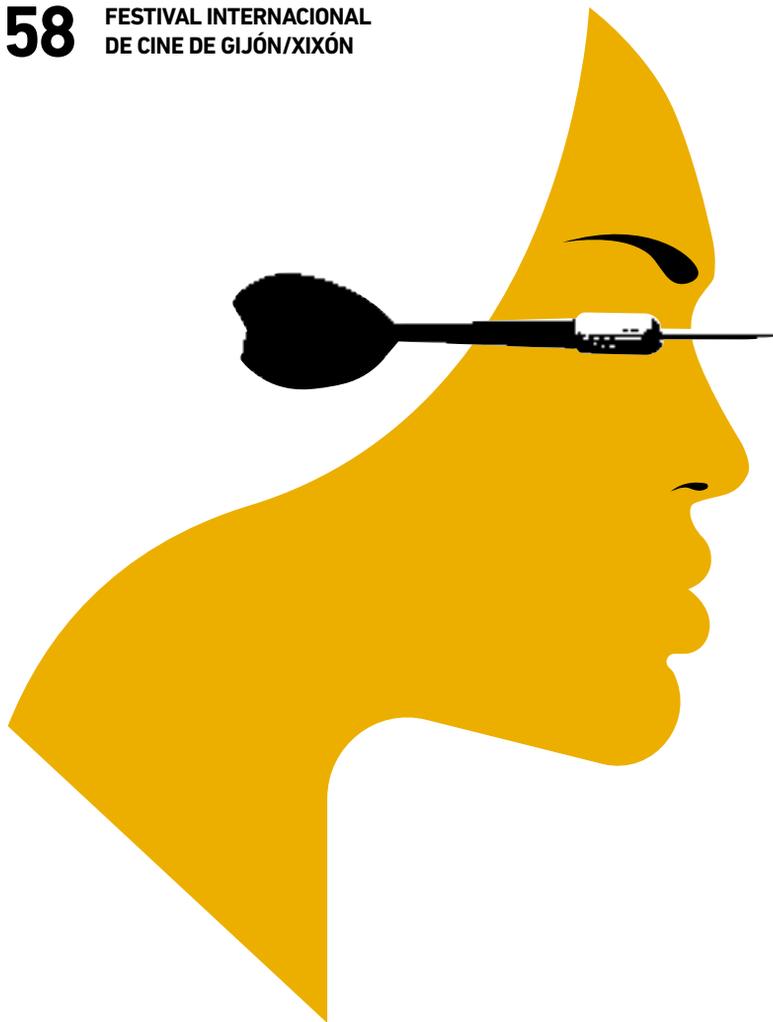


FICX

20 — 28
NOVIEMBRE
— 2020

58 FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE GIJÓN/XIXÓN



ORGANIZA _____ CON EL APOYO DE _____ CON LA FINANCIACIÓN DEL GOBIERNO DE ESPAÑA _____ ACTIVIDAD SUBVENIONADA POR EL GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS _____ TRANSPORTE OFICIAL _____



COLABORA _____



58 FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE GIJÓN/XIXÓN

FICX

EUROPE LOVES EUROPEAN FILM FESTIVALS

A good place to meet and to exchange, festivals provide a vibrant and accessible environment for talent, stories and emotions – in short European Film.

The Creative Europe – MEDIA Sub-programme of the European Union aims to foster the European audiovisual industry's competitiveness, to promote its rich variety and to encourage the transnational circulation of films. The programme acknowledges the cultural, social and economic role of festivals in increasing audiences' interest in European films, by co-financing around 60 of them across Europe every year.

These festivals stand out with their rich and diverse European programming, their activities in support of young professionals, their commitment to audience development and film literacy, and the importance they give to networking and meeting opportunities for professionals and the public alike. In 2019, the Creative Europe – MEDIA Sub-programme supported 75 festivals across 28 countries participating to the MEDIA Sub-programme and reached nearly 4 million cinema-lovers.

Creative Europe – MEDIA Sub-programme is pleased to support the 58th edition of the Gijón/Xixón International Film Festival We hope you enjoy a rich and stimulating event.



Europa
Creativa
MEDIA



<https://bit.ly/zEfuVpz>

Los festivales proporcionan un entorno vibrante y accesible para el talento, las historias y las emociones, un buen lugar para encuentros e intercambios.

El Subprograma MEDIA de Europa Creativa tiene como objetivo fomentar la competitividad de la industria audiovisual europea, favorecer su diversidad y promover la difusión internacional de las películas. El programa reconoce el papel cultural, social y económico de los festivales en el aumento del interés del público por las películas europeas, cofinanciando alrededor de 60 de los que se celebran en Europa cada año.

Estos festivales destacan por programa europeo rico y diverso, sus actividades en apoyo de los jóvenes profesionales, su compromiso con el desarrollo de audiencias y la alfabetización cinematográfica, y la importancia que otorgan a la conexión y al encuentro entre profesionales y público. En 2019, el Subprograma MEDIA de Europa Creativa apoyó 75 festivales en 28 países participantes en el Subprograma MEDIA y llegó a casi 4 millones de cinéfilos.

El Subprograma Europa Creativa – MEDIA se complace en apoyar la 58^a edición del Festival Internacional de Cine de Gijón/Xixón. Esperamos que disfruten de un evento productivo y enriquecedor.

ÍNDICE GENERAL

7	PRESENTACIÓN ANA GONZÁLEZ — ALCALDESA DE GIJÓN/XIXÓN
10	PRESENTACIÓN ALEJANDRO DÍAZ CASTAÑO — DIRECTOR DEL FICX
16	JURADO S.O. COMPETICIÓN RETUEYOS
19	JURADO S.O. COMPETICIÓN ALBAR
22	JURADO S.O. COMPETICIÓN TIERRES EN TRANCE
26	JURADO S.O. COMPETICIÓN CORTOMETRAJES
30	JURADO CINE ESPAÑOL
33	JURADO CIMA
36	JURADO SESIÓN PUSH PLAY WORK-IN-PROGRESS
39	JURADO JOVEN
46	INAUGURACIÓN / CLAUSURA
50	SELECCIÓN OFICIAL — COMPETICIÓN RETUEYOS
62	SELECCIÓN OFICIAL — COMPETICIÓN ALBAR
72	SELECCIÓN OFICIAL — COMPETICIÓN TIERRES EN TRANCE
82	SELECCIÓN OFICIAL — COMPETICIÓN CORTOMETRAJES
92	PASES ESPECIALES
102	ENFANTS TERRIBLES
116	ESBILLA
132	ANA KATZ
138	LEONOR TELES
142	AMALIA ULMAN
148	ASTURIES CURTIUMETRAXES — COMPETICIÓN
153	ASTURIES CURTIUMETRAXES — MUESTRA
164	FICXPRO
158	CICLOS FILMIN
162	CICLOS TELECABLE
174	ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS
182	EQUIPO DEL FESTIVAL
184	AGRADECIMIENTOS
186	ÍNDICE DE DIRECTORES/AS
188	ÍNDICE DE PELÍCULAS



ANA GONZÁLEZ

Alcaldesa de Gijón/Xixón

Mayor Of Gijón



Este duro año que nos ha tocado vivir nos ha forzado a prescindir de muchas cosas. Nuestra capacidad para aceptarlas y adaptarnos a tantas renunciadas nos está definiendo como sociedad y como personas. Pero en ese complicado proceso, cuenta tanto aquello que hemos aprendido a dejar de hacer como aquello que estamos aprendiendo a seguir haciendo, a pesar de todo. Uno de los empeños de este Ayuntamiento desde el primer momento ha sido que la actividad cultural en cualquiera de sus facetas y sus lenguajes encuentre cauce para seguir llegando a la ciudadanía en un momento en el que, por mucho que haya quien defiende lo contrario, la cultura es menos que nunca un lujo y más que nunca un estímulo, una forma de conexión entre personas, un cemento social y hasta una terapia y algún tipo de consuelo. Un síntoma de que, pese a todo, la creatividad, el afán por salir de uno mismo para llegar a otras personas y la voluntad de compartir experiencias y emociones sigue viva. Un síntoma de vida, en definitiva.

Encontrar las fórmulas para que eso suceda no es fácil. El FICX las ha encontrado. No podía ser de otro modo, para una cita cultural de su envergadura y para un emblema de lo mejor que es capaz de dar de sí la actividad cultural en esta ciudad. Y mucho más en un año en el que la organización ha formalizado, junto a la solidez de sus contenidos habituales,

una decidida apuesta por el talento local, la juventud, la vitalidad de la que está haciendo gala la creación cinematográfica en Asturias.

Tendrá que ser forzosamente en casa, y tendrá que ser forzosamente a distancia, alejados de las salas donde el cine cobra el significado especial de socialización y rito que le da sentido como medio. Pero la esencia del FICX se mantiene, como se mantiene la esencia de la experiencia que nos propone cada año: cine recién hecho, inédito en la mayor parte de los casos, que ensancha nuestra mirada y nuestra experiencia junto al contacto imprescindible con las personas que lo hacen. Aquello que, en resumen, define un festival. Y además, aunque sea por causas forzadas, la posibilidad de ampliar virtualmente el patio de butacas y llegar a un mayor número de espectadores y espectadoras con un acontecimiento desde Gijón, con el sello de la cultura local de la que nos enorgullecemos.

Sea por el medio que sea, allí donde hay una película y alguien que quiere ver cine, hay cine. Ni una pandemia puede con eso.

Enhorabuena, FICX por estos 58 años y por este, en particular, que será para recordar. Feliz 58FICX.



This difficult year has forced us to do without many things. Our ability to accept and adapt to so many renunciations is defining us as a society and as individuals. But in this complicated process, what counts is what we have learned to stop doing and what we are learning to continue doing, in spite of everything. One of the efforts of this Town Council from the first moment has been that cultural activity in any of its facets and languages must find a channel to continue reaching the citizens at a time when, however much some people defend the opposite, culture is less than ever a luxury and more than ever a stimulus, a form of connection between people, social cement and even a therapy and some kind of comfort. A symptom that, in spite of everything, creativity, the desire to get out of oneself to reach other people and the willingness to share experiences and emotions is still alive. A symptom of life, in short.

Finding the formulas to make this happen is not easy. FICX has found them. It could not be otherwise, for a cultural event of its magnitude and for an emblem of the best that cultural activity in this city is capable of. And much more in a year in which the organization has formalized, along with the strength of its usual content, a strong commitment to local talent, youth, the vitality of which is showing the creation of film in Asturias.

It will have to be necessarily at home, and it will have to be at a distance, away from the theatres where cinema takes on the special meaning of socialization and ritual that gives it meaning as a medium. But the essence of the FICX remains, as does the essence of the experience it offers us every year: freshly made films, unreleased in most cases, which broaden our view and our experience together with the essential contact with the people who make them. That which, in short, defines a festival. And furthermore, even if it is due to forced causes, the possibility of virtually enlarging the theatre and reaching a greater number of spectators with an event from Gijón, with the stamp of the local culture of which we are proud.

Whatever the medium, wherever there is a film and anyone who wants to see it, there is cinema. Even a pandemic cannot take that away.

Congratulations FICX for these 58 years and for this one in particular, which will be one to remember. Happy 58FICX.

Esti duru añu que nos tocó vivir forzónos a dexar a un llau munches coses. La nuesa capacidá p'acceptales y adaptanos a tantos renuncios ta definiéndonos como sociedá y los sos persones. Pero nesi complicáu procesu, cuenta tanto aquello que deprendimos a dexar de facer como aquello que tamos deprendiendo a siguir faciendo, a pesar de too. Unu de los enfotos d'esti Conceyu dende'l primer momentu foi que l'actividá cultural en cualesquier de les sos facetes y los sos llinguaxes atope calce pa siguir llegando a la ciudadanía nun momentu nel que, por muncho qu'haya quien defende lo contrario, la cultura ye menos que nunca un lluxu y más que nunca un estímulu, una forma de conexón ente persones, un cementu social y hasta una terapia y dalgún tipu de consuelu. Un síntoma de que, pese a too, la creatividá, l'enfotu por salir d'un mesmu pa llegar a otres persones y la voluntá de compartir esperiencies y emociones sigue viva. Un síntoma de vida, en definitiva.

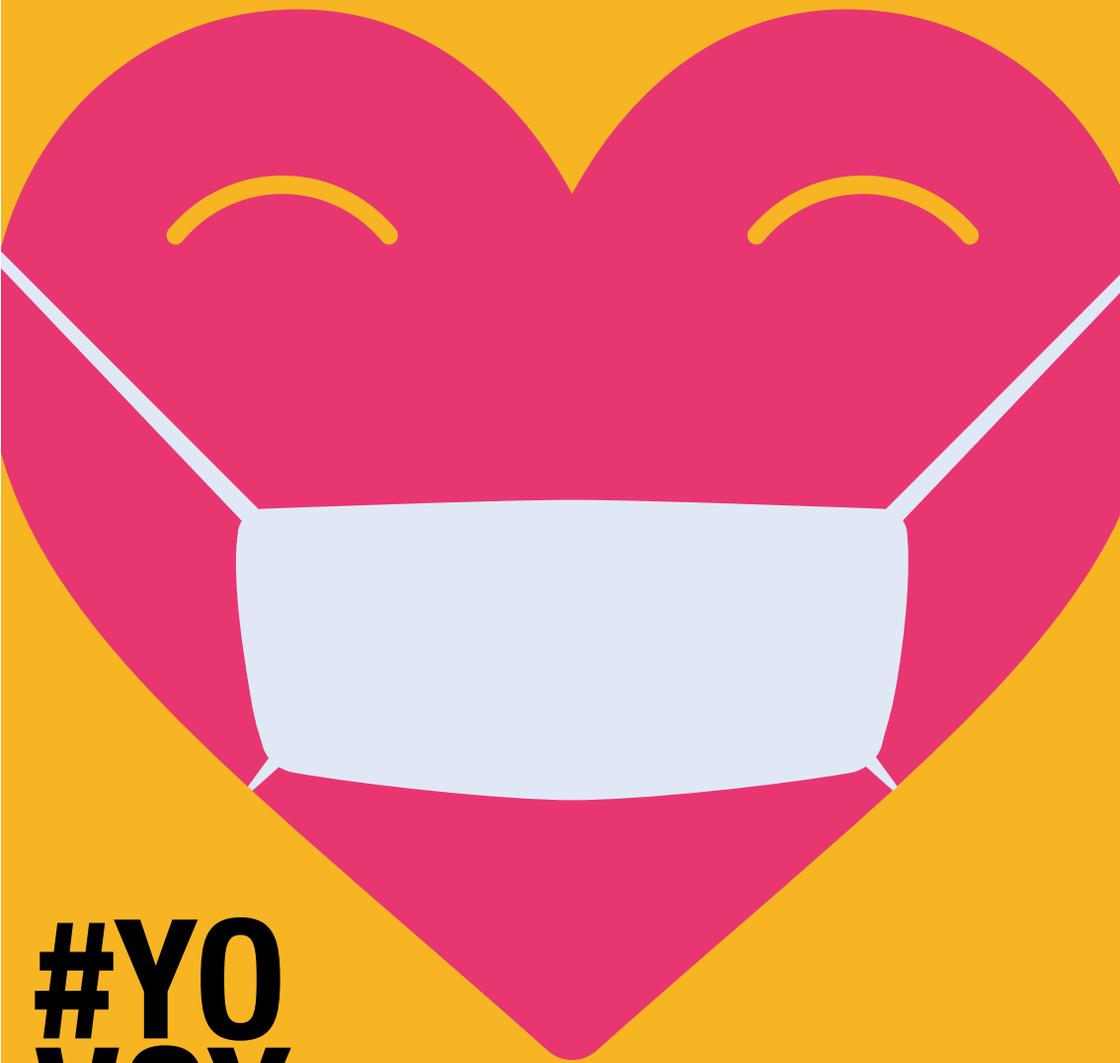
Atopar les fórmules pa qu'eso soceda nun ye fácil. El FICX dio con elles. Nun podía ser d'otra manera, pa una cita cultural de la so sonadía y pa un emblema de lo meyor que ye quien a dar de sí la xera cultural nesta ciudá. Y muncho más nun añu nel que la organización formalizó, xunto a la solidez de los sos conteníos avezaos, una apuesta decidida pol talentu local, la mocedá, la vitalidá de la que ta faciendo gala la creación cinematográfica nAsturies.

Va tener que ser por fuerza en casa, y va tener que ser por fuerza a distancia, alloñaos de les sales onde'l cine garra'l significáu especial de socialización y ritu que-y da sentíu como mediu. Pero'l niciu del FICX caltiénse, como se caltién el niciu de la esperiencia que nos propón cada añu: cine recién fechu, inéditu na mayor parte de los casos, qu'enchacha la nuesa mirada y la nuesa esperiencia xunto al contactu imprescindible coles persones que la faen. Aquello que, en resume, define un festival. Y amás, anque seya por causes forzoses, la posibilidá d'ampliar virtualmente'l patiu de butaques y llegar a un mayor númberu d'espectadores con un acontecimientu dende Xixón, col sellu de la cultura local de la que nos arguyecemos.

Seya pel mediu que seya, ellí onde hai una película y daquién que quier ver cine, hai cine. Nin una pandemia pue con eso.

Norabona, FICX por estos 58 años y por esti, en particular, que va ser pa recordar. Feliz 58FICX.

FESTIVALES SEGUROS



**#YO
VOY
AL
CINE**

EL INSTITUTO DE LA CINEMATOGRAFÍA Y DE LAS
ARTES AUDIOVISUALES DE ESPAÑA EN SU OBJETIVO
DE PROMOCIÓN DEL CINE ESPAÑOL

APOYA ESTE FESTIVAL
CON LA FINANCIACIÓN DEL GOBIERNO DE ESPAÑA





ALEJANDRO DÍAZ CASTAÑO

Director del FICX

58 FICX: EL AÑO DE LOS DESAFÍOS

2020 no es un año cualquiera para el Festival Internacional de Cine de Gijón/Xixón. Y no lo es en primer lugar porque desde el final de la pasada edición, nuestro certamen comenzó a dar pasos firmes hacia la implantación de nuevas formas de programar y de comunicar, con el objetivo de depurar aún más su idiosincrasia dentro del panorama internacional de festivales.

Para avanzar hacia estas metas, el Festival ha llevado a cabo una profunda (y deliberadamente arriesgada) revisión de la estructura de su programa, que pasa por la creación de tres competiciones para largometrajes dentro de la Selección Oficial: Retueyos (para primeras, segundas o terceras películas), Albar (para cineastas consagrados/as) y Tierras en Trance (para cine iberoamericano). Tres secciones a concurso equiparables en calidad, que repartirán idénticos premios en metálico, y con las que cumplimos tres objetivos fundamentales: Situar a los/as creadores/as jóvenes más rompedores/as del panorama mundial en el primer término de visibilidad. Continuar acogiendo el estreno de las nuevas obras firmadas por grandes nombres del cine contemporáneo. E incrementar nuestro compromiso con el cine español (incluido el asturiano, de nuevo presente en tres de las competiciones internacionales) y del resto de Iberoamérica, donde a nuestro juicio se están realizando algunas de las películas más avanzadas y valientes del presente.

A estos objetivos irrenunciables sumamos uno más, no escrito pero más que evidente: Apoyar, en nuestra Selección Oficial, a películas que no tienen asegurada la posterior visibilidad en España. En el momento de cerrar este catálogo, el 90% de

los largometrajes de nuestras tres competiciones no cuentan con distribución comercial en nuestro país, y los que la tienen la han logrado después de ser seleccionados en Xixón. Esto prueba que el FICX quiere ser, más que nunca, un festival de descubrimientos (y no de preestrenos), un certamen de filtro (y no de acumulación), que cuida con mimo cada una de las películas seleccionadas y les sirve de trampolín para su posterior circulación a nivel estatal. Idea apuntalada con la creación, por primera vez en 2020, de tres premios independientes para la distribución en España dentro de nuestra Selección Oficial.

Para reforzar nuestro papel como entidad que ayuda a la promoción de las películas y de los/as creadores/as, el FICX también ha emprendido nuevos caminos en su forma de comunicar. Así, varias cabeceras se han sumado al conjunto de medios de difusión que nos apoyan año a año, a los que se añade asimismo la complicidad de figuras como el fotógrafo Manu Brabo, cuya imprescindible crónica en imágenes del Xixón de 2020 ha iluminado nuestras redes sociales durante las últimas semanas, recordándonos la importancia de no perder el contacto con la realidad circundante.

A través de la cuarta edición de FICX Pro, nuestro renovado apartado para profesionales, el Festival ofrecerá un amplio espectro de actividades orientadas a todas aquellas personas que se dedican (o interesadas en dedicarse) a la creación audiovisual. Se mantiene la habitual selección de trabajos en Work-In-Progress, por la que han pasado obras como *Blanco en blanco* -premiada en Venecia- o *Las letras de Jordi* -que tuvo su premiere en San Sebastián-, así como *Transoceánicas* y *La calle del agua*, que se estrenan en el FICX este año. Y a ella



se suma este año una convocatoria de proyectos para jóvenes creadores/as asturianos/as, que cuenta con la colaboración de la Asturias Paraíso Natural Film Commission.

Pero, obviamente, 2020 también ha venido marcado por la COVID-19. Lejos de detenerse tras ver interrumpida su actividad estable el pasado marzo, el FICX puso en marcha una serie de contenidos online (también para centros educativos) durante el primer confinamiento, y junto al Área de Festejos llevó a cabo 25 proyecciones seguras y gratuitas al aire libre en la ciudad Gijón en los meses de julio y agosto. El agravamiento de la pandemia a finales de octubre, y el posterior decreto de cierre de actividades no esenciales en Asturias desde el 4 de noviembre, nos impiden llevar a cabo las acciones presenciales que estábamos ultimando. Pero el Festival llevaba trabajando desde el pasado marzo en una alternativa online, y gracias esta labor de previsión y planificación, los cineastas, el público y los/as profesionales podrán disfrutar de nuestra 58ª edición de forma segura y con todas las garantías de calidad.

A la espera de que la situación vuelva a permitir las proyecciones en sala, con las que nos une un compromiso inquebrantable, el FICX se celebrará en 2020 a través del portal FICX.TV, donde se verá una selección del mejor cine de autor e independiente de estreno, y se llevarán a cabo encuentros virtuales, masterclasses, mesas redondas, talleres y otras muchas actividades complementarias. Y, por supuesto, Xixón renueva un año más su compromiso con el público más joven, con los/as cinéfilos/as del mañana. Así, la competición Enfants Terribles permitirá, gracias a las nuevas tecnologías, que el alumnado siga disfrutando del mejor cine internacional de

estreno en sus centros educativos, y que con sus votos elijan de nuevo la película ganadora de este apartado, pieza clave e insustituible de nuestra programación desde hace más de veinte años.

Por último, una nota de agradecimiento a todas y cada una de las entidades que nos apoyan a nivel local, regional, estatal e internacional, así como a aquellas personas e instituciones que, por razones derivadas de la actual situación, no podrán participar en el Festival este año. También, por supuesto, a los/as compañeros/as de Divertia S.A. y al resto de trabajadores/as que han vuelto a derrochar profesionalidad, compromiso, versatilidad y excelencia sin límites para transformar lo presencial en virtual y permitir que el espíritu del FICX siga más vivo que nunca. Y, finalmente, GRACIAS a nuestros/as seguidores/as por su fidelidad, por su paciencia, por sus incontables muestras de apoyo. Sois el mejor público que cualquier festival podría imaginar.



58 FICX: THE YEAR OF CHALLENGES

2020 is not just any year for the FICX - Gijon International Film Festival. And it is not, in the first place, because since the end of the last edition, our event began to take firm steps towards the implementation of new forms of programming and communication, with the aim of further refining its idiosyncrasy within the international festival scene.

To advance towards these goals, the Festival has carried out a dexp (and deliberately risky) revision of the structure of its programme, which includes the creation of three competitions for feature films within the Official Selection: Retueyos (for first, second or third films), Albar (for established filmmakers) and Tierres en Trance (for Ibero-American films). Three competitions which are equivalent in terms of quality, which will award identical cash prizes, and with which we fulfill three fundamental objectives: To place the works by the World's most groundbreaking young creators in the forefront of visibility. To continue hosting the premiere of new titles by the greatest names of contemporary cinema. And to increase our commitment to Spanish cinema (including Asturian filmmaking, once again present in three of the international competitions) and to the rest of Ibero-America, where we believe some of the most advanced and courageous films of the present are being made.

In addition to these essential objectives, there is another, unwritten but more than obvious: To support, in our Official Selection, films that are not assured of subsequent visibility in Spain. At the time of completion of this catalogue, 90% of the feature films in our three competitions do not have commercial distribution in our country, and those that do have achieved it after being selected in Gijon. This proves that FICX wants to be, more than ever, a festival of discoveries (and not of previews), a filtering (and not accumulative) event, which takes care of each of the selected films with dedication and serves as a springboard for their subsequent circulation at a national level. This idea is backed up by the creation, for the first time in 2020, of three different awards for distribution in Spain as part of our Official Selection.

To reinforce our role as an entity that helps promoting films and creators, the FICX has also taken new paths in its way of communicating. Thus, several headlines have joined the group of media that support us year after year, to which we can also add the complicity of figures such as photographer Manu Brabo, whose essential chronicle in images of the current city of Gijon has illuminated our social networks during the last few weeks, reminding us of the importance of not losing contact with the surrounding reality.

Through the fourth edition of FICX Pro, our renewed section for professionals, the Festival will offer a wide range of activities aimed at all those who are dedicated to (or

interested in) audiovisual creation. The usual selection of projects in Work-In-Progress has been maintained, with past participants such as *White on White* -awarded in Venice- or *Jordi's Letters* -which had its premiere in San Sebastian-, as well as *Transoceánicas* and *La calle del agua*, which will be premiered at the FICX this year. And we have started a call for projects for young Asturian creators, with the collaboration of Asturias Paraiso Natural Film Commission.

But obviously 2020 has also been marked by COVID-19. Far from stopping after seeing our stable activity interrupted last March, we launched a series of online contents (also for educational centres) during the first Spanish confinement, and together with the Festejos area, we carried out 25 safe and free of charge outdoor screenings in the city of Gijón during the months of July and August. The worsening of the pandemic at the end of October, and the subsequent decree on the closing of non-essential activities in Asturias since November 4th, prevents us from carrying out the on-site actions that we were finalizing. But the Festival has been working since last March on an online alternative, and thanks to this foresight and planning, filmmakers, the audience and the professionals will be able to enjoy our 58th edition safely and with all the guarantees of quality.

In the hope that the situation will once again allow screenings in theatres, with which we are united by an unwavering commitment, the FICX will be held in 2020 through the FICX.TV site, where a selection of the best independent and auteur films will be shown for the first time, and where virtual meetings, master classes, round tables, workshops and many other complementary activities will be held. And, of course, Gijon renews one more year its commitment with the youngest audiences, with the film lovers of tomorrow. Thus, the Enfants Terribles competition will allow students, thanks to the new technologies, to continue enjoying the best of international films premiering in their schools, and with their votes they will once again choose the winning film in this section, a key and irreplaceable part of our programming for over twenty years.

Finally, a note of thanks to each and every one of the entities that support us at a local, regional, national and international level, as well as to those people and institutions that, for reasons arising from the current situation, will not be able to participate in the Festival this year. Also, of course, to all our colleagues at Divertia S.A. and the rest of the workers who have once again showcased their professionalism, commitment, versatility and unlimited excellence in order to transform the present into the virtual, and allow the spirit of the FICX to remain more alive than ever. And, finally, THANK YOU to our followers for their loyalty, their patience and their countless expressions of support. You are the best audience that any festival could imagine.

58 FICX: LAÑU DE LOS DESAFÍOS

2020 nun ye un añu cualesquier pal Festival Internacional de Cine de Xixón. Y nun lo ye en primer llugar porque dende'l final de la pasada edición, el nuesu certame entamó a dar pasos seguros hacia l'allugamientu de nueves formes de programar y de comunicar, col envís de depurar entá más los sos nicios dientro del panorama internacional de festivales.

P'avanzar hacia estes metes, el Festival llevó alantre una fonda (y arré arriesgada) revisión de la estructura del so programa, que pasa pela creación de tres competiciones pa llargumetraxes dientro de la Selección Oficial: Retueyos (pa primeros, segundos o terceros películes), Albar (pa cineastes consagraos/es) y Tierres en trance (pa cine iberoamericanu). Tres secciones a concursu equiparables en calidá, que van repartir idénticos premios en metálico, y coles que cumplimos tres oxetivos cimeros: Asitiar a los/es creadores nuevos/es más rompedores del panorama mundial nel primer términu de visibilidad. Siguir acoyendo l'estrenu de les nueves obres roblaes por grandes nomes del cine contemporaneu. Y medrar el nuesu compromisu col cine español (incluyó l'asturianu, otra vuelta presente en tres de les competiciones internacionales) y del restu d'Iberoamérica, onde al nuesu xuiciu tán faciéndose dalgunes de les películes más avanzaes y valientes del presente.

A estos oxetivos irrenunciabiles sumamos unu más, non escritu pero más qu'evidente: Sofitar, na nuesa Selección Oficial, a películes que nun tienen asegurada la posterior visibilidad n'España. Nel momentu de cerrar esti catálogu, el 90% de los llargumetraxes de les nueves tres competiciones nun cunten con distribución comercial nel nuesu país, y los que la tienen llográronla dempués de ser escoyíos en Xixón. Esto prueba que'l FICX quier ser, más que nunca, un festival de descubrimientos (y non de preestrenos), un certame de filtru (y non d'acumuladura), que curia con mimu caúna de les películes escoyíos y val de trampolín pa la so posterior circulación a nivel estatal. Idea sofitada pola creación, per primer vegada en 2020, de tres premios independientes pa la distribución n'España dientro de la nuesa Selección Oficial.

Pa reforzar el nuesu papel como entidá qu'ayuda a la promoción de les películes y de los y les creadores, el FICX tamién entamó nuevos caminos na so forma de comunicar. Asina, delles cabeceres sumáronse al conxuntu de medios d'espardimientu que nos softien añu a añu, a los que s'amiesten, amás, la complicitá de figures como'l fotógrafu Manu Brabo, cola so imprescindible crónica n'imáxenes del Xixón de 2020 qu'allumó les nueves redes sociales nes últimes selmanes, recordándonos la importancia de nun perder el contactu cola realidá que nos arrodia.

Al traviés de la cuarta edición de FICX Pro, el nuestro renováu apartáu pa profesionales, el Festival va ufiertar un ampliu espectru de xeres orientaes a toes aquelles persones que se dediquen (o interesaes en dedicase) a la creación

audiovisual. Caltiénse l'avezada escoyeta de trayayos en Work-In-Progress, pela que pasaron obres como *Blanco en blanco* -premiada en Venecia- o *Las letras de Jordi* -que tuvo la so premiére en San Sebastián-, asina como *Transoceánicas* y *La calle del agua*, que s'estrenen nel FICX esti añu. Y a ella súmase esti añu una convocatoria de proyectos pa creadores mozos/ces asturianos/es, que cuenta cola collaboración d'Asturies Paraiso Natural Film Commission.

Pero, claro ta, 2020 tamién vieno marcáu pola COVID-19. Lloñe de parar tres ver atayada la so actividá estable'l pasáu marzu, el FICX punxo en marcha una serie de conteníos online (tamién pa centros educativos) nel primer confinamientu, y xunto a la Estaya de Festexos llevó alantre 25 proyecciones segures y gratuites albertestate na ciudá de Xixón nos meses de xunetu y agostu. L'agravamientu de la pandemia a finales d'ochobre, y el posterior decretu de zarru d'actividaes non esenciales n'Asturies dende'l 4 de payares, tórguennos llevar alantre les acciones presenciales que tábamos peracabando. Pero'l Festival llevaba trayayando dende'l pasáu marzu nuna alternativa online, y gracias esti llabor de previsión y planificación, los cineastes, el públicu y los/es profesionales van poder esfrutar de la nuesa 58ª edición de manera segura y con toles garantías de calidá.

A la espera de que la situación vuelva dexar les proyecciones en sala, coles que nos xune un compromisu infrayable, el FICX va celebrase en 2020 al traviés del portal FICX.TV, onde se va ver una escoyeta del meyor cine d'autor y independiente d'estrenu, y van llevase alantre alcuentros virtuales, masterclasses, meses redondes, talleres y otres munches xeres complementaries. Y, por supuestu, Xixón anueva un añu más el so compromisu col públicu más nuevo, colos/es cinéfilos/es del mañana. Asina, la competición Enfants Terribles va dexar, gracias a les nueves tecnoloxíes, que l'alumnáu siga esfrutando del meyor cine internacional d'estrenu nos sos centros educativos, y que colos sos votos escueyan de nuevo la película ganadora d'esti apartáu, pieza clave y insustituible de la nuesa programación dende fai más de venti años.

P'acabar, una nota d'agradecimientu a toes y caúna de les entidaes que nos softien a nivel local, rexonal, estatal y internacional, y a aquelles persones y instituciones que, por razones derivaes de l'actual situación, nun van poder participar nel Festival anguaño. Tamién, por supuestu, a los/es compañeros/es de Divertia S.A. y al restu de trayayadores que volvieron a amosar abonda profesionalidá, compromisu, versatilidá y escelencia ensin llendes pa tresformar lo presencial en virtual y dexar que l'espíritu del FICX siga más vivu que nunca. Y, finalmente, GRACIES a los/es nuesos/es siguidores pola so fidelidá, pola so paciencia, poles sos incontables amueses de softitu. Sois el meyor públicu que cualquier festival podría imaxinar.



ACCIÓN CULTURAL ESPAÑOLA (AC/E)

Acción Cultural Española (AC/E) es una entidad pública dedicada a impulsar y promocionar la cultura y el patrimonio de España, dentro y fuera de sus fronteras, a través de un amplio programa de actividades que incluyen exposiciones, encuentros, actividades de cine, teatro o música, y cualquier otra iniciativas que fomente la movilidad de profesionales y creadores.

PICE PROGRAMA PARA LA INTERNACIONALIZACIÓN DE LA CULTURA ESPAÑOLA

La promoción de la presencia internacional de los creadores, profesionales y artistas españoles constituye una de las líneas estratégicas de actuación de AC/E. Este apoyo al sector cultural español, tanto en los distintos ámbitos de la cultura como en las nuevas modalidades de producción y distribución de las industrias creativas, se instrumenta a través del Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE).

El PICE se articula en dos líneas de apoyo:

- **Ayudas a visitantes** (profesionales) internacionales.
- **Ayudas para la movilidad** de creadores nacionales.

Para más información

Acción Cultural Española, AC/E
C/ José Abascal, 4. 4ºB.
28003 Madrid
T. +34 91 700 4000

@ACEcultura





JURADO S.O. COMPETICIÓN RETUEYOS

PILAR MONSELL



Pilar Monsell (Córdoba, España) es cineasta, artista e investigadora. Estudió Cine Documental de Creación en la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona en 2007 y desde entonces ha realizado numerosos proyectos artísticos y audiovisuales tanto para cine como para televisión y otras instituciones museísticas empleando diversos registros que se mueven entre el cine-ensayo, el cine y la fotografía documental, el cine experimental o el cine de memoria y archivo. Ha dirigido filmes como *Distancias* (2008), *Pan, trabajo y libertad* (2012), *África 815* (2014), que fue premiado en los festivales Márgenes, Zinegoak Bilbao, L'Alternativa Festival de Cine Independiente de Barcelona, y CEME DOC México; y *Dos sueños después* (2017), que ganó el Premio Especial del Jurado en el Festival de Cine de Málaga y la Mención de Honor en la Sección Fronteras Destruídas del Festival de Cine Independiente de Lima. Actualmente, se encuentra presentando su último trabajo, *Una revuelta sin imágenes* (2020)

que tuvo su estreno internacional en la Sección Currents del New York Film Festival y que ha sido también seleccionado en Málaga, Sevilla, Doc Lisboa y Alcine Madrid, entre otros.

Pilar Monsell (Córdoba, España) is a filmmaker, artist and researcher. Studied Creative Documentary Cinema at Universidad Pompeu Fabra in Barcelona in 2007 and since then has produced numerous artistic and audiovisual projects for both film and television and other museum institutions, using a variety of registers that move between film-essays, documentary film and photography, experimental film and memory and archive film. She has directed films such as *Distancias* (2008), *Pan, trabajo y libertad* (2012), *África 815* (2014), winner at Márgenes, Zinegoak Bilbao, L'Alternativa Independent Film Festival of Barcelona and CEME DOC Mexico; and *Dos sueños después* (2017), winner of the Special Jury Prize at Malaga Film Festival and a Honorary Mention in Lima Independent Film Festival. She is now presenting her latest work, *Una revuelta sin imágenes* (2020) which premiered at New York Film Festival and has also been selected in Malaga, Sevilla, Doc Lisboa and Alcine Madrid, among others.

Pilar Monsell (Córdoba, España) ye cineasta, artista ya investigadora. Estudió Cine Documental de Creación en la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona en 2007 y desde entonces hizo numerosos proyectos artísticos y audiovisuales tanto para cine como para televisión y otras instituciones museísticas empleando estremaos registros qu'anden ente'l cine-ensayu, el cine y la fotografía documental, el cine experimental o'l cine d'alcordanza y archivu. Dirixió películes como *Distancias* (2008), *Pan, trabajo y libertad* (2012), *África 815* (2014), que foi premiada nos festivales Márgenes, Zinegoak Bilbao, L'Alternativa Festival de Cine Independiente de Barcelona y CEME DOC México; y *Dos sueños después* (2017), que ganó'l Premiu Especial del Xuráu nel Festival de Cine de Málaga y la Mención d'Honor na Sección «Fronteras Destruídas» del Festival de Cine Independiente de Lima. Anguaño ta presentando'l so últimu trabayu, *Una revuelta sin imágenes* (2020) que tuvo'l so estrenu internacional na Sección Currents del New York Film Festival y que foi también seleccionáu en Málaga, Sevilla, Doc Lisboa y Alcine Madrid, ente otros.



MICHAEL ZAM



Michael Zam fue co-creador, escritor y co-productor de la miniserie *Feud: Bette and Joan*, basada en su guion *Best Actress*. La serie fue reconocida con un Premio del Instituto de Cine Americano por su contribución al legado cultural del país y recibió 19 nominaciones al Emmy (incluyendo Mejor Miniserie y Mejor Guion). Zam también obtuvo nominaciones para los Globos de Oro, BAFTA, PGA y WGA. Futuros proyectos incluyen *Grace* de Paolo Sorrentino y protagonizada por Rachel Weisz para HBO, y una serie limitada sobre Betty Ford protagonizada por Christina Hendricks para Universal. También escribió el libreto para el aclamado musical del Off-Broadway, *The Kid*, basado en las memorias cómicas de Dan Savage, con el que ganó varios premios. Ha enseñado escritura de guión, escritura de televisión y estudios de cine y teatro en la Universidad de Nueva York, y es el único profesor de su departamento que ha sido honrado dos veces con el Premio a la Excelencia en la Enseñanza. Actualmente

trabaja como mentor de guión para el Screen Skills Ireland del Irish Film Board.

Michael Zam was co-creator, writer and co-producer of the miniseries *Feud: Bette and Joan*, based on his black-listed screenplay *Best Actress*. The show was recognized by the American Film Institute Award for its Contribution to the country's Cultural Legacy and received 19 Emmy nominations (including Outstanding Limited Series and Outstanding Writing). Zam also garnered nominations for Golden Globe, BAFTA, PGA, and WGA Awards. Other future projects include Paolo Sorrentino's *Grace*, starring Rachel Weisz, for HBO and a limited series about Betty Ford starring Christina Hendricks for Universal. He also wrote the book for the acclaimed Off-Broadway musical, *The Kid*, based on the comic memoir by Dan Savage, for which he won various awards. He's taught screenwriting, television writing, and film and theater studies at NYU both in New York and London and is his department's only lecturer to have been twice honored with its Award for Teaching Excellence. He currently works as a screenwriting mentor for the Irish Film Board's Screen Skills Ireland.

Michael Zam foi co-creador, escritor y co-productor de la miniserie *Feud: Bette and Joan* basada nel so guion *Best Actress*. La serie foi reconocida con un Premiu del Institutu de Cine Americanu pola contribución al heriede cultural del país y recibió 19 nominaciones al Emmy (incluyendo Meyor Miniserie y Meyor Guion). Zam tamién algamó nominaciones pa los Globos d'Oru, BAFTA, PGA y WGA. Futuros proyectos inclúyen *Grace* de Paolo Sorrentino y protagonizáu por Rachel Weisz pa HBO, y una serie llimitada sobre Betty Ford protagonizada por Christina Hendricks pa Universal. Tamién escribió'l llibretu pal afamáu musical del Off-Broadway, *The Kid*, basáu nes memories cómiques de Dan Savage, col que ganó varios premios. Enseñó escritura de guion, escritura de televisión y estudios de cine y teatru na Universidá de Nueva York, y ye l'únicu profesor del so departamento al que-y dieron dos veces el Premiu a la Escelencia na Enseñanza. Anguaño trabaya como mayestru de guion pal Screen Skills Ireland del Irish Film Board.

MIHAI CHIRILOV



Mihai Chirilov es crítico de cine y director artístico del Festival Internacional de Cine de Transilvania, del que fue cofundador en 2002. Además, trabaja como comisario del Festival de Cine Rumano “Making Waves” en Nueva York y como asesor del festival de documentales “fARAD” en la ciudad de Arad, Rumania. Fue co-organizador de la retrospectiva completa del trabajo de Lucian Pintilie en el MoMA y de muchos ciclos de cine rumano en el extranjero. Es miembro de FIPRESCI, miembro con derecho a voto de la Academia de Cine Europeo y parte del panel de selección de las nominaciones al Premio Lux. Ha sido jurado en festivales de cine como Hong Kong, Berlín, Karlovy-Vary, Gotemburgo, Chicago, Cleveland, San Francisco y Moscú, entre muchos otros. Contribuyó a varias antologías de películas y es coautor de un libro sobre Lars von Trier, *The Films, the Women, the Ghosts*. Traductor al rumano de tres de las

novelas de Chuck Palahniuk, *Choke, Snuff y Diary*. Vive en Bucarest.

Mihai Chirilov is a film critic and the artistic director of the Transilvania International Film Festival, which he co-founded in 2002. In addition, he works as a curator for the Romanian Film Festival ‘Making Waves’ in New York and as an advisor for the documentary festival ‘fARAD’ in the city of Arad, Romania. He co-organized the complete retrospective of Lucian Pintilie’s work at MoMA and many Romanian film seasons abroad. He is a FIPRESCI member, a voting member of the European Film Academy and part of the selection panel for the Lux Prize nominations. He did jury duties at film festivals such as Hong Kong, Berlin (including the Teddy Bear jury), Karlovy-Vary, Gothenburg, Chicago, Cleveland, San Francisco and Moscow, among many others. He contributed to several film anthologies and is the coauthor of a book about Lars von Trier, *The Films, the Women, the Ghosts*. He translated into Romanian three of Chuck Palahniuk’s novels, *Choke, Snuff and Diary*. He lives in Bucharest.

Mihai Chirilov ye críticu de cine y director artísticu del Festival Internacional de Cine de Transilvania, del que foi cofundador en 2002. Amás, trabaya como comisariu del Festival de Cine Rumanu “Making Waves” en Nueva York y como asesor del festival de documentales “fARAD” na ciudá d’Arad, Rumanía. Foi co-organizador de la retrospectiva completa del trabayu de Lucian Pintilie nel MoMA y de muchos ciclos de cine rumanu nel estranxeru. Ye miembru de FIPRESCI, miembru con derechu a votu de l’Academia de Cine Européu y parte del panel de selección de les nominaciones al Premiu Lux. Foi xuráu en festivales de cine como Hong Kong, Berlín, Karlovy-Vary, Gotemburgo, Chicago, Cleveland, San Francisco y Moscú, ente muchos otros. Contribuyó a varies antoloxies de películes y ye coautor d’un llibru sobre Lars von Trier, *The Films, the Women, the Ghosts*. Traductor al rumanu de tres de les noveles de Chuck Palahniuk, *Choke, Snuff y Diary*. Vive en Bucarest

JURADO S.O. COMPETICIÓN ALBAR

ISABEL ORELLANA GUARELLO



Productora chilena, programadora y activista feminista. Se graduó en la primera generación de cineastas de la Universidad de Chile. Ha sido jurado en los festivales de Mar del Plata, Olhar do Cinema y Transcinema, y ha participado en numerosos talleres de dirección y producción, como el Documentary Workshop de Victor Kossakovsky y Emerging Producers Jihlava. En 2014 funda Araucaria Cine, donde desarrolla cine independiente, presentado en festivales como Berlín, Locarno, Karlovy Vary, DOK Leipzig, Visions du Réel y BAFICI, entre otros. Desde 2012 es programadora del Festival Internacional de Cine de Valdivia. Orellana colabora con la asociación CINEMA21 y los Premios Latino, además de ser miembro fundadora de la Asociación de Productores Independientes de Chile. Actualmente es su Presidenta.

Chilean producer, programmer and feminist activist. Graduated in the first generation of filmmakers from the

University of Chile. She has been a jury at Mar del Plata Film Festival, Olhar do Cinema and Transcinema and has also participated in an array of direction and production workshops, such as Victor Kossakovsky's Documentary Workshop and Jihlava's Emerging Producers. In 2014 she founded Araucaria Cine, where she develops art house films, presented in festivals such as Berlin, Locarno, Karlovy Vary, DOK Leipzig, Visions du Réel, and BAFICI among many others. Since 2012, she has been a programmer of the Valdivia International Film Festival, where she selects international films for its competition as well as special features and guests. Isabel Orellana collaborates with the CINEMA21 association, Premios Latino. Orellana is a founding member of the Association of Independent Producers, API CHILE and current President for the period 2019-2021.

Productora chilena, programadora y activista feminista. Graduóse na primer xeneración de cineastas de la Universidad de Chile. Foi xuráu nos festivales de Mar del Plata, Olhar do Cinema y Transcinema y participou en numerosos talleres de dirección y producción, como'l Documentary Workshop de Victor Kossakovsky y Emerging Producers Jihlava. En 2014 funda Araucaria Cine, onde desenvólve cine independente, presentáu en festivales como Berlín, Locarno, Karlovy Vary, DOK Leipzig, Vision du Réel y BAFICI, ente outros. Dende 2012 ye programadora del Festival Internacional de Cine de Valdivia. Orellana colabora cola asociación CINEMA21 y los Premios Latino, amás de ser miembru fundadora de l'Asociación de Productores Independientes de Chile. Anguaño ye la so Presidenta.

CARLOS MARQUES-MARCET



Carlos Marques-Marcet es un director, guionista y editor de Barcelona. Graduado de la Escuela de Cine y Televisión de UCLA. Con su largometraje debut, *10.000 Km* (2014) ganó el Goya a Mejor Dirección Novel, cinco Premios Gaudí, Premio Especial del Jurado en el SXSW y Mejor Película y Mejor Director en el Festival de Málaga, entre otros. Su segunda película, *Tierra Firme* (2017), se estrenó en el SXSW y en el Festival Internacional de Cine de Rotterdam. Recibió varios premios y nominaciones, incluidos en los Premios Gaudí y Feroz. En 2019 presentó su tercer largometraje, *Los días que vendrán*, y se introdujo en el mundo de las series dirigiendo todos los episodios de la serie original de Movistar+, *En el corredor de la muerte*. Recientemente ha dirigido dos episodios para las series de HBO *En Casa* y *Escenario 0*.

Carlos Marques-Marcet is a director, screenwriter, and editor from Barcelona. He graduated from UCLA's School of Film

and TV. His debut feature *10,000 Km* (2014) was awarded the Goya Award for Best New Director, five Gaudí Awards, Special Jury Prize at SXSW, Best Film and Best Director at the Malaga Film Festival, among others. His second film, *Anchor and Hope* (2017), premiered again at SXSW and Rotterdam International Film Festival, also received several awards and nominations, including Gaudí Awards and Feroz Award. In 2019 he released his third feature, *Los días que vendrán*, and make a foray into the series format by directing all the episodes of *En el corredor de la muerte*, an original Movistar+ series. Recently, he directed two episodes for HBO shows *En Casa* and *Escenario 0*.

Carlos Marques-Marcet ye un director, guionista y editor de Barcelona. Graduáu de la Escuela de Cine y Televisión d'UCLA. Col so largumetraxe d'aniciu, *10.000 KM* (2014) ganó'l Goya a Meyor Dirección Novel, cinco Premios Gaudí, Premiu Especial del Xuráu nel SXSW y Meyor Película y Meyor Director nel Festival de Málaga, ente otros. La so segunda película, *Tierra Firme* (2017) estrenóse nel SXSW y nel Festival Internacional de Cine de Rotterdam. Recibió varios premios y nominaciones, incluyíos nos Premios Gaudí y Feroz. En 2019 presentó'l so tercer largumetraxe, *Los días que vendrán* ya inxertóse nel mundo de les series dirixendo tolos episodios de la serie orixinal de Movistar+, *En el corredor de la muerte*. Va poco dirixó dos episodios pa les series d'HBO *En Casa* y *Escenario 0*.



PILAR PALOMERO



Directora y guionista. Cursa Filología Hispánica en la Universidad de Zaragoza y es diplomada en Dirección de Fotografía por la ECAM. Su primer cortometraje, *Niño balcón* (2009), ganó más de 25 premios y fue seleccionado en más de 150 festivales internacionales. En 2013 fue seleccionada por el director húngaro Béla Tarr para participar en su proyecto colaborativo *film.factory* en Sarajevo, y ha participado en *Berlinale Talents 2017* y *Sarajevo Talents 2016*. Ha dirigido el documental *Horta* (2017, DocLisboa, DocumentaMadrid, D'A Festival Cine de Autor). Es co-guionista de *Chaco* (2020), que participa en nuestra Selección Oficial Tierras en Trance. Su última película, *Las niñas* (2020) se estrenó en la *Berlinale* y ganó la Biznaga de Oro en el Festival de Málaga.

Director and screenwriter. She studied Hispanic Philology at the University of Zaragoza and holds a diploma in Cinematography from the ECAM. Her first short film, *Niño balcón* (2009), won more than 25 awards and was selected for more than 150 international festivals. In 2013 she was selected by Hungarian director Béla Tarr to participate in his collaborative project *film.factory* in Sarajevo, and has participated in *Berlinale Talents 2017* and *Sarajevo Talents 2016*. She has directed the documentary *Horta* (2017, DocLisboa, DocumentaMadrid, D'A Festival Cine de Autor). She is co-writer of *Chaco* (2020), which is part of our Official Selection *Tierras en Trance*. Her latest film, *Las niñas* (2020), premiered at the *Berlinale* and won the Golden Biznaga at the Málaga Festival.

Directora y guionista. Cursa Filología Hispánica en la Universidad de Zaragoza y es diplomada en Dirección de Fotografía por la ECAM. El su primer cortumetraxe, *Niño balcón* (2009), ganó más de 25 premios y foi seleccionáu en más de 150 festivales internacionales. En 2013 foi seleccionada pol director húngaru Béla Tarr pa participar nel so proyectu colaborativu *film.factory* en Sarajevo y participó ne *Berlinale Talents 2017* y *Sarajevo Talents 2016*. Dirixó'l documental *Horta* (2017, DocLisboa, DocumentaMadrid, D'A Festival Cine de Autor). Ye co-guionista de *Chaco* (2020), que participa na nuesa Selección Oficial *Tierras en Trance*. La so última película, *Las niñas* (2020) estrenóse na *Berlinale* y ganó la Biznaga d'Oru nel Festival de Málaga.

JURADO S.O. COMPETICIÓN TIERRES EN TRANCE

fIPRESCI

**ROGER
KOZA**



Nacido en 1968, se desempeña como crítico de cine en el diario La Voz del Interior de la provincia de Córdoba (Argentina) y publica regularmente también en las revistas *Ñ* y *Quid*, como así también en la página online Con los ojos abiertos, de la que es editor; actualmente conduce el programa de televisión *El cinematógrafo* y ha sido presentador en *Filmoteca* de la Televisión Pública de Argentina. Desde 2006 es programador de la sección Vitrina del Festival Internacional de Cine de Hamburgo; fue programador, desde 2011 al 2018, del Festival Internacional de Cine de la Universidad Autónoma de México. Desde el 2018, es programador de Viennale, Austria. También dirige artísticamente el Festival Internacional de Cine de Cosquín (Córdoba) y el legendario Doc Buenos Aires. Ha publicado *Con los ojos abiertos: crítica de cine de algunas películas recientes (2004)*, editado los libros *Cine y Pensamiento: las charlas*

de Mar del Plata (2007) y *Cine del mañana (2010)* además de publicar ensayos y reseñas en libros y catálogos colectivos.

Born in 1968, he works as a film critic for the newspaper La Voz del Interior in the province of Córdoba (Argentina) and also publishes regularly in the magazines *Ñ* and *Quid*, as well as on the online page Con los ojos abiertos, of which he is the editor; he currently hosts the television programme *El cinematógrafo* and has been a presenter at *Filmoteca* in Argentina's public television. Since 2006 he has been programmer of the Showcase section of the Hamburg International Film Festival; he was programmer, from 2011 to 2018, of the International Film Festival of the Universidad Autónoma de México. Since 2018, he is programmer of Viennale, Austria. He is also the artistic director of the Cosquín International Film Festival (Córdoba) and the legendary Doc Buenos Aires. He has published *Con los ojos abiertos: crítica de cine de algunas películas recientes (2004)*, edited the books *Cine y Pensamiento: las charlas de Mar del Plata (2007)* and *Cine del mañana (2010)* as well as publishing essays and reviews in books and collective catalogues.

Nació en 1968, trabaja como crítico de cine nel diariu La Voz del Interior de la provincia de Córdoba (Argentina) y espubliza davezu tamién nes revistas *Ñ* y *Quid*, como tamién na páxina online Con los ojos abiertos, de la que ye editor; anguaño lleva'l programa de televisión *El cinematógrafo* y foi presentador en *Filmoteca* de la Televisión Pública d'Argentina. Dende 2006 ye programador de la sección Vitrina del Festival Internacional de Cine d'Hamburgo; foi programador, dende 2011 a 2018, del Festival Internacional de Cine de la Universidad Autónoma de México. Dende 2018 ye programador de Viennale, Austria. Tamién dirixe artísticamente'l Festival Internacional de Cine de Cosquín (Córdoba) y el llegendariu Doc Buenos Aires. Espublizó *Con los ojos abiertos: crítica de cine de algunas películas recientes (2004)*, editó los llibros *Cine y Pensamiento: las charlas de Mar del Plata (2007)* y *Cine del mañana (2010)*, amás d'asoleyar ensayos y reseñes de llibros y catálogos colectivos.

ALBERT GALERA



Nacido en Barcelona en 1970, Galera es crítico, escritor y distribuidor cinematográfico. Crítico-redactor de la revista *Dirigido Por...*, es autor de los libros *Anna Karina. La princesa de la Nouvelle Vague*, *Gigantes del Cine*, *DDT. Ficciones originales*, *Howard Hawks. El camaleón de Hollywood* y *Jean-Pierre Melville. Sombras y silencios*, y coautor de los volúmenes *Ciudades del Cine*, *Cine fantástico y de terror español. Vol. 1 y Vol. 2*, *Wild Wild West. Del curry western al soja western*, *El universo de Howard Hawks*, *El universo de Gary Cooper, 1939. El mejor año de Hollywood* y *El universo de Gene Tierney*. También ha coordinado y coescrito los libros *Puede ser contagioso. Las mutaciones en el cine de género*, *Michael Haneke. La estética del dolor*, *De Palma Vs De Palma* y *La mirada surrealista*. Ha sido director del Festival de Cine de Terror de Molins de Rei y responsable de programación de la Mostra de Cine Latinoamericano de Catalunya. Ha comisariado las exposiciones “DDT. Ficciones originales” y “De Palma Vs De Palma” y ha impartido seminarios para la Facultad Ramon Llull y el centro especializado The Cine. Tras colaborar con numerosas productoras y distribuidoras, actualmente es el responsable del área cinematográfica en Harpo Entertainment y conductor del podcast “Harpo habla”.

Born in Barcelona in 1970, Galera is a critic, writer and film distributor. He is a critic and editor of the magazine *Dirigido Por...*, and is the author of the books *Anna Karina. La princesa de la Nouvelle Vague*, *Gigantes del Cine*, *DDT. Ficciones originales*, *Howard Hawks. El camaleón de Hollywood* y *Jean-Pierre Melville. Sombras y silencios*, and co-author of the volumes *Ciudades del Cine*, *Cine fantástico y de terror español. Vol. 1 y Vol. 2*, *Wild Wild West. Del curr western al soja western*, *El universo de Howard Hawks*, *El universo de Gary Cooper, 1939. El mejor año de Hollywood* y *El universo de Gene Tierney*. He has also coordinated and co-wrote the books *Puede ser contagioso. Las mutaciones en el cine de género*, *Michael Haneke. La estética del dolor*, *De Palma Vs De Palma* y *La mirada surrealista*. He has been director of the Festival de Cine de Terror de Molins de Rei and head of programming at the Mostra de Cine Latinoamericano de Catalunya. He has curated the exhibitions “DDT. Ficciones originales” and “De Palma Vs De Palma” and has given seminars for the Ramon Llull Faculty and the specialised centre The Cine. After collaborating with numerous production and distribution companies, he is currently the head of the film department at Harpo Entertainment and the host of the “Harpo habla” podcast.

Nació en Barcelona en 1970, Galera ye críticu, escritor y distribuidor cinematográfico. Críticu-redactor de la revista *Dirigido por...*, ye autor de los libros *Anna Karina. La princesa de la Nouvelle Vague*, *Gigantes del Cine*, *DDT. Ficciones originales*, *Howard Hawks. El camaleón de Hollywood* y *Jean-Pierre Melville. Sombras y silencios*, y coautor de los volúmenes *Ciudades del Cine*, *Cine fantástico y de terror español. Vol.1 y Vol.2*, *Wild Wild West. Del curry western al soja western*, *El universo de Howard Hawks*, *El universo de Gary Cooper, 1939. El mejor año de Hollywood* y *El universo de Gene Tierney*. También coordinó y coescribió los llibros *Puede ser contagioso. Las mutaciones en el cine de género*, *Michael Haneke. La estética del dolor*, *De Palma Vs De Palma* y *La mirada surrealista*. Foi director del Festival de Cine de Terror de Molins de Rei y responsable de programación de la Mostra de Cine LLatinoamericanu de Catalunya. Foi comisariu de les exposiciones «DDT. Ficciones originales» y «De Palma Vs De Palma» y dio seminarios pa la Facultat Ramon Llull y el centru especializáu The Cine. Tres colaborar con numberosos productores y distribuidores, anguaño ye'l responsable de la estaya cinematográfica n'Harpo Entertainment y conductor del podcast «Harpo habla».

OLGA SKOMORÓSHCHENKO



Olga Skomoróshchenko nació en Kíyiv, capital de la República de Ucrania. Graduada en Filología, trabaja 10 años como traductora de textos técnico-científicos. En 1984 empieza su trayectoria cinematográfica en la Productora Nacional de cine “Estudio de O.P.Dovzhenko” situada en Kíyiv, primero como asistente de dirección y luego como directora de cine. En 1996 se graduó de la Universidad de Karpenko-Karyi de cine, teatro y televisión de Ucrania. Sus trabajos cinematográficos incluyen 15 películas de largometraje de ficción. Como asistente de dirección trabajaba con los clásicos de cine ucraniano como Leonid Osyka, Myjáylo Illienko, Borýs Sávchenko, Mykola Máshchenko. También traduce telenovelas latinoamericanas para el canal televisivo ucraniano ICTV. Desde el año 1999 está acreditada como representante de distintos medios de la prensa de Ucrania como los periódicos “Independencia” y “Hoy”, y la revista de cine “CINE-KOLO” escribiendo sobre festivales españoles como SEMINCI, San Sebastián, Gijón o Málaga, además de ser la corresponsal en España de la revista ucraniana “Cine-Teatro”. Es miembro de la Junta de los cineastas de Ucrania desde 2002 y miembro de FIPRESCI desde el año 2016 y además de pertenecer a la Junta de los críticos de cine de Ucrania desde el 2018. En 2017 fue jurado de los cortometrajes de ficción en el Festival internacional La Fila en Valladolid.

Olga Skomoróshchenko was born in Kíyiv, the capital of the Republic of Ukraine. She graduated in Philology and worked as a translator of technical-scientific texts for 10 years. In 1984 she started her career in the National Film Production Company “O.P.Dovzhenko Studio” in Kíyiv, first as an assistant director and then as a film director. In 1996 she graduated from the Karpenko-Karyi University of Film, Theatre and Television of Ukraine. Her film work includes 15 fiction feature films. As an assistant director she’s worked with the classics of Ukrainian cinema such as Leonid Osyka, Myjáylo Illienko, Borýs Sávchenko, Mykola Máshchenko. She also translates Latin American soap operas for the Ukrainian television channel ICTV. Since 1999 she has been accredited as a representative of various Ukrainian press media such as the newspapers “Independencia” and “Hoy”, and the film magazine “CINE-KOLO” writing about Spanish festivals such as SEMINCI, San Sebastian, Gijon or Malaga, as well as being the Spanish correspondent for the Ukrainian magazine “Cine-Teatro”. She has been a member of the Board of Ukrainian Filmmakers since 2002 and a member of FIPRESCI since 2016 and has also been a member of the Board of Ukrainian Film Critics since 2018. In 2017 she was a juror for short fiction films at the La Fila International Festival in Valladolid.

Olga Skomoróshchenko nació en Kíyiv, capital de la República d’Ucrania. Graduada en Filoloxía, trabaya 10 años como traductora de textos técnico-científicos. En 1984 entama la so trayectoria cinematográfica na Productora Nacional de cine “Estudio de O.P.Dovzhenko” allugada en Kíyiv, de mano, como asistente de dirección y dempués como directora de cine. En 1996 graduóse na Universidá de Karpenko-Karyi de cine, teatru y televisión d’Ucrania. Los sos trabayos cinematográficos incluyen 15 películes de llargumetraxe de ficción. Como asistente de dirección trabayaba colos clásicos de cine ucraniano como Leonid Osyka, Myjáylo Illienko, Borýs Sávchenko, Mykola Máshchenko. Tamién torna telenovelas llatinoamericanes pal canal televisivu ucranianu ICTV. Dende l’año 1999 ta acreitada como representante de dellos medios de la prensa d’Ucrania como los periódicos “Independencia” y “Hoy”, y la revista de cine “CINE-KOLO” escribiendo sobre festivales españoles como SEMINCI, San Sebastián, Xixón o Málaga, amás de ser la corresponsal n’España de la revista ucraniana “Cine-Teatro”. Ye miembru de la Xunta de los cineastes d’Ucrania dende 2002 y miembru de FIPRESCI dende l’año 2016 y amás de pertenecer a la Xunta de los críticos de cine d’Ucrania dende 2018. En 2017 foi xuráu de los cortumetraxes de ficción nel Festival Internacional La Fila en Valladolid.

fIPRES CI

Es un placer y un honor para FIPRES CI estar de vuelta en el Festival Internacional de Cine de Gijón con un jurado formado por críticos de cine internacionales, aunque no estemos «realmente» de vuelta sino sólo virtualmente. Estamos convencidos de que continuar con nuestro trabajo es la mejor respuesta que podemos dar a la amenaza del virus. Nuestro jurado entregará el «Premio FIPRES CI» a una de las películas presentadas en el nuevo concurso «Tierras en Trance» centrado en el cine iberoamericano. Qué idea tan maravillosa, referirse con toda una sección con la película de 1967 de Glauber Rocha *Terra em transe*, que en su momento fue la señal y el milagro de un nuevo cine, no sólo en Brasil. No es casualidad que en el certificado de nuestro premio aparezca un dibujo de Glauber Rocha. Nuestro premio en Gijón es uno de los pocos premios dotados de dinero (10.000 euros para el mejor largometraje). El Premio FIPRES CI tiene una larga tradición que comenzó con nuestro primer premio presentado en el primer Festival de Cannes en 1946. Nuestra lista de ganadores muestra un número considerable de producciones que ahora pertenecen a la historia del cine. Durante 84 años, este premio se ha consolidado en una serie de festivales de cine internacionales. El objetivo del FIPRES CI es apoyar el cine como arte y fomentar el cine nuevo y joven de todo el mundo - como *Terra em transe* que ganó nuestro premio en el festival de Cannes de 1967. Por cierto, el debate del jurado se publicará en la página web del festival en la tarde del sábado 28 de noviembre.

It's FIPRES CI's pleasure and honor to be back with a jury formed by international film critics at the Gijón International Film Festival - even if we're not "really" back but only virtually. We're convinced that to continue our work is the best answer we can give to that virus threat. Our jury will present the "FIPRES CI Prize" to one of the films shown in the new "Tierras en Trance" competition focussed on Ibero-American cinemas. What a wonderful idea, to refer with a whole section to Glauber Rocha's 1967 film *Terra em transe*, which at its time had been the sign and miracle of a new cinema, not only in Brazil. Not by chance, the certificate of our prize shows a drawing by Glauber Rocha. Our prize in Gijón is one of the very few awards endowed with money (10.000 € for the best feature film). The FIPRES CI Prize has a long tradition which started with our very first award presented at the very first Cannes Film Festival in



1946. Our list of winners shows a considerable number of productions which now belong to film history. For 84 years, this prize has been consolidated at a series of international film festivals. FIPRES CI's aim is to endorse film as an art and encourage new and young cinema from all over the world - just like *Terra em transe* which won our award in the Cannes festival of 1967. By the way, the discussion of the jury will be published on the festival's webpage in the afternoon of Saturday, November 28.

Ye un placer y un honor pa FIPRES CI tar de vuelta nel Festival Internacional de Cine de Xixón con un xuráu formáu por críticos de cine internacionales, aunque nun teamos "realmente" de vuelta sinón namás virtualmente. Tamos convencidos de que continuar col nuesu llabor ye la meyor respuesta que podemos dar a l'amenaza del virus. El nuesu xuráu entregará'l Premiu FIPRES CI a una de les películas presentaes nel nuevu concursu "Tierras en Trance" centráu nel cine iberoamericanu. Qué idea tan maraviyosa nomar toa una sección como la película de 1967 de Glauber Rocha *Terra em transe*, que nel so momentu foi la señal y el milagru d'un nuevu cine, non solo en Brasil. Nun ye casualidá que nel certificáu del nuesu premiu apaeza un dibuxu de Glauber Rocha. El nuesu premiu en Xixón ye ún de los pocos premios dotaos de dineru (10.000 euros pal meyor llargumetraxe). El Premiu FIPRES CI tien una llarga tradición qu'entamó col nuesu primer premiu presentáu nel primer Festival de Cannes en 1946. La nuesa llista de ganadores amuesa un número bultable de producciones qu'agora pertenecen a la historia del cine. En 84 años, esti premiu afitóse nuna riestra de festivales de cine internacionales. L'oxetivu del FIPRES CI ye sofitar el cine como arte y fomentar el cine nuevu y mozu de tol mundu - como *Terra em transe* que ganó'l nuesu premiu nel festival de Cannes de 1967. Por cierto, l'alderique del xuráu espulzaráse na páxina web del festival na tarde del sábadu 28 de payares.



JURADO

CORTOMETRAJES

MIGUEL DIAS



En 1993 funda el festival internacional Curtas Vila do Conde, del que actualmente es director y programador. Director de Agência - Portuguese Short Film Agency, para la promoción, ventas y distribución internacional de cortometrajes portugueses. Productor de varios cortometrajes y comisario de retrospectivas y eventos relacionados con los cortometrajes y el cine contemporáneo portugués. Productor en el departamento audiovisual de Porto 2001 – Capital Europea de la Cultura, incluyendo la producción de películas y lanzamiento del festival de documental internacional y nuevos medios Odisseia Nas Imagens.

In 1993 founded Curtas Vila do Conde - International Film Festival, where is currently director and programmer. Director of Agência - Portuguese Short Film Agency, for the promotion, sales and international distribution of Portuguese short films. Producer of several short films. Curator of short films and Portuguese contemporary cinema retrospectives and film events. Programmer for the Short Film Day in Portugal. Producer in the film department of Porto 2001 – European Capital of Culture, including production of films and the launching of the international documentary and new media festival Odisseia Nas Imagens.

En 1993 funda'l festival internacional Curtas Vila do Conde, del qu'anguaño ye director y programador. Director d'Agência - Portuguese Short Filme Agency, pa la promoción, ventes y distribución internacional de cortumetraxes portugueses. Productor de dellos cortumetraxes y comisariu de retrospectives y eventos rellacionaos colos cortumetraxes y el cine contemporaneu portugués. Productor nel departamentu audiovisual de Porto 2001 – Capital Europea de la Cultura, incluyendo la producción de películes y llanzamientu del festival de documental internacional y nuevos medios Odisseia Nas Imagens.

ANXOS FAZANS



Nacida en Pontevedra en 1992. Estudia Comunicación Audiovisual en la Uvigo, Máster de Dirección de Cine en la ESCAC y Máster en Arte Contemporáneo, Creación e Investigación de la Uvigo. A partir del cortometraje *Area* empieza su carrera profesional y su interés por el formato analógico. Con esta pieza logra selecciones en varios festivales entre los que destaca Zinebi (Bilbao). *A Estación Violenta* es su primer largometraje. Esta película viaja por Festivales Internacionales entre los que destacan BAFICI, Festival de Cine Europeo de Sevilla, D'A en Barcelona, Sanfic en Santiago de Chile, FICCALI o Cinespaña Toulouse. En 2019 estrena el cortometraje *Analóxica*, producido por Erika Lust y que se programa en secciones competitivas de BAFICI y Curtocircuíto. Ese mismo año inaugura la videoinstalación *Sed* que forma parte de las Residencias Artísticas Injuve 2019. Ha creado junto a Silvia Fuentes la productora Sétima Media, desde donde trabaja el guión, la dirección y

la producción de cine. Actualmente prepara su siguiente largometraje *As Liñas Descontinuas*, en fase de desarrollo.

Born in Pontevedra in 1992. Studies Audiovisual Communication in Uvigo, Master's in Film Directing in ESCAC and Master's in Contemporary Art, Creation and Research in Uvigo. Her professional career and interest in the analogue format starts with her short film *Area*. This film is selected in various festivals, like Zinebi (Bilbao). *A Estacion Violenta* is her first feature, presented in international festivals such as BAFICI, Sevilla European Film Festival, D'A Barcelona, Sanfic in Santiago de Chile, FICCALI or Cinespaña Toulouse. In 2019 she premieres the short *Analóxica*, produced by Erika Lust and programmed in competition at BAFICI and Curtocircuíto. That same year, the videoinstallation *Sed* takes part in the Artistic Residences Injuve. She has created with Silvia Fuentes the producing company Sétima Media, where she works script writing, directing and film production. She is working on her next feature, *As Liñas Descontinuas*.

Nacida en Pontevedra en 1992. Estudia Comunicación Audiovisual na Uvigo, Máster de Dirección de Cine na ESCAC y Máster n'Arte Contemporaneu, Creación y Investigación de la Uvigo. A partir del curtiumetraxe *Area* entama la so carrera profesional y el so interés pol formatu analóxicu. Con esta pieza llogra esbilles en dellos festivales ente los que destaca Zinebi (Bilbao). *A Estación Violenta* ye'l so primer llargumetraxe. Esta película viaxa per Festivales Internacionales ente los que destacan BAFICI, Festival de Cine Européu de Sevilla, D'A en Barcelona, Sanfic en Santiago de Chile, FICCALI o Cinespaña Toulouse. En 2019 estrena'l curtiumetraxe *Analóxica*, produciu por Erika Lust y que se programa en seiciones competitives de BAFICI y Cortocircuíto. Esi mesmu año inaugura la videoinstalación *Sed* que forma parte de les Residencies Artístiques Injuve 2019. Creó con Silvia Fuentes la productora Sétima Media, dende onde trabaya'l guión, la dirección y la producción de cine. Anguaño prepara'l so siguiente llargumetraxe *As Liñas Descontinuas*, en fase de desendolcu.

STELLA KYRIAKOPOULOS



Stella Kyriakopoulos estudió escultura en la Universidad de Swarthmore y en la Academia de Bellas Artes de Atenas. Más tarde recibe una beca para realizar la licenciatura de estudios cinematográficos de la Universidad de Nueva York (NYU Tisch School of the Arts). Su cortometraje *Volta* tuvo premiere en Sundance 2015, donde obtuvo un galardón, fue elegido mejor corto del año por la Academia de Cine Griego y se llevó el premio a las Mejores Actrices de Cortometraje en el FICX'15. Su siguiente cortometraje, *Mom's Movie*, se estrenó en la sección oficial de Locarno 2019 y pudimos verlo en la Sección Oficial del FICX'19. Actualmente Stella desarrolla su primer largometraje, *Blue Star*, en el Torino Film Lab y vive en Barcelona.

Stella Kyriakopoulos studied sculpture at Swarthmore University and at the Academy of Fine Arts in Athens. She later received a scholarship to pursue a Bachelor of Arts in Film Studies at New York University (NYU Tisch School of the Arts). Her short film *Volta* had its premiere at Sundance 2015, where it won an award, was chosen Best Short Film of the Year by the Greek Film Academy and took the Best Short Film Actress Award at FICX'15. Her next short film, *Mom's Movie*, premiered in the official section of Locarno 2019 and was selected in the Official Section of FICX'19. Stella is currently developing her first feature film, *Blue Star*, at the Torino Film Lab and lives in Barcelona.

Stella Kyriakopoulos estudió escultura na Universidá de Swarthmore y na Academia de Belles Artes d'Atenas. Más tarde recibe una beca pa facer la llicenciatura d'estudios cinematográficos de la Universidá de Nueva York (NYU Tisch School of the Arts). El so curtiumetraxe *Volta* tuvo premiere en Sundance 2015, onde algamó un galardón, foi escoyíu meyor cortiu del añu pola Academia de Cine Griegu y llevó'l premiu a les Meyores Actrices de Curtiumetraxe nel FICX'15. El so siguiente curtiumetraxe, *Mom's Movie*, estrenóse na sección oficial de Locarno 2019 y pudimos velu na Sección Oficial del FICX'19. Anguaño Stella desenvólola'l so primer llargumetraxe, *Blue Star*, nel Torino Filme Lab y vive en Barcelona.

AHORA MÁS QUE NUNCA, APUESTA POR
EL TRANSPORTE MÁS SOSTENIBLE



*Viaja
como
Piensas*



transporte
sostenible

renfe



JURADO CINE ESPAÑOL

NURJA GIMÉNEZ



Nurja Giménez nació en Barcelona en 1976. Estudió Periodismo, Relaciones Internacionales y Realización de Cine Documental. Ha vivido en Berlín, París y Londres, donde ha ejercido varios tipos de trabajos, la mayoría sin ninguna relación con el cine ni entre sí. En la última década, ha ido ampliando su formación en seminarios y clases magistrales de varios cineastas, entre otros, Isaki Lacuesta, Andrés Duque, Virginia García del Pino, Sergei Dvortsevov, Patricio Guzmán, Wang Bing o Frederick Wiseman. Su primer corto, *Kafeneio*, fue presentado en DocumentaMadrid 2017 y en MIDBO 2017. *My Mexican Bretzel*, su primer largometraje, recibió los premios de Mejor Película, Mejor Guión y Mejor Dirección del Jurado de Cine Español en el FICX '19. Además participó en Rotterdam, en Visions du Réel y en el Festival D'A, donde también ganó el Premio del Público.

Nurja Giménez was born in Barcelona in 1976. She studied Journalism, International Relations and Documentary Filmmaking. She has lived in Berlin, Paris and London, where she has done various types of work, most of them unrelated to cinema or each other. In the last decade, she has been expanding her training in seminars and master classes of several filmmakers, among others: Isaki Lacuesta, Andrés Duque, Virginia García del Pino, Sergei Dvortsevov, Patricio Guzmán, Wang Bing or Frederick Wiseman. Her first short film, *Kafeneio*, was presented at DocumentaMadrid 2017 and MIDBO 2017. *My Mexican Bretzel*, her first feature film, received the awards for Best Film, Best Screenplay and Best Director from the Spanish Film Jury at FICX '19. She also participated in Rotterdam, in Visions du Réel and in the Festival D'A, where she won the Audience Award.

Nurja Giménez nació en Barcelona, en 1976. Estudió Periodismo, Relaciones Internacionales y Realización de Cine Documental. Vivió en Berlín, París y Londres, onde exerció estremaos trabajos, la mayoría ensin relación ninguna col cine nin entre sí. Na última década, amplió la so formación en seminarios y clases maxistrales de varios cineastas, ente ellos, Isaki Lacuesta, Andrés Duque, Virginia García del Pino, Sergei Dvortsevov, Patricio Guzmán, Wang Bing o Frederick Wiseman. El so primer curtiiu, *Kafeneio*, presentóse en DocumentaMadrid 2017 y en MIDBO 2017. *My Mexican Bretzel*, el so primer llargometraje recibió los premios de Meyor Película, Meyor Guión y Meyor Dirección del Xuráu de Cine Español nel FICX '19. Amás participó en Rotterdam, en Visions du Réel y nel Festival D'A, onde tamién ganó'l Premiu del Públicu.



BEATRICE FIORENTINO



Beatrice Fiorentino es periodista *freelance* y crítico cinematográfico, vive y trabaja en Trieste (Italia). Escribe en la página cultural de los diarios *Il manifesto* e *Il Piccolo* y en prensa especializada del sector como *Cinecittà News*, *8 e ½* y *Artribune Magazine*. Enseñó lenguaje cinematográfico y audiovisual en la Universidad de Koper (Eslovenia). En el 2014 ganó el premio Akai International Film Fest Award al mejor crítico cinematográfico en el curso de la 71.ª edición del Festival de Venecia. Desde el 2015 es responsable de la sección *Nuevas Huellas*, destinada a óperas primas en ShortS - International Film Festival (Trieste). Es miembro de la comisión *Film della Critica* nombrada por el Sindicato Nacional de Críticos Cinematográficos Italianos (Sncci), y desde el 2016 forma parte del comité de selección de la Semana de la Crítica en el Festival de Venecia. A partir de 2018 es miembro de EFA (European Film Academy).

Beatrice Fiorentino is a freelance journalist and film critic, living and working in Trieste (Italy). She writes for the cultural pages of the newspapers *Il Manifesto* and *Il Piccolo* and for specialised trade press such as *Cinecittà News*, *8 e ½* and *Artribune Magazine*. She taught film and audiovisual language at the University of Koper (Slovenia). In 2014 she won the Akai International Film Fest Award for the best film critic at the 71st Venice Film Festival. Since 2015 she has been responsible for the New Traces section, for debut films at ShortS - International Film Festival (Trieste). She is a member of the *Film della Critica* commission appointed by the National Union of Italian Film Critics (Sncci), and since 2016 he has been a member of the selection committee for Critics' Week at the Venice Film Festival. Since 2018 she is a member of the EFA (European Film Academy).

Beatrice Fiorentino ye periodista *freelance* y crítica cinematográfica, vive y trabaja en Trieste (Italia). Escribe na páxina cultural de los diarios *Il manifesto* e *Il Piccolo* y en prensa especializada del sector como *Cinecittà News*, *8 e ½* y *Artribune Magazine*. Punxo clase de llinguaxe cinematográfico y audiovisual na Universidá de Koper (Eslovenia). Nel 2014 ganó'l premiu Akai International Film Fest Award al mejor críticu cinematográfico nel desendolcu de la 71.ª edición del Festival de Venecia. Dende 2015 ye responsable de la estaya Nueves Güelgues, empobinada pa óperes primes en ShortS. International Film Festival (Trieste). Ye miembru de la comisión *Film della Critica* nomada pol Sindicatu Nacional de Críticos Cinematográficos Italianos (Sncci), y dende 2016 forma parte del comité d'esbilla de la Selmana de la Crítica nel Festival de Venecia. Dende 2018 ye miembru d'EFA (European Film Academy).

ÁNGEL SANTOS



Nacido en Pontevedra en 1976. Cineasta gallego en activo desde 2002. Su obra se enmarca dentro del denominado *Novo Cinema Galego* (*O Cazador*, *Fantasma#1*, *Adolescentes*). Es licenciado en Historia del Arte y diplomado en dirección cinematográfica por el Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya. *Las Altas Presiones* (2014), su segundo largometraje de ficción, tuvo su *premiere* en el Festival Internacional de Busan (BIFF) y obtuvo el Premio Nuevas Olas en el Festival de Cine Europeo de Sevilla (SEFF). Ha escrito textos sobre cine (Miradas de Cine, Blogs & Docs., Shangri-la) y es cofundador de *Novos Cinemas*, *Festival Internacional de Cinema de Pontevedra* del que ha sido director artístico durante sus primeras cinco ediciones (2015-2019). Como docente está implicado en los proyectos de educación en las aulas *Cinema en Curs* (A bao a qu / CGAI) y *CinEd* (Institut Français Paris / A bao a qu).

Galician filmmaker since 2002. His work is part of the so-called *Novo Cinema Galego* (*O Cazador*, *Fantasma#1*, *Adolescentes*). He has a degree in History of Art and a diploma in film directing from the Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya. *Las Altas Presiones* (2014), his second fiction feature film, had its premiere at the Busan International Film Festival (BIFF) and won the New Waves Award at the Seville European Film Festival (SEFF). He has written texts on cinema (Miradas de Cine, Blogs & Docs., Shangri-la) and is co-founder of *Novos Cinemas*, the International Film Festival of Pontevedra of which he has been the artistic director for its first five editions (2015-2019). As a teacher he is involved in educational projects in *Cinema en Curs* (A bao a qu / CGAI) and *CinEd* (Institut Français Paris / A bao a qu).

Cineasta gallego n'activo dende 2002. La so obra ta arrexexada dentro del nomáu *Novo Cinema Galego* (*O Cazador*, *Fantasma#1*, *Adolescentes*). Ye licenciáu n'Historia del Arte y diplomáu en dirección cinematográfica por el Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya. *Las Altas Presiones* (2014), el so segundu largometraje tuvo la so *premiere* nel Festival Internacional de Busan (BIFF) y algamó'l Premio Nuevas Olas nel Festival de Cine Européu de Sevilla (SEFF). Escribió textos sobre cine (Miradas de Cine, Blogs & Docs., Shangri-la) y ye cofundador de *Novos Cinemas*, *Festival Internacional de Cinema de Pontevedra* del que foi director artísticu nes sos primeras cinco ediciones (2015-2019). Como docente ta inxertu nos proxectos d'educación nes aulas *Cinema en Curs* (A bao a qu / CGAI) y *CinEd* (Institut Français Paris / A bao a qu).

JURADO CIMA

ANGELES MUÑIZ CACHÓN



Ángeles Muñiz Cachón nace en Asturias. Lleva a cabo estudios de cinematografía, guion y dirección en los postgrados de la Universidad de Oviedo conjuntamente con la Escuela Oficial de Cine de Madrid. Como cineasta compagina sus trabajos audiovisuales y publicitarios, tanto para empresas privadas como para instituciones y televisiones, junto con películas documentales y de ficción. Programadora, durante seis años, del Ciclo de cine africano en el Teatro Filarmónica de Oviedo para la Fundación el Pájaro azul. Ha impartido cursos y talleres de guion, técnicas audiovisuales y cine. El último lo ha llevado a cabo en el Centro Penitenciario de Asturias dirigido a personas reclusas con discapacidad intelectual. En los últimos años hemos visto en el FICX sus largometrajes *Moru* (2020) y *Mosaico de sonidos* (2017).

Born in Asturias, she studies cinematography, screenwriting and directing at Universidad de Oviedo and Escuela Oficial de Cine de Madrid. As a filmmaker she combines her audiovisual and advertising work, both for private companies and for institutions and televisions, with documentary and fiction films. Programmer for six years of the African cinema season at Teatro Filarmónica in Oviedo with Fundación el Pájaro azul. She has taught courses and workshops of screen writing, audiovisual techniques and cinema. The latest one took place in Asturias Correctional Facility, for inmates with intellectual disabilities. In the last few years, we've seen her features *Moru* (2020) and *Mosaico de sonidos* (2017) at FICX.

Ángeles Muñiz Cachón naz n' Asturias. Lleva alantre estudios de cinematografía, guion y dirección nos posgrados de la Universidad d'Uviéu conxuntamente cola Escuela Oficial de Cine de Madrid. Como cineasta compaxina los sos trabayos audiovisuales y publicitarios, tanto pa empresas privaes como pa instituciones y televisiones, xunto con películes documentales y de ficción. Programadora, per seis años, del Ciclu de cine africanu nel Teatru Filarmónica d'Uviéu pa la Fundación El Páxaru Azul. Impartió cursos y talleres de guion, técnicas audiovisuales y cine. El postrer llevólu alantre nel Centru Penitenciariu d' Asturias empobináu a persones recluyies con discapacidá intelectual. Nos últimos años vimos nel FICX los sos llargumetraxes *Moru* (2020) y *Mosaico de sonidos* (2017).



ISABEL RUIZ RUIZ



Licenciada en Bellas Artes en la especialidad de artes plásticas, y diplomada en dirección de fotografía en la ECAM. A través de la dirección de fotografía ha conseguido aunar su formación artística y técnica e incorporarlas a la creación de una historia. Trabaja como directora de fotografía y cámara en tanto en ficción como en documental y publicidad. Entre sus trabajos destacan *Elias Querejeta*, *El productor*, de Fernando Mendez-Leite, *Sol* de Javier Aguirre y *Las maestras de la República* de Pilar Pérez Solano. Es socia fundadora de la productora Grupo Spcie Films, especializada en campañas de sensibilización social y política. Compagina su labor como directora de fotografía con la ilustración. En los últimos años su trabajo como ilustradora se ha centrado en dar visibilidad a la mujer para lo que ha creado su propio sello editorial, ILUSTROPOS.

Graduate in Fine Arts, specialising in plastic arts, and diploma in photography management from ECAM. Through directing photography she has managed to combine her artistic and technical training and incorporate them into the creation of a story. She works as a director of photography and camera in both fiction and documentary and advertising. Her works include *Elias Querejeta*, *El productor*, by Fernando Mendez-Leite, *Sol* by Javier Aguirre and *Las maestras de la República* by Pilar Pérez Solano. She is a founding partner of the production company Grupo Spcie Films, which specialises in social and political awareness campaigns. She combines her work as director of photography with illustration. In recent years her work as an illustrator has focused on giving visibility to women, for which she has created her own publishing label, ILUSTROPOS.

Llicenciada en Belles Artes na especialidá d'artes plástiques, y diplomada en dirección de fotografía na ECAM. Al traviés de la dirección de fotografía consiguió xuntar la so formación artística y técnica y amestales a la creación d'una hestoria. Trabaja como directora de fotografía y cámara tanto en ficción como en documental y publicidá. Ente los sos trabayos destacan *Elias Querejeta*, *El productor*, de Fernando Mendez-Leite, *Sol* de Javier Aguirre y *Las maestras de la República* de Pilar Pérez Solano. Ye socia fundadora de la productora Grupo Spcie Films, especializada en campañas de sensibilización social y política. Compaxina'l so llabor como directora de fotografía cola ilustración. Nos últimos años el so trabayu como ilustradora centróse en dar visibilidad a la mujer pa lo que creó'l so propiu sellu editorial, ILUSTROPOS.



CELIA DE MOLINA



Licenciada en Arte Dramático. Celia de Molina ha desarrollado, sobre todo, su faceta como actriz aunque siempre ha tenido la pulsión latente en la creación y desarrollo de ideas. En 2011 funda Garage Lumière, un espacio interdisciplinar dedicado a las artes del que es directora artística durante tres años. En 2016 crea y protagoniza la serie *El Antivlog*, una idea revolucionaria que empezó en Youtube y que dio el salto a Flooxer, la plataforma digital de Atresmedia. Ha protagonizado la película *Cómo sobrevivir a una despedida*, de Manuela Moreno; colaborado en el programa Late Motiv, de Andreu Buenafuente; y participado en numerosas series como *Cuerpo de élite*, *El fin de la comedia*, *Lejos de ti*, *El vecino* o *Reyes de la noche*. Actualmente se encuentra desarrollando su primer largometraje, *No es universal*, como Residente de la Academia de Cine española. A través del humor canaliza su propia visión del mundo con una perspectiva ácida y canalla de lo que significa ser mujer en el mundo actual.

Graduate in Dramatic Art. Celia de Molina has developed, above all, her facet as an actress although she has always had a latent drive in the creation and development of ideas. In 2011 she founded Garage Lumière, an interdisciplinary space dedicated to the arts, of which she is artistic director for three years. In 2016 she creates and stars in the series *El Antivlog*, a revolutionary idea that began on Youtube and made the leap to Flooxer, Atresmedia's digital platform. She has starred in the film *Cómo sobrevivir a una despedida*, by Manuela Moreno; collaborated in Andreu Buenafuente's programme Late Motiv; and participated in numerous series such as *Cuerpo de élite*, *El fin de la comedia*, *Lejos de ti*, *El vecino* or *Reyes de la noche*. She is currently developing her first feature film, *No es universal*, as a Resident of the Spanish Film Academy. Through humour she channels her own vision of the world with an acidic and rogue perspective of what it means to be a woman in today's world.

Llicenciada n'Arte Dramàticu. Celia de Molina desendolcò, sobre manera, la so faceta como actriz anque siempre tuvo la pulsión latente na creación y desendolcu d'idees. En 2011 funda Garage Lumière, un espaciu interdisciplinar dedicáu a les artes del que ye directora artística tres años. En 2016 crea y protagoniza la serie *El Antivlog*, una idea revolucionaria qu'entamó en Youtube y que dio'l saltu a Flooxer, la plataforma dixital d'Atresmedia. Protagonizó la película *Cómo sobrevivir a una despedida*, de Manuela Moreno; colaboró nel programa Late Motiv, d'Andreu Buenafuente; y participó en numberoses series como *Cuerpo de élite*, *El fin de la comedia*, *Lejos de ti*, *El vecino* o *Reyes de la noche*. Anguaño ta desendolcando'l so primer largumetraxe, *No es universal*, como Residente de l'Academia de Cine española. Al traviés del humor canaliza la so propia visión del mundu con una perspectiva ácida y canalla de lo que significa ser muyer nel mundu actual.

JURADO SESIÓN PUSH PLAY WORK- IN-PROGRESS

CHRISTOPHE MERCIER



Christophe Mercier es un consultor de distribución y marketing de cine internacional con sede en Londres. Es el corresponsal americano de la *Quinzaine des Realisateurs* en Cannes. Como co-programador, también contribuye a las selecciones de varios festivales, incluyendo el Festival de Cine Británico de Dinard en Francia y el Festival de Cine Judío de Reino Unido en Londres. Entre 2006 y 2019, Christophe trabajó como Vicepresidente de Fox Searchlight Europe. Como tal, ideó la estrategia de lanzamiento de títulos como *Birdman*, *The Shape of Water* y *Three Billboards Outside Ebbing, Missouri* en Europa, Oriente Medio y África. En 2004-06, Christophe trabajó en Warner Bros. Pictures Int'l como Vicepresidente de Speciality Films encargándose de las películas de Warner Independent Pictures (WIP), incluyendo *March of the Penguins*. En 2003-04, dirigió las actividades de adquisición y distribución para cinco distribuidores independientes europeos clave en la compañía paneuropea con sede en París INDIE CIRCLE. En su primer año, Indie Circle adquirió cinco títulos, incluyendo el éxito de arte y ensayo *Osama* y la película española *Te doy mis ojos*, así como la nominada al Oscar a Mejor Película Extranjera *Paradise Now*. A

partir de 1997, Christophe forjó su conocimiento del mercado cinematográfico mundial como Director de Distribución Internacional de Universal Pictures Int'l en Londres. Allí, supervisó distribución y marketing en más de 60 territorios. Entre sus películas se incluyen los éxitos de *Working Title*, *Billy Elliot* y *El diario de Bridget Jones*, así como las películas indie estadounidenses *Cómo ser John Malkovich* y *O Brother!*

Christopher Mercier is a London-based international film distribution and marketing consultant. He serves as the US Correspondent for the *Quinzaine des Realisateurs* in Cannes. As a co-programmer, he also contributes to the selections of various festivals including Dinard's British Film Festival in France and the UK Jewish Film Festival in London. From 2006 to 2019, Christophe worked as Vice President of Fox Searchlight Europe. As such, he devised the release strategy for titles including *Birdman*, *The Shape of Water* and *Three Billboards Outside Ebbing, Missouri* in Europe, the Middle East and Africa. In 2004-06, Christophe worked at Warner Bros. Pictures Int'l as Vice President, Speciality Films taking care of the Warner Independent Pictures (WIP) films including *March of the Penguins*. In 2003-04, he managed acquisition & distribution activities for five key European independent distributors at the Paris-based pan-European company INDIE CIRCLE. In its first year, Indie Circle acquired five titles including arthouse hit *Osama* and Spanish film *Take My Eyes* as well as the nominee for Best Foreign Film at the Oscars *Paradise Now*. From 1997, Christophe forged his knowledge of the worldwide film market as Manager of International Distribution at Universal Pictures Int'l in London. There, he oversaw distribution and marketing in more than 60 territories. Films include *Working Title* hits *Billy Elliot* and *Bridget Jones's Diary* as well as US indies *Being John Malkovich* and *O Brother, Where Art Thou?*

Christophe Mercier ye un consultor de distribución y marketing de cine internacional con sede en Londres. Ye'l corresponsal americanu de la *Quinzaine des Realisateurs* en Cannes. Como coprogramador tamién contribúi a les esbilles de varios festivales, incluyendo'l Festival de Cine Británicu de Dinard en Francia y el Festival de Cine Xudíu de Reinu Xuníu en Londres. Ente 2006 y 2019, Christophe trabajó como Vicepresidente de Fox Searchlight Europe. Como talu, iguó la estratexa de llanzamientu de títulos como *Birdman*, *The Shape of Water* y *Three Billboards Outside Ebbing, Missouri* n'Europa, Oriente Mediu y África. En



2004-06, Christophe trabajó en Warner Bros, Pictures Int'l como Vicepresidente de Speciality Films encargándose de les películas de Warner Independent Pictures (WIP), incluyendo *March of the Penguins*. En 2003-04, dirixó les actividades d'adquisición y distribución pa cinco distribuidores independientes europeos cimeros na compañía paneuropea con sede en París INDIE CIRCLE. Nel so primer año, Indie Circle mercó cinco títulos, incluyendo l'ésitu d'arte y ensayu *Obama* y la película española *Tè doy mis ojos*, asina como

la nominada al Oscar a Meyor Película Estranxera *Paradise Now*. A partir de 1997, Christophe afitó'l so conocimientu del mercáu cinematográficu mundial como Director de Distribución Internacional d'Universal Pictures Int'l En Londres. Ellí, supervisó distribución y marketing en más de 60 territorios. Ente les sos películas inclúyense los éxitos de *Working Title*, *Billy Elliot* y *El diariu de Bridget Jones*, asina como les películas indies estadounidenses *Cómo ser John Malkovich* y *O Brother!*

CATHERINE BIZEM



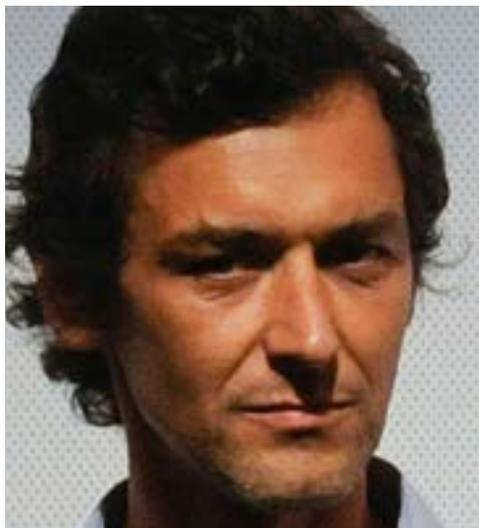
Tras los *Rencontres du cinéma documentaire* en Seine Saint Denis, Catherine Bizem dirixó'l Festival Internacional de Cine de Belfort de 2006 a 2012. Luego programó diferentes eventos como Cinema du Quebec à Paris, Le Jour le

plus court; ha participado además en el Festival de Cine de Locarno y Côté court en Pantin. Desde el año 2000, también ha sido productora independiente y asesora en escritos cinematográficos. Participa en diferentes iniciativas de formación y escribe para la revista ARTPRESS. En septiembre de 2018, fue nombrada delegada general del Cinéma du réel y directora artística del centro de escritura cinematográfica Moulin d'Andé.

After the *Rencontres du cinéma documentaire* en Seine Saint Denis, Catherine Bizern headed the international Belfort Film Festival from 2006 to 2012. Then she made the programmations of different events such as Cinema du Quebec à Paris, Le Jour le plus court; she participates in the Locarno Film Festival and Côté court in Pantin. From 2000, she has also been an independent producer and an advisor in cinematographic writings. She is involved in different training initiatives and writes for ARTPRESS magazine. In september 2018, she was appointed general delegate of Cinéma du réel and artistic director of the Moulin d'Andé cinematographic writings center.

Tres los *Rencontres du cinéma documentaire* en Seine Saint Denis, Catherine Bizern dirixó'l Festival Internacional de Cine de Belfort de 2006 a 2012. Dempués, programó estremaos eventos como Cinema du Quebec à Paris, Le Jour le plus court; participó amás nel Festival de cine de Locarno y Côté court en Pantin. Dende l'añu 2000, tamién foi productora independiente y asesora n'escritos cinematográficos. Participa n'estremaes iniciativas de formación y escribe pa la revista ARTPRESS. En setiembre de 2018, nomáronla delegada xeneral del Cinéma du réel y directora artística del centru d'escritura cinematográfica Moulin d'Andé.

DAVID EPINEY



Formado en dibujo y cine de animación, trabajó como diseñador gráfico en el Atelier Pfund, tras lo que dirigió varias películas de animación. En 2008 fundó la productora Alina film junto a Eugenia Mumenthaler. Su primer largometraje, *Abrir puertas y ventanas* (Milagros Mumenthaler) ganó el Leopardo de Oro en el Festival de Locarno 2011 y el Astor de Oro en el Festival de Mar del Plata ese mismo año. También han coproducido los documentales *La clé de la chambre à lessive* (Grand Prix SSR en Vision du Réel 2013), *Une jeunesse allemande* de Jean-Gabriel Périot (apertura Panorama de Berlín 2015) y *La substancia* de Lluís Galter. En 2019 producen el corto *Los que desean*, de Elena López Riera (Pardino d'Oro en Locarno) y más recientemente coproducen *El año del descubrimiento*, de Luis López Carrasco, estrenado en la competición Tiger de Rotterdam 2020 y vencedor del Grand Prix de Cinéma du Réel. Actualmente trabaja en el desarrollo de películas como *Azor*, de Andreas Fontana y

Nuit Obscure, de Sylvain George (ambas en postproducción) y *El agua* de Elena López Riera, proyecto seleccionado en la Cinéfondation y en Ikusmira Berriak.

With a background in animation, he worked as a graphic designer at the Atelier Pfund, after which he directed several animated films. In 2008 he founded the production company Alina Film together with Eugenia Mumenthaler. Their first feature film, *Abrir puertas y ventanas* (Milagros Mumenthaler) won the Golden Leopard at the 2011 Locarno Festival and the Golden Astor at the Mar del Plata Festival that same year. They have also co-produced the documentaries *La clé de la chambre à lessive* (Grand Prix SSR - Vision du Réel 2013), *Une jeunesse allemande* by Jean-Gabriel Périot (opening of Berlin Panorama 2015) and *La substancia* by Lluís Galter. In 2019 they produced the short film *Los que desean* by Elena López Riera (Pardino d'Oro in Locarno) and more recently they co-produced *El año del descubrimiento* by Luis López Carrasco, which premiered at the Tiger Competition in Rotterdam 2020 and won the Grand Prix de Cinéma du Réel. The company is currently working on the development of films such as *Azor* by Andreas Fontana and *Nuit Obscure* by Sylvain George (both in post-production) and *El agua* by Elena López Riera, a project selected by the Cinéfondation and Ikusmira Berriak.

Formáu en dibuxo y cine d'animación, trabayó como diseñador gráfico nel Atelier Pfund, dempués de lo que dirixó varies películes d'animación. En 2008 fundó la productora Alina film xunto a Eugenia Mumenthaler. El so primer llargumetraxe, *Abrir puertas y ventanas* (Milagros Mumenthaler) ganó'l Lleopardu d'Oru nel Festival de Locarno 2011 y l'Astor d'Oru nel Festival de Mar del Plata esi mesmu añu. Tamién coproduxeron los documentales *La clé de la chambre à lessive* (Grand Prix SSR en Vision du Réel 2013), *Une jeunesse allemande* de Jean-Gabriel Périot (apertura Panorama de Berlín 2015) y *La substancia* de Lluís Galter. En 2019 producen el curtiiu *Los que desean*, d'Elena López Riera (Pardino d'Oru en Locarno) y más de recién coproducen *El año del descubrimiento*, de Luis López Carrasco, estrenáu na competición Tiger de Rotterdam 2020 y vencedor del Grand Prix de Cinéma du Réel. Anguañu trabaya nel desarrollo de películes como *Azor*, d'Andreas Fontana y *Nuit Obscure*, de Sylvain George (dambes en postproducción) y *El agua* d'Elena López Riera, proyectu seleccionáu na Cinéfondation y n'Ikusmira Berriak.

JURADO JOVEN YOUNG JURY

Carlota Bárcena Fernández
Manuel Hevia Carballido
Rodrigo García Agüeria
Claudia González Lobo
Covadonga Martínez Gil
Alejandra Lavandera (Coordinadora)

GiffONI
opportunity

What starts here
improves the world.





SOL CARNICERO

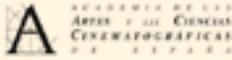
Premio Mujer de Cine 2020





Mujeres
de CINE

Gijón | Igualdad



«Me he dejado el alma en esta profesión y he disfrutado mucho porque he hecho mi trabajo con pasión, es lo que más me gusta del mundo. El reto de sacar un proyecto, de hacerlo mejor que lo anterior, eso no tiene precio.»

Sol Carnicero, 2020

La directora de producción Sol Carnicero será reconocida durante la 58 edición del Festival Internacional de Cine de Gijón con el Premio Mujer de Cine 2020, galardón que reconoce y reivindica el trabajo de las mujeres en la industria cinematográfica.

Sol Carnicero es una de las cineastas pioneras que hoy es referente para nuevas generaciones. Dedicada al audiovisual desde 1968, cuando empezó en televisión, diez años después se convertiría en la primera mujer directora de producción en España por su labor en la película *Vámonos*, Bárbara, dirigida por Cecilia Bartolomé.

Impulsora y socia fundadora de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España, fue una de las dos mujeres presentes en la reunión que dio origen a la institución. Obtuvo el Premio Goya a la Mejor Dirección de Producción en 1988 por *Cara de acelga*, de José Sacristán, y estuvo nominada en dos ocasiones más: en 1989 por *Pasodoble* y en 1990 por *Esquilache*.

Josefina Molina y Pilar Miró son directoras con las que trabajó como también lo son Luis García Berlanga, Jaime Chávarri o Carlos Suárez. Cuenta con más de una veintena de títulos en su haber como directora de producción, algunos de ellos imprescindibles en nuestra historia, como *La escopeta nacional*, *Patrimonio nacional*, *Nacional III*, *La vaquilla*, *Gary Cooper que estás en los cielos*, *El crimen de Cuenca*, *Hablamos esta noche* o *Besos para todos*.

En su amplia trayectoria también figuran producciones televisivas y de espectáculos así como sus colaboraciones literarias 'En torno a Buñuel' y 'Los estudios cinematográficos españoles' para los 'Cuadernos de la Academia'.

Defensora de que el cine es un trabajo en equipo que necesita del talento y dedicación de sus integrantes, ha sido docente en numerosos centros como el Instituto Europeo de la Empresa Audiovisual, Andalucía Digital Multimedia, la ESCAC, la Universidad Menéndez Pelayo o la ECAM.

En la actualidad forma parte de la Junta directiva de la Academia de Cine desde donde coordina la participación de esta entidad en el programa del 'Año Berlanga'.

El Premio Mujer de Cine del FICX es una de las acciones fundamentales de Mujeres de Cine, una iniciativa que nació en 2010 con el objetivo de promocionar y visibilizar el trabajo de la mujer en la industria cinematográfica (www.mujeresdecine.com). Sol Carnicero se une así al elenco de las anteriores galardonadas: las realizadoras y guionistas Isabel Coixet, Cecilia Bartolomé y Josefina Molina, la montadora Carmen Frías, la figurinista Yvonne Blake, la representante Katrina Bayonas, la actriz Mercedes Sampietro y las productoras Esther García y Cristina Huete.



«I've worked my heart out in this profession and I've really enjoyed it because I've done my job with passion, it's what I like best in the world. The challenge of taking a project out, of doing it better than the previous one, that is priceless».

Sol Carnicero, 2020

Production manager Sol Carnicero will be recognised during the 58th edition of the Gijón International Film Festival with the 2020 Premio Mujer de Cine, an award that recognises and vindicates the work of women in the film industry.

Sol Carnicero is one of the pioneering filmmakers who is now a reference for new generations. She has been working in the audiovisual industry since 1968, when she started out in television, and ten years later she became the first female production manager in Spain for her work on the film *Vámonos, Bárbara*, directed by Cecilia Bartolomé.

A driving force and founding member of the Spanish Academy of Film Arts and Sciences, she was one of the two women present at the meeting that originated the institution. She won the Goya Award for Best Production Director in 1988 for *Cara de acelga*, by José Sacristán, and was nominated on two other occasions: in 1989 for *Pasodoble* and in 1990 for *Esquilache*.

Josefina Molina and Pilar Miró are directors she has worked with, as are Luis García Berlanga, Jaime Chávarri and Carlos Suárez. She has more than twenty titles to her credit as production director, some of them essential in our history, such as *La escopeta nacional*, *Patrimonio nacional*, *Nacional III*, *La vaquilla*, *Gary Cooper que estás en los cielos*, *El crimen de Cuenca*, *Hablamos esta noche* or *Besos para todos*.

Her extensive career also includes television and show productions as well as her literary collaborations 'En

torno a Buñuel' and 'Los estudios cinematográficos españoles' for 'Cuadernos de la Academia'.

A defender of the fact that cinema is team effort that needs the talent and dedication of its members, she has taught in numerous centres such as the European Institute of Audiovisual Companies, Andalucía Digital Multimedia, the ESCAC, the Menéndez Pelayo University and the ECAM.

She is currently a member of the Film Academy's Board of Directors, from which she coordinates the Academy's participation in the 'Berlanga Year' programme.

The Premio Mujer de Cine at FICX is one of the fundamental actions of Mujeres de Cine, an initiative that was born in 2010 with the aim of promoting and making visible the work of women in the film industry (www.mujeresdecine.com). Sol Carnicero thus joins the line-up of previous winners: the directors and screenwriters Isabel Coixet, Cecilia Bartolomé and Josefina Molina, editor Carmen Frías, costume designer Yvonne Blake, agent Katrina Bayonas, actress Mercedes Sampietro and producers Esther García and Cristina Huete.



«Tengo dexao l'alma nesta
 profesión y prestóme pola vida
 porque fici'l mio llabor con pasión,
 ye lo que más me gusta del mundu.
 El restu de sacar un proyectu, de
 facelo meyor que lo anterior...
 eso nun tien preciu»

Sol Carnicero, 2020

La directora de producción Sol Carnicero va ser reconocía na 58 edición del Festival Internacional de Cine de Xixón col Premiu Mujer de Cine 2020, galardón que reconoz y vindica'l llabor de les muyeres na industria cinematográfica.

Sol Carnicero ye una de les cineastes primeres qu'anguaño ye referente pa les nueves xeneraciones. Dedicada al audiovisual dende 1968, cuando entamó en televisión, diez años dempués convertiríase na primer muyer directora de producción n'España pol so llabor na película *Vémonos, Bárbara* dirixida por Cecilia Bartolomé.

Impulsora y socia fundadora de l'Academia de les Artes y les Ciencies Cinematográfiques d'España, foi una de les dos muyeres presentes na xunta na que s'orixinó la institución. Algamó'l Premiu Goya a la Meyor Dirección de Producción en 1988, por *Cara de acelga*, de José Sacristán y tuvo nominada dos veegaes más: en 1989 por *Pasodoble* y en 1990 por *Esquilache*.

Josefina Molina y Pilar Miró son directores coles que trabayó como tamién lo son Luis García Berlanga, Jaime Chávarri o Carlos Suárez. Cuenta con más d'una ventena de títulos nel so haber como directora de producción, dalgunos d'ellos imprescindibles na nuesa historia, La escopeta nacional, Patrimonio nacional, Nacional III, La vaquilla, Gary Cooper que estás en los cielos, El crimen de Cuenca, Hablamos esta noche o Besos para todos.

Na so ampliar trayectoria tamién apaecen producciones televisives y d'espectáculos, asina como les sos

colaboraciones lliteraries 'En torno a Buñuel' y 'Los estudios cinematográficos españoles' pa los 'Cuadernos de la Academia'.

Defensora de que'l cine ye un trabayu n'andecha que necesita del talentu y dedicación de los sos integrantes, foi docente en numerosos centros como l'Institutu Européu de la Empresa Audiovisual, Andalucía Dixital Multimedia, la ESCAC, la Universidá Menéndez Pelayo o la ECAM.

Anguaño forma parte de la Xunta directiva de l'Academia de Cine dende onde coordina la participación d'esta entidá nel programa del «Año Berlanga».

El Premiu Mujer de Cine del FICX ye una de les acciones fundamentales de *Muyeres de Cine*, una iniciativa que nació en 2010 col envís de promocionar y visibilizar el llabor de la muyer na industria cinematográfica (www.mujeresdecine.com). Sol Carnicero xúnese asina a la llista de les anteriores premiaes: les realizadores y guionistes Isabel Coixet, Cecilia Bartolomé y Josefina Molina, la montadora Carmen Frías, la figurinista Yvonne Blake, la representante Katrina Bayones, l'actriz Mercedes Sampietro y les productores Esther García y Cristina Huete.



laboral CINEMATECA

Desde su creación en 2016, Laboral Cinemateca se ha consolidado como proyecto global de apoyo al sector cinematográfico de la región y son cada vez más los creadores asturianos que presentan sus proyectos las convocatorias de incentivos para largometrajes o de promoción y distribución para los cortos.

Además de esta vertiente de servicio público, que se complementa con la actividad desarrollada por la Asturias Paraíso Natural Film Commission de promoción de la comunidad como escenario para producciones audiovisuales, Laboral Cinemateca pretende estimular el conocimiento del arte cinematográfico en su dimensión cultural, geográfica e histórica y en todas sus facetas y géneros, mediante el acer-

camiento y la difusión de sus obras por medio de programas de proyecciones fílmicas, seminarios, actividades educativas –tanto para profesionales como para público joven- y otras iniciativas especiales.

Así, a lo largo del año se proyectan, tanto en su sede en Laboral Ciudad de la Cultura como en las diferentes sedes que colaboran en el programa La Cinemateca Ambulante y siempre en versión original subtitulada en castellano, algunos de los títulos más actuales, elogiados por la crítica y premiados en importantes festivales; largometrajes clásicos para disfrutar en pantalla grande; cines-concierto, o películas dirigidas a que las nuevas generaciones desarrollen su interés por la cultura cinematográfica.

laboral CINEMATECA

www.laboralcinematca.es



LABORAL
CINEMATECA
AMBULANTE

LABORAL
CINEMATECA
CORTOS

ASTURIAS PARAISO
NATURAL **FILM**
COMMISSION

www.laboralcinematca.es



GOBIERNO DEL
PRINCIPADO DE ASTURIAS



Asturias
paraiso natural

INAUGURACIÓN / CLAUSURA



À L'ABORDAGE!

¡Al abordaje!

Guillaume Brac

Francia | 2020 | 95 min | Francés

GUION

Guillaume Brac, Catherine Paillé

FOTOGRAFÍA

Alan Guichaoua

MONTAJE

Héloïse Pelloquet

SONIDO

Emmanuel Bonnat

PRODUCCIÓN

Grégoire Debailly

INTÉRPRETES

Éric Nantchouang (Félix), Salif Cissé (Chérif), Édouard Sulpice (Édouard), Asma Messaoudene (Alma), Ana Blagojevic (Hélène), Martin Mesner (Martin), Lucie Gallo (Lucie), Cécile Feuillet (Cécile), Nicolas Pietri (Nicolas)

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Flamingo Films

VENTAS INTERNACIONALES

The Party Film Sales



DIRECTOR

Guillaume Brac,
1977, Francia

FILMOGRAFÍA

2020 *A l'abordage*

2018 *L'île au trésor*

2017 *Contes de juillet*

2016 *Le repos des braves*

2013 *Tonnerre*

2011 *Un monde sans femmes*

2009 *Le naufragé (corto)*

PELÍCULA DE
INAUGURACIÓN

SPANISH
PREMIERE



Una calurosa noche de verano en París, Félix conoce a Alma. La velada va sobre ruedas y acaban durmiendo juntos en un parque. Nada más despertar, Alma se marcha a pasar el verano con su familia al sur de Francia. Félix, que se ha enamorado perdidamente, decide darle una sorpresa y pasar el verano con ella, su alma gemela. En compañía de su mejor amigo, Chérif, inicia viaje en un coche compartido con el desconocido y mojigato Edouard. Al llegar, un pequeño accidente con el coche provocará que los tres compartan camping en unas vacaciones atípicas donde nada sale como estaba planeado.

One hot summer night in Paris, Felix meets Alma. The evening goes swimmingly and they end up sleeping together in a park. As soon as she wakes up, Alma leaves to spend the summer with her family in the south of France. Felix, who has fallen madly in love, decides to surprise her and spend the summer with her, his soul mate. In the company of his best friend, Chérif, he begins his journey in a shared car with the unknown and prudish Edouard. Upon arrival, a small car accident causes the three of them to share a campsite on an atypical holiday where nothing goes as planned.

Una calurosa nueche de branu en París, Félix conoz a Alma. La velada va desendolcándose perfectamente y acaben durmiendo xuntos nun parque. En cuantes espierta, Alma marcha a pasar el branu cola familia al sur de Francia. Felix, que ta namoráu dafechu, decide da-y una sorpresa y pasar esi tiempu con ella, la so alma ximielga. En compañía del so meyor amigo, Chérif, entama viaxe nun coche compartiu col desconocíu y puritanu Edouard. Al llegar, un pequenü accidente col coche fadrá que los tres compartan campin nunes vacaciones atípiques onde nada sal como taba planiao.





UN BLUES PARA TEHERÁN

Javier Tolentino

España | 2020 | 80 min | Persa

GUION

Javier Tolentino, Doriam Alonso

FOTOGRAFÍA

Juan López

MONTAJE

Sergi Dies

MÚSICA

Tere Núñez

SONIDO

Verónica Font

PRODUCCIÓN

Alejandra Mora, Luis Miñarro

INTERVIENEN

Golmehr Alami, Amir
Mohammadrezaee, Mohammad
Jahani, Matin Rahmani, Sina
Ghangosar, Meysam Kazazi

PELÍCULA DE
CLAUSURA

SPANISH
PREMIERE



Irán se presenta como un país con múltiples rostros donde tradición y modernidad conviven y se confrontan. Nuestro personaje principal, Erfan, nos guía a través de la música y sus gentes a descubrir un desconocido pero sofisticado país. Él es un joven kurdo, divertido e irónico, que quiere convertirse en director de cine. Canta, escribe poesía, vive con sus padres y su loro, pero no sabe nada del amor...

Iran presents itself as a country with many faces where tradition and modernity coexist and confront each other. Our main character, Erfan, guides us through its music and its people, so we discover an unknown but sophisticated country. He is a young Kurdish man, funny and ironic, who wants to become a film director. He sings, writes poetry, lives with his parents and his parrot, but knows nothing about love...

Irán preséntase como un país con milenta cares onde tradición y modernidá conviven y s'enfrenten. El nuesu personaxe principal, Erfan, guíanos al traviés de la música y la so xente a afayar un desconocíu pero sofisticáu país. Él ye un mozu kurdu, prestosu y irónicu, que quier ser director de cine. Canta, escribe poesía, vive con sos padres y el so loru, pero nun sabe nada del amor...



DIRECTOR

Javier Tolentino,
España

FILMOGRAFÍA

2020 *Un blues para Teherán*

FILMIN

Rasca y gana.

SELECCIÓN
OFICIAL —
**COMPETICIÓN
RETUEYOS**

OFFICIAL
SELECTION —
**RETUEYOS
COMPETITION**



FILMIN



9 FUGAS

Fon Cortizo

España | 2020 | 85 min | Gallego

GUION

Fon Cortizo

FOTOGRAFÍA

Javier Álvarez

MONTAJE

Óscar Pardo, Kuto Anikulapo

MÚSICA

Xavier Bertólo, David Santos, Orquesta Fugaz de Improvisación Industrial

DIRECCIÓN DE ARTE

Cartota Rivas

PRODUCCIÓN

Alexandre Cancelo, Fon Cortizo

INTERPRETES

María Roja, Olga Cameselle, Lola Quirós, Alfredo Rodríguez, Areta Bolado, Ailén Kendelman, Noelia Castro, Marta Pérez

COMPAÑÍA PRODUCTORA

Xas Films



DIRECTOR

Fon Cortizo,
1978, España

FILMOGRAFÍA

2020 *9 Fugas*

2017 *Aysha (corto)*

2017 *Americano (corto)*

2016 *Contrafaces*

WORLD
PREMIERE



9 Fugas es un musical *neo-noir* que indaga en las fisuras de los recuerdos, en la memoria perdida, en lo oculto y lo desconocido. Persigue rastros borrados. Memoria colectiva y personal entrelazadas con sus recodos oscuros. ¿Se puede borrar la historia de miles de personas bajo tierra? ¿Es posible extirpar el recuerdo más doloroso? Aseguraba Levi Straus que la música tiene la capacidad de comunicar diferentes dimensiones, de trascender el tiempo y el espacio. Los nueve capítulos de *9 Fugas* son vasos comunicantes a través de los cuales un relato líquido discurre con la libertad de la música. Son historias que atraviesan las dimensiones, donde el pasado improbable, el presente inestable y el futuro negado se miran a los ojos.

9 Fugas is a *neo-noir* musical that delves into the fissures of memories, into lost memories, into what is hidden, into the unknown. It pursues erased traces. Collective and personal memory intertwined with their dark corners. Is it possible to erase the history of thousands of people underground? Is it possible to remove the most painful memory? Levi Strauss stated that music has the capacity of bridging the gap between different dimensions, of transcending time and space. The nine chapters of *9 Fugas* are communicating vessels through which a liquid story flows with the freedom of music. Stories that cross dimensions, where the improbable past, the unstable present and the denied future look each other in the eyes.

9 Fugas ye un musical «neo-noir» que s'inxerta nes resquiebres de los recuerdos, na alcordanza perdida, no oculto y no desconocío. Va detrás de nicios borraos. Alcordanza colectiva y personal entrelazaes colos sos requexos oscuros. ¿Pue borrase la historia de milenta persones baxo tierra? ¿Ye posible desenraizar el recuerdu más dolorosu? Aseguraba Levi Strauss que la música tien la capacidad de comunicar estremaes dimensiones, de perpasar les llendes del tiempo y l'espaci. Los nueve capítulos de *9 Fugas* son vasos comunicantes per aciu de los que va un relato líquido cola llibertá de la música. Son historias que travesen les dimensiones, onde'l pasáu improbable, el presente inestable y el futuro negáu mírense a los güeyos.



AMOR SIN CIUDAD

Pedro Sara, Violeta Pagán

España | 2020 | 72 min | Español

GUIÓN

Escuela Dentro Cine,
Escuela Unocine, Pedro
Sara, Violeta Pagán

FOTOGRAFÍA

Pedro Sara

MONTAJE

Sergi Dies

MÚSICA

Bola de Nieve versión Caetano
Veloso, Evelyn Mora, Pablo
y Carlos Santamaría

PRODUCCIÓN

Pedro Sara



DIRECTORES

Pedro Sara,
1977, España

Violeta Pagán,
1978, España

FILMOGRAFÍA

Violeta Pagán

2020 *Amor sin ciudad*

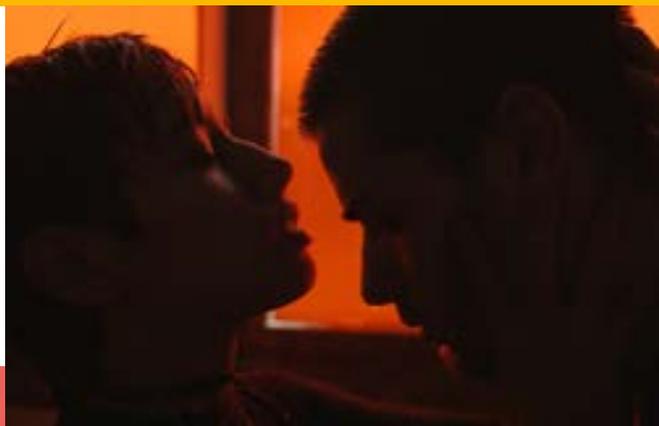
2019 *Las edades sensibles
a la luz (FICX'19)*

Pedro Sara

2020 *Amor sin ciudad*

2019 *Las edades sensibles
a la luz (FICX'19)*

**WORLD
PREMIERE**



Madrid es un oscuro animal que amenaza con romper en mil pedazos el vínculo de los seres que la habitan. Tokio es una chica de 20 años que busca un nombre. Azzdinne es un menor migrante que acaba de llegar de Marruecos hasta un pueblo perdido en la llanura de Castilla. Seis mujeres exploran las cicatrices de su cuerpo. Un grupo de amigos encuentra a un compañero fugado del centro de menores donde viven. Once historias sobre personas en tránsito de lo que duele. Todas en no-lugares, donde están obligados a sobrevivir sin más recursos que sus corazones descarnados. La ciudad como escenario de la crisis de la identidad familiar.

Madrid is a dark animal that threatens to break the bond of the beings that inhabit it into a thousand pieces. Tokio is a 20-year-old girl looking for a name. Azzdinne is a minor migrant who has just arrived from Morocco to a town lost in the plain of Castile. Six women explore the scars on her bodies. A group of friends finds a companion who has escaped from the juvenile center where they live. 11 stories about people in transit of what hurts. All take place in no-places, where they are forced to survive with no other resources than their fleshless hearts. The city as a stage for the crisis of family identity.

Madrid ye un escuru animal qu'amenaza con romper en mil cachos el venceyu de los seres que la habiten. Tokio ye una moza de 20 años que busca un nome. Azzdinne ye un menor migrante qu'acaba de llegar de Marruecos hasta un pueblu perdiu na llanura de Castiella. Seis muyeres esploten les cicatrices del so cuerpu. Un grupu d'amigos atopa a un compañeru fugáu del centru de menores onde viven. Once histories sobre persones en tránsito de lo que duel. Toes en non-llugares, onde tán obligaos a sobrevivir ensin más recursos que los sos corazones escarnaos. La ciudá como escenariu de la crisis de la identidá familiar.



CINETECA

CÂMP DE MACI

Poppy Field

Eugen Jebeleanu

Rumanía | 2020 | 81 min | Rumano

GUION

Ioana Moraru

FOTOGRAFÍA

Marius Panduru

MONTAJE

Cătălin Cristuțiu

SONIDO

Alex Dragomir

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Velica Panduru

PRODUCCIÓN

Velvet Moraru

INTÉRPRETES

Conrad Mericoff (Cristi),
Alexandru Potocean (Mircea),
Radouan Leflahi (Hadi), Cendana
Trifan (Cătălina) Ionuț Niculae
(Alex), Alex Călin (Claudiu),
Rolando Matsangos (Dan),
George Piștereanu (Stroia)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Patra Spanou Film



DIRECTOR

Eugen Jebeleanu,
Rumanía

FILMOGRAFÍA

2020 Poppy Field



SPANISH
PREMIERE

Poppy Field narra la lucha de un joven gendarme rumano, Cristi, que intenta encontrar el equilibrio entre dos partes aparentemente opuestas de su identidad: la de un hombre que trabaja en un ambiente jerárquico machista, y la de una persona gay que intenta mantener su vida personal en secreto. Mientras su novio está de visita, Cristi es llamado para una intervención en un cine, donde un grupo ultranacionalista y homóforo ha interrumpido la proyección de una película *queer*. Después de que uno de los manifestantes le amenace, Cristi pierde el control.

Poppy Field follows the struggle of a young Romanian gendarme, Cristi, who tries to find the balance between two apparently opposing parts of his identity: that of a man working in a macho hierarchical environment and that of a closeted gay person who tries to keep his personal life a secret. While his boyfriend is visiting him, Cristi is called in for an intervention at a movie theatre, where an ultra-nationalist, homophobic group has interrupted the screening of a queer film. After one of the protesters threatens him, Cristi spirals out of control.

Poppy Field cuenta la llucha d'un xendarme mozu rumanu, Cristi, qu'intenta atopar l'equilibriu ente les dos partes aparentemente opuestas de la so identidá: la d'un home que trabaya nun ambiente xerárquicu machista y la d'una persona gai que tenta caltener la so vida personal en secretu. Mentando'l mozu ta de visita, Cristi ye llamáu pa una intervención nun cine, onde un grupu ultranacionalista y homófobu parare la proyección d'una película «queer». Dempués de qu'un de los manifestantes lu amenace, Cristi pierde'l control.



INSTITUTO
CULTURAL
RUMANO



ENTRE PERRO Y LOBO

Irene Gutiérrez

España, Cuba, Colombia | 2019 | 76 min | Español

GUIÓN

Irene Gutiérrez, Lisandra López

FOTOGRAFÍA

José Alayón

MONTAJE

Cristóbal Fernández

MÚSICA

Rafael de Jesús Ramírez,

Cristóbal Fernández,

Carlos García

SONIDO

Carlos García

PRODUCCIÓN

José Alayón, Marina Alberti,

Viana González, Irene Gutiérrez

INTÉRPRETES

Juan Bautista López (Estebita),

Miguel Soto, Alberto Santana

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

El Viaje Films

VENTAS INTERNACIONALES

Bendita Films



DIRECTORA

Irene Gutiérrez,
España

FILMOGRAFÍA

2019 *Entre perro y lobo*

2019 *Diarios del Exilio*

2014 *Hotel Nueva Isla*

2012 *Diarios de Frontera*

SPANISH
PREMIERE



Inmersos en lo más profundo de la selva cubana, tres excombatientes de la Guerra de Angola se resisten a abandonar el espíritu revolucionario que les unió como camaradas hace más de treinta años. Siempre en guardia, entrenan cada día vestidos en sus viejos uniformes en una misión sin final: un juego de guerra en el que aún son válidos, fuertes y, sobre todo, espiritualmente jóvenes. Son los últimos samuráis de la Revolución cubana.

Immersed in the depths of the Cuban jungle, three former combatants of the Angolan War are reluctant to abandon the revolutionary spirit that united them as comrades over thirty years ago. Always on guard, they train every day in their old uniforms on a mission without end: a war game in which they are still valid, strong and, above all, spiritually young. They are the last samurai of the Cuban Revolution.

Inxertos no más fondero de la selva cubana, tres antiguos combatientes de la Guerra d'Angola enfótese en nun abandonar l'espíritu revolucionariu que los axuntó como collacios va más de trenta años. Siempre en guardia, entrenen cada día vestíos colos sos vieyos uniformes nuna misión ensin final: un xuegu de guerra nel que tovía son válidos, fuertes y, sobre too, mozos d'espíritu. Son los caberos samuráis de la Revolución cubana.

IL MIO CORPO

Michele Pennetta

Italia, Suiza | 2020 | 80 min | Siciliano, pidgin

GUION

Michele Pennetta, Arthur Brugger, Pietro Passarini

FOTOGRAFÍA

Paolo Ferrari

MONTAJE

Damian Plandolit, Orsola Valenti

SONIDO

Edgar Iacoledda

PRODUCCIÓN

Joëlle Bertossa

INTERPRETES

Oscar, Roberto y Marco Prestifilippo, Stanley Abhulimen, Blessed Idahosa

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Sweet Spot Docs

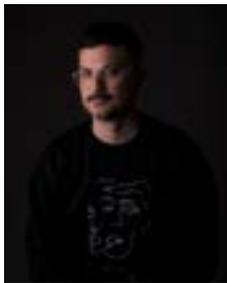


SPANISH
PREMIERE

Oscar, que ya no es un niño, se dedica a buscar chatarra para su padre. Pasa su vida en vertederos improvisados, entre lo que queda de las sobras. En un mundo separado, pero cercano, está Stanley. Arregla la iglesia a cambio de una hospitalidad monetizada, recoge frutas, pastorea ovejas: cualquier cosa que mantenga su extranjero cuerpo ocupado. Oscar, el joven siciliano, y Stanley, el nigeriano, no parecen tener mucho en común. Excepto la sensación de ser arrojados al mundo, de sufrir el mismo rechazo, la misma abrumadora ola de elecciones que les imponen los demás.

Oscar, not quite a child anymore, scavenges for scrap metal for his father. He spends his life in improvised landfills among what remains of leftovers. Worlds apart, yet close-by, there is Stanley. He tidies the church in exchange for a monetised hospitality, picks fruits, herds sheep: anything that keeps his foreign body busy. Oscar, the young Sicilian, and Stanley the Nigerian don't seem to have much in common. Except for the feeling of being thrown into the world, to suffer the same refusal, the same overwhelming wave of choices imposed on them by others.

Oscar, que yá nun ye un rapacín, dedicase a la chatarra col padre. Pasa la vida en vertederos improvisaos, pente lo que queda de les sobras. Nun mundu separáu, pero cercanu, ta Stanley. Igua la ilesia a cambiú d'una hospitalidá por dineru, paña fruta, pastoria oveyes: cualquier cosa que caltenga'l so foriatu cuerpu ocupáu. Oscar, el mozu sicilianu y Stanley, el nixerianu, nun paez que tengan munches coses en común. Quitando la sensación de ser llanzaos pal mundu, de sufrir el mesmu refugu, la mesma fola abluadora d'escoyetes que los demás-yos imponen.



DIRECTOR

Michele Pennetta,
1984, Italia

FILMOGRAFÍA

2020 *Il mio Corpo*
2016 *Pescatori di corpi*
2013 *A iucata (corto)*



VIII MUESTRA DE CINE SOCIAL
Y DERECHOS HUMANOS
DE ASTURIAS



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embajada de Suiza para España y Andorra



Suiza.



KØD & BLØD

Wildland

Jeanette Nordahl

Dinamarca | 2020 | 88 min | Danés

GUION

Ingeborg Topsøe

FOTOGRAFÍA

David Gallego

MONTAJE

Michael Aaglund

MÚSICA

Puce Mary

SONIDO

Jakob Garfield

VESTUARIO

Emile Bøge Dresler

DESEÑO DE PRODUCCIÓN

Helle Lygum Justesen

PRODUCCIÓN

Eva Jakobsen, Katrin

Pors, Mikkel Jersin

INTERPRETES

Sandra Guldberg Kampp (Ida),
Sidse Babett Knudsen (Bodil),
Joachim Fjølstrup (Jonas),
Elliott Cresset Hove (David),
Besir Zeciri (Mads), Carla Philip
Røder (Anna), Sofie Torp (Marie),
Helene Ilse Lyhr Enzenberg
(Mia), Frida Sejersen (Sofia),
Omar Shargawi (Omar)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Filmin

VENTAS INTERNACIONALES

Bac Films Distribution



DIRECTORA

Jeanette Nordahl,

1985, Dinamarca

FILMOGRAFÍA

2020 *Wildland*

SPANISH
PREMIERE



Tras la trágica muerte de su madre, Ida, de diecisiete años, queda a cargo de su tía Bodil y sus tres hijos mayores. Ida encuentra consuelo inicial en su casa, pero la oscura realidad de la actividad criminal y las dinámicas tóxicas de la familia la empuja lentamente a aceptar la violencia, la adicción y la intimidación como algo normal. Así, Ida se enfrenta a la misma pregunta a la que su madre se enfrentó antes que ella: ¿hasta dónde estás dispuesto a llegar por tu familia?

Following the tragic death of her mother, seventeen-year-old Ida falls into the care of her estranged aunt Bodil and Bodil's three grown sons. Ida initially finds comfort in their home, but the darker reality of her family's criminal way of life and toxic dynamics slowly pushes her to accept violence, addiction and intimidation as normal. Thus Ida faces the same question that her mother once faced before her; just how far are you willing to go for your family?

Tres la trágica muerte de su madre, Ida, de diecisiete años, queda al cuidado de su tía Bodil y los tres hijos mayores. Ida encuentra consuelo inicial en su casa pero la oscura realidad de la actividad criminal y las dinámicas tóxicas de la familia la empujan paso a paso a aceptar la violencia, la adicción y la intimidación como algo normal. Así, Ida se enfrenta a la misma pregunta a la que su madre se enfrentó antes que ella: ¿hasta dónde estás dispuesto a llegar por tu familia?

MARYJKI

Marygoround

Daria Wozsek

Polonia | 2020 | 80 min | Polaco

GUIÓN

Daria Wozsek, Sylwester Oechura, Aleksandra Świerk

FOTOGRAFÍA

Michał Pukowiec

MONTAJE

Agnieszka Głńska, Agata Marciniak

MÚSICA

Marcin Macuk

PRODUCCIÓN

Marcin Lech, Dagmara Molga

INTÉRPRETES

Grażyna Misiórowska (Mary), Helena Sujecka, Janusz Chabior

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Media Luna New Films



DIRECTORA

Daria Wozsek,
Polonia

FILMOGRAFÍA

2020 *Marygoround*



SPANISH
PREMIERE

Mary es una empleada de supermercado solitaria, que vive una vida despreocupada en un pueblo pequeño. En la víspera de su 50 cumpleaños, la vida de Mary tomará un giro totalmente inesperado a mejor, que se convertirá en una asombrosa revelación. Tras su exitoso mediometraje *The Dogcatcher*, Daria Wozsek firma una comedia negra, de estilizado look ochentero y repleta de color, que se revela como una de las obras más singulares del año.

Mary is a lonely, small-town, grocery store worker, living a carefree life. On the eve of her 50th birthday, Mary's life soon begins to take on a totally unexpected turn for the better – becoming an awesome revelation. After her successful medium-length film *The Dogcatcher*, Daria Wozsek delivers a black comedy, colorful and packed with a stylized eighties-look, which becomes one of the most singular works of the year.

Mary ye una empleada de supermercaú solitaria que vive una vida ensin esmolecimientos nun pueblín pequeñu. En viespóres del so 50 cumpleaños, la vida de Mary tornarás dafechu de mou totalmente inesperáu pa meyor, convirtiéndose nuna abluante revelación. Dempués del so esitosu mediutraxu *The Dogcatcher*, Daria Wozsek firma una comedia negra, d'estilizada pinta ochentera y enllena color, que s'asoleya como una de les obres más orixinales del añu.



PILIS

The Castle

Lina Lužytė

Irlanda, Lituania | 2020 | 91 min | Lituano, inglés

GUIÓN

Lina Lužytė

FOTOGRAFÍA

Michael Lavelle

MONTAJE

Benjamin Mirguet

MÚSICA

Jonas Jurkūnas

DIRECCIÓN DE ARTE

Tamara Conboy

PRODUCCIÓN

Kęstutis Drazdauskas,

David Collins

INTÉRPRETES

Barbora Bareikytė (Monika),

Gabija Jaraminaitė (Jolanta),

Jūrate Onaitytė (Granny)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

WIDE



DIRECTORA

Lina Lužytė,

1985, Lituania

FILMOGRAFÍA

2020 *The Castle*

2016 *Together Forever*

SPANISH
PREMIERE



Este drama iniciático sigue los pasos de Monika, una niña lituana de 13 años que se acaba de mudar a Dublín con su madre y su abuela, aquejada de demencia. Apasionada de la canción, Monika insta a su madre, una pianista profesional, a seguir tocando con ella. Pero mamá ahora trabaja en una fábrica de pescado para pagar las facturas... Cuando las dos son invitadas a tocar en «The Castle», la madre de Monika se niega y no le da a Monika el dinero que necesita para alquilar un teclado. Entonces Monika toma una decisión desesperada para cumplir su sueño.

This coming-of-age drama follows Monika, a 13-year-old Lithuanian girl who has recently moved to Dublin with her mother and demented grandmother. A passionate singer, Monika pushes her mother, a professional pianist, to keep playing with her. But mum now works in a fish factory to pay the bills... So when the two are invited to play at «The Castle», Monika's mum refuses and won't give her the money she needs to hire a keyboard. Then Monika makes a desperate decision in order to fulfill her dream.

Esti drama de cambiu vital sigue los pasos de Monika, una neña lituana de 13 años qu'acaba mudase a Dublín cola madre y la güela, que carez de demencia. Apasionada pola canción, Monica empérrase en que la madre, una pianista profesional, siga tocando con ella. Pero mama agora trabaya nuna fábrica de pescáu pa pagar les factures. Cuando les dos son invitaes a tocar en «The Castle», la madre de Monika niégase dafechu y nun-y da a la nena les perres que necesita p'alquilar un tecláu. Entón, Monika toma un determín desesperáu pa cumplir el so suañu.



LIETUVOS
KINO
CENTRAS



SAN CHI

Together Apart

Qu Youjia

China | 2019 | 52 min | Mandarín

GUIÓN, PRODUCCIÓN

Qu Youjia

FOTOGRAFÍA

Lv Qing

MONTAJE

Yang Yang

SONIDO

Mei Zhu

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Xu Yao

INTÉRPRETES

Dai Chong (Yifu), Dong Qing
(Xiaoqin), Jiang Shuhua
(Mintan), He Haoze (Jijia)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Rediance Films



DIRECTOR

Qu Youjia,

1990, China

FILMOGRAFÍA

2019 *Together Apart*

2017 *Meijing (corta)*

SPANISH
PREMIERE



Después de un largo funeral chino, Xiaoqin descubre que su difunto padre, unos días después de su muerte, ha regresado a casa para reencontrarse con sus familiares, retomando inexplicablemente su rutina diaria. A través de este particular cuento de fantasmas, *Qu Youjia* compone una emotiva elegía sobre la pérdida, la despedida y el recuerdo.

After a lengthy Chinese funeral, Xiaoqin finds her deceased father, a few days after his death, is back home to join his relatives, inexplicably returning to his daily routine. Through this particular ghost story, *Qu Youjia* composes an emotional elegy about loss, farewell and memory.

Tres un llargu funeral chinu, Xiaoqin descubre que'l so difuntu padre, unos dies dempués de morrer, volvió pa casa p'alcontrase otra vez colos familiares, tornando de mou inespllicable a los sos vezos diarios. Per aciu d'esti particular cuentu de pantasmes, *Qu Youjia* compón una emotiva elexía sobre la perda, la despedida y l'alcordanza.



STRAY

Elizabeth Lo

Estados Unidos | 2020 | 72 min | Árabe

FOTOGRAFÍA, MONTAJE

Elizabeth Lo

SONIDO

Ernst Karel

MÚSICA

Ali Helnwein

PRODUCCIÓN

Elizabeth Lo, Shane Boris

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Dogwoof Sales

SPANISH
PREMIERE



A través de los ojos de tres perros callejeros que vagan por las calles de Estambul, *Stray* explora lo que significa vivir como un ser sin estatus o seguridad. Mientras buscan comida y refugio, Zeytin, Nazar y Kartal se embarcan en discretos viajes por la sociedad turca que nos permiten un retrato sin adornos de la vida humana — y de su propia cultura canina. Una observación crítica de nuestra civilización a través de la mirada singular de los perros, y un viaje sensorial hacia nuevas formas de mirar.

Through the eyes of three stray dogs wandering the streets of Istanbul, *Stray* explores what it means to live as a being without status or security. As they search for food and shelter, Zeytin, Nazar and Kartal embark on inconspicuous journeys through Turkish society that allow us an unvarnished portrait of human life — and their own canine culture. A critical observation of our civilization through the unfamiliar gaze of dogs and a sensory voyage into new ways of seeing.

Pelos güeyos de tres perros calejeros qu'abeyen peles calles d'Estambul, *Stray* afonda no que significa vivir como un ser ensin posición social nin seguridad. Mentanto busquen comida y abellugu, Zeytin, Nazar y Kartal entamen discretos viaxes pela sociedad turca que mos amuesen un retratu ensin perifollos de la vida humana — y de la so propia cultura canina. Una observación crítica de la nuesa civilización per aciu la mirada singular de los perros y un viaxe sensorial p'hacia nueves formes de mirar.



DIRECTORA

Elizabeth Lo

FILMOGRAFÍA

- 2020 *Stray*
- 2017 *Mother's Day* (corto)
- 2016 *Bisonhead* (corto)
- 2016 *The Disclosure President* (corto)
- 2016 *Notes from Buena Vista* (corto)
- 2015 *Hotel 22* (corto)
- 2014 *Treasure Island* (corto)
- 2013 *Last Stop in Santa Rosa* (corto)

TRANSOCEÁNICAS

**Meritxell Colell Aparicio,
Lucía Vassallo**

España, Argentina | 2020 | 116 min | Español

GUION

Meritxell Colell Aparicio,
Lucía Vassallo

MONTAJE

Meritxell Colell Aparicio

MÚSICA

Anahit Simonian

SONIDO

Verónica Font

PRODUCCIÓN

Serrana Torres

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Intropia Media

EUROPEAN
PREMIERE



Corresponder, contarse y repensarse. Sentir el tiempo que pasa y se escapa, el deseo de acompañar la vida de la otra, de trasladar lo vivido, de atrapar lo pasado y de capturar el presente. Sostener el deseo a través del tiempo. Dos amigas que quieren seguir haciendo cine juntas a pesar de la distancia. Cuatro años de mudanzas, crisis, miedos, sueños, cambios, vértigos y alegrías. Heredera de la tradición de un cine encabezado por Jonas Mekas, la película celebra la amistad y la poesía. Una celebración de la vida.

Corresponding, recounting and rethinking. To feel the time that passes and escapes, the desire to accompany each other's life, to transfer what has been lived, to catch the past and to capture the present. To sustain the desire through time. Two friends who want to continue making films together despite the distance. Four years of moving, crisis, fears, dreams, changes, vertigo and happiness. Heir to the tradition of a cinema headed by Jonas Mekas, the film celebrates friendship and poetry. A celebration of life.

Corresponder, contarse y repensarse. Sentir el tiempo que pasa y s'escapa, el deséu d'acompañar la vida de la otra, de treslladar lo vivió, d'atrapar lo pasao y de capturar el presente. Caltener el deséu a traviés del tiempo. Dos collacies que quieren seguir haciendo cine xuntes a pesar de la distancia. Cuatro años de mudances, crisis, mieos, suaños, cambios, vértigos y alegrías. Heredera de la tradición d'un cine con Jonas Mekas a la cabeza, la película celebra l'amistat y la poesía. Una celebración de la vida.



DIRECTORAS

Meritxell Colell Aparicio,
1983, España

Lucía Vassallo,
1976, Argentina

FILMOGRAFÍA

Meritxell Colell Aparicio

2020 *Transoceánicas*

2018 *Con el viento*

Lucía Vassallo

2020 *Transoceánicas*

2020 *Línea 137*

2013 *La Cárcel del Fin del Mundo*

SELECCIÓN
OFICIAL —
COMPETICIÓN
ALBAR

OFFICIAL
SELECTION —
ALBAR
COMPETITION



FILMIN

AUFZEICHNUNGEN AUS DER UNTERWELT

Notes from the Underworld

Tizza Covi, Rainer Frimmel

Austria | 2020 | 115 min | Alemán

GUIÓN, FOTOGRAFÍA

Rainer Frimmel

MONTAJE

Tizza Covi

MÚSICA

Kurk Girk

SONIDO

Tizza Covi

PRODUCCIÓN

Tizza Covi, Rainer Frimmel

INTÉRPRETES

Kurk Girk, Alois Schmutzer, Helene Simon, Richard Benda, Anton Östreicher, Gunther Gahleitner, Peter Leithelm

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Austrian Films



DIRECTORES

Tizza Covi,

1971, Italia

Rainer Frimmel,

1971, Austria

FILMOGRAFÍA

2020 *Notes from the Underworld*

2016 *Mister Universo*

2012 *The Shine of Day*

2009 *La Pivellina*

2005 *Babooska*

2001 *That's all*

SPANISH
PREMIERE



Hay inquietud en el ambiente del submundo vienés de los años 60. En un controvertido proceso judicial, el cantante Kurt Girk y su legendario amigo Alois tienen que pagar con largas sentencias de prisión su proximidad al juego de cartas ilegal «*Stoss*». Los carismáticos protagonistas nos hablan de este tiempo desde una perspectiva nunca antes mostrada. Una carta de amor a una Viena pasada que es también un retrato social de la posguerra en Austria, a cargo de los creadores de *La Pivellina* (Mejor Película – FICX’09, Retrospectiva - FICX’18).

There is unrest in the milieu of the Viennese underworld of the 1960s. In a controversial trial the singer Kurt Girk and his legendary friend Alois have to pay for their proximity to the illegal card game “*Stoss*” with long prison sentences. The charismatic protagonists tell us about this time from a perspective never shown before. A love letter to a past Vienna that is also a social portrait of post-war Austria by the creators of *La Pivellina* (Best Film - FICX’09, Retrospective - FICX’18).

Hai inquietú nel ambiente marxinal vienés de los años 60. Nun controvertíu procesu xudicial, el cantante Kurt Girk y el llegendariu amigo Alois tienen que pagar con llargues sentencies de prisión la so proximidá al xuegu de cartes ilegal «*Stoss*». Los carismáticos protagonistas fálennos d’esti tiempo dende una perspectiva que nun s’amosare enxamás. Una carta d’amor a una Viena pasada que ye tamién una semeya social de la posguerra n’Austria, a cargu de los creadores de *La Pivellina* (Meyor película –FICX’09, Retrospectiva –FICX’18).

FIRST COW

Kelly Reichardt

Estados Unidos | 2019 | 122 min | Inglés

GUION

Kelly Reichardt, Jon Raymond

FOTOGRAFÍA

Christopher Blauvelt

MONTAJE

Kelly Reichardt

MÚSICA

William Tyler

VESTUARIO

April Napier

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Anthony Gasparro

PRODUCCIÓN

Neil Kopp, Anish Savjani,
Vincent Savino

INTERPRETES

John Magaro, Orion
Lee, Toby Jones

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

A24



DIRECTORA

Kelly Reichardt, 1964,
Estados Unidos

FILMOGRAFÍA

2019 *First Cow*

2016 *Certain Women*

2013 *Night Moves*

2010 *Meek's Cutoff*

2008 *Wendy and Lucy*

2006 *Old Joy*

1994 *River of Grass*

SPANISH
PREMIERE



Una vez más, Kelly Reichardt entrena su perspicaz y paciente ojo en el no-roeeste del Pacífico, evocando esta vez las verdaderamente duras formas de vida de principios del siglo XIX. Un solitario taciturno y hábil cocinero (John Magaro) ha viajado al oeste y se ha unido a un grupo de tramperos de pieles en el Territorio de Oregón, aunque solo encuentra una conexión auténtica con un inmigrante chino (Orion Lee) que también busca su fortuna. Pronto los dos colaborarán en un exitoso negocio, aunque su longevidad depende de la participación clandestina de la preciada vaca lechera de un rico terrateniente cercano.

Kelly Reichardt once again trains her perceptive and patient eye on the Pacific Northwest, this time evoking an authentically hardscrabble early nineteenth century way of life. A taciturn loner and skilled cook (John Magaro) has traveled west and joined a group of fur trappers in Oregon Territory, though he only finds true connection with a Chinese immigrant (Orion Lee) also seeking his fortune; soon the two collaborate on a successful business, although its longevity is reliant upon the clandestine participation of a nearby wealthy landowner's prized milking cow.

Una vez más, Kelly Reichardt estrena'l so astutu y paciente güeyu nel noroeste del Pacificu, evocando agora les dures formes de vida de primeros del sieglu XIX. Un solitariu, señardosu y mañosu cocineru (John Magaro) viaxa al oeste y xúnese a un grupu de cazadores de pelleyes nel Territoriu d'Oregón, anque namás atopa conexón auténtica con un inmigrante chinu (Orion Lee) que tamién busca fortuna. Bien llueu los dos van colaborar nun negociu exitosu, anque la so duración dependerá de la participación clandestina de la valiosa vaca llechera d'un ricu terrateniente cercanu.



ISABELLA

Matías Piñeiro

Argentina, Francia | 2020 | 80 min | Español

GUION

Matías Piñeiro

FOTOGRAFÍA

Fernando Lockett

MONTAJE

Sebastián Schjaer

SONIDO

Mercedes Tennina

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Ana Cambre

PRODUCCIÓN

Melanie Schapiro

INTÉRPRETES

María Villar (Mariel), Agustina Muñoz (Luciana), Pablo Sigal (Miguel), Gabi Saidon (Sol)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Trapezio Cine



DIRECTOR

Matías Piñeiro,
1982, Argentina

FILMOGRAFÍA

2020 *Isabella*

2016 *Hermia & Helena*

2014 *La princesa de Francia*

2012 *Viola*

2009 *Todos mienten*

2007 *El hombre robado*

SPANISH
PREMIERE



Isabella cuenta la historia de Mariel, una actriz de cuarenta años que audiciona una y otra vez a lo largo de un año para el rol de Isabella en la comedia negra de William Shakespeare, «Medida Por Medida», sin nunca conseguirlo. Los miedos al rechazo, las dudas sobre la vocación y el amor por el trabajo llevan a Mariel a un relato fragmentado, de variaciones y tiempos quebrados. Isabella intenta preguntarse sobre la experiencia de ser actriz, ser un cuerpo expuesto a la mirada y los abusos de los otros.

Isabella tells the story of Mariel, a forty year old actress who auditions over and over again for the role of Isabella in William Shakespeare's black comedy, "Measure by Measure", without ever getting it. Fears of rejection, doubts about vocation and love for the work lead Mariel to a fragmented story of variations and broken times. Isabella tries to ask herself about the experience of being an actress, of being a body exposed to the gaze and abuses of others.

Isabella cuenta la historia de Mariel, una actriz de cuarenta años que se presenta una y otra vez a lo llargo d'un año pal papel d'Isabella na comedia negra de William Shakespeare, «Midida por Midida», ensin consiguilo nunca. El mieu al refugu, les duldes sobre la vocación y l'amor pol trabayu lleven a Mariel a un rellatu a cachos, de variaciones y tiempos dixebraos. Isabella tenta entrugase sobre la esperiencia de ser actriz, ser un cuerpu espuestu a la mirada y los abusos de los otros.

KAZE NO DENWA

Voices in the Wind

Nobuhiro Suwa

Japón | 2020 | 139 min | Japonés

GUION

Kyoko Inukai, Nobuhiro Suwa

FOTOGRAFÍA

Takahiro Haibara

MONTAJE

Takashi Sato

MÚSICA

Hiroko Sebu

DIRECCIÓN DE ARTE

China Hayashi

VESTUARIO

Mari Miyamoto

PRODUCCIÓN

Eiji Izumi

INTÉRPRETES

Serena Motola, Hidetoshi Nishijima, Tomokazu Miura

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Open Sesame Co

SPANISH
PREMIERE



El «Teléfono del Viento» es una cabina telefónica emplazada en el pueblo japonés de Otsuchi. Y esta película cuenta su historia a través de los ojos de Haru, una estudiante de secundaria de Otsuchi que se vio afectada por el desastre del Gran Terremoto del Japón Oriental. Haru se va a vivir con su tía en Hiroshima, pero como su corazón permanece en Otsuchi, decide hacer autostop hasta su ciudad natal. Conoce a, viaja con y se separa de muchas personas diferentes a lo largo de su viaje, que la llevará hasta el misterioso teléfono...

The “Wind Phone” is a real telephone booth in the Japanese town of Otsuchi. And this movie tells its story through the eyes of Haru, a high school student from Otsuchi who was affected by the Great East Japan Earthquake disaster. She goes to live with her aunt in Hiroshima, but as her heart remains in Otsuchi, she begins to hitchhike all the way back to her home town. She meets, travels, and parts with many different people along her journey, which will lead her to the mysterious phone...

El «Teléfono del Viento» ye una cabina telefónica allugada nel pueblu xaponés d'Otsuchi. Y esta película cuenta la so historia per aciú de los güeyos d'Haru, una estudiante de secundaria d'Otsuchi a la qu'afectó'l desastre del Gran Terremotu del Xapón Oriental. Haru va vivir cola tía n'Hiroshima pero como'l so corazón quedó n'Otsuchi, decide facer autostop fasta la so ciudá natal. Conoz a, viaxa con y sepártase de munches persones diferentes en tol viaxe, que la llevará p'hacia'l misteriosu teléfonu...



DIRECTOR

Nobuhiro Suwa,

1960, Japón

FILMOGRAFÍA

2020 *Voices in the Wind*

2017 *The Lion Sleeps Tonight*

2010 *Kurokami*

2009 *Yuki&Nina (codirigida con Hippolyte Girardot)*

2006 *Place des Victoires (segmento de Paris je t'aime)*

2005 *Un Couple Parfait*

2002 *a letter from Hiroshima (segmento de After War)*

2001 *H Story*

1999 *M/Other*

1997 *2/Duo*

1984 *Hanasareru GANG*

LES CHOSES QU'ON DIT, LES CHOSES QU'ON FAIT

Love Affair(s)

Emmanuel Mouret

Francia | 2020 | 122 min | Francés

GUIÓN

Emmanuel Mouret, Pierre Giraud

FOTOGRAFÍA

Laurent Desmet

MONTAJE

Martial Salomon

SONIDO

Maxime Gavaudan, François Méreu, Jean-Paul Hurier

DIRECCIÓN DE ARTE

David Faivre

PRODUCCIÓN

Frédéric Niedermayer

INTÉRPRETES

Camélia Jordana (Daphné),
Niels Schneider (Maxime),
Vincent Macaigne (François),
Élité Dequenue (Louise)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

La Aventura Audiovisual

VENTAS INTERNACIONALES

Elle Driver



DIRECTOR

Emmanuel Mouret,

1970, Francia

FILMOGRAFÍA

2020 *Les choses qu'on dit,
les choses qu'on fait*

2018 *Mademoiselle de Joncquières*

2015 *Caprice*

2013 *Lovers*

2011 *The Art of Love*

2009 *Fais-moi plaisir!*

2007 *Shall we kiss*

2006 *Changement d'adresse*

2003 *Vénus & Fleur*

2000 *Laissons Lucie faire*

SPANISH
PREMIERE



Emmanuel Mouret ha hecho de las relaciones sentimentales el leitmotiv de su trabajo, y busca nuevas aristas en esta poliédrica y colorista película, seleccionada en Cannes. Daphne, embarazada de tres meses, da la bienvenida en soledad a Maxime, el primo de su novio François. La razón es que François tuvo que salir apresuradamente rumbo a París, así que, durante cuatro días y mientras esperan su regreso, Daphne y Maxime se conocen y comparten historias muy íntimas que los acercan...

Emmanuel Mouret has made of sentimental relationships the leitmotiv of his work, and he looks for new edges in this polyhedral and colorful film selected at Cannes. Daphne, three months pregnant, finds herself alone to welcome Maxime, her boyfriend François' cousin. The reason is that François had to leave in a hurry for Paris so, for four days and while waiting for his return, Daphne and Maxime get to know each other and share very intimate stories that bring them closer...

Emmanuel Mouret fizo de les relaciones sentimentales el «leitmotiv» del so trabayu y busca nuevas aristes nesta poliédrica y colorista película, seleccionada en Cannes. Daphne, embarazada de tres meses, da-y la bienvenida en soledá a Maxime, el primu del so mozu François. La razón ye que François tuvo que salir apriesa camín de París, asina que, en cuatro díes y mientras esperen la so torna, Daphne y Maxime concóncense y comparten histories mui íntimes que los averen...

INSTITUT
FRANÇAIS
Bilbao



ONE OF THESE DAYS

Bastian Günther

Alemania | 2020 | 120 min | Inglés

GUION

Bastian Günther

FOTOGRAFÍA

Michael Kotschi

MONTAJE

Anne Fabini

MÚSICA

The Notwist

VESTUARIO

Chelsea DeScenna

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Angela Gail Schroeder

PRODUCCIÓN

Martin Heisler, Peter Veverka

INTÉRPRETES

Carrie Preston, Joe Cole,
Callie Hernandez

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

The Match Factory



DIRECTOR

Bastian Günther,
1974, Alemania

FILMOGRAFÍA

2020 *One of These Days*

2015 *California City*

2013 *Houston*

2007 *Autopiloten*

2005 *Ende einer Strecke*



SPANISH
PREMIERE

En un pequeño pueblo del sur de los EE.UU., veinte personas con mala suerte compiten para ganar una camioneta nueva, un premio que podría finalmente inclinar la balanza de la vida a su favor. El concurso anual «Hands On» pone el vehículo literalmente a su alcance - el concursante ganador es el último que siga de pie con sus manos firmemente apoyadas en el camión. Armados solo con sus sueños y determinación, los participantes renuncian a las necesidades humanas básicas para estar de pie alrededor de la camioneta durante días y vencer a sus competidores.

In a small southern town in the US, twenty down-on-their-luck folks compete to win a brand new pick-up truck, a prize that might finally tip the scales of life in their favor. The annual 'Hands On' contest puts the vehicle literally within their reach – the winning contestant is the last one standing with their hands held firmly on the truck. Armed only with their dreams and determination, the participants forget basic human needs to stand around the pick-up truck for days to beat out their competitors.

Nun pequeña poblado del sur de los EE.UU., venti personas con mala suerte compiten pa ganar una camioneta nueva, un premiu que podría a la fin inclinar la balanza de la vida al so favor. El concursu añal «Hands On» pon el vehículu literalmente al so algame. El concursante ganador ye l'últimu que siga de pie coles sos manes sofitaes con fuerza nel camión. Armaos namás colos sos suaños y enfotu, los participantes renuncien a les necesidaes humanas básiques pa tar de pie alrededor de la camioneta per díes y ganar a los sos competidores.

SUBTERRANEAN

Gabriel Velazquetti, Manuel Matanza

España | 2020 | 70 min | Español, inglés

GUION

Velazquetti, Matanza,
Carlos Unamuno

FOTOGRAFÍA

Manuel Matanza

MONTAJE

Gabriel Velazquetti,
Manuel Matanza

INTÉRPRETES, MÚSICA

Pablo Crespo, Marieta
V Salvi (L.A.Drones!)

SONIDO

Gabriel Velazquetti

PRODUCCIÓN

Gabriel Velazquetti

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Escorado Producción



**WORLD
PREMIERE**

De los creadores de *Iceberg* (FICX'11) y *Zaniki* (FICX'18). La historia de Pablo y Marieta, que vivían en Madrid y tenían trabajo fijo en empresas de «alto standing». Con 45 años cumplidos y gracias a la fuerza de su amor eterno, decidieron dejarlo todo. Ahora sobreviven en Los Ángeles entre las casas de sus amigos y su furgoneta. Pelean con garras y dientes para alcanzar su sueño americano y quizás triunfar algún día. Todo por una ilusión: Ser estrellas del rock. Solo se vive una vez. ¡Rock o muerte!

From the creators of *Iceberg* (FICX'11) and *Zaniki* (FICX'18). Pablo and Marieta used to live in Madrid and used to have permanent jobs in “high standing” companies. At the age of 45, and thanks to the strength of their eternal love, they decided to leave everything behind. Now they survive in Los Angeles between their friends’ houses and their van. They fight with claws and teeth to achieve their American dream and maybe succeed one day. All for a dream: Becoming rock stars. You only live once. Rock or die!

De los creadores d'*Iceberg* (FICX'11) y *Zaniki* (FICX'18). Pablo y Marieta vivien en Madrid y tenien trabayu fixu n'empreses d'altu «standing». Con 45 años cumplíos y gracias a la fuercia del so amor eternu, dedicieron dexalo too. Agora sobreviven en Los Ángeles ente les cases de los amigos y la so furgoneta. Pleen a uñes y dientes p'algamar el so suañu americanu y quiciabes trunfar dalgún día. Too por una ilusión: ser estrelles del rock. Namás se vive una vez. ¡Rock o muerte!



DIRECTORES

Gabriel Velazquetti,
España

Manuel Matanza,
España

FILMOGRAFÍA

Gabriel Velazquetti

2020 *Subterranean*

2019 *Zaniki*

2016 *Análisis de sangre a zul*
(co-dirigida junto a Blanca Torres)

2014 *Ártico*

2011 *Iceberg*

2008 *Amateurs*

2005 *Sud Express* (co-dirigida
junto a Chema de la Peña)

Manuel Matanza

2020 *Subterranean*



TIPOGRAFIC MAJUSCUL

Uppercase Print

Radu Jude

Rumania | 2020 | 128 min | Rumano

GUION

Radu Jude, Gianina Cărbunariu

FOTOGRAFÍA

Marius Panduru

MONTAJE

Cătălin Cristuțiu

VESTUARIO

Dorin Negrău

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Irina Moscu

PRODUCCIÓN

Ada Solomon

INTÉRPRETES

Bogdan Zamfir, Șerban
Lazarovici, Ioana Iacob,
Șerban Pavlu

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Best Friend Forever

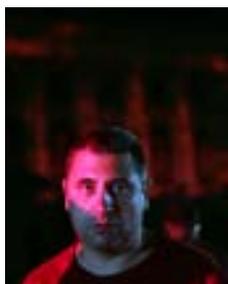


SPANISH
PREMIERE

Rumania, 1981. Ceaușescu está en el cargo, dirigiendo una Rumania comunista. Escribe la historia oficial con la ayuda de la Televisión Nacional. Mugur Călinescu, un adolescente de 16 años, escribe otra historia en las paredes con mensajes de protesta contra el régimen escritos en mayúsculas. Sus acciones se recopilan en un voluminoso archivo custodiado por la Policía Secreta (Securitate), que lo espío, arrestó, interrogó y destruyó. Vincular ambas historias - secreta y pública - personal y colectiva - saca a la luz un héroe desconocido 30 años después de la caída del comunismo.

Romania, 1981. Ceaușescu is in office, leading a communist Romania. He writes the official story with the help of the National Television. Mugur Călinescu, a 16 y.o. teenager, writes another story on walls with chalked uppercase protest messages against the regime. His actions are compiled in a voluminous file kept by the Secret Police (Securitate), which observed, apprehended, interrogated and destroyed him. Linking both stories - secret and public - personal and collective - brings to light an unknown hero 30 years after the fall of communism.

Rumanía, 1981. Ceausescu ta nel cargo, dirixendo una Rumanía comunista. Escribe la historia oficial col sofitu de la Televisión Nacional. Mugur Călinescu, un mozu de 16 años, escribe otra historia nes muries con mensaxes de protesta escontra'l réxime, escritos en mayúscules. Les sos acciones tán recopilaeas nun gran archivu cuidáu pola Policía Secreta (Securitate), que lu espío, arrestó, entrugó a fondo y destruyó. Venceyar dambes histories -secreta y pública- personal y colectiva- amuesa a un héroe desconocíu 30 años dempués de la caída del comunismu.



DIRECTOR

Radu Jude,
1977, Rumanía

FILMOGRAFÍA

2020 *Uppercase Print*

2018 *I Do Not Care If We Go Down
in History as Barbarians (FICX56)*

2017 *The Dead Nation*

2014 *Scarred Hearts*

2015 *Aferim! (FICX53)*

2012 *Everybody in Our Family*

2009 *The Happiest Girl in the World*



VACA MUGIENDO ENTRE RUINAS

Ramón Lluis Bande

España | 2020 | 90 min | Español

GUIÓN

Ramón Lluis Bande, Vera Robert

FOTOGRAFÍA

Juan A. García

MONTAJE

Ramón Lluis Bande, Dani Álvarez

SONIDO

Óscar de Ávila

PRODUCCIÓN

Vera Robert

NARRACIÓN

Nacho Vegas

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

De La Piedra Producciones

COMPETICIÓN PREMIO RTPA AL
MEJOR LARGOMETRAJE ASTURIANO



DIRECTOR

Ramón Lluis Bande,

1972, España

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

2020 *Vaca mugiendo entre ruinas*

2018 *Cantares de una revolución*

2017 *Escoréu, 24 d'avientu de 1937*

2016 *Vida vaquera*

2015 *El Nome de los árboles*

2014 *Equí y n'otru tiempu*

2007 *La carta de Bárbara*

2005 *El paisano, Un retratu colectivu*

2004 *De la Fuente*

2003 *Estratexa*

2002 *El fulgor*

WORLD
PREMIERE



«Juntos vivimos la experiencia revolucionaria de estos últimos años. Unidos empuñamos las armas en octubre. Juntos sufrimos los trallazos sangrientos de la represión. Como hermanos de clase nos levantamos para aplastar la sublevación criminal provocada por lo más podrido de la reacción española.» Una historia del Consejo Soberano de Asturias y León (24 de agosto - 21 de octubre, 1937).

“Together we lived the revolutionary experience of these last years. Together we took up arms in October. Together we suffered the bloody blows of the repression. As class brothers we rose up to crush the criminal uprising caused by the most rotten part of the Spanish reaction”. A story of the Sovereign Council of Asturias and Leon (August 24 - October 21, 1937).

«Xuntos vivimos la experiencia revolucionaria d'estos últimos años. Xuníos empuñamos les armes n'ochobre. Xuntos sufrimos los trallazos sangrientos de la represión. Como hermanos de clase, llevantámonos pa estrapallar la sulevación criminal provocada polo más apodrigañao de la reación española». Una historia del Conseyu Soberanu d'Asturies y Lleón (24 d'agostu – 21 d'ochobre, 1937).

SELECCIÓN
OFICIAL —
COMPETICIÓN
TIERRES EN
TRANCE

OFFICIAL
SELECTION —
TIERRES
EN TRANCE
COMPETITION



FILMIN



BREVE MIRAGEM DE SOL

Burning Night

Eryk Rocha

Brasil, Francia, Argentina | 2019 |
96 min | Portugués, español

GUION

Eryk Rocha, Fabio
Andrade, Julia Ariani

FOTOGRAFÍA

Miguel Vassy

MONTAJE

Renato Vallone

MÚSICA

Ava Rocha, Negro
Léo, Kiko Dinucci

SONIDO

Edson Secco

PRODUCCIÓN

Eryk Rocha, Edgard
Tenenbaum, Diego
Dubcovsky, Walter Salles

INTÉRPRETES

Fabrizio Boliveira, Bárbara
Colen, Cadu N. Jay

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

FiGa Films



DIRECTOR

Eryk Rocha,
1978, Brasil

FILMOGRAFÍA

2019 *Breve miragem de sol*

2016 *Cinema Novo*

2014 *Sunday Ball*

2012 *Jards*

2010 *Passerby*

2009 *Pachamama*

2006 *Clandestine Interval*

2002 *Stone in the Sky*



SPANISH
PREMIERE

Esta es la historia de Paulo, un hombre desempleado y recientemente divorciado que acaba de empezar a conducir un taxi en las noches de Río de Janeiro. Mientras Paulo aprende la coreografía de la nueva profesión, una aparente solución provisional se solidifica mientras el momento presente, y fragmentos de historias intercambiadas con los pasajeros se entrelazan con la narración de su propia vida, tejiendo un relato amplio sobre la vida en un país en convulsión política, económica y social.

This is the story of Paulo, an unemployed and recently divorced man who has just started driving a cab in the nights of Rio de Janeiro. As Paulo learns the choreography of the new profession, an apparent provisional solution solidifies as present moment, and fragments of stories exchanged with passengers intertwine with the narrative of his own life, weaving a broad tale about living in a country in political, economic and social convulsion.

Esta ye la historia de Paulo, un home ensin trabayu y divorciáu va poco, qu'acaba d'entamar a conducir un taxi nes nueches de Río de Janeiro. Mientras Paulo depende la coreografía de la nueva profesión, una aparente solución provisional solidificase mentanto'l momentu presente y fragmentos d'histories intercambiaes colos pasaxeros entrellácense cola narración de la so propia vida, texendo un relatu ampliu sobre la vida nun país en revuelta política, económica y social.

tixon

Oficina de Normalización
Llingüística

CHACO

Diego Mondaca

Bolivia, Argentina | 2020 | 77 min |
Español, quéchua, aymara

GUION

Diego Mondaca, César
Díaz, Pilar Palomero

FOTOGRAFÍA

Federico Lastra

MONTAJE

Delfina Castagnino, Vateria
Racioppi, César Díaz

Música

Alberto Villalpando

SONIDO

Nahuel Palenque

VESTUARIO

Valeria Wilde

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Javier Cuellar Otero

PRODUCCIÓN

Camila Molina W., Álvaro
Manzano, Bárbara Francisco,
Georgina Baisch

INTÉRPRETES

Raymundo Ramos (Liborio),
Omar Calisaya (Ticona),
Fausto Castellón (Soldado
Jacinto), Fabián Arenillas
(Capitán alemán), Mauricio
Toledo (Teniente)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Compañía de Cine



DIRECTOR

Diego Mondaca,
Bolivia

FILMOGRAFÍA

2020 *Chaco*

2011 *Ciudadela*

2008 *La Chirola*

SPANISH
PREMIERE



1934, Bolivia se encuentra en guerra contra el Paraguay. Un grupo de soldados bolivianos, en su mayoría aymaras y quechuas, están comandados por un Capitán alemán retirado. La reducida tropa camina perdida buscando su enemigo en medio del espinoso y seco desierto del Gran Chaco. El monótono paisaje espinoso, tupido y silencioso, la falta de agua y sus miedos, serán el verdadero enemigo al que se enfrentarán y se enfrentaron siempre, adentrándose en un paisaje que los devorará lentamente.

1934, Bolivia is at war with Paraguay. A group of mostly Aymara and Quechua indigenous soldiers are commanded by the Captain, a retired German officer fighting for the Bolivian Army. The small troop walks lost, looking for their enemy in the middle of the thicket and dryness of the Gran Chaco desert. The monotonous thorny landscape, dense and silent, the lack of water and their fears, will be the real enemy they will face and will always face, as they enter a landscape that will slowly devour them.

1934. Bolivia ta en Guerra con Paraguai. Un grupu de soldaos bolivianos, na so mayoría aymaras y quechuas, tán mandaos por un capitán alemán retiráu. L'amenorgada tropa anda perdida buscando al enemigu en metá del espinosu y secu desiertu del Gran Chaco. El monótonu paisaxe espinosu, tupíu y silenciosu, la falta d'agua y los sos micios sedrán el verdaderu enemigu al que tendrán qu'encarase y al que s'enfataron siempre, inxertándose nun paisaxe que los va devorar poco a poco.

COMO EL CIELO DESPUÉS DE LLOVER

The Calm After the Storm

Mercedes Gaviria Jaramillo

Colombia, Argentina | 2020 | 72 min | Español

GUION

Mercedes Gaviria Jaramillo

FOTOGRAFÍA

Mercedes Gaviria Jaramillo,
Mauricio Reyes Serrano,
Alejandra León

MONTAJE

Rodrigo Traverso,
Florencia Gómez García

MÚSICA

Matías Gowland

SONIDO

Marcos Canosa, Mercedes
Gaviria, Lucas Larriera

PRODUCCIÓN

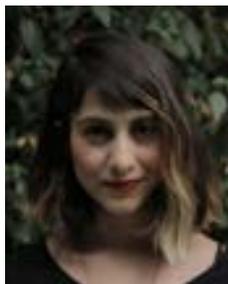
Mercedes Gaviria,
Jerónimo Atehortúa

INTÉRPRETES

Víctor Gaviria, Marcela
Jaramillo, Matías Gaviria,
Mercedes Gaviria, Elvira Berrío

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Invasión Cine



DIRECTORA

**Mercedes Gaviria
Jaramillo,**

1992, Colombia.

FILMOGRAFÍA

2020 *Como el cielo
después de llover*

2018 *Mientras estamos (corto)*

2016 *Silencio antes (corto)*

SPANISH
PREMIERE



Después de varios años en Buenos Aires, Mercedes regresa a Medellín para trabajar con su padre en el rodaje de la película *La mujer del animal*. Allí se encuentra con las contradicciones de su padre, un director de cine tratando de hacer una película de género en un país lleno de violencia. También se reencuentra con el pasado a través del archivo familiar, creado no solo por los videos caseros hechos por su padre, sino también por el diario que su madre escribió para ella mientras esperaba su nacimiento.

After several years in Buenos Aires, Mercedes returns to Medellín to work with her father in the shooting of the film *The Animal's Wife*. There she meets the contradictions of her father, a film director trying to make a genre film in a country full of violence. She also rediscovers the past through the family archive, created not only by the home videos made by her father, but also by the diary her mother wrote for her while she was waiting for her birth.

Después de varios años en Buenos Aires, Mercedes torna pa Medellín pa trabayar col padre nel rodaxe de la película *La muyer del animal*. Ellí atópase coles contradicciones del padre, un director de cine tentando facer una película de xéneru nun país enllenu de violencia. Tamién alcuéntrase col pasáu pel mediu del archivu familiar, iguáu non solo polos videos caseros fechos pol padre sinón tamién pol diariu que la madre escribió pa ella mentanto esperaba'l so nacimientu.

EL TIEMPO PERDIDO

María Álvarez

Argentina | 2020 | 102 min | Español

GUIÓN, MONTAJE

María Álvarez

FOTOGRAFÍA

Tirso Díaz-Jares Rueda

MÚSICA

Rosario Castillo

SONIDO

Sofía Straface

PRODUCCIÓN

Tirso Díaz-Jares Rueda,

María Álvarez

INTERPRETES

Grupo de lectura de «En busca del tiempo perdido» de Marcel Proust

DISTRIBUCIÓN

Tirso Díaz-Jares Rueda



DIRECTORA

María Álvarez,
Argentina

FILMOGRAFÍA

2020 *El tiempo perdido*

2017 *Las cinéphilas*



**SPANISH
PREMIERE**

Un grupo de personas se reúne, desde hace dieciocho años, en un bar de Buenos Aires, con el propósito de leer una y otra vez el mismo libro: «En Busca del Tiempo Perdido» de Marcel Proust. Atravesando sus recuerdos y emociones, con gran sentido del humor, el grupo le da a la novela un significado nuevo y personal en este apasionante viaje por el pensamiento y las emociones de la mano de la cineasta argentina María Álvarez.

A group of people have been gathering for the last eighteen years at a bar in Buenos Aires with the aim of reading the same book over and over: «In Search of Lost Time» by Marcel Proust. Going through their memories and emotions, with a great sense of humor, the group gives the novel a new and unexpected meaning in this exciting journey through thoughts and emotions by Argentine filmmaker María Álvarez.

Un grupu de persones axúntase, dende va dieciocho años, nun bar de Buenos Aires, col propósiu de lleer una y otra vez el mesmu llibru: «A la Gueta del Tiempu Perdiu» de Marcel Proust. Atravesando les sos acordances y emociones, con gran sentíu del humor, el grupu da-y a la novela un significáu nuevu y personal nesti emocionante viaxe pel pensamientu y les emociones de la mano de la cineaste arxentina María Álvarez.

IMPLOSIÓN

Javier Van de Couter

Argentina, Chile | 2020 | 84 min | Español

GUIÓN

Javier Van de Couter,
Anahí Berneri

FOTOGRAFÍA

Federico Lastra, Luis Sens

MONTAJE

Andrea Kleinman

MÚSICA

Nahuel Berneri

SONIDO

German Suracce

DIRECCIÓN DE ARTE

Camila Pérez, Manuel Franco

VESTUARIO

Sandra Fink, Paz Stamboni Day

PRODUCCIÓN

Laura Huberman, Anahí
Berneri, Javier Van de
Couter, Diego Rougier

INTÉRPRETES

Pablo Saldías Kloster, Rodrigo
Torres, Julieta Zapiola,
Nina Vera Suárez Bléfari

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Compañía de Cine



**WORLD
PREMIERE**

Rodrigo Torres y Pablo Saldías son supervivientes reales de la primera masacre escolar de Latinoamérica, ocurrida en 2004 en la Patagonia Argentina. Cuando tenían quince años, un compañero de clase les disparó con el arma que robó a su padre militar, mató a tres de sus compañeros e hirió gravemente a otros. Hoy, Rodrigo y Pablo tienen treinta años y no son actores, pero se interpretan a ellos mismos en una ficción construida a partir de una hipótesis: viajar más de 1000 kilómetros para encontrar al compañero de clase que les disparó.

Rodrigo Torres and Pablo Saldías are real survivors of Latin America's first school massacre, which took place in the Argentine Patagonia in 2004. When they were fifteen, a classmate shot them with the weapon he stole from his father who served in the military, killed three of their classmates and seriously injured others. Today, Rodrigo and Pablo are thirty and they are not actors, but they play themselves in a fiction film built on a hypothesis: Travelling over 1000 kilometres to find the classmate who shot them.

Rodrigo Torres y Pablo Saldías son supervivientes reales de la primera masacre escolar de Latinoamérica, ocurrida en 2004 en la Patagonia Argentina. Cuando tenían quince años, un compañero de clase disparó con el arma que robó a su padre militar, mató a tres de sus compañeros e hirió gravemente a otros. Hoy, Rodrigo y Pablo tienen treinta años y no son actores, pero se interpretan a ellos mismos en una ficción construida a partir de una hipótesis: viajar más de 1000 kilómetros para encontrar al compañero de clase que los disparó.



DIRECTOR

Javier Van de Couter,
1975, Argentina

FILMOGRAFÍA

2020 *Implosión*

2012 *Mía*



LA CALLE DEL AGUA

Celia Viada Caso

España | 2020 | 70 min | Español

GUION

Celia Viada Caso

FOTOGRAFÍA

Marion Friedlander, Judro Guerrero, Celia Viada Caso

MONTAJE

Dani Álvarez, Celia Viada Caso

MÚSICA

Álex Aller

SONIDO

Matti Sutcliffe, Óscar de Ávila

PRODUCCIÓN

Celia Viada Caso, Ángeles Caso

INTERPRETES

Josefa Vega, María Vega, Emilio Sierra, Ismael Miyar

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

La Letra Azul

COMPETICIÓN PREMIO RTPA AL
MEJOR LARGOMETRAJE ASTURIANO



DIRECTORA

Celia Viada Caso,
España

FILMOGRAFÍA

2020 *La Calle del Agua*

**WORLD
PREMIERE**



Benjamina Miyar (1888 - 1961) llevó una vida poco común en su casa de la Calle del Agua, a los pies de los Picos de Europa. Fotógrafa y relojera durante más de 40 años, formó también parte de la resistencia antifranquista. Su vida y su obra desaparecieron tras su muerte. *La Calle del Agua* es el encuentro entre dos mujeres que comparten un mismo lugar en distintos tiempos, el esbozo de un retrato que emerge de lo recordado y de lo desvanecido. Proyecto ganador del Premio Open ECAM de los FICX Industry Days en 2019.

Benjamina Miyar (1888 - 1961) lived an unusual life in her house in Calle del Agua, at the foot of the Picos de Europa mountains. A photographer and watchmaker for over 40 years, she was also part of the anti-Franco resistance. Her life and work disappeared after her death. *La Calle del Agua* is the encounter between two women who shared the same place at different times, the outline of a portrait that emerges from what is remembered and what has vanished. This project won the Open ECAM Award at the FICX Industry Days in 2019.

Benjamina Miyar (1888 - 1961) llevo una vida poco común na so casa de la Calle del Agua, a la vera los Picos d'Europa. Fotógrafa y relojera durante más de 40 años, formó también parte de la resistencia antifranquista. La so vida y obra desaparecieron en muriendo. *La Calle del Agua* ye l'alcuentru ente dos mueres que comparten un mesmu llugar en distintos tiempos, el croquis d'un retratu que surge de lo recordao y de lo esvanecío. Proyeutu ganador del Premiu Open ECAM de los FICX Industry Days en 2019.

LA FORTALEZA

Jorge Thielen Armand

Venezuela, Francia, Países Bajos,
Colombia | 2020 | 108 min | Español

GUION

Jorge Thielen Armand,
Rodrigo Michelangeli

FOTOGRAFÍA

Rodrigo Michelangeli

MONTAJE

Felipe Guerrero

MÚSICA

Leila Bordreuil

SONIDO

Eli Cohn

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Matias Tikas

PRODUCCIÓN

Rodrigo Michelangeli, Manon
Ardisson, Rodolfo Cova,
Zach LeBeau, Kim Jackson,
Felipe Guerrero, Louise
Bellicaud, Claire Charles-
Gervais, Marleen Slot

INTERPRETES

Jorge Roque Thielen, Yoni
Naranjo, Carlos «Fagua»
Medina, Leudys Naranjo

COMPañA DISTRIBUIDORA

Reel Suspects



DIRECTOR

Jorge Thielen Armand

FILMOGRAFÍA

2020 *La fortaleza*

2016 *La soledad*



SPANISH
PREMIERE

Roque, de mediana edad, expulsado de la casa de sus padres al fuego de las calles de Caracas, donde ha estallado la crisis económica de Venezuela. Desesperado por recuperar la sobriedad, regresa al albergue abandonado que construyó, durante una época más sana y feliz, en la selva amazónica. Enredaderas densas, sueños febriles y agua envenenada le acechan, mientras que los buenos amigos con malos hábitos le susurran promesas de oro...

Middle-aged Roque gets kicked out of his parents' house into the burning streets of Caracas, where Venezuela's economic crisis has flared up. Desperate to sober up, he returns to the abandoned lodge he built during happier, healthier days in the Amazon jungle. But dense vines, fever dreams and poisoned water close in on him, while good friends with bad habits whisper him promises of gold...

Roque, de mediana edá, espulsáu de casa de los padres al fueu de les calles de Caracas, onde españó la crisis económica de Venezuela. Desesperáu por recuperar la sobriedá, torna pal albergue abandonáu que construyó, nuna época más sana y feliz, na selva amazónica. Enredaderes denses, sueños febriles y agua envenenao acéchenlu, mentanto que los buenos collacios con malos vezos xuxuríen-y promeses d'oru



LLUVIA DE JAULAS

César González

Argentina | 2019 | 82 min | Español

GUION, MONTAJE, PRODUCCIÓN

César González

MÚSICA

Julio Rodríguez, Diego García,
Javier Sandoval, César González

SONIDO

Silvio Lescano, Alan
Garvey, Facundo Castillo

INTÉRPRETES

Alan Garvey, Sabrina Moreno,
Eliás Zacovich, Adriel Zacovich,
Brenda Giangiacomo, Joel
Páez, Esteban Abdeneve, Nicole
Martínez, Claudio Lobertini,
Saúl Peña, Gonzalo Lorenzo,
Lautaro rojas, Nazareno
Alderete, Leonardo Garay,
Kevin Valdéz, Genoveva Moreno,
Nazarena Moreno. Patricio
Montesano. Vecinas y vecinos
de la Villa Carlos Gardel



DIRECTOR

César González,
1989, Argentina

FILMOGRAFÍA

2020 *Lluvia de Jaulas*

2019 *Atenas*

2016 *Exomologesis*

2014 *¿Qué puede un cuerpo?*

2013 *Diagnóstico Esperanza*

FUERA DE
COMPETICIÓN

SPANISH
PREMIERE



Barrios populares que son cárceles a cielo abierto. Donde la belleza coquetea con la violencia. El reino de los niños insubordinados, veteranos del plomo. Un jardín de flores amputadas, que con muletas a cuestas, igual crecen y bailan.

Popular neighbourhoods that are open-air prisons. Where beauty flirts with violence. The realm of insubordinate children, veterans of lead. A garden of amputated flowers, which with crutches on their backs, still grow and dance.

Barrios populares que son cárceles a cielu abierto. Onde la guapura refreca cola violencia. El reinu de los nenos desobedientes, avezaos al plomu. Un xardín de flores amputaes que, con muletes a recostines, medren y dancien igual.





SE ESCUCHAN AULLIDOS

The Howls

Julio Hernández Cordón

México | 2020 | 67 min | Español

GUION

Julio Hernández Cordón

FOTOGRAFÍA

Jaiziel Hernández

MONTAJE

Rodríguez Ríos

MÚSICA

Alberto Torres

SONIDO

Mauricio López

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Nuria Díaz Ibañez

PRODUCCIÓN

Daniela Leyva Becerra Acosta,
Andrea Toca, Francisco Barreiro,
Julio Hernández Cordón

INTERPRETES

Fabiana Hernández Guinea,
Francisco Barreiro, Graciela
González, Alejandra Estrada,
Julio Hernández Cordón



DIRECTOR

Julio Hernández Cordón,

1975, Estados Unidos

FILMOGRAFÍA

2020 *Se escuchan aullidos*

2018 *Cómprame un revólver*

2017 *Atrás hay relámpagos*

2015 *Te prometo anarquía*

2012 *Polvo*

2012 *Hasta el sol tiene manchas*

2010 *Marimbas del infierno*

2008 *Gasolina*



INTERNATIONAL
PREMIERE

El nuevo trabajo del cineasta Julio Hernández Cordón (*Te prometo anarquía, Cómprame un revólver*) es un extraño autorretrato protagonizado por una niña que suplica que la dejen andar en bici sin restricciones. Acompañada por su padre, que le susurra al oído historias del lugar, por un fantasma lleno de poesía y por una mujer lobo que toca el piano, la joven protagonista del relato hará lo posible para encontrar el lago de Texcoco.

The new work by filmmaker Julio Hernández Cordón (*Te prometo anarquía, Cómprame un revólver*) is a strange self-portrait starring a girl who begs to be allowed to ride her bike without restrictions. Accompanied by her father who whispers in her ear stories of the place, by a ghost full of poetry and by a wolf woman who plays the piano, she does her best in order to find the lake of Texcoco.

El nuevu trabayu del cineasa Julio Hernández Cordón (*Te prometo anarquía, Cómprame un revólver*) ye un raru autorretratu protagonizáu por una nena qu'encamienta que la dexen andar en bici ensin torgues. Acompañada pol padre, que-y xuxuria al oyú histories del llugar, por una pantasma enllena de poesía y por una muyer llobu que toca'l pianu, la moza protagonista del rellatu fadrá lo posible por atopar el llagu de Texcoco.

SELECCIÓN
OFICIAL —
COMPETICIÓN
CORTOMETRAJES

OFFICIAL
SELECTION —
SHORT FILM
COMPETITION



telecable



**SPANISH
PREMIERE**

GUION, MONTAJE

Xacio Baño

FOTOGRAFÍA

Lucía C. Pan

SONIDO

David Machado

MÚSICA

Xavi Bértolo

DIRECCIÓN DE ARTE

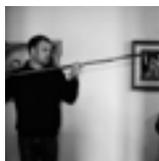
María Lolo

PRODUCCIÓN

Tamara Canosa,
Xacio Baño

COMPAÑÍA

DISTRIBUIDORA
Marvin&Wayne



DIRECTOR

Xacio Baño,
1983, España

FILMOGRAFÍA

2020 Augas Abisais
2018 Trote (largo)
2015 Eco
2014 Ser e voltar
2012 Anacos
2011 Estereoscopia

AUGAS ABISAIS

Deep Waters

Xacio Baño

España | 2020 | 25 min | Gallego, español

[Clic]

Una luz se enciende.

Son escurridizos y difíciles de ver.

Habitán donde nada es.

Allá.

En el fondo.

[Click]

A light turns on.

They are elusive and hard to see.

They inhabit where nothing is.

There.

In the deep.

[Clic]

Una lluz préndese.

Son esbarriadizos y difíciles de ver.

Viven onde nada ye.

Allá.

No fondero.



**SPANISH
PREMIERE**

GUION

Ralitz Petrova

FOTOGRAFÍA

Kiril Prodanov

MONTAJE

Toma Waszarow,
Ralitz Petrova

MÚSICA

Gabriella Kayso,
Simon Muschinsky,
Chris Collins

SONIDO

Ivo Paunov, Ivan
Andreev

**DISEÑO DE PRODUCCIÓN,
VESTUARIO**

Elena Stoyanova

PRODUCCIÓN

Poli Angelova,
Elena Mosholova,
Nikolay Todorov

INTÉRPRETES

Slava Doycheva,
Angelina
Rangelova, Kevin
Brassington,
Georgi Naldzhiev,
Tanya Stones,
Sammy Bhutani

**COMPAÑÍA
DISTRIBUIDORA**

Heretic Outreach



DIRECTORA

Ralitz Petrova,
1976, Bulgaria

FILMOGRAFÍA

2020 Better Nature
2016 Goddess (largo)
2009 By the
Grace of God
2008 Above Us Only Sky
2007 Rotten Apple

BETTER NATURE

Ralitz Petrova

Bulgaria | 2020 | 20 min | Búlgaro, inglés

Un empleado infeliz y antisocial se ve obligado a mostrar amor y gratitud durante un día de voluntariado corporativo. Pero es a través de un acto de crueldad que es capaz de conectar con otro ser humano y experimentar un momento de verdadera compasión.

An unhappy, antisocial employee is forced to practice love and gratitude during a corporate volunteering day. But it's through an act of cruelty that she's able to connect to another human being and experience a moment of true compassion.

Un empregáu infeliz y antisocial vese obligáu a amosar amor y gratitud nun día de voluntariáu corporativu. Pero ye al traviés d'un actu de crueldá que ye quien a conectar con otru ser humanu y esperimentar un momentu de verdadera compasión.



SPANISH
PREMIERE

GUIÓN

Jyoti Mistry, Napo Masheane

MONTAJE

Nikki Comninos

SONIDO

Peter Cornell

PRODUCCIÓN

Florian Schattauer

INTÉRPRETES

Napo Masheane

COMPAÑÍA

DISTRIBUIDORA

sixpackfilm

CAUSE OF DEATH

Jyoti Mistry

Sudáfrica, Austria | 2020 | 20 min | Inglés

Mientras que los informes de las autopsias definen la causa de muerte, *Cause of Death* describe la violencia estructural contra las mujeres como la base esencial del femicidio. Con un poderoso montaje de material de archivo, animaciones, y lenguaje, Jyoti Mistry saca a sus precursores anónimos de la invisibilidad, les presta una voz.

Whereas autopsy reports define the cause of death, *Cause of Death* describes structural violence against women as the essential base of femicide. In a powerful montage of archive material, animations, and language, Jyoti Mistry brings her anonymous forerunners out of invisibility, lends them a voice.

Mientras que los informes de les autopsias definen la causa de muerte, *Cause of Death* describe la violencia estructural escontra les mueres como la base cimera del feminiciu. Con un poderoso montaje de material d'archivu, animaciones, y llinguaxe, Jyoti Mistry saca a los sos precursores anónimos de la invisibilidad, emprésta-yos una voz.



DIRECTORA

Jyoti Mistry,
1970, Sudáfrica

FILMOGRAFÍA

2020 *Cause of Death*

2017 *When I Grow Up I Want to Be a Black Man*

2014 *Impunity*

2011 *09:21:25*

2010 *Le loeuf sur le toit*

2006 *I Mike What I Like*

2005 *We Remember*

Differently



SPANISH
PREMIERE

GUIÓN

Lucía Aleñar Iglesias

FOTOGRAFÍA

Alana Mejía González

MONTAJE

Ana Pfaff

MÚSICA

Shitkid

SONIDO

Nora Haddad

DIRECCIÓN DE ARTE

Laura Santos

PRODUCCIÓN

Miriam Porté, Bárbara Ferrer, Marta Cruañas

INTÉRPRETES

Zoe Stein, Miquel Gelabert, Carla Castañé, Caterina Alorda

COMPAÑÍA

DISTRIBUIDORA

Marvin&Wayne

FORASTERA

Lucía Aleñar Iglesias

España | 2020 | 20 min | Catalán, español

Mientras pasa el verano en Mallorca, Antonia se encuentra cautivada por las similitudes entre ella y su difunta abuela, y descubre un poder que tiene sobre su abuelo viudo. No puede resistir disfrazarse, pero queda claro quién está encarnando a quién...

Spending her summer in Mallorca, Antonia comes to recognize the latent similarities between her and her dead grandmother, and discovers a power over her mourning grandfather. She can't resist playing dress-up, but it becomes unclear who is inhabiting who...

Mientras pasa'l branu en Mallorca, Antonia ta clisada poles semeyances ente ella y so güela, yá muerta, y afaya un poder que tien sobre so güeliu vilbu. Nun pue aguantar y antroxa, pero queda claro quién ta encarnando a quién...



DIRECTORA

Lucía Aleñar Iglesias,
1993,
España

FILMOGRAFÍA

2020 *Forastera*



**WORLD
PREMIERE**

**GUIÓN, FOTOGRAFÍA
Y MONTAJE**

Octavio Guerra

SONIDO

Alex H. Capilla

PRODUCCIÓN

Elisa Torres

INTÉRPRETES

Alicen Lansier,
Sophie Adam, Elisa
Torres, Darío Guerra

**COMPAÑÍA
DISTRIBUIDORA**

Calibrando
Producciones



DIRECTORES

Octavio Guerra,
1976, España

Elisa Torres,
1975, España

FILMOGRAFÍA

Octavio Guerra

2020 *Heurtebise*

2019 *Apache*

2018 *En busca del
Oscar (largo)*

2015 *Sacristan*

2014 *La máquina
de los rusos*

2013 *Agua Bendita
(largo)*

2009 *Detalles*

2005 *En doble fila*
Elisa Torres

2020 *Heurtebise*

HEURTEBISE

Octavio Guerra, Elisa Torres

España | 2020 | 20 min | Español, francés

El viento sopla con fuerza en Heurtebise, la casa de Alice en Francia. Este año será su último verano y el primero de su biznieto Darío. Una vida que llega a su fin y otra que empieza. Una casa, tres mujeres, un bebé y el mar.

The wind blows hard in Heurtebise, Alice's home in France. This year will be her last summer and the first one for her great-grandson Darío. A life that comes to an end and another that begins. A house, three women, a baby and the sea.

El viento sopla con fuerza n'Heurtebise, la casa d'Alice en Francia. Anguaño va ser el so últimu branu y el primeru del so bisnietu Darío. Una vida que llega al so fin y otra qu'entama. Una casa, tres muyeres, un ñácaru y la mar.



**WORLD
PREMIERE**

**GUIÓN, MONTAJE
Y FOTOGRAFÍA**

Tito Montero

PRODUCCIÓN

Barbara Monárriz

LOS LADRILLOS

Tito Montero

España | 2020 | 19 min | Español



DIRECTOR

Tito Montero,
1978, España

FILMOGRAFÍA

2020 *Los ladrillos*
2019 *Un fantasma
recorre [...]*

2018 *El pasado
presente*

2018 *Interrail
/ Mahnmal*

2016 *El esplendor*

2015 *Los platos rotos*

2014 *La rendición*

2012 *Fracciones y
proporcionalidad*

2010 *Duets, el
precio de la fama*

El cineasta sigue los pasos de Eduardo Galeano por Chicago para trazar un recorrido posible hacia el monumento a los Mártires de Haymarket, símbolo de la lucha obrera mundial. Sus palabras y la historia laboral familiar componen un trayecto personal y colectivo por el espacio y por el tiempo.

The filmmaker follows in the footsteps of Eduardo Galeano around Chicago to trace a possible route to the Haymarket Martyrs' Monument, a symbol of the world workers' struggle. His words and family work history make up a personal and collective journey through space and time.

El cineasta sigue los pasos d'Eduardo Galeano per Chicago pa trazar un percorriu posible hacia'l monumentu a los Mártires d'Haymarket, símbolu de la llucha obrera mundial. Les sos palabres y la hestoria llaboral familiar componen un trayectu personal y colectivu pel espaciu y pel tiempu.



SPANISH
PREMIERE

GUIÓN, ANIMACIÓN,
MONTAJE, MÚSICA
Nílas Røpke Driessen

PRODUCCIÓN
Tim Leborgne

INTÉRPRETES
Shahin Aakjær,
Jesper Sørensen

COMPAÑÍA
DISTRIBUIDORA
Miyu Distribution



DIRECTOR

**Nílas Røpke
Driessen,**

1990, Dinamarca

FILMOGRAFÍA

2020 *The Man
and the Head*

2018 *A Robot is a Robot*

MANDEN OG HOVEDET

The Man and the Head

Nílas Røpke Driessen

Dinamarca | 2020 | 6 min | Danés

Un hombrecito construye una casa sobre una cabeza flotante gigante. El hombre y la cabeza desarrollan una amistad, hablan de sus días y tratan de averiguar qué hacer con sus vidas.

A little man builds a house on a giant floating head. The man and the head develop a friendship, talk about their days and try to figure out what to do with their lives.

Un homín constrúí una casa sobre una cabeza flotante xigante. L'home y la cabeza desendolquen una amístá, falen de los sos días y traten de pescudar qué facer coles sos vides.



SPANISH
PREMIERE

GUIÓN

David Pinheiro Vicente

FOTOGRAFÍA

Joana Silva Fernandes

MONTAJE

Laura Gama Martins

SONIDO

Miguel Coelho

DIRECCIÓN DE ARTE

Júlio Alves

PRODUCCIÓN

Gabriel Abrantes,
Jérôme Blesson

INTÉRPRETES

Miguel Amorim,
Carla Galvão,
Gabriel Salvado,
Constança Alves,
João Vicente, Daniela
Freitas, Diogo Vale

COMPAÑÍA
DISTRIBUIDORA

Square Eyes

O CORDEIRO DE DEUS

The Lamb of God

David Pinheiro Vicente

Portugal, Francia | 2020 | 15 min | Portugués

Las fiestas de verano de un pueblo portugués aparecen impregnadas de sensualidad y violencia en este enigmático retrato de una familia muy unida.

The summer festivities of a Portuguese village are suffused with sensuality and violence in this enigmatic portrait of a tightly knit family.

Les fiestas de branu d'un pueblu portugués apaecen trescales de sensualidá y violencia nesta enigmática semeña d'una familia mui xunida.



DIRECTOR

**David Pinheiro
Vicente,**
Portugal

FILMOGRAFÍA

2020 *O cordeiro de Deus*

2018 *Where the
Summer Goes
(chapters of youth)*



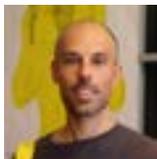
**WORLD
PREMIERE**

FOTOGRAFÍA, MONTAJE
Eloy Domínguez Serén

SONIDO
Alba Domínguez Serén, Juan Carlos Blancas

PRODUCCIÓN
Belí Martínez, Eloy Domínguez Serén

**COMPAÑÍA
DISTRIBUIDORA**
Filmika Galaika



DIRECTOR

Eloy Domínguez Serén, 1985,
España

FILMOGRAFÍA

2020 *Os Corpos*

2018 *Hamada (Mejor Película Española y Mejor Director Español FICX'18)*

2016 *Rust*

2015 *Yellow Brick Road*

2015 *No Cow on the Ice*

2014 *Jet Lag*

2014 *I den nya himlen*

2013 *Pettring*

OS CORPOS

Eloy Domínguez Serén

España | 2020 | 11 min

En Ourense se festeja cada año una de las formas más antiguas de carnaval. Los singulares festejos, alumbrados con antorchas y acompañados del estruendo de los tambores, se filman de modo envolvente en este documental: es como si el propio espectador estuviese cercado por los juerguistas, inmerso en un antiguo ritual pagano.

In Ourense, one of the oldest forms of carnival is celebrated every year. The unique festivities, lit by torches and accompanied by the sound of drums, are filmed in an enveloping way in this documentary: it is as if the spectator himself were surrounded by the revelers, immersed in an ancient pagan ritual.

Ourense festexa cada año una de les formes más vieyes d'Antroxu. Les singulares folixes, allumaes con antorchas y acompañaes del estrueldu de los tambores, filmense de manera envolvente nesti documental: ye como si'l propiu espectador tuviera arrodiaáu polos xarareros, dentro d'un vieyu ritual paganu.



**SPANISH
PREMIERE**

GUION
Matúš Ryšan

FOTOGRAFÍA
Martin Jurči

MONTAJE
Matúš Ryšan, Juliána Horváthová

MÚSICA
Mário Dočekal

SONIDO
Samuel Štefanec, Michal Horváth

DIRECCIÓN DE ARTE
Dorota Volfová

VESTUARIO
Dáša Veselovská

PRODUCCIÓN
Romana Bédiiová

INTÉRPRETES
Viktória Petrášová,
Dominika Morávková,
Dano Žulčák, Kristína Kanátová, Anton Šulík

**COMPAÑÍA
DISTRIBUIDORA**
FTF VŠMU (Film and Television Faculty of the Academy of Performing Arts)



DIRECTOR

Matúš Ryšan,
Eslovaquia

FILMOGRAFÍA

2020 *Out of Pure Conscience*

2018 *Ad Revidendum*

2017 *Nostalgalja*

2017 *I Want to Believe*

PRE ČISTÉ SVEDOMIE

Out of Pure Conscience

Matúš Ryšan

Eslovaquia | 2020 | 27 min | Eslovaco

Treinta años después de la revolución, Eslovaquia sigue luchando por desprenderse de los viejos esquemas post-socialistas. Una joven corresponsal del ministerio, Kristína, decide denunciar la malversación de fondos estatales por parte del gobierno. Mientras lucha con las consecuencias, Kristína se enfrenta al aislamiento que la ha rodeado.

Thirty years after the revolution, Slovakia is still struggling to detach itself from the old post-socialist schemes. A young ministry correspondent, Kristína, decides to blow the whistle on embezzling of state funds by the government. While fighting with the aftermath, Kristína now has to face the isolation that has surrounded her.

Trenta años dempués de la revolución, Eslovaquia sigue lluchando por dexar a un llau los vieyos esquemas post-socialistes. Una moza corresponsal del ministeriu, Kristína, decide denunciar la malversación de fondos estatales por parte del gobiernu. Mientres llucha coles consecuencias, Kristína encara l'aíslamientu que la arrodia.



**WORLD
PREMIERE**

**GUIÓN, FOTOGRAFÍA,
MONTAJE**

Agata Olteanu

PRODUCCIÓN

Daniel Iftene

INTÉRPRETES

Gabriela Olteanu,
Sânziana Olteanu

COMPañÍA

DISTRIBUIDORA
Babeş-Bolyai
University (FTF)



DIRECTORA

Agata Olteanu,
Rumanía

FILMOGRAFÍA

2020 *To grow under
a wild cherry tree*

SĂ CREȘTI SUB UN CIREȘ AMAR

To grow under a wild cherry tree

Agata Olteanu

Rumanía | 2020 | 11 min | Rumano

La vida cotidiana en la cuarentena se coloca bajo la «lupa» y los límites de la vida privada se distorsionan, lo que da lugar a un conjunto de situaciones incómodas, candidas o divertidas, filmadas en su mayoría con un teléfono teléfono. Una oda al hogar como testigo de la familia, reflexión sobre el pasado, lugar de lucha y amor, de miedo y seguridad.

The day-to-day life in quarantine is placed under the «loupe» and the boundaries of private life are distorted, resulting in a cluster of uncomfortable, candid or amusing situations, filmed mostly on a phone. An ode is paid to the house as a witness of the family, a reflection on the past, a place of fight and love, of fear and security.

La vida cotidiana na cuarentena asítiase so la «lente» y les llendes de la vida privada tórguense, lo que da lugar a un conxuntu de situaciones incómodos, bonales o prestoses, filmaes na so mayoría con un teléfono. Una oda al llar como testigu de la familia, reflexión sobre'l pasáu, llugar de llucha y amor, de micu y seguridá.



**SPANISH
PREMIERE**

PRODUCCIÓN

Francesca Carr

STOP NINETEEN

Danielle Swindells

Reino Unido | 2019 | 8 min | Inglés



DIRECTOR

**Danielle
Swindells,**

1994, Reino Unido

FILMOGRAFÍA

2019 *Stop Nineteen*

2016 *The Ashleigh Hotel*

El «turismo oscuro» se ha definido como el viaje a lugares históricamente asociados con la muerte o la tragedia. En Belfast, Irlanda del Norte, esta industria está en auge. Más de 3600 personas murieron durante The Troubles (1968-1998), tres décadas de disputas entre Unionistas y Nacionalistas.

'Dark tourism' has been defined as travel to places historically associated with death or tragedy. In Belfast, Northern Ireland, this industry is booming. Over 3600 people died during The Troubles (1968-1998), three decades of dispute between Unionists and Nationalists.

El «turismu escuru» definióse como'l viaxe a lugares históricamente asocioas cola muerte o la traxedia. En Belfast, Irlanda del Norte, esta industria ta en puxu. Más de 3600 persones morrieron en The Troubles (1968-1998), tres décadas d'amarraces ente Unionistes y Nacionalistes.



**WORLD
PREMIERE**

GUION

Mykhaylo Zvegintsev

FOTOGRAFÍA

Denys Lushchych

MONTAJE

Yuri Reznichenko

SONIDO

Alexandr Pustarnakov,
Denys Podliasskiy

PRODUCCIÓN

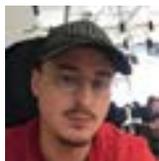
Daria Volgina

INTÉRPRETES

Bohdan Doroshenko,
Chris Ehiahe, Vova
Chan Olin, Dzargala
Jargala, Tce Tcetcedel,
Do Din Thuan

COMPAÑÍA

DISTRIBUIDORA
Letter to Fest
Distribution



DIRECTOR

**Mykhaylo
Zvegintsev,**

1987, Ucrania

FILMOGRAFÍA

2020 *The Birder*

THE BIRDER

Mykhaylo Zvegintsev

Ucrania | 2020 | 7 min

En algún lugar de Europa del Este. Un grupo de ilegales intenta cruzar la frontera, guiados por el contrabandista local.

Somewhere in Eastern Europe. A group of illegals tries to cross the border, guided by the local smuggler.

En dalgún llugar d'Europa del Este. Un grupu d'illegales intenta cruzar la frontera, guaios pol contrabandista local.



**SPANISH
PREMIERE**

FOTOGRAFÍA

Mouaad el Salem

MÚSICA

Huda Asfour

SONIDO

David Chalóiti

COMPAÑÍA

DISTRIBUIDORA
ARGOS Centre for
Art and Media



DIRECTOR

Mouaad el Salem

FILMOGRAFÍA

2020 *This day won't last*

THIS DAY WON'T LAST

Mouaad el Salem

Tunez, Bélgica | 2020 | 25
min | Árabe, francés

Un día que también podría ser una vida. Un hombre joven que también podría ser una mujer mayor. Una pesadilla que también podría ser un sueño. En Túnez, aunque también podría ser en otro lugar: en la frontera entre la necesidad y el miedo de hacer una película, la necesidad y el miedo por la revolución.

A day that could also be a life. A young man who could also be an older woman. A nightmare that could also be a dream. In Tunisia, while it could also be somewhere else: on the border between the necessity and the fear to make a film, the necessity and the fear for the revolution.

Un día que también podría ser una vida. Un home mozu que también podría ser una mujer mayor. Una vuela que también podría ser un suañu. En Túnez, aunque también podría ser n'otru llugar: na llende ente la necesidá y el mieu de facer una película, ente la necesidá y el mieu por mor de la revolución.



**SPANISH
PREMIERE**

GUIÓN, ANIMACIÓN

Antoine Bonnet,
Mathilde Loubes

MÚSICA

Anna Cordonnier,
Amandine Robillard

PRODUCCIÓN

Moïra Marguin

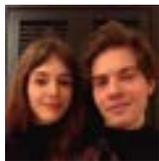
INTÉRPRETES

Mathilde Loubes

COMPAÑÍA

DISTRIBUIDORA

Miyu Distribution



DIRECTORES

Antoine Bonnet,
1995, Francia

Mathilde Loubes,
1993, Francia

FILMOGRAFÍA

2019 *Un Diable
dans la Poche*

2017 *Le Serpent Blanc*

2016 *Divina Commedia*

2015 *Novembre*

UN DIABLE DANS LA POCHE

**Antoine Bonnet,
Mathilde Loubes**

Francia | 2019 | 6 min | Francés

Un grupo de niños presencian un crimen y son obligados a guardar silencio. Auguste, el más joven, encuentra la carga demasiado pesada y decide revelar este secreto. Para castigar esta traición, el resto de los niños planean deshacerse de él.

A group of children witnesses a crime and is forced to remain silent. Auguste, the youngest, finds the burden too heavy and decides to reveal this secret. To punish this treason, the rest of the kids plan to get rid of him.

Un grupu de neños ve un crime y son obligaos a guardar silenciu. Auguste, el más nuevu, atopa la carga mui pesada y decide revelar esti secretu. Pa castigar esta traición, el restu de los neños igüen cómo desfasese d'él.



**SPANISH
PREMIERE**

GUIÓN

Cara Holmes

FOTOGRAFÍA

Lucia Truffarelli

MONTAJE

Mick Mahon

MÚSICA

DIE HEXEN

PRODUCCIÓN

Zlata Filipovic

INTÉRPRETES

Oona Doherty

COMPAÑÍA

DISTRIBUIDORA

Invisible Thread

WELCOME TO A BRIGHT WHITE LIMBO

Cara Holmes

Irlanda | 2019 | 11 min | Inglés

Oona Doherty es una bailarina y coreógrafa de Belfast. Es audaz, compleja, fascinante y ambiciosa. Este innovador, poético y visualmente fascinante documental es un retrato de Oona y del proceso creativo de su premiado espectáculo «Hope Hunt».

Oona Doherty is a Belfast based dancer and choreographer. She is bold, complex, arresting, and ambitious. This innovative, poetic and visually arresting documentary is a portrait of Oona and the creative process of her award winning show 'Hope Hunt'.

Oona Doherty ye una bailarina y coreógrafa de Belfast. Ye fina, complexa, fascinante y ambiciosa. Esti innovador, poéticu y visualmente fascinante documental ye una semeya d'Oona y del procesu creativu del so premiáu espectáculo «Hope Hunt».



DIRECTORA

Cara Holmes,
Irlanda

FILMOGRAFÍA

2019 *Welcome to a
Bright White Limbo*

2017 *The Condom Man*

BLACK FRIDAY

DEL 9 AL 30 DE NOVIEMBRE



Pásate a telecable



500
Megas



2 líneas
GB ILIMITADOS
Min. ilimitados



TV
Total



FIJO
Min. ilimitados

9'9€

/MES

Durante 3 meses

CONTRÁTALO EN

telecable.es | Tiendas | 900.222.111

**PASES
ESPECIALES**

**SPECIAL
SCREENINGS**





ATARRABI ET MIKELATS

Eugène Green

Francia, Bélgica | 2019 | 122 min | Euskera

GUION

Eugène Green

FOTOGRAFÍA

Raphaël O'Byrne

MONTAJE

Laurence Larre

MÚSICA

Itxaro Borda, Antton Crutchet, Thierry Biscary

SONIDO

Jean Minondo, Simon Le Gall, Juste Bruyat, Matthieu Deniau

DIRECCIÓN DE ARTE

Astrid Tonnellier

VESTUARIO

Agnès Noden

PRODUCCIÓN

Julien Naveau

INTÉRPRETES

Saia Hiriart, Lukas Hiriart

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Ufo Distribution

DIRECTOR

Eugène Green, 1947, EEUU
(Nacionalidad francesa)

FILMOGRAFÍA

2019 *Atarrabi et Mikelats*

2017 *En attendant les barbares*
(Mejor Largometraje FICX'17)

2016 *Les Fils de Joseph*

2014 *La Sapienza*

2009 *A Religiosa portuguesa*

2004 *Le Pont des ARts*

2003 *Le Monde vivant*

2001 *Le Nom du feu*

1999 *Toutes les nuits*



La diosa Mari le confía al Diablo sus dos hijos procreados con un padre mortal para que los eduque. Cuando llegan a la mayoría de edad, uno de ellos, Mikelats, decide quedarse con su maestro, mientras que el otro, Atarrabi, escapa. Pero el Diablo logra retener su sombra. Tras recibir el Premio al Mejor Largometraje en el Festival Internacional de Cine de Gijón/Xixón en 2017, Eugène Green regresa con una historia inspirada por la mitología del País Vasco.

The goddess Mari entrusts the Devil his two sons, born from a mortal father, for their education. When they reach their majority, one, Mikelats, decides to stay with the master, while the other, Atarrabi, fled. But the Devil managed to hold his shadow. After receiving the Best Feature Film Award at the Gijon International Film Festival in 2017, Eugène Green returns with a story inspired by the mythology of the Basque Country.

La diosa Mari apúrre-y al Diablu los sos dos fíos enxendrados con un padre mortal pa que los eduque. Cuando lleguen a la mayoría d'edá, Mikelats decide quedar col so maestru mentanto que l'otru, Atabarrri, escapa. Pero'l Diablu consigue para-y la solombra. Dempués de recibir el Premiu al Meyor Llargumetraxe nel Festival Internacional de Cine de Xixón en 2017, Eugène Green vuelve con una historia inspirada pola mitoloxía del País Vasco.



CAPITÃES DE ABRIL

Capitanes de Abril

María de Medeiros

Portugal | 2000 | 124 min | Portugués



GUION

María de Medeiros, Eve Deboise

FOTOGRAFÍA

Michel Abramowicz

MONTAJE

Jacques Witt

MÚSICA

António Victorino D'Almeida

SONIDO

Jérôme Thiault

DIRECCIÓN DE ARTE

Guy-Claude François

VESTUARIO

Sabina Daigeler

PRODUCCIÓN

Jacques Bidou

INTERPRETES

Stefano Accorsi, María de Medeiros, Joaquim de Almeida, Fele Martínez

En Portugal, en la noche del 24 al 25 de abril de 1974, la radio emitió una canción prohibida: «Grândola». Pudo haber sido un acto de insubordinación de un periodista rebelde. En efecto, fue la señal prevista que desencadenó el golpe militar que iba a cambiar la faz de este pequeño país y el destino de vastos territorios de África. Al son de la voz del poeta José Afonso, las tropas amotinadas tomaron sus cuarteles. A las tres de la mañana, marcharon sobre Lisboa. En contraste con el trágico golpe militar del año anterior en Chile, la revolución portuguesa se desarrolló como una aventura pacífica y lírica.

In Portugal, late in the night of April 24 to 25, 1974, the radio broadcast an outlawed song: "Grândola". It could have just been an act of insubordination by a rebellious journalist. It was in fact the preplanned signal triggering the military coup which was to change the face of this little country, and the destiny of vast territories in Africa. To the sound of poet José Afonso's voice, the mutineering troops took over their barracks. At three in the morning, they marched on Lisbon. In contrast with the previous year's tragic military putsch in Chile, the Portuguese revolution unfolded like an adventure, marked by the peaceful and lyrical way it played itself out.

En Portugal, na nueche del 24 al 25 d'abril de 1974, la radio emitió un cantar prohibíu: "Grândola". Pudo ser un actu d'insubordinación d'un periodista rebelde. Foi la señal prevista que desencadenó'l golpe militar que diba cambiar la cara d'esti pequeño país y el destín de grandes territorios n'África. Al son de la voz del poeta José Afonso, les tropes amotinaes tomaron los sos cuarteles. A les tres de la mañana, marcharon sobre Lisboa. En contraste col tráxicu golpe militar del año anterior en Chile, la revolución portuguesa desenvólcese como una aventura pacífica y lírica.

DOMANGCHIN YEOJA

The Woman Who Ran

Hong Sangsoo

República de Corea | 2020 | 77 min | Coreano

GUIÓN, MONTAJE Y MÚSICA

Hong Sangsoo

FOTOGRAFÍA

Kim Sumin

SONIDO

Seo Jihoon

PRODUCCIÓN

Hong Sangsoo

INTÉRPRETES

Kim Minhee, Seo Younghwa,
Song Seonmi, Kim Saebuk,
Lee Eunmi, Kwon Haehyo

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Capricci Cine

VENTAS INTERNACIONALES

Finecut



Mientras su marido está en viaje de negocios, Gamhee visita a tres viejas amigas. En tres ocasiones, un hombre surge de manera inesperada e interrumpe el tranquilo hilo de sus conversaciones...

While her husband is away on a business trip, Gamhee visits three old friends. On three occasions, a man appears unexpectedly and interrupts the quiet thread of their conversations...

Mientras el so maríu ta en viaxe de negocios, Gamhee visita a tres vieyes amigas. Tres vegaes, un home surge de manera inesperada y ataya'l sele filu de les sos conversaciones...

DIRECTOR

Hong Sangsoo, 1960,
Rep. de Corea

FILMOGRAFÍA

2020 *The Woman Who Ran*

2018 *Hotel by the River*

2018 *Grass*

2017 *Claire's Camera*

2017 *The Day After*

2017 *On the Beach at Night Alone*

2016 *Yourself And Yours*

2015 *Right Now, Wrong Then*

2014 *Hill Of Freedom*

2013 *Our Sunhi*

2013 *Nobody's Daughter Haewon*

2012 *In Another Country*

2011 *The Day He Arrives*

2010 *Ok!s Movie*

2010 *HAHAHA*

2009 *Like You Know It All*

2008 *Night And Day*

2006 *Woman On The Beach*

2005 *A Tale Of Cinema*

2004 *Woman Is The Future Of Man*

2002 *Turning Gate*

2000 *Virgin Stripped Bare
By Her Bachelors*

1998 *The Power Of
Kangwon Province*

1996 *The Day a Pig Fell
Into The Well*

CROSSROADS
SIFF | FICX

 **SIFF** INTERNATIONAL
FESTIVAL OF
SHORT FILMS
 **FICX** FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINEMA DE
QUILIMES

IEȘIREA TRENURILOR DIN GARĂ

The Exit of the Trains

Radu Jude, Adrian Cioflâncă

Rumania | 2020 | 175 min | Rumano

GUION

Radu Jude, Adrian Cioflâncă

FOTOGRAFÍA

Marius Panduru

MONTAJE

Cătălin Cristuțiu

SONIDO

Dana Bunescu

PRODUCCIÓN

Ada Solomon, Carla Fotea, Radu Jude

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Taskovski Films

DIRECTORES

Radu Jude,

1977, Rumania

Adrian Cioflâncă,

1974, Rumania

FILMOGRAFÍA

Radu Jude

2020 *The Exit of the Trains*

2018 *I Do Not Care If We Go Down
in History as Barbarians*

2017 *The Dead Nation*

2016 *Scarred Hearts*

2015 *Aferim!*

2012 *Everybody in Our Family*

2011 *A Film for Friends*

2009 *The Happiest Girl in the World*

Adrian Cioflâncă

2020 *The Exit of the Trains*

SPANISH
PREMIERE



Un ensayo documental compuesto enteramente por fotografías de archivo y documentos de la primera gran masacre de los judíos en Rumania: en la ciudad de Iași, el 29 de junio de 1941, más de 10.000 judíos fueron asesinados - primero a balazos, después por asfixia en los trenes de carga. La primera parte de la película podría titularse «la enciclopedia de los muertos». La segunda parte, más breve, representa un montaje de fotografías de la masacre real, tomadas en su mayoría por los soldados alemanes que estaban en la ciudad.

A documentary essay composed entirely of archive photographs and documents of the first big massacre of the Jews in Romania: in the city of Iași, on the 29th of June 1941, more than 10,000 Jews were killed - first by bullets, then by asphyxiation in freight trains. The first part of the film could be titled «the encyclopaedia of the dead». The second part, shorter, represents a montage of the remaining photographs of the actual massacre, taken mostly by German soldiers who were in town.

Un ensayo documental compuesto de fecha por semeyes d'archivu y documentos de la primer gran masacre de los xudíos en Rumanía: na ciudá d'Iasi, el 29 de xunu de 1942, más de 10.000 xudíos foron asesinaos –primero a balazos, dempués por asfixa nos trenes de carga. La primer parte de la película podría titulase «La enciclopedia de los muertos». La segunda, más breve, representa un montaxe de fotografíes de la masacre real, tomaes la mayoría polos soldaos alemanes que taben na ciudá.

EL TANGO DEL VIUDO Y SU ESPEJO DEFORMANTE

Raúl Ruiz, Valeria Sarmiento

Chile | 2020 | 64 min | Español

GUION

Raúl Ruiz, Valeria Sarmiento,
Omar Saavedra Santis

FOTOGRAFÍA

Diego Bonacina
Montaje, sonido
Galut Alarcón

MÚSICA

Jorge Arriagada

PRODUCCIÓN

Chamila Rodríguez,
Galut Alarcón

INTÉRPRETES

Ruben Sotoconit (Viudo), Sergio Hernández (Viudo, voz), Claudia Paz (Fantasma), Chamila Rodríguez (Fantasma, voz), Luis Alarcón (Silva), Néstor Cantillana (Silva, voz), Shenda Román (Lola), Gabriela Arancibia (Lola, voz), Delfina Guzmán (Ana), Marcela Gotzio (Ana, voz), Luis Vilches (sobrino), Gabriel Urzua (sobrino, voz)

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Poetastros

DIRECTORES

Raúl Ruiz, 1941-2011, Chile

Valeria Sarmiento,
1948, Chile

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

Raúl Ruiz

2020 *El tango del viudo y su espejo deformante*

2017 *La Telenovela Errante*

2010 *Misterios de Lisboa*

1997 *Genealogía de un Crimen*

1968 *Tres Tristes Tigres*

Valeria Sarmiento

2020 *El tango del viudo y su espejo deformante*

2018 *El Libro Negro*

2017 *La Telenovela Errante*

2012 *Las Líneas de Wellington*

1984 *Mi Boda Contigo*

SPANISH
PREMIERE



«La historia gira en torno a un hombre cuya mujer se suicida, y después se le aparece como un fantasma. El fantasma lo sigue por todas partes, debajo de la cama, debajo de las mesas... a fuerza de frecuentar al fantasma, el hombre comienza a parecerse a él, en un espiral en el que descubrimos que nunca estuvo casado, y que se trata simplemente de un desdoblamiento de personalidad y un juego esquizofrénico.»

“The story revolves around a man whose wife has committed suicide and appears to him as a ghost. The ghost follows him everywhere, under the bed, under tables... After seeing the ghost so frequently, the man begins to resemble her, in a spiral in which we discover that he was never really married and that what is really going on is his personality doubling and a schizophrenic game.”

«La historia va sobre un home al que se-y apaez la muyer, que se suicidare, como una pantasma. Síguelu per tolos llaos, embaxo la cama, so les meses... De tanto tratar cola pantasma, l'home acaba asemeyándose a ella, nuna espiral na que descubrimos qu'examás tuvo casáu y que se trata namás d'un desdoblamientu de personalidá y d'un xuegu esquizofrénicu»

Raúl Ruiz



LA TELENÓVELA ERRANTE

Raúl Ruiz, Valeria Sarmiento

Chile | 1990/2017 | 80 min | Español

GUION

Raúl Ruiz

FOTOGRAFÍA

Leo Kocking, Héctor Ríos, Rodrigo Avilés

MONTAJE

Galut Alarcón

MÚSICA

Jorge Arriagada

SONIDO

Felipe Zabala

DIRECCIÓN DE ARTE

Pía Rey, Rodrigo Bazaes

VESTUARIO

Dalia Haymann

PRODUCCIÓN

Andrés Racz, Chamila Rodríguez

INTÉRPRETES

Luis Alarcón, Patricia Rivadeneira, Mauricio Pesutic, Francisco Reyes, Roberto Poblete, Consuelo Castillo, Marcial Edwards, Liliana García, Fernando Bordeu, Carlos Matamala, Leticia Garrido, Mario Lorca, María Erica Ramos, Roberto Chignoli, Marcela Arroyave, Alberto Castillo, Tahia Gómez, Alberto Moraga, Valeria Chignoli, Javier Maldonado, Luis Vera, Pamela Fernández, Maricarmen Arrigorriaga

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Poetastros

DIRECTORES

Raúl Ruiz, 1941-2011, Chile

Valeria Sarmiento,

1948, Chile

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

Raúl Ruiz

2020 *El tango del viudo y su espejo deformante*

2017 *La Telenovela Errante*

2010 *Misterios de Lisboa*

1997 *Genealogía de un Crimen*

1968 *Tres Tristes Tigres*

Valeria Sarmiento

2020 *El tango del viudo y su espejo deformante*

2018 *El Libro Negro*

2017 *La Telenovela Errante*

2012 *Las Líneas de Wellington*

1984 *Mi Boda Contigo*



«La película gira en torno al folletín de televisión. Se estructura en base a la presunción: la realidad chilena no existe, más bien es un conjunto de teleseries. Son cuatro provincias audiovisuales y se respira la guerra entre los bandos. Los problemas políticos y económicos están disueltos en una jalea ficcional dividida en capítulos vespertinos. Toda la realidad chilena está tratada desde el punto de vista de la telenovela y cumple la función de filtro revelador de esta misma realidad.»

“The film revolves around the concept of soap opera. Its structure is based on the assumption: Chilean reality does not exist, but rather is an ensemble of soap operas. There are four audiovisual provinces, and the threat of war is felt among the factions. The political and economic problems are immersed in a fictional jelly divided into evening episodes. The entire Chilean reality is viewed from the point of view of the soap opera, which acts as a revealing filter of this same reality.”

«La película xira alrodiu del folletín de televisión. Estructúrase sobre la presunción: la realidá chilena nun esiste, ye más bien un conxuntu de teleseries. Son cuatro provincias audiovisuales y respírase la griesca ente los bandos. Los problemas políticos y económicos tán disueltos nuna xelatina ficcional estremada en capítulos vespertinos. Tola realidá chilena ta tratada dende'l puntu de vista de la telenovela y cumple la función de filtru revelador d'esa mesma realidá.»

Raúl Ruiz

LE SEL DES LARMES

The Salt of Tears

Philippe Garrel

Francia, Suiza | 2019 | 100 min | Francés



GUION

Philippe Garrel, Jean-Claude Carrière, Arlette Langmann

FOTOGRAFÍA

Renato Berta

MONTAJE

François Gedigier

MÚSICA

Jean-Louis Aubert

SONIDO

Guillaume Sciamma

VESTUARIO

Justine Pearce

Diseño de Producción

Emmanuel de Chauvigny

PRODUCCIÓN

Edouard Weil, Laurine Pelassy

INTERPRETES

Logann Antuofermo, Oulaya

Amamra, André Wilms,

Louise Chevillotte, Shouheila

Yacoub, Martin Mesnier,

Teddy Chawa, Aline Belibi

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Wild Bunch

La historia de Luc, un joven de provincias que visita París para hacer su examen de ingreso en la escuela de artes y oficios. En la calle se encuentra con Djemila, con quien comparte un breve romance. De regreso a la casa de su padre, comienza una relación con su amiga de la infancia, Geneviève, mientras Djemila anhela volver a verle. Cuando Luc es aceptado en el colegio, se va de nuevo a París, dejando atrás a Geneviève y al bebé que espera...

The story of Luc, a young man from the provinces who visits Paris to take his arts and craft college entry exam. In the street he meets Djemila, with whom he shares a brief romance. Returning to his father's house, he begins a relationship with his childhood friend Geneviève, while Djemila longs to see him again. When Luc is accepted by the college he leaves once more for Paris, leaving Geneviève and the baby she is carrying behind him...

La historia de Luc, un mozu de provincias que visita París pa faer l'esame d'ingresu na escuela d'artes y oficios. Na cai atópase con Djemila, con quien comparte un romance curtiu. De regresu a la casa de so padre, entama una relación cola so amiga de la infancia, Geneviève, mientras Djemila nagua por volver velu. Cuando Luc ye aceptáu nel colexu, vuelve a París, dexando atrás a Geneviève y al n'ácaru qu'espera...

DIRECTOR

Philippe Garrel,
1948, Francia

FILMOGRAFÍA RECIENTE

2020 *Le sel des larmes*

2017 *L'amant d'un jour*

2014 *L'ombre des femmes*

2013 *La Jalousie*

2011 *Un été brûlant*

2008 *La frontière de l'aube*

2004 *Les amants réguliers*

2001 *Sauvage Innocence*

CROSSROADS

SIFF | FICX

SIFF SEMINARIO INTERNACIONAL DE FICX

FICX FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA DE GENEVA



UN SOUPÇON D'AMOUR

Paul Vecchiali

Francia | 2020 | 92 min | Francés

GUION

Paul Vecchiali

FOTOGRAFÍA

Philippe Bottiglione

MONTAJE

Vincent Commaret

MÚSICA

Roland Vincent

SONIDO

Francis Bonfanti

VESTUARIO

Catherine Gorne

INTERPRETES

Marianne Basler, Fabienne Babe, Jean-Philippe Puymartin, Ferdinand Leclère, Pierre Sénéñas

COMPañÍA DISTRIBUIDORA

Epicentre Films

DIRECTOR

Paul Vecchiali,

1930, Francia

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA

2020 *Un soupçon d'amour*

2018 *Train de vie ou les voyages d'Angelique (56FICX)*

2018 *Les 7 déserteurs ou La guerre en Vrac (55FICX)*

2016 *Le cancer*

2015 *Nuits blanches sur la jetée*

2005 *À vot'bon coeur*

1996 *Zone Franche*

1994 *Wonder Boy – De sueur et de sang*

1985 *Rosa la rose, fille publique*

1978 *Corps à coeur*

1974 *Femmes femmes*

1972 *L'étrangleur*

1965 *Les ruses du diable*



SPANISH
PREMIERE

Geneviève Garland, una famosa actriz, ensaya «Andrómaca» de Racine, con su compañero de escena: su marido André. Ella siente una profunda incomodidad al interpretar este personaje y entrega su papel a su amiga Isabelle, que también es la amante de su marido. Geneviève se marcha a su pueblo natal con su hijo enfermo. Parece que está huyendo de algunas realidades que son difíciles de admitir.

Geneviève Garland, a famous actress, rehearses Racine's «Andromache», with her scene partner: her husband André. She feels a deep uneasiness in interpreting this character and gives her role to her friend Isabelle, who is also her husband's mistress. Geneviève leaves with her sick son for her native village. She seems to be running away from some realities that are difficult to admit.

Geneviève Garland, una famosa actriz, ensaya «Andrómaca» de Racine, col so compañeru d'escena: el so home André. Ella siente una fonda incomodidá al interpretar esti personaxe y da'l so papel a la so amiga Isabelle, que tamién ye l'amante del so home. Geneviève cola pal so pueblu natal col so fíu enfermu. Paez que ta fuxendo de delles realidaes que son difíciles d'almitir.

Disfruta



Calle D Comercio, 5, A
Administración y Talleres Calle D Comercio, 5, A
Teléfono 90 24 0001 Esp
Redacción Calle D Comercio, 5, A
Teléfono 90 24 0001 Esp

DIARIO DECANO DE LA PRENSA TRIESTE

COMER

www.elcomeriodigital.com



Rajoy da un
autoridad y

una ofer
ue pr
o v

idad
pos
publicada
ANDY con
al tiempo PÁG. 11

DE SEMANA
COMERCIO

EL COMERCIO

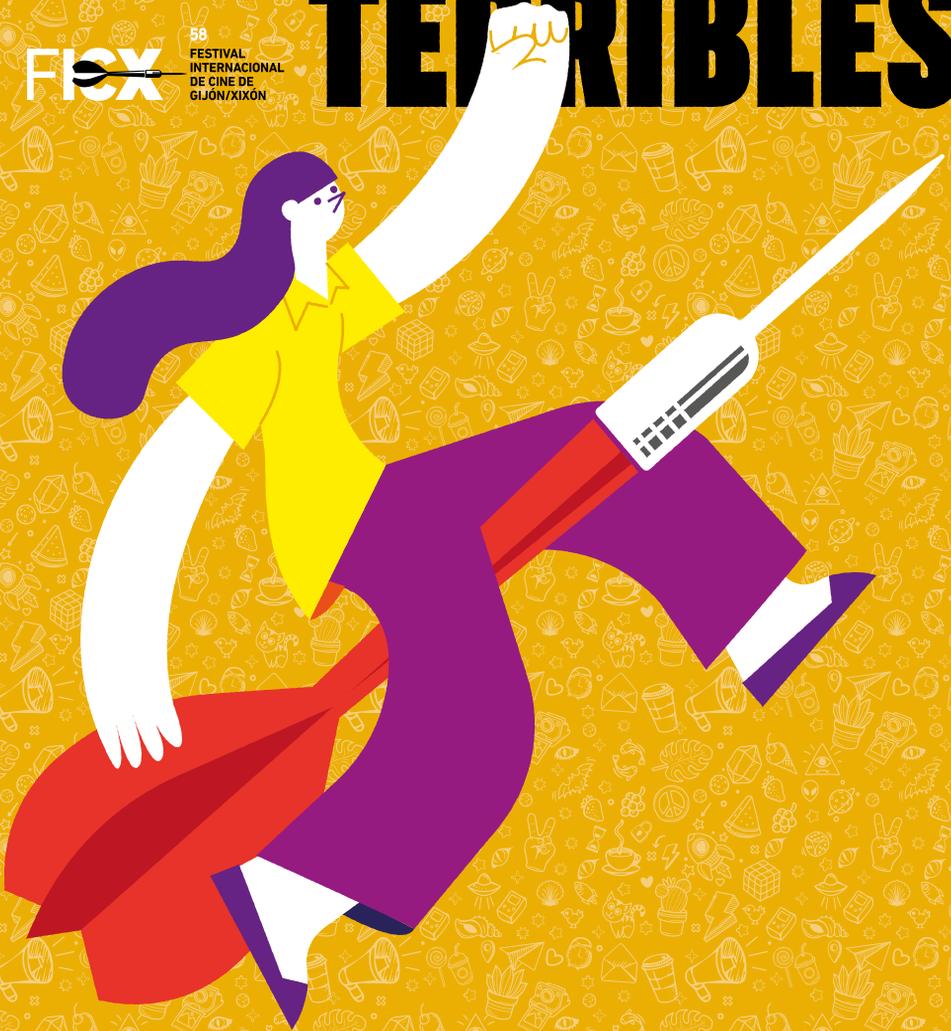
**LLENOS
DE CULTURA**

Patrocinador Oficial
de **Enfants Terribles**
Festival Internacional de Cine de Gijón

ENFANTS TERRIBLES

FIJX

58
FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE DE
GIJÓN/XIXÓN



ORGANIZA: GIJÓN PATROCINA: ACTUANDO: SUBVENCIONADO POR EL GOBIERNO DEL PAÍS PATROCINA: CO-PRODUCTOR: CON EL APOYO DE: CON LA FINANCIACIÓN DEL GOBIERNO DE ESPAÑA: ACTUANDO: SUBVENCIONADO POR EL GOBIERNO DEL PAÍS PATROCINA:

GIJÓN **Divertia**



Festival
Internacional
de Cine
de Gijón

laboral
ciudad de la cultura



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union



Comercio en
París (Paris) /
Comercio en
París (Paris)

EL COMERCIO



emp.a.es

cmx



GIJÓN Cultura y Educación

GIJÓN Juventud

GIJÓN Servicios Sociales

LA FORÊT DE MON PÈRE

Into Dad's Woods

Vero Cratzborn

Bélgica, Francia, Suiza | 2020 | 90 min | Francés



SPANISH
PREMIERE

GUION

Vero Cratzborn

FOTOGRAFÍA

Philippe Guilbert

MONTAJE

Loredana Cristelli

MÚSICA

Daniel Bleikolm, Maxime Steiner

SONIDO

Henri Maïkoff

VESTUARIO

Sylvie Dermigny

PRODUCCIÓN

Isabelle Truc

INTERPRETES

Léonie Souchaud, Ludivine Sagnier, Alban Lenoir, Mathis Bour, Saskia Dillais de Melto, Carl Malapa, Yoann Blanc

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Be For Films

DIRECTORA

Vero Cratzborn,

Bélgica

FILMOGRAFÍA

2020 *La forêt de mon père*

Jimmy es un hombre muy especial, adorado por su familia, sobre todo, por Gina, su hija de quince años. Conoce cada rincón del bosque junto al que viven y al que a menudo lleva a sus hijos, para que sientan la naturaleza a su alrededor y dentro de ellos. Ama a su esposa y su familia con locura... Pero ese es el problema: Jimmy puede olvidarse a sus hijos en el bosque, sufre ataques de ira, ha perdido su trabajo. A veces puede hacer la vida de quienes le rodean un sueño. O una pesadilla. Porque Jimmy sufre un desequilibrio mental y tiene que ser internado y tratado. Gina, que no acepta la separación, intentará ir en su busca junto a su amigo Nico. Pero en algún momento tendrá que enfrentar la verdad, abandonar el bosque de su padre y ser ella misma.

Jimmy is a very special man, loved by his family, especially by Gina, his fifteen year old daughter. He knows every corner of the forest where they live and where he often takes his children, so that they can feel nature around them and within them. He loves his wife and family madly... But that's the problem: Jimmy can forget his children in the forest, he suffers from fits of rage, he has lost his job. Sometimes he can make the lives of those around him a dream. Or a nightmare. Because Jimmy suffers from a mental illness and has to be hospitalized and treated. Gina, who does not accept the separation, will try to go in search of him together with her friend Nico. But at some point she will have to face the truth, leave her father's forest and be herself.

Jimmy ye un home mui especial, adoráu pola so familia, sobre manera, por Gina, la so fía de quince años. Conoz cada requexu del monte xunto al que viven y al que davezu lleva a los sos fíos, pa que sientan la natura al so redor y dentro d'ellos. Ama a la so esposa y la so familia con llocura... Pero esi ye'l problema: Jimmy pue escaecer a los sos fíos nel monte, sufre ataques d'ira, perdió'l so trabayu. Dacuando pue facer la vida de quien lu arrodia un suañu. O una velea. Porque Jimmy sufre un desequilibriu mental y tien que ser internáu y tratáu. Gina, que nun acepta la separación, va intentar dir na so busca col so amigu Nico. Pero en dalgún momentu va tener qu'encarar la verdá, abandonar el monte de so padre y ser ella mesma.

DATING AMBER

David Freyne

Irlanda | 2019 | 92 min | Inglés

SPANISH
PREMIERE



GUION

David Freyne

FOTOGRAFÍA

Ruairí O'Brien

MONTAJE

Joe Sawyer

MÚSICA

Hugh Drumm, Stephen Rennicks

SONIDO

Jérémy Hassid

VESTUARIO

Joan O'Clery

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Emma Lowney

PRODUCCIÓN

Rachael O'Kane, John Keville

INTÉRPRETES

Fionn O'Shea, Lola Petticrew, Sharon Horgan, Barry Ward, Simone Kirby, Evan O'Connor, Ian O'Reilly, Peter Campion, Lauryn Canny, Shaun Dunne, Emma Willis, Anastasia Blake

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Elamedia Estudios

VENTAS INTERNACIONALES

Altitude Films

DIRECTOR

David Freyne

FILMOGRAFÍA

2020 *Dating Amber*

2017 *The Cured*



Ser adolescente en Irlanda a mediados de los 90 no es fácil. Especialmente si tu padre quiere que sigas la carrera militar, tus compañeros de instituto te presionan para que ligan de una vez y tu madre parece estar esperando que se apruebe la Ley del Divorcio, mientras tu hermano pequeño hace propaganda católica en contra. Y lo peor de todo para Eddie es que no se atreve a salir del armario, ni a reconocerse siquiera a sí mismo que es gay. Pero Amber (que también es gay en secreto) tiene la solución perfecta para ambos: fingir que son novios, salvando así las apariencias sin tener que traicionarse a sí mismos. ¿O será al revés? El director de *The Cured* (2017) sigue hablando de discriminación, pero cambiando ahora zombies por adolescentes y horror por humor, sin perder su punto de mira: el drama de ser diferente.

Being a teenager in Ireland in the mid-1990s is not easy. Especially if your father wants you to pursue a military career, your schoolmates are pressuring you to get laid and your mother seems to be waiting for the Divorce Act to be passed, while your little brother is doing Catholic propaganda against it. And the worst thing for Eddie is that he doesn't dare come out of the closet, or even admit to himself that he's gay. But Amber (who is also secretly gay) has the perfect solution for both of them: to pretend they are together, thus saving face without having to betray themselves. Or will it be the other way around? The director of *The Cured* (2017) continues to talk about discrimination, but now switches zombies for teenagers and horror for humour, without losing his focus: the drama of being different.

Ser adolescente n'Irlanda a mediaos de los 90 nun ye fácil. Sobre manera si to padre quier que sigas la carrera militar, los tos compañeros d'institutu presiamente pa que lligues d'una vegada y to madre paez tar esperando que s'apruebe la Llei del Divorciu, mientras el to hermanu pequeñu fai propaganda católica a la escontra. Y lo peor de too pa Eddie ye que nun s'altreve a salir del armariu, nin a reconocese a sí mesmu que ye gai. Pero Amber (que tamién ye gai en secreto) tien la solución perfecta pa dambos: asonañar que son novios, salvando asina les apariencies ensin tener que traicionase a sí mesmos. ¿O va ser al revés? El director de *The Cured* (2017) sigue falando de discriminación, pero cambiando agora zombies por mocedá y horror por humor, ensin perder el so puntu de mira: el drama de ser distintu.

ELLEVILLE ELFRID

Ella Bella Bingo

Atle Blakseth, Frank Mosvold

Noruega | 2020 | 75 min | Inglés



SPANISH
PREMIERE

GUION

Frank Mosvold, Rob Sprackling, Johnny Smith

MÚSICA

Marius Christiansen

DIRECCIÓN DE ARTE

Christian Korhonen

PRODUCCIÓN

Frank Mosvold, Torger Sanders

INTÉRPRETES

Summer Fontana, Jack Fisher, Ben Plessala

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Elamedia Estudios

VENTAS INTERNACIONALES

Studio 100 Film

DIRECTORES

Atle Blakseth,
1977, Noruega

Frank Mosvold,
1965, Noruega

FILMOGRAFÍA

2020 *Ella Bella Bingo*

Ella Bella y Henry son los mejores amigos del mundo. Juntos han decidido montar un espectáculo de circo en su pequeña ciudad, donde Ella Bella asombrará a todos con sus números de magia y la ayuda de Henry. Pero entonces llega Johnny, un niño nuevo en el vecindario, con juguetes caros y una bicicleta espectacular, deslumbrando a Henry. Tras una pelea entre ambos, Henry desaparece dejando tirada a Ella Bella con su circo. Ahora Ella Bella y Johnny, ayudados por sus familias, tienen que encontrar a Henry a tiempo si quieren salvar el circo y volver a ser amigos. Largometraje basado en los personajes de la famosa serie de animación noruega creada por Frank Mosvold, especialmente dirigida a niños de pre-escolar y conocida en más de veinte países.

Ella Bella and Henry are the best friends in the world. Together they have decided to put on a circus show in their small town, where Ella Bella will amaze everyone with her magic acts and Henry's help. But then Johnny arrives, a new kid in the neighborhood, with expensive toys and a spectacular bike, dazzling Henry. After a fight between them, Henry disappears leaving Ella Bella with her circus. Now Ella Bella and Johnny, with the help of their families, must find Henry in time if they want to save the circus and become friends again. The film is based on the characters of the famous Norwegian animation series created by Frank Mosvold, especially aimed at pre-school children and known in more than twenty countries.

Ella Bella y Henry son los mejores amigos del mundo. Juntos decidieron montar un espectáculo de circo en su pequeña ciudad, donde Ella Bella va a asombrar a todos con sus números de magia y la ayuda de Henry. Pero entonces llega Johnny, un niño nuevo en el vecindario, con juguetes caros y una bicicleta espectacular, deslumbrando a Henry. Después de una pelea entre ambos, Henry desaparece dejando tirada a Ella Bella con su circo. Ahora Ella Bella y Johnny, ayudados por sus familias, tienen que encontrar a Henry a tiempo si quieren salvar el circo y volver a ser amigos. El largometraje basado en los personajes de la famosa serie de animación noruega creada por Frank Mosvold, dirigida sobre manera a niños de pre-escolar y conocida en más de veinte países.

GRÈVE OU CRÈVE

Strike or Die

Jonathan Rescigno

Francia | 2020 | 93 min | Francés

SPANISH
PREMIERE



GUION
Jonathan Rescigno

FOTOGRAFÍA
Hervé Roesch,
Jonathan Rescigno

MONTAJE
Jérôme Erhart

MÚSICA
Manfred Miersch,
Jonathan Rescigno

SONIDO
Jérémie Vernerey

PRODUCCIÓN
François Ladsous

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA
Taskovski Films

DIRECTOR
Jonathan Rescigno,
1980, Francia

FILMOGRAFÍA
2020 *Grève ou crève*

Forbach, región francesa de Lorena. Una ciudad minera. Tres historias. La de las huelgas mineras en los 80 y 90, para luchar contra el cierre del carbón. La de los jóvenes de hoy, que buscan su lugar en la sociedad, para quienes gimnasio y boxeo son una salida, y no sólo a sus hormonas. La de un trabajador accidentado engañado por su jefe, que ha mentado al seguro, pero no se atreve a denunciar. Tres historias, tres mundos, un mismo espíritu. Jonathan Rescigno utiliza su cámara, material de archivo y docu-ficción para crear un manifiesto sobrio y contundente a favor de la lucha obrera, de la denuncia de la injusticia y la necesidad de memoria histórica, al tiempo que un emocionante homenaje al espíritu de las huelgas mineras que consiguieron, pese a la violencia policial, condiciones dignas para los hombres que dieron su vida por la mina.

Forbach, French region of Lorraine. A mining town. Three stories. That of the mining strikes in the 80s and 90s, to fight against the closure of the coal industry. That of today's young people, who are looking for their place in society, for whom the gym and boxing are a way out, and not only for their hormones. The one of an injured worker deceived by his boss, who has lied to the insurance, but does not dare to denounce. Three stories, three worlds, the same spirit. Jonathan Rescigno uses his camera, archive material and docu-fiction to create a sober and forceful manifesto in favour of the workers' struggle, of the denunciation of injustice and the need for historical memory, as well as a moving tribute to the spirit of the mining strikes that achieved, despite police violence, dignified conditions for the men who gave their lives for the mine.

Forbach, rexón francesa de Lorena. Una ciudá minera. Tres histories. La de les fuegues mineres nos 80 y 90, pa lluchar escontra'l zarru del carbón. La de los mozos de güei, que busquen el so llugar na sociedá, pa quien ximnasiu y boxéu son una salida, y non solo pa les sos hormonas. La d'un trabayador accidentáu engañáu pol so xefe, que mintió al seguru, pero nun s'altreve a denunciar. Tres histories, tres mundos, un mesmu espíritu. Jonathan Rescigno utiliza la so cámara, material d'archivu y docu-ficción pa crear un manifiestu cenciellu y contundente a favor de la llucha obrera, de la denuncia de la inxusticia y la necesidá de memoria histórica, de la qu'un emocionante homenaxe al espíritu de les fuegues mineres que consiguieron, pese a la violencia policial, condiciones afayadices pa los homes que dieron la so vida pola mina.

LA NOCHE DE LA BESTIA

The Night of the Beast

Mauricio Leiva Cock

Colombia, México | 2020 | 70 min | Español



SPANISH
PREMIERE

GUION

Mauricio Leiva Cock,
Benjamín Figueroa

FOTOGRAFÍA

Carlos Andrés López

MONTAJE

Gil González, Andrés López

MÚSICA

Aleph, Jorge Leiva

SONIDO

Andrés Barrios

DIRECCIÓN DE ARTE

Felipe Kattah

PRODUCCIÓN

Juan Diego Villegas, Mauro
Mueller, David Figueroa

INTÉRPRETES

Daniel Reyes, Esteban Galindo,
Edna Paredes, Verónica
Mosquera, Jairo Vargas, Yaima
Morfa, Marcelo Henao

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

m-appeal

DIRECTOR

Mauricio Leiva Cock,
1983, Colombia

FILMOGRAFÍA

2020 *La noche de la bestia*

Bogotá, 28 de febrero de 2008. La primera vez que Iron Maiden, la mítica banda de Heavy, ofrece un concierto en Colombia. Una fecha histórica, por lo menos si eres metalero. Vargas y Chuki harán cualquier cosa por no perderse. Amigos del alma y fans del grupo, deciden pasar el día juntos hasta la hora del concierto haciendo pellas del instituto. Pero puede pasar de todo en un día... Como que te roben las entradas. Que tu mejor amigo te traicione. Que tu novia esté a punto de dejarte. O que tengas que elegir entre el concierto de tu vida y las personas que quieres. Mauricio Leiva-Cock, creador de la serie *Green Frontier* para Netflix, dirige la épica, divertida y agrisadida saga de dos amigos, un concierto y el espíritu del Heavy Metal.

Bogotá, 28 February 2008. The first time that Iron Maiden, the legendary band, gives a concert in Colombia. A historic date, at least if you're a metalhead. Vargas and Chuki will do anything not to miss it. BFFs and fans of the band, decide to spend the day together until the time of the concert skipping school. But anything can happen in a day... like having your tickets stolen. Your best friend betrays you. Your girlfriend is about to leave you. Or you have to choose between the concert of your life and the people you love. Mauricio Leiva-Cock, creator of the Netflix series *Green Frontier*, leads this epic, funny and bittersweet saga of two friends, a concert and the spirit of heavy metal.

Bogotá, 28 de febrero de 2008. La primera vez que Iron Maiden, la mítica banda de Heavy, ofrece un concierto en Colombia. Una fecha histórica, por lo menos si eres metalero. Vargas y Chuki harán cualquier cosa por no perderse. Amigos del alma y fans del grupo, deciden pasar el día juntos hasta la hora del concierto pirando en el instituto. Pero puede pasar de todo en un día... Como que te roben las entradas. Que tu mejor amigo te traicione. Que tu novia te deje a nada de dejarte. O que tengas que escoger entre el concierto de tu vida y las personas que quieres. Mauricio Leiva-Cock, creador de la serie *Green Frontier* para Netflix, dirige la épica, divertida y agrisadida saga de dos amigos, un concierto y el espíritu del Heavy Metal.

LUNANA: A YAK IN THE CLASSROOM

Pawo Choyning Dorji

Bután | 2019 | 109 min | Dzongkha



SPANISH
PREMIERE

GUION

Pawo Choyning Dorji

FOTOGRAFÍA

Jigme Tenzing

MONTAJE

Ku Hsiao-Yun

SONIDO

Duu-Chih Tu

PRODUCCIÓN

Pawo Choyning Dorji, Steven Xiang, Stephanie Lai, Jia Honglin

INTÉRPRETES

Sherab Dorji, Tshering Dorji, Kelden Lhamo Gurung

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Films Boutique

DIRECTOR

Pawo Choyning Dorji,
Bután

FILMOGRAFÍA

2019 *Lunana: A Yak in the Classroom*

El joven Ugyen es profesor en una ciudad de Bután, pero sueña con ser cantante en Australia. A causa de su actitud, es enviado a pasar su último año como docente a Lunana, el pueblo más remoto del país, en mitad del Himalaya. Tras un agotador viaje, Ugyen llega a Lunana, donde se encuentra prácticamente sin electricidad ni calefacción, en una escuela sin ventanas ni pizarra. Desesperado, decide marcharse cuanto antes pero, poco a poco, se ve conquistado por la sencillez, bondad y ganas de aprender de los pequeños y sus familias. Pese a vivir en la pobreza, a merced del clima, los hombres y mujeres de Lunana lo comparten todo y tienen una canción para cada momento, incluso una que acabará por llegarle al corazón. Rodada en escenarios naturales, con los auténticos habitantes del lugar, *Lunana* ha sido elegida por Bután para participar en la próxima edición de los Oscar.

The young Ugyen is a teacher in a city in Bhutan, but dreams of becoming a singer in Australia. Because of his attitude, he is sent to spend his last year as a teacher in Lunana, the most remote village in the country, in the middle of the Himalayas. After an exhausting journey, Ugyen arrives in Lunana, where he finds himself with virtually no electricity or heating, in a school without windows or a blackboard. Desperate, he decides to leave as soon as possible but, little by little, he is conquered by the simplicity, kindness and desire to learn of the children and their families. Despite living in poverty, at the mercy of the climate, the men and women of Lunana share everything and have a song for every moment, even one that will end up touching his heart. Filmed in natural settings, with the authentic inhabitants of the place, *Lunana* has been chosen by Bhutan to participate in the next edition of the Oscars.

El mozu Ugyen ye profesor nuna ciudá de Bután, pero suaña con ser cantante n'Australia. Pola so actitú, ye unviáu a pasar el so últimu añu como docente a Lunana, el pueblu más remotu del país, en metá del Himalaya. Tres un agotador viaxe, Ugyen llega a Lunana, onde ta prácticamente ensin electricidá nin calefacción, nuna escuela ensin ventanes nin pizarra. Desesperáu, decide colar cuanto enantes pero, adules, vese conquistáu pola cenciellez, bondá y ganas de aprender de los neños y les sos families. Pese a vivir na prohibitú, dependiendo del clima, los homes y muyeres de Lunana compártenlo too y tienen un cantar pa cada momentu, inclusive unu qu'acabará por llega-y al corazón. Rodada n'escenarios naturales, colos auténticos habitantes del llugar, *Lunana* foi escoyida por Bután pa participar na próxima edición de los Oscar.

SAMSAM

Tanguy de Kermel

Francia | 2019 | 80 min | Inglés



SPANISH
PREMIERE

GUION

Valérie Magis, Jean Regnaud, basado en la obra de Serge Bloch

MONTAJE

Benjamin Massoubre, Nazim Meslem

MÚSICA

Éric Neveux

PRODUCCIÓN

Didier Brunner, Damien Brunner, Gaëtan David, André Logie

VENTAS INTERNACIONALES

Studio Canal

DISTRIBUCIÓN FESTIVALES

The Festival Agency

DIRECTOR

Tanguy de Kermel,
Francia

FILMOGRAFÍA

2019SAMSAM

SamSam es hijo de una familia de superhéroes espaciales, acude todos los días a una escuela para niños con superpoderes y tiene un osito de peluche superespecial. Todo sería perfecto salvo por un detalle: SamSam todavía no ha descubierto cuál es su superpoder cósmico particular. Y el problema es que si no lo descubre pronto, puede que Marchel I, el temible dictador del planeta March, consiga su sueño: borrar la risa de los niños de toda la galaxia con la ayuda de su monstruo tristón, destruyendo todo el color y la alegría del universo. ¿Podrán SamSam y su nueva amiga, Méga, hija del mismísimo Marchel, detener los planes del malvado dictador? Primera y fantástica película con los personajes creados por el ilustrador francés Serge Bloch, protagonistas de una popular serie de historieta y animación con más de noventa episodios.

SamSam is the son of a family of space superheroes, he goes every day to a school for children with superpowers and has a super special teddy bear. Everything would be perfect except for one detail: SamSam has not yet discovered what his particular cosmic superpower is. And the problem is that if he doesn't find out soon, maybe Marchel the 1st, the fearsome dictator of the planet March, will achieve his dream: to erase the laughter of children all over the galaxy with the help of his gloomy monster, destroying all the colour and joy of the universe. Will SamSam and his new friend, Méga, daughter of Marchel himself, be able to stop the plans of the evil dictator? First and fantastic film with the characters created by the French illustrator Serge Bloch, protagonists of a popular series of comic books and animation with more than ninety episodes.

SamSam ye fíu d'una familia de superhéroes espaciales, va tollos días a una escuela pa nenos con superpoderes y tien un osín de pelín superespecial. Too sedría perfecto quitando un detalle: SamSam entavía nun descubrió cuál yera'l so superpoder cósmicu particular. Y el problema ye que, si nun lu atopa bien llueu, pue que Marchel I, el terrible dictador del planeta March, consiga'l so suaño: borrar la risa de los nenos de tola galaxa col sofítu del so monstruu tristón, destruyendo tol color y l'alegría del universu. ¿Podrán SamSam y la so nueva amiga, Méga, fía del mesmu Marchel, parar los planes del malváu dictador? Primer y fantástica película colos personaxes creaos pol ilustrador francés Serge Bloch, protagonistas d'una popular serie d'historieta y animación con más de noventa episodios.

SEMINA IL VENTO

Sow the Wind

Danilo Caputo

Francia, Italia, Grecia | 2020 | 91 min | Italiano



SPANISH
PREMIERE

GUION

Danilo Caputo, Milena Magnani

FOTOGRAFÍA

Christos Karamanis

MONTAJE

Sylvie Gadmer

MÚSICA

Valerio Camporini F

SONIDO

Maximilien Gobiet

DIRECCIÓN DE ARTE

Federica Bologna

PRODUCCIÓN

Marianne Dumoulin, Jacques Bidou, Paolo Benzi

INTERPRETES

Yile Yara Vianello, Feliciano Sibilano, Caterina Valente, Espedito Chionna

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Pyramide International

DIRECTOR

Danilo Caputo,
1984, Italia

FILMOGRAFÍA

2020 *Semina il Vento*

2014 *La Mezza Stagione*
(Late Season)

Nica ha vuelto a casa tras estudiar Agronomía en la universidad, para encontrarse un panorama desolador: su padre, Demetrio, está arruinado y sus campos de olivos arrasados por un parásito. Como la mayoría de cultivadores de la región de Apulia, en el Sur de Italia, Demetrio solo quiere derribar los árboles y recibir ayudas del gobierno, pero Nica, enamorada de la tierra, de la naturaleza y las viejas costumbres, está decidida a luchar por conservar los olivos. Usando la ciencia a la vez que perpetuando los secretos conocimientos paganos de su abuela «la bruja», descubrirá no sólo una posible solución, sino la oculta corrupción que arrastra su pueblo al desastre y que la obligará a enfrentarse con su propio padre. Danilo Caputo construye, con su segundo largometraje, un duro alegato ecológico a favor del papel de la mujer y las nuevas generaciones por salvar el planeta.

Nica has returned home from university after studying Agronomy to find a desolate landscape: her father, Demetrio, is ruined and his olive groves are devastated by a parasite. Like most farmers in the Puglia region of southern Italy, Demetrio only wants to cut down the trees and receive government aid, but Nica, in love with the land, nature and the old ways, is determined to fight to preserve the olive trees. Using science while perpetuating the secret pagan knowledge of her grandmother «the witch», she will discover not only a possible solution, but the hidden corruption that drags her people into disaster and will force her to confront her own father. With his second feature, Danilo Caputo builds a strong ecological case for the role of women and the new generations in saving the planet.

Nica volvió a casa tres estudiar Agronomía na universidá, p'atopar un panorama ermú: so padre, Demetrio, ta arruináu y les sos tierras d'olivos desaniciaes por un parásitu. Como la mayoría de cultivadores de la rexón d'Apulia, nel Sur d'Italia, Demetrio solo quier valtar los árboles y recibir ayudas del gobiernu, pero Nica, namorada de la tierra, de la natura y les vieyes costumes, ta decidida a lluchar por caltener los olivos. Usando la ciencia al empar que perpetuando les secretes conocencies paganes de so güela «la bruxa», va afayar non yá una posible solución, sinón la oculta corrupción que lleva'l so pueblu al desastre y que la obligará a enfrentase con so padre. Danilo Caputo constrúi, col so segundu llargumetraxe, un duru alegatu ecolóxicu a favor del papel de la muyer y les nueves xeneraciones pa salvar el planeta.

TOTTORI! SOMMEREN VI VAR ALENE

Sisters: The Summer We
Found Our Superpowers

Silje Salomonsen,
Arild Østin Ommundsen

Noruega | 2020 | 77 min | Noruego

SPANISH
PREMIERE



GUIÓN
Silje Salomonsen, Arild
Østin Ommundsen

FOTOGRAFÍA
Arild Østin Ommundsen

MONTAJE
Reidar Ewing, Arild
Østin Ommundsen

MÚSICA
Thomas Dybdahl

SONIDO
Gisle Tveito

VESTUARIO
Maria Brinch

PRODUCCIÓN
Gary Cranner

INTÉRPRETES
Vega Østin, Billie Østin,
Thomas Skjørestad, Nina Ellen
Ødegård, Oddgeir Thune, Mette
Arnstad, Kristoffer Joner

COMPañÍA DISTRIBUIDORA
m-appeal

DIRECTORES
Silje Salomonsen,
1978, Noruega

Arild Østin Ommundsen,
1969, Noruega

FILMOGRAFÍA
Silje Salomonsen

2020 *Sisters: The Summer We
Found Our Superpowers*

Arild Østin Ommundsen

2020 *Sisters: The Summer We
Found Our Superpowers*

2018 *Now It's Dark*

2013 *It's Only Make Believe*

2011 *Twigson in Trouble*

2009 *Rat Nights*

2004 *Monsterthursday*

2001 *Mongoland*

Billie y Vega van de acampada con su padre al interior del majestuoso bosque noruego. Billie tiene cinco años, es traviesa y atrevida, mientras su hermana mayor, Vega, tiene que hacerse la responsable, más aún este verano, porque mamá está en una clínica y papá tiene que ocuparse de todo. Lo que ninguno puede sospechar es que papá se va a quedar atrapado en un agujero en mitad de la nada. Ahora, Billie y Vega tendrán que atravesar el bosque solas y buscar a alguien que vaya a rescatar a su padre. Cuando parecía que nada podía ir peor, las pequeñas descubren que se han perdido... ¿Lograrán encontrar ayuda para salvar a papá? ¿Podrán salvarse ellas? Las hermanas en la vida real Billie y Vega Ostin, hijas de los directores de la película, protagonizan esta increíble aventura para todas las edades, llena de emoción e imaginación.

Billie and Vega go camping with their father in the heart of the majestic Norwegian forest. Billie is five years old, she is mischievous and daring, while her older sister, Vega, has to be responsible, even more so this summer, because Mum is in a clinic and Dad has to take care of everything. What none of them can suspect is that Dad is going to get stuck in a hole in the middle of nowhere. Now, Billie and Vega will have to go through the woods alone and look for someone to go and rescue their father. Just when it seemed that nothing could get worse, the little ones discover that they are lost... Will they manage to find help to save Dad? Will they be able to save themselves? Real-life sisters Billie and Vega Ostin, daughters of the film's directors, are the protagonists of this incredible adventure for all ages, full of emotion and imagination.

Billie y Vega van d'acampada con so padre al interior del maxestuosu monte noruegu. Billie tien cinco años, ye traviesa y atrevida, mientras que la so hermana mayor, Vega, tien que facese la responsable, entá más esti branu, porque ma ta nuna clínica y pá tien qu'ocupase de too. Lo que nengún pue sospechar ye que pá va quedar atrapáu nun furacu en metá de la nada. Agora, Billie y Vega van tener que cruciar el monte soles y buscar a daquién que vaya rescatar a so padre. Cuando paecía que nada podía dir peor, les neñes decátense de que se perdieron... ¿Van algamar atopar ayuda pa salvar a pá? ¿Van poder salvase elles? Les hermanes en vida real Billie y Vega Ostin, fies de los directores de la película, protagonicen esta increíble aventura pa toles edaes, enllena d'emoción y imaxinación.



UN TRABAJO JUSTO

Guillermo Alba Buitrón

España | 2020 | 5 min | Español



Mejor cortometraje en la modalidad C, jóvenes que se presentan en solitario o en grupos de amigos o amigas

Kevin, un inmigrante nigeriano se presenta a una entrevista de trabajo para la construcción. El jefe le ofrece un trabajo sin contrato y pagándole menos que a los demás. Él, sin ninguna otra opción, acepta, pero un obrero se entera de la discriminación que sufre el protagonista y denuncia al jefe.

Kevin, a Nigerian immigrant, shows up for a construction job interview. The boss offers him a job without a contract and paying him less than the others. Having no other choice, he accepts, but a worker finds out about the discrimination suffered by the protagonist and reports the boss.

Kevin, un inmigrante nixerianu presentése a una entrevista de trabayu pa la construcción. El xefe ufiérta-y un trabayu ensin contratu y pagándo-y menos qu'a los demás. Él, ensin ninguna otra opción, acepta, pero un obreru entérase de la discriminación que sufre'l protagonista y denuncia al xefe.



¿Y SI...?

Laura Ubach Fernández, Paula García Fernández

España | 2020 | 5 min | Español



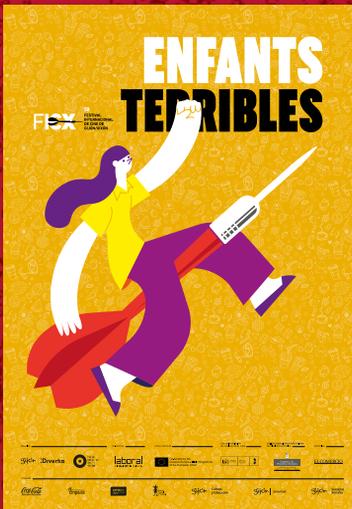
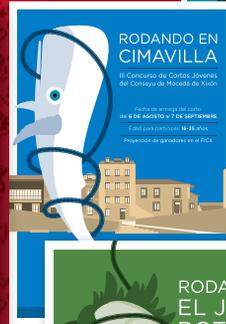
Mejor cortometraje en la modalidad D, alumnado universitario del Campus de Gijón

En un mundo donde la homosexualidad es norma, una chica comienza a verse atraída por un chico de clase, pero por miedo trata de negárselo para evitar ser discriminada.

In a world where homosexuality is the norm, a girl begins to feel attracted to a boy from class, but out of fear of discrimination she tries to avoid her feelings.

Nun mundu onde la homosexualidá ye norma, una moza entama a sentise atrayida por un mozu de clase, pero por mieu trata de negalo pa evitar ser refugada.

la Mocedá sofita'l FICX



ENTER, DE ENFANTS TERRIBLES

un festival de tráilers
para películas imaginarias.

Estamos convencidos de la importancia que tiene para el FICX que el alumnado participe activamente. Hace ya muchas ediciones que les invitamos a asistir a las proyecciones, pues para nosotrxs es imprescindible dar la oportunidad al público más joven de convertirse en espectadores y espectadoras con una mirada crítica, pues ellxs serán el público del mañana.

Además, paralelamente, les hemos ofrecido talleres que ahondan en los contenidos de las películas y en algunos de sus aspectos técnicos. Este año queremos dar un paso más allá y que entre todxs demos forma a nuestro propio festival. Es el momento de levantarse de la butaca y ponerse manos a la obra. Con la intención de dar a conocer el universo del cine y los festivales, este año lanzamos ENTER, un taller en formato online en el que el alumnado, tras recibir unas sencillas directrices y dejando margen a la creatividad, creará el tráiler de una película imaginaria.

Posteriormente elaboraremos un archivo donde se muestren todos los trabajos y daremos forma a la programación de un festival ficticio con sus correspondientes secciones atendiendo a los diferentes géneros cinematográficos. Este taller está dirigido a posible personal docente que quiera utilizar el lenguaje cinematográfico como recurso didáctico para llevar a cabo un trabajo creativo y cooperativo.

Nuestro objetivo último es dotar al alumnado de las herramientas necesarias para que generen historias y así enriquecer con nuevas miradas el lenguaje audiovisual.

ENTER, BY ENFANTS TERRIBLES

a festival for imaginary films.

We are convinced that it is important for FICX that students actively participate. For many years we have been inviting them to attend the screenings, because for us it is essential to give the youngest audience the opportunity to become spectators with a critical eye, because they will be the audience of tomorrow.

Moreover, in parallel, we have offered them workshops that delve into the contents of the films and some of their technical aspects. This year we want to go one step further and, among other things, give shape to our own festival. It's time to get up from the seat and get down to work. With the intention of making the universe of cinema and festivals known, this year we are launching ENTER, an online workshop in which students, after receiving some simple guidelines and leaving enough room for creativity, will create the trailer for an imaginary film.

Afterwards, we will create an archive where all the works will be shown and we will shape the programme of a fictional festival with its corresponding sections according to the different cinematographic genres. This workshop is addressed to teachers who want to use cinematographic language as a didactic resource to carry out creative and cooperative work.

Our ultimate goal is to provide students with the necessary tools to generate stories and thus enrich audiovisual language with new approaches.

ENTER, D'ENFANTS TERRIBLES

un festival de trailers pa
películes imaxinaries.

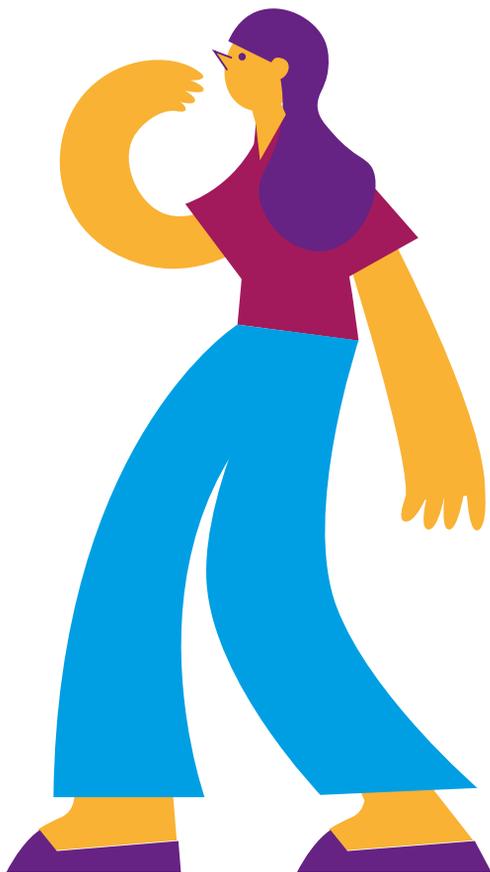


Tamos convencíos de la importancia que tien pal FICX que l'alumnáu participe activamente. Fai yá munches ediciones que los convidamos a asistir a les proyecciones, porque pa nós ye imprescindible dar la oportunidá al públicu más mozo de convertise n'espectadores con una mirada crítica. Y ye qu'ellx van ser el públicu del mañana.

Amás, paralelamente, ufiertémos-yos talleres qu'afonden nos conteníos de les películes y en dalgunos de los sos aspectos téunicos. Anguaño queremos dar un pasu más allá y qu'ente toxs deamos forma al nuesu propiu festival. Ye'l momentu de levantase de la butaca y ponese manes a la obra. Col enfotu de dar a conocer l'universu del cine y los festivales, anguaño llanzamos ENTER, un taller en formatu online nel que l'alumnáu, tres recibir unes cencielles directrices y dexando marxe a la creatividá, va crear el tráiler d'una película imaxinaria.

Darréu vamos ellaborar un archivu onde s'amuesen tolos trabayos y vamos dar forma a la programación d'un festival ficticiu coles sos correspondientes secciones atendiendo a los distintos xéneros cinematográficos. Esti taller ta dirixíu a posible personal docente que quiera usar el llinguaxe cinematográficu como recursu didácticu pa llevar alantre un trabayu creativu y cooperativu.

El nuesu oxetivu últimu ye dotar al alumnáu de les ferramientes afayadices pa que xeneren hestories y asina arriquecer con nueves miraes el llinguaxe audiovisual.



ESBILLA



SUNDANCE TV


telecable

ANNE AT 13,000 FT

Kazik Radwanski

Canadá, Estados Unidos | 2019 | 75 min | Inglés



SPANISH
PREMIERE

GUION

Kazik Radwanski

FOTOGRAFÍA

Nikolay Michaylov

MONTAJE

Ajla Odobašić

SONIDO

Alex Hennessey, Ian Reynolds

PRODUCCIÓN

Dan Montgomery,
Kazik Radwanski

INTÉRPRETES

Deragh Campbell, Matt
Johnson, Dorothea Paas,
Lawrene Denkers

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Cercamon

Anne tiene una vida aparentemente normal y estable en Toronto. Pero después de un abrumador salto en paracaídas en la fiesta de despedida de soltera de su mejor amiga Sara, el suelo se mueve bajo los pies de Anne. Comienza a mostrar una alegría sin preocupaciones en su conservador trabajo, cuyos efectos se extienden a su vida personal. En la boda de Sara, Anne conoce a Matt, que se deja seducir por sus encantos poco convencionales y polémicos, pero pronto se ve obligada a superar los límites de lo socialmente aceptable.

Anne has a seemingly ordinary and stable life in Toronto. But after an overwhelming skydiving trip for her best friend Sara's bachelorette party, the ground shifts beneath Anne's feet. She starts to bring a care-free joyfulness to her conservative job, the effects of which spill over into her personal life. At Sara's wedding, Anne meets Matt who takes to her offbeat, confrontational charms, but she soon finds herself pushing the limits of what's socially acceptable.

DIRECTOR

Kazik Radwanski,
Canada

FILMOGRAFÍA

2019 *Anne at 13,000 ft*

2015 *How Heavy This Hammer*

2012 *Tower*

Anne tien una vida aparentemente normal y estable en Toronto. Pero dempués d'un apolmonante saltu en paracaies na fiesta de despedida de soltera de la so meyor amiga Sara, el suelu muévese so los pies d'Anne. Entama a amosar una allegría ensin esmoliciones nel so conservador trabayu, y los sos efectos espárdense a la so vida personal. Na boda de Sara, Anne conoz a Matt, que se dexa seducir polos sos encantos poco convencionales y polémicos, pero llueu vese obligada a superar les llendes de lo socialmente aceptable.

I AM GRETA

Nathan Grossman

Suecia | 2020 | 98 min | Sueco, inglés



SPANISH
PREMIERE

FOTOGRAFÍA

Nathan Grossman

MONTAJE

Hanna Lejonqvist,
Charlotte Landelius

MÚSICA

Jon Ekstrand, Rebekka Karijord

SONIDO

Johan Johnson

PRODUCCIÓN

Cecilia Nessen, Fredrik Heinig

Intervienen

Greta Thunberg

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Dogwoof Sales

DIRECTOR

Nathan Grossman,
Suecia

FILMOGRAFÍA

2020 *I Am Greta*

2019 *The Toaster Challenge* (corta)

La historia de la activista climática Greta Thunberg, narrada a través de imágenes fascinantes y nunca antes vistas en este documental intimista. Comenzando con su huelga estudiantil en los alrededores del Parlamento sueco, la película sigue a Greta, una tímida estudiante con Asperger, en su ascenso a la notoriedad y su estimulante impacto global mientras impulsa huelgas escolares alrededor del mundo. La película culmina con su viaje a través del Océano Atlántico para intervenir en la Cumbre de Acción Climática de Naciones Unidas en Nueva York.

The story of teenage climate activist Greta Thunberg is told through compelling, never before seen footage in this intimate documentary. Starting with her school strike outside the Swedish Parliament, the film follows Greta, a shy student with Asperger, in her rise to prominence and her galvanizing global impact as she sparks school strikes around the world. The film culminates with her voyage across the Atlantic Ocean to speak at the UN Climate Action Summit in New York City.

La historia de l'activista climática Greta Thunberg, narrada per aciu d'imatges perinteresantes y examáms vistes nesti documental intimista. Entamando cola so güelga estudiantil nos alreodres del Parlamentu suecu, la película sigue a Greta, una tímida estudiante con Asperger, nel so ascensu a la notoriedá y el so estimulante impautu global mentantu-yos da puxu a güelgues escolares per tol mundu. La película remata col so viaxe pel Océanu Atlánticu pa intervenir na Cume d'Ación Climática de Naciones Xunies en Nueva York

LA TROISIÈME GUERRE

Giovanni Aloi

Francia | 2019 | 90 min | Francés



SPANISH
PREMIERE

GUION

Dominique Baumard,
Giovanni Aloi

FOTOGRAFÍA

Martin Rit

MONTAJE

Rémi Langlade

MÚSICA

Frédéric Alvarez,
Bruno Bellissimo

SONIDO

Claire Cahu, Aymeric
Dupas, Rémi Chanaud

VESTUARIO

Clara René

DISEÑO DE PRODUCCIÓN

Lisa Rodriguez

PRODUCCIÓN

Thierry Lounas

INTÉRPRETES

Anthony Bajon, Karim
Leklou, Leïla Bekhti

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Capricci Cine

Leo acaba de terminar su entrenamiento militar y en su primera asignación, está en una misión de Centinela. Aquí está, caminando por las calles de la capital, sin nada que hacer sino mantenerse alerta ante cualquier posible amenaza...

Léo has just finished his army training and for his first assignment he is on a Sentinel mission. And here he is, walking the streets of the capital city with nothing to do but staying on the lookout for a possible threat...

Leo acaba de terminar el so entrenamiento militar y nel so primer noma- mientu, ta nuna misión de Centinela. Equí ta, caminando peles cais de la capital, ensin nada que facer sinón tar alerta énte cualquier posible amenaza..

DIRECTOR

Giovanni Aloi,
1984, Italia

FILMOGRAFÍA

2019 *La troisième guerre*

LA ÚLTIMA PRIMAVERA

Isabel Lamberti

Países Bajos, España | 2020 | 77 min | Español

CROSSROADS

SSIFF | FICX



SSIFF Festival Internacional de Cine de San Sebastián



Festival Internacional de Cine de San Sebastián



GUION
Isabel Lamberti, Lenina Ungari

FOTOGRAFÍA
Jeroen Kiers

MONTAJE
Dorith Vinken

MÚSICA
Miguel Hernández
Muñoz "Yaki" Sonido
Taco Drijfhout

VESTUARIO
Esther Sancho

PRODUCCIÓN
Steven Rubinstein, Marc Bary

INTÉRPRETES
David Gabarre Jiménez,
Agustina Mendoza Gabarre,
David Gabarre Mendoza, Ángelo
Gabarre Mendoza, María Duro
Rego, David Gabarre Duro,
Isabel Gabarre Mendoza,
Angelines Gabarre Mendoza,
Alejandro Gabarre Mendoza

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA
El sur Films

VENTAS INTERNACIONALES
Loco Films

DIRECTORA
Isabel Lamberti,
1987, Alemania

FILMOGRAFÍA
2020 *La última primavera*
2019 *Father (corto)*
2017 *Amor (corto)*
2015 *Volando voy (corto)*

La familia Gabarre-Mendoza celebra el cumpleaños de su nieto cuando una inspección policial interrumpe el festejo. En la Cañada Real, un barrio de chabolas a las afueras de Madrid, surgen tensiones entre las autoridades y los vecinos, ya que los terrenos han sido vendidos y las familias son obligadas a abandonar las casas que ellos mismos han construido. Mientras, la madre, Agustina, pasa de ser una mujer muy alegre a vivir atormentada por el miedo; el padre, David, un chatarrero muy trabajador, intenta encontrar una solución, pero la burocracia del sistema les falla.

The Spanish Gabarre-Mendoza family is celebrating the birthday of their grandson, when they are interrupted by a police inspection. In La Cañada Real, a shanty town just outside Madrid, tensions between the officials and the inhabitants arise since the land has been sold and the different families are forced to leave their self-build homes. While Agustina, the mother of the house, turns from a full-of-laughter mother into a woman tormented with fear, the father, David, a hardworking scavenger, tries to find a solution but the system's bureaucracy fails them.

La familia Gabarre-Mendoza celebra'l cumpleaños del so nietu cuando una inspección policial ataya'l festexu. Na Cañada Real, un barriuu de chaboles na rodiada de Madrid, surden tensiones ente les autoridades y los vecinos, porque los terrenos fueron vendíos y les families son obligaes a abandonar les cases qu'ellos mesmos construyeron. Mientres, la madre, Agustina, pasa de ser una muyer mui alegre a vivir acongoxada pol mieu; el padre, David, un chatarreru mui trabayador, intenta atopar una solución, pero la burocracia del sistema va fallar.

Gijón

Servicios
Sociales

LENGUA NATIVA

David Castro

España | 2020 | 85 min. | Alemán,
holandés, asturiano, gallego



**WORLD
PREMIERE**

GUION

David Castro, Chus Pato, VV.AA.

FOTOGRAFÍA

David Castro, fotografías
de Valentín Vega

MÚSICA

Odón del Paganéu,
Arditti quartett

SONIDO

Aníbal Menchaca

PRODUCCIÓN

Miren N. Darriba

DIRECTOR

David Castro,
1970, España

FILMOGRAFÍA

2020 *Lengua nativa*

Lengua nativa comienza con la fotografía velada de una familia de la cuenca minera a la que se añaden voces y poemas extranjeros (Chus Pato, Ingeborg Bachmann). Tiene la forma de un dossier, un álbum de llamadas sin respuesta. Se incluyen grabaciones en distintos lugares de Asturias (Sotrondio, Gijón, Pravia, Lluarca) enlazadas con escenas de 4 films y fotografías de Valentín Vega de los años 40. Tiempos e idiomas dislocados; dan lugar a este conjunto de cartas que hablan de cuerpos y territorios. Sin reconciliar.

Lengua nativa begins with the veiled photograph of a family from the “Asturian cuenca minera” to which foreign voices and poems are added (Chus Pato, Ingeborg Bachmann). It takes the form of a dossier, an album of unanswered calls. Recordings are included in different places in Asturias (Sotrondio, Gijón, Pravia, Lluarca) linked with scenes from 4 films and photographs of Valentín Vega from the 1940s. Dislocated times and languages; give rise to this set of letters that speak of bodies and territories. Without reconciling.

Llingua nativa empieza cola fotografía velada d'una familia de la cuenca minera a la que se añedir voces y poemas estranxeros (Chus Pato, Ingeborg Bachmann). Tien la forma d'un dossier, un álbum de llamaes ensin respuesta. Inclúyense grabaciones en distintos llugares d'Asturies (Sotrondio, Xixón, Pravia, LLuarca) enllazaes con escenes de 4 films y fotografíes de Valentín Vega de los años 40. Tiempos ya idiomas disllocaos; dan llugar a esti conxuntu de cartes que falen de cuerpos y territorios. Ensin reconciliar.



MORU

Ángeles Muñiz Cachón

España | 2020 | 41 min | Español



WORLD
PREMIERE

FOTOGRAFÍA

José Cachón

PRODUCCIÓN

Asociación Cultural
Iglesia de Moru

Moru es la vida de muchas personas, es su infancia, su pasado. La gente quiere que se arregle su antiguo edificio para poder restaurar sus propios recuerdos.

Moru is the life of many people, it is their childhood, their past. People want their old building fixed up so that they can restore their own memories.

DIRECTORA

Ángeles Muñiz Cachón,
España

FILMOGRAFÍA

2020 *Moru*

2017 *Mosaico de sonidos*

2014 *Mama Adèle*

2011 *Bana ya Poveda*

2010 *Tumaini ni uzima*

2006 *Propiedad privada*

2005 *Jaime Herrero...*

pinta de escritor

2000 *Lo que necesitas selo yo*

1998 *Quiero la lluna*

Moru ye la vida de munches persones, ye la so infancia, el so pasáu. La xente quier que s'arregle'l so vieyu edificiu pa poder restaurar les sos propies alcordances.

PACO LOCO: VIVA EL NOISE

Daniel Cervantes

España | 2020 | 85 min | Español



GUIÓN, FOTOGRAFÍA

Daniel Cervantes, Mikel Gil

MONTAJE

Daniel Cervantes

SONIDO

Marta Sánchez, Willy Sánchez de Cos

PRODUCCIÓN

Irene de Juan-Aracil, Juan Cernadas

INTERVIENEN

Paco Loco

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Distribution with Glasses

DIRECTOR

Daniel Cervantes,
1993, España

FILMOGRAFÍA

2020 *Paco Loco: viva el noise*

Un viaje a las profundidades de la mente de Paco Loco, figura clave en la conformación de la música underground española. Productor de más de 800 grupos, entre los que se encuentran Enrique Bunbury o Mikel Erentxun, es además un músico histriónico y salvaje. El retrato de un personaje poliédrico fundamental en la escena cultural musical que nos adentra en su peculiar cosmovisión. Paco no oculta su secreto para soltar sobre los escenarios a la bestia que lleva dentro: beber agua fresquita.

A trip to the depths of the mind of Paco Loco, a key figure in the shaping of Spanish underground music. Producer of more than 800 groups, among which are Enrique Bunbury and Mikel Erentxun, he is also a histrionic and wild musician. The portrait of a fundamental polyhedral character in the musical cultural scene that takes us into his peculiar worldview. Paco does not hide his secret to unleash the beast within him on stage: drinking fresh water.

Un viaxe a lo fondero de la mente de Paco Loco, figura cimera na conformación de la música underground española. Productor de más de 800 grupos, ente los que s'atopen Enrique Bunbury o Mikel Erentxun, ye amás un músico histriónicu y xabaz. La semeya d'un personaxe poliédricu fundamental na escena cultural musical que mos inxerta na so peculiar cosmovisión. Paco nun tapa'l so secretu pa soltar sobre los escenarios a la bestia que lleva dientro: beber agua friíno.

ROSE PLAYS JULIE

Christine Molloy, Joe Lawlor

Irlanda | 2019 | 100 min | Inglés



SPANISH
PREMIERE

GUION

Christine Molloy, Joe Lawlor

FOTOGRAFÍA

Tom Comerford

MONTAJE

Christine Molloy

MÚSICA

Stephen McKeon

VESTUARIO

Joan O'Clery

Diseño de Producción

Emma Lowney

PRODUCCIÓN

David Collins, Joe Lawlor

INTÉRPRETES

Ann Skelly, Orla Brady,

Aidan Gillen, Annabell

Rickerby, Catherine Walker,

Joanne Crawford, Alan

Howley, Sadie Overall

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Hyde Park International

Rose estudia veterinaria en la universidad. Siendo hija única, ha disfrutado del amor de sus padres adoptivos. Sin embargo, desde que Rose tiene memoria, ha querido averiguar quiénes son sus padres biológicos y los hechos de su verdadera identidad. Después de años intentando rastrear a su madre biológica, Rose ahora tiene un nombre y un número. Todo lo que tiene que hacer es coger el teléfono y llamar.

Rose is at university studying veterinary science. An only child, she has enjoyed a loving relationship with her adoptive parents. However, for as long as Rose can remember she has wanted to know who her biological parents are and the facts of her true identity. After years trying to trace her birth mother, Rose now has a name and a number. All she has to do is pick up the phone and call.

Rose estudia veterinaria na universidá. Siendo fía única, esfrutó del amor de los sos padres adoptivos. Sicasí, desde Rose tien memoria, quixo pescudar quién son los sos padres biolóxicos y los fechos de la so verdadera identidad. Dempués d'años intentando rastrexar a so madre biolóxica, Rose agora tien un nome y un número. Tolo que tien que facer ye garrar el teléfonu y llamar.

DIRECTORES

Christine Molloy, Irlanda

Joe Lawlor, Irlanda

FILMOGRAFÍA

2019 *Rose Plays Julie*

2016 *Further Beyond*

2013 *Mister John*

2008 *Helen*

SIBERIA

Manuel García Postigo

España | 2020 | 54 min. | Fala eonaviega



**WORLD
PREMIERE**

DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN

Manuel García Postigo

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Mediaexin Creación Audiovisual

COMPETICIÓN PREMIO RTPA AL
MEJOR LARGOMETRAJE ASTURIANO

La vida en Siberia transcurre monótona entre las obligaciones del día a día. Pocas cosas alteran la rutina diaria en el pueblo. La brecha entre el mundo rural y el urbano se muestra abismal en esta región aislada. Y la relación entre humanos y animales es honesta pero también descarnada... Esta semana toca la matanza, una de esas excepciones que rompen esa rutina y que construyen comunidad, todo el pueblo colabora en la matanza de cada casa. Aquí la carne no viene envasada al vacío, hay que mancharse las manos...

DIRECTOR

Manuel García Postigo,
España

FILMOGRAFÍA

2020 *Siberia*

2016 *Returbiu. La güeria San Juan*

2017 *Rodrigo Cuevas.*

Campo y tablas

2013 *Capaces*

2011 *El sueño de Luis Moya*

Life in Siberia is monotonous between day-to-day obligations. Few things disturb the daily routine in the village. The gap between the rural and the urban world is abysmal in this isolated region. And the relationship between humans and animals is honest but also stark... This week is about the slaughter, one of those exceptions that break that routine and build community, the whole village collaborates in the slaughter of each house. Here the meat is not vacuum-packed, you have to get your hands dirty...

La vida en Siberia trescurre monótona ente les obligaciones del día a día. Poques cosas alteren la rutina diaria nel pueblu. La resqueiebra ente'l mundu rural y l'urbanu amuéasase abisal nesta rexón aislada. Y la relación ente humanos y animales ye honesta pero tamién escarnada... Esta selmana toca matanza, una d'eses escepciones que ruempen esa rutina y que construyen comunidá. Tol pueblu collabora na matanza de cada casa. Equí la carne nun vien envasao al vacú, hai que manchar les manes...

TIERRA DE LECHE Y MIEL

Héctor Domínguez-Viguera, Carlos Mora Fuentes, Gonzalo Recio

España | 2020 | 88 min | Georgiano, bosnio, kurdo



FOTOGRAFÍA, MONTAJE
Gonzalo Recio

PRODUCCIÓN
Andrés Díaz, Gonzalo Recio, Carlos Mora, Héctor Domínguez-Viguera

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA
Zerkalo Films

DIRECTORES

Héctor Domínguez-Viguera, 1984, España

Carlos Mora Fuentes, 1979, España

Gonzalo Recio, 1985, España

FILMOGRAFÍA

Héctor Domínguez-Viguera

2020 *Tierra de leche y miel*

2015 *El Pozo (corto)*

Carlos Mora

2020 *Tierra de leche y miel*

2015 *Arena (corto)*

Gonzalo Recio

2020 *Tierra de leche y miel*

2016 *El viento detenido (corto)*

Tierra de leche y miel es un retrato colectivo del desplazamiento y las cicatrices de la guerra. Centrada en unos personajes principales que sufren las consecuencias de los conflictos pasados de la antigua Yugoslavia, Abjasia y la reciente situación de los refugiados sirios en Grecia, la película propone un acercamiento íntimo y observacional a unos personajes que se enfrentan al desarraigo en su día a día particular y que, en su existencia detenida, dialogan y habitan una misma geografía marcada por el devenir del tiempo y las expectativas.

Tierra de leche y miel is a collective portrait of the displacement and scars of war. Focusing on some main characters who suffer the consequences of the past conflicts occurred in the former Yugoslavia, Abkhazia and the recent situation of Syrian refugees in Greece, the film proposes an intimate and observational approach to characters who face uprooting in their particular day-to-day and, in their held existence, dialogue and inhabit the same geography marked by the passing of time and expectations.

Tierra de leche y miel ye una semeya colectiva del desplazamientu y les cicatrices de la guerra. Centrada nunos personaxes principales que sufren les consecuencias de los conflictos pasaos de l'antigua Yugoslavia, Abjasia y la situación recién de los refuxaos sirios en Grecia, la película propón un acercamientu íntimu y observacional a unos personaxes que s'enfrentan al desarraigu nel so día a día particular y que, na so sistencia detenida, dialoguen y habiten una mesma xeografía marcada pol pasar del tiempu y les espectatives.

EL CANAL DE TELEVISIÓN CON EL MEJOR CINE
DE FESTIVALES TAMBIÉN TE ACOMPAÑA EN ESTE.

DISFRUTA DEL VIAJE



Festival
Internacional
de Cine
de Gijón

telecable



SUNDANCE TV™ EN BUSCA
DE HISTORIAS

CANAL DE TELEVISIÓN DISPONIBLE EN EL DIAL 24 DE TELECABLE

VICENTE GARCÍA RIESTRA, GUARDIÁN DE MEMORIA. UNA HISTORIA DE BUCHENWALD

Alberto Vázquez García

España | 2020 | 115 min. | Español



WORLD
PREMIERE

INTERVIENEN

Vicente García Riestra,
Virgilio Peña, Edmon Gimeno,
Alfredo Rotella, Xuan
Santori, Cristina Sans

COMPETICIÓN PREMIO RTPA AL
MEJOR LARGOMETRAJE ASTURIANO

DIRECTOR

Alberto Vázquez García,
España

FILMOGRAFÍA

- 2020 *Vicente García Riestra, guardián de memoria. Una historia de Buchenwald*
- 2020 *Mines de Figareo. Memoria d'una llucha (1978-1980)*
- 2018 *La lucha de las mujeres obreras en los barrios de Xixón. Años 60 y 70*
- 2015 *Felipa del Río. Viuda de la República*
- 2015 *1965. Asaltu a la comisaría de Mieres*
- 2014 *1962 La lluz que vino del corazón de la tierra*
- 2014 *Los homes del monte*
- 2014 *1934. Alcordances d'una Revolución*
- 2011 *34-45. Diez asturianos nel exiliu francés*

Biografía de Vicente García Riestra, asturiano superviviente del campo de concentración de Buchenwald. El documental abarca la huida a Francia junto a miles de españoles, su entrada en la Resistencia, su detención y deportación a Buchenwald, la Resistencia dentro del campo y las redes de solidaridad tejidas por los presos, hasta que alzados en armas recobran su libertad. Después de la liberación de Europa, la vida de Vicente no se detuvo: Se dedicó a recorrer los colegios para advertir a los jóvenes sobre los peligros de la intolerancia.

Biography of Vicente García Riestra, Asturian survivor of the Buchenwald concentration camp. The documentary covers his escape to France with thousands of Spaniards, his entry into the Resistance, his detention and deportation to Buchenwald, the Resistance inside the camp and the solidarity networks woven by the prisoners, until they rise up in arms and regain their freedom. After the liberation of Europe, Vicente's life did not stop: He went around the schools to warn the young people about the dangers of intolerance.

Biografía de Vicente García Riestra, asturiano superviviente del campo de concentración de Buchenwald. El documental abarca la fuxida a Francia xunto a milenta españoles, la so entrada na Resistencia, la so detención y deportación a Buchenwald, la Resistencia dentro del campu y les redes de solidaridá texíes polos presos, hasta que, alzaos n'armes, algamen la llibertá. Dempués de la liberación d'Europa, la vida de Vicente nun paró: dedicóse a dir pelos colexos p'avisar a la mocedá de los peligros de la intolerancia.

VOLVERTE A VER

To See You Again

Carolina Corral Paredes

México | 2020 | 93 min | Español



SPANISH
PREMIERE

GUION

Carolina Corral, Magali Rocha, J. Daniel Zúñiga, Pedro G. García

FOTOGRAFÍA

Carolina Corral, J. Daniel Zúñiga

MONTAJE

Pedro G. García

MÚSICA

Maricarmen Graue

SONIDO

Rodrigo Lira

PRODUCCIÓN

Magali Rocha Donnadiou

INTÉRPRETES

Angélica Rodríguez, Tranquilina Hernández, Edith Hernández

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Amate Films

Lina, Angy y Edith, dos madres y familiares de personas desaparecidas, se entrenan como peritos forenses para poder participar en la exhumación de más de 200 cuerpos que la Fiscalía de Morelos enterró en secreto. El documental acompaña a las mujeres en su adiestramiento en labores forenses y durante su participación en el desenterramiento de los cuerpos para que regresen a casa. Sus análisis nos revelan una realidad escalofriante: el Estado es parte de la cadena de desaparición de personas a través de sus fosas ocultas.

Lina, Angy and Edith, two mothers and relatives of disappeared persons, are training as forensic experts to participate in the exhumation of more than 200 bodies that the Morelos Prosecutor's Office buried in secret. The documentary accompanies the women in their training in forensic work and during their participation in the exhumation of the bodies to return home. Their analysis reveals a chilling reality: the State is part of the chain of disappearances of people through their hidden graves.

Lina, Angy y Edith, dos madres y familiares de personas desaparecidas, entranse como peritos forenses pa poder participar na exhumación de más de 200 cuerpos que la Fiscalía de Morelos enterró en secretu. El documental acompaña a les muyeress nel so adiestramientu en llabores forenses y na so participación nel desenterramientu de los cuerpos pa que tornen a casa. Los sos análisis amuéssennos una realidá que respiga: l'Estáu ye parte de la cadena de desaparición de persones al traviés de les sos fuexes ocultes.

DIRECTORA
Carolina Corral

FILMOGRAFÍA
2020 *Volverte a ver*



UNA REVUELTA SIN IMÁGENES

Pilar Monsell

España | 2020 | 14 min | Español

**FOTOGRAFÍA, MONTAJE,
PRODUCCIÓN**
Pilar Monsell

SONIDO
Hamid Martín

**COMPAÑÍA
DISTRIBUIDORA**
Marvin&Wayne

Uno de los levantamientos más desconocidos de nuestra historia, «El motín del pan», fue liderado por mujeres en la ciudad de Córdoba durante el mes de mayo de 1652. No conocemos los rostros ni los nombres de aquellas mujeres. Tampoco existe imagen alguna. ¿Cómo recuperar los gestos de resistencia de aquellos que han permanecido invisibles?

DIRECTORA

Pilar Monsell,
1979, España

FILMOGRAFÍA

2020 *Una revuelta sin imágenes*

2017 *Dos sueños después*

2014 *África 815*

2012 *Pan, trabajo y libertad*

2008 *Distancias*

One of the most unknown uprisings in our history, «The Bread Riot», was led by women in the city of Cordoba during May 1652. We do not know the faces or names of these women. Nor is there any image. How can we recover the gestures of resistance of those who have remained invisible?

Ún de los levantamientos más desconocidos de la nuesa historia, «El motín del pan», foi lideráu por muyeres na ciudá de Córdoba nel mes de mayu de 1652. Nun conocemos nin les cares nin los nomes d'aquelles muyeres. Tampoco existe imaxe nenguna. ¿Cómo recuperar los xestos de resistencia d'aquellos que se caltuvieron?

LAS SECCIONES

- Selección Oficial Competición Cortometrajes
- Enfants Terribles
- Pases Especiales
- Esbilla
- Focos: Leonor Teles, Ana Katz, Amalia Ulman

Están disponibles en
festhome.tv



The logo for Europa Film Festivals consists of a stylized 'E' shape formed by three horizontal bars of varying lengths and colors: a white top bar, a white middle bar, and a blue bottom bar. To the right of this graphic, the words 'EUROPA', 'FILM', and 'FESTIVALS' are stacked vertically in a bold, white, sans-serif font.

EUROPA FILM FESTIVALS

Europa Film Festivals is a network of European Film Festivals which seeks to stimulate and encourage the development of film festivals in Europe. The EFF network originated from a Galway 2020 European Capital of Culture programme project and first met at a conference during the 2017 Galway Film Fleadh. The rationale of EFF is to promote, stimulate and encourage the development of film festivals in Europe through the creation of this network. The network will provide a formalised system for sharing information, strategies and culture amongst festivals and will represent a strong voice in Europe. Its primary purpose is to shape, develop, reach and agree common positions and perspectives on key issues. In doing so, the network will be able to develop resources, business models, best practices and information exchange infrastructures to support members in the emerging film ecosystem.

The FICX - Gijon International Film Festival belongs to the Europa Film Festivals Network along with Galway Film Fleadh, Luxembourg City Film Festival, Belfast Film Festival, Reykjavik International Film Festival, Cameraimage Festival (Poland), Noordelijk FF (The Netherlands), Filmfest Hamburg, Athens International Film Festival, Geneva International Film Festival, Festival de Films CINEMANIA (Montréal), Midnight Sun Film Festival (Finland) and Festival International du Film Indépendant de Bordeaux.

Europa Film Festivals es una red de Festivales de Cine Europeo que busca estimular y fomentar el desarrollo de los festivales de cine en Europa. La red EFF se originó a partir de un proyecto del programa de Galway - Capital Europea de la Cultura 2020 y se reunió por primera vez en una conferencia durante la Galway Film Fleadh de 2017. La razón de ser de la EFF es promover, estimular y fomentar el desarrollo de los festivales de cine en Europa mediante la creación de esta red. La red proporcionará un sistema formalizado para compartir información, estrategias y cultura entre los festivales y representará una voz fuerte en Europa. Su principal objetivo es dar forma, desarrollar, alcanzar y acordar posiciones y perspectivas comunes sobre cuestiones clave. De este modo, la red podrá desarrollar recursos, modelos de negocio, mejores prácticas e infraestructuras de intercambio de información para apoyar a los miembros en el emergente ecosistema cinematográfico.

El FICX - Festival Internacional de Cine de Gijón/Xixón pertenece a la Red de Festivales de Cine de Europa junto con Galway Film Fleadh, Luxembourg City Film Festival, Belfast Film Festival, Reykjavik International Film Festival, Cameraimage Festival (Polonia), Noordelijk FF (Países Bajos), Filmfest Hamburg, Athens International Film Festival, Geneva International Film Festival, Festival de Films CINEMANIA (Montréal), Midnight Sun Film Festival (Finlandia) and Festival International du Film Indépendant de Bordeaux.

Europa Film Festivals ye una rede de Festivales de Cine Européu que busca afalar y fomentar el desarrollo de los festivales de cine n'Europa. La rede EFF orixinóse a partir d'un proyectu del programa de Galway - Capital Europea de la Cultura 2020 y aconceyó per primer vegada nuna conferencia na Galway Film Fleadh de 2017. La razón de ser de la EFF ye promover, afalar y fomentar el desarrollo de los festivales de cine n'Europa pente medies la creación d'esta rede. La rede apurre un sistema formalizáu pa compartir información, estratexes y cultura ente los festivales y representará una voz fuerte n'Europa. El principal oxetivu ye dar forma, desenvolver, algamar y apautar posiciones y perspectivas comunes sobre cuestiones clave. Asina, la rede podrá desenvolver recursos, modelos de negociu, meyores práctiques y infraestructures d'intercambiu d'información pa sofitar a los miembros nel emerxente ecosistema cinematográfico.

El FICX - Festival Internacional de Cine de Xixón pertenez a la Rede de Festivales de Cine d'Europa xunto con Galway Film Fleadh, Luxembourg City Film Festival, Belfast Film Festival, Reykjavik International Film Festival, Cameraimage Festival (Polonia), Noordelijk FF (Países Baxos), Filmfest Hamburg, Athens International Film Festival, Geneva International Film Festival, Festival de Films CINEMANIA (Montreal), Midnight Sun Film Festival (Finlandia) y Festival International du Film Indépendant de Bordeaux.

A portrait of Ana Katz, a woman with long, dark, curly hair, wearing a dark shirt with a green floral pattern. The background is a soft, out-of-focus green wall.

Ana Katz

1975, Argentina

2002 *El juego de la silla*

2007 *Una novia errante*

2011 *Los Marziano*

2015 *Mi amiga del parque*

2018 *Sueño Florianópolis*

EL JUEGO DE LA SILLA

Ana Katz

Argentina | 2002 | 93 min | Español



GUIÓN, PRODUCCIÓN

Ana Katz

FOTOGRAFÍA

Paola Rizzi

MONTAJE

Hernán Belón, Fernando Vega

MÚSICA

Nicolás Villamil

SONIDO

Adriano Salgado

DIRECCIÓN DE ARTE

Astrid Lund Petersen

INTERPRETES

Raquel Bak, Diego de Paula, Ana Katz, Luciana Lifschitz, Verónica Moreno, Nicolás Tacconi

DISTRIBUCIÓN

Ana Katz

Víctor Lujine vive en Canadá desde hace varios años y vuelve por primera vez a la Argentina enviado por la empresa en la que trabaja. Dispone de un día para hacer una escala en Buenos Aires y así, visitar a su familia, con la cual casi no mantiene correspondencia. Los Lujine, conmovidos por su llegada, se disponen a recuperar el tiempo perdido.

Victor Lujine has been living in Canada for several years and is returning to Argentina for the first time, sent by the company he works for. He has one day to make a stopover in Buenos Aires to visit his family, with whom he hardly ever corresponded. The Lujines, moved by his arrival, are preparing to make up for lost time.

Víctor Lujine vive en Canadá desde hace varios años y vuelve por primera vez a la Argentina enviado por la empresa en la que trabaja. Dispone de un día para hacer una escala en Buenos Aires y así, visitar a su familia, con la cual casi no mantiene correspondencia. Los Lujine, conmovidos por su llegada, se disponen a recuperar el tiempo perdido.

UNA NOVIA ERRANTE

Ana Katz

España, Argentina | 2007 | 90 min | Español



GUION

Inés Bortagaray, Ana Katz

FOTOGRAFÍA

Lucio Bonelli

MONTAJE

Andrés Tambornino

MÚSICA

Nicolás Villamil

SONIDO

Jesica Suarez

DIRECCIÓN DE ARTE

Mariela Ripodas

VESTUARIO

Roberta Pesci

PRODUCCIÓN

Ana Katz

INTÉRPRETES

Ana Katz, Daniel Hendler,
Carlos Portaluppi, Catherine
Biquard, Arturo Goetz

DISTRIBUCIÓN

Ana Katz

Inés y su novio sostienen una agónica discusión a bordo de un autobús. Viajan hacia Mar de las Pampas, un balneario fuera de temporada donde planean pasar unas breves vacaciones. El autobús frena. Inés baja con su pesado bolso colgado del hombro y advierte que su novio no la ha seguido. El autobús se aleja. Ella queda sola en la ruta. Inés se abandona a las caminatas por los bosques, aprende a tirar con arco y conoce a amables extraños que se convierten en amigos efímeros. Y llora.

Inés and her boyfriend have an agonistic argument while traveling on a long-distance bus. They are going to “Mar de las Pampas” out of season, a holiday resort where they have planned to spend a short holiday. The bus stops. Ines gets off the bus carrying her heavy bag across her shoulder, she then realizes her boyfriend has not followed her. The bus leaves. She remains alone on the open road. Ines wanders through the woods, learns archery and meets kind strangers that become ephemeral friends. And she cries.

Inés y el mozu tienen una agónica discusión a bordo d'un autobús. Viaxen hacia Mar de las Pampas, un balneariu fuera de temporada onde planien pasar unes curties vacaciones. L'autobús frena. Inés baxa col so pesáu bolsu colgáu del costazu y decátase de que'l so mozu nun la siguió. L'autobús allóñase. Ella queda sola na ruta. Inés camina pelos montes, deprende a tirar con arcu y conoz a forasteros amables que se convierten n'amigos efímeros. Y llora.

LOS MARZIANO

Ana Katz

Argentina | 2011 | 89 min | Español



GUION

Ana Katz, Daniel Katz

FOTOGRAFÍA

Julián Apezteguia

MONTAJE

Andrés Tambornino

SONIDO

Vicente D'ella

DIRECCIÓN DE ARTE

Mariela Ripodas

VESTUARIO

Valentina Bari

PRODUCCIÓN

Oscar Kramer, Hugo Sigman

INTERPRETES

Guillermo Francella, Arturo Puig,
Rita Cortese, Mercedes Morán,
Abián Vainstein, Ricardo Merkin

DISTRIBUCIÓN

Ana Katz

Juan y Luis son hermanos y no se hablan desde hace un par de años. Delfina, la tercera hermana, junto con la esposa de Luis, Nena, intentan mediar, en vano. Luis y Juan tienen perspectivas distintas de la vida, y sobretodo algunas diferencias numéricas con respecto a una deuda del pasado. Pero la presencia de Juan en Buenos Aires en los días próximos al cumpleaños de su hija, y el deseo de ella de festejar en lo de sus tíos, obligarán a los hermanos a reencontrarse.

Juan and Luis are brothers and they haven't spoken to each other for the last couple of years. Delfina is the third sister and the liaison between the two brothers. Juan doesn't live in the same city as Luis and Delfina. He can't read due to a rare medical condition and helped by his sister travels to Buenos Aires to meet some doctors contacted by Delfina and Nena, Luis' wife.

Juan y Luis son hermanos y nun se falen dende fai un par d'años. Delfina, la tercer hermana, xunto cola muyer de Luis, Nena, intenten mediar, pero nun algamen nada. Luis y Juan tienen perspectives distintas de la vida, y sobre manera delles diferencies numbériques al respectivo d'una delda del pasáu. Pero la presencia de Juan en Buenos Aires nos díes próximos al cumpleaños de la so fía, y el deséu d'ella de festexar no de sos tíos, van obligar a los hermanos a realcontrase.

MI AMIGA DEL PARQUE

Ana Katz

Argentina, Uruguay | 2015 | 84 min | Español



GUION
Ana Katz, Inés Bortagaray

FOTOGRAFÍA
Bill Nieto

MONTAJE
Andres Tamborino

MÚSICA
Maximiliano Silveira

SONIDO
Julian Catz

DIRECCIÓN DE ARTE
Eugenia Sueiro

VESTUARIO
Roberta Pesci

PRODUCCIÓN
Nicolas Avruj, Diego Lerman,
Ana Katz, Agustina Chiarino,
Fernando Epstein, Ignacio
Rey, Gastón Rothschild

INTÉRPRETES
Julieta Zylberberg, Ana Katz,
Marciel Álvarez, Mirella Pascual,
Malena Figó, Daniel Hendler

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA
Visit Films

Son días difíciles para Liz (madre primeriza de Nicanor y esposa de Gustavo) de viaje en Chile para rodar allí. Perdida y sola, Liz visita todos los días el parque junto a su casa. Allí conoce a un grupo de madres y algunos padres y conoce a Rosa, presunta madre de Clarisa y hermana de la inestable Renata. Las nuevas amigas comparten confesiones, tareas domésticas y de a poco lo más importante, el cuidado de los hijos.

These are difficult days for Liz, Nicanor's first-time mother and Gustavo's wife, who is travelling to Chile to film. Liz seems lost and alone, she visits the park next to her house every day. There she meets a group of mothers and some fathers and meets Rosa, presumed mother of Clarisa and sister of the unstable Renata. The new friends share confessions, domestic tasks and little by little the most important thing, the care of the children.

Son días difíciles pa Liz, madre nueva de Nicanor y muyer de Gustavo, que ta de viaxe en Chile pa rodar ellí. Perdida y sola, Liz visita tolos días un parque a la vera casa. Ellí conoz a un grupu de madres y dalgunos padres. Atopa a Rosa, supuesta madre de Clarisa y hermana de la inestable Renata. Les nuevas amigues comparten confesiones, xeres doméstiques y pasu ente pasu, lo más importante, el cuidáu de los fíos.

SUEÑO FLORIANÓPOLIS

Ana Katz

Argentina, Brasil, Francia | 2018 |
106 min | Español, portugués



GUION
Ana Katz, Daniel Katz

FOTOGRAFÍA
Gustavo Biazzi

MONTAJE
Andrés Tambornino

MÚSICA
Érico Theoblado

SONIDO
Jésica Suarez

DIRECCIÓN DE ARTE
Gonzalo Delgado

VESTUARIO
Sandra Fink, Diogo Costa

PRODUCCIÓN
Nicolás Avruj, Beto Gauss,
Camila Groch, Diego Lerman,
Ana Katz, Francesco Civita

INTÉRPRETES
Mercedes Morán, Gustavo
Garzon, Andrea Beltrão, Marco
Ricca, Joaquín Garzón, Manuela
Martinez, Caio Horowicz

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA
Film Factory

Una familia argentina viaja a Brasil: Lucrecia, Pedro y sus dos hijos adolescentes. Lucrecia y Pedro están, desde hace algunos meses, «técnicamente separados» (así definen ellos su estado) tras décadas de matrimonio, pero sienten la necesidad de pasar las vacaciones juntos. En las playas, entre olas, karaokes y paseos acuáticos, nacen los romances entrecruzados. Los hijos aprovechan para vivir sus experiencias y todo se enreda un poco más.

An Argentine family travels to Brazil: Lucrecia, Pedro and their teenage son and daughter. Lucrecia and Pedro are «technically separated» (that's how they describe their relationship) after decades of being married, but they feel the need of spending their holidays together. At the beach, between waves, karaoke bars and trips on the water, intertwined romances bloom. The kids take advantage of the situation to live their own experiences and everything becomes a bit more tangled.

Una familia arxentina viaxa a Brasil: Lucrecia, Pedro y los dos fíos mozos. Lucrecia y Pedro tán, dende va dalgunos meses, «téunicamente separtaos» (asina definen ellos el so estáu) dempués de décadas de matrimoniu, pero sienten la necesidá de pasar les vacaciones xuntos. Nes playes, pente foles, karaokes y paseos acuáticos, nacen los romances entemecíos. Los fíos aprovechen pa vivir les sos esperiencias y too enriédase un poco más.

A portrait of Leonor Teles, a young woman with dark, curly hair, wearing a blue cable-knit sweater. She is looking directly at the camera against a dark blue background.

Leonor Teles

1992, Portugal

2013 *Rhoma Acans*

2016 *Batrachian's Ballad*

2018 *Terra Franca*

2019 *Cães que Ladram aos Pássaros*

gijón

Igualdad



BALADA DE UM BATRÁQUIO

Batrachian's Ballad

Leonor Teles

Portugal | 2016 | 11 min | Portugués

**GUIÓN, FOTOGRAFÍA,
MONTAJE**

Leonor Teles

MÚSICA

Emir Kusturica & No
Smoking Orchestra,
Melech Mechaya

SONIDO

Bernardo Theriaga,
Joana Niza Braga,
Branko Neskov

PRODUCCIÓN

Filipa Reis, João
Miller Guerra

VOCES

Pedro Marujo,
Leonor Teles

COMPañÍA

DISTRIBUIDORA
Portugal Film
– Portuguese
Film Agency

Como los gitanos, las ranas de cerámica no pasan desapercibidas para un observador cuidadoso. *Balada de um batraquio* surge de un contexto de ambigüedad. Una película que interviene en la realidad de la vida cotidiana portuguesa, como una suerte de fábula sobre un comportamiento xenófobo.

Like the gypsies, ceramic frogs don't go unnoticed to a careful observer. *Batrachian's Ballad* comes about in a context of ambiguity. A film that intervenes in the reality of Portuguese everyday life, as a form of fabling about a xenophobic behaviour.

Como los xitanos, les xaronques de cerámica nun caen embaxo pa un observador cuidadoso. *Balada de um batraquio* surge d'un contestu d'ambigüedad. Una película qu'intervién na realidade de la vida cotidiana portuguesa, como una mena de fábula sobre un comportamientu xenófobu.



RHOMA ACANS

Leonor Teles

Portugal | 2012 | 14 min | Portugués

GUIÓN

Francisco Adão

FOTOGRAFÍA

Sofia Lacerda

MONTAJE

Leonor Teles,
João Gomes

MÚSICA, SONIDO

Joana Niza Braga

PRODUCCIÓN

Daniel Valente

COMPañÍA

DISTRIBUIDORA
Uma Pedra no Sapato

Este viaje de auto-descubrimiento nos descubre la figura de Joaquina, una joven perteneciente a la comunidad gitana y que sirve de contrapunto a la experiencia de la directora, ayudándola a comprender lo que se ha modificado, lo que queda y lo que todavía tiene que cambiar tras sucesivas generaciones de figuras femeninas fuertes.

This journey of self-discovery meets the figure of Joaquina, a young girl fully inserted in the Gypsy community and who is a counterpoint to the experience of the director, helping her to understand what has been modified, what remains and what still needs to change after successive generations of strong female characters.

Esti viaxe d'autoconocimientu amuésanos la figura de Joaquina, una moza xitana que val de contrapuntu a la esperiencia de la direutora, ayudándola a atalantar lo que camudó, lo que se caltién y lo que tovía tien que cambiar tres sucesives xeneraciones de figuras femenines fuertes.

TERRA FRANCA

Ashore

Leonor Teles

Portugal | 2018 | 82 min | Portugués



GUIÓN, FOTOGRAFÍA

Leonor Teles

MONTAJE

Luísa Homem, João Braz

SONIDO

Rafael Gonçalves Cardoso,
Bernardo Theriaga

PRODUCCIÓN

Filipa Reis, João Miller Guerra

INTÉRPRETES

Albertino Lobo

COMPAÑÍA DISTRIBUIDORA

Uma Pedra no Sapato

Terra Franca retrata la vida de un singular pescador en una antigua comunidad ribereña cerca de Lisboa. Dividido entre la tranquila soledad del río y los lazos familiares que lo llevan a la orilla, la película sigue a Albertino Lobo, mientras la naturaleza se renueva con cada ciclo estacional.

Ashore portrays the life of a singular fisherman in an ancient riverfront community near Lisbon. Divided between the quiet solitude of the river and the family ties that wash him ashore, the film follows Albertino Lobo, as nature renews itself with each season cycle.

Terra Franca retrata la vida d'un peculiar pescador nuna vieya comunidad ribereña averada a Lisboa. Dixebráú ente la tranquila soledá del ríu y los llazos familiares que lu lleen p'hacia la oriella, la película sigue a Albertino Lobo, mentanto la natura remocícase con cada ciclu estacional.



CÃES QUE LADRAM AOS PÁSSAROS

Dogs Barking at Birds

Leonor Teles

Portugal | 2019 | 20 min | Portugués

GUIÓN

Familia Gil, Leonor Teles, Francisco Mira Godinho

FOTOGRAFÍA, MONTAJE

Leonor Teles

MÚSICA

Sensible Soccers

SONIDO

Rafael Gonçalves Cardoso, Rafael Anacleto

PRODUCCIÓN

Leonor Teles, Filipa Reis, João Miller Guerra

INTÉRPRETES

Vicente Gil, Salvador Gil, Maria Gil

COMPAÑÍA

DISTRIBUIDORA

Agência - Portuguese Short Film Agency

La escuela se ha terminado y hay bullicio en el aire. En Oporto, los turistas llenan las calles y los cafés. Lo antiguo y decadente es ahora el mayor atractivo para la gentrificación de la ciudad. Vicente se mueve por la ciudad en su bicicleta, viendo cómo el paisaje urbano se modifica día a día. La ciudad ya no es la misma, el mundo está cambiando y él también.

School is over and there's a bustle in the air. In Porto, tourists fill up the streets and cafés. The old and decadent are now highlights of the city's gentrification. Vicente moves around town on his bike, watching the urban landscape modify day by day. The town is no longer the same, the world is changing and so is he.

La escuela acabó y hai baruyu nel ambiente. N'Oporto, los turistes enllenen les cais y los cafés. Lo vieyo y decadente ye agora'l mayor reclamu pa la «gentrification» de la ciudá. Vicente anda pela ciudá cola bicicleta, viendo cómo'l paisaxe urbanu camuda día a día. La ciudá yá nun ye la mesma, el mundu ta cambiando y él tamién.



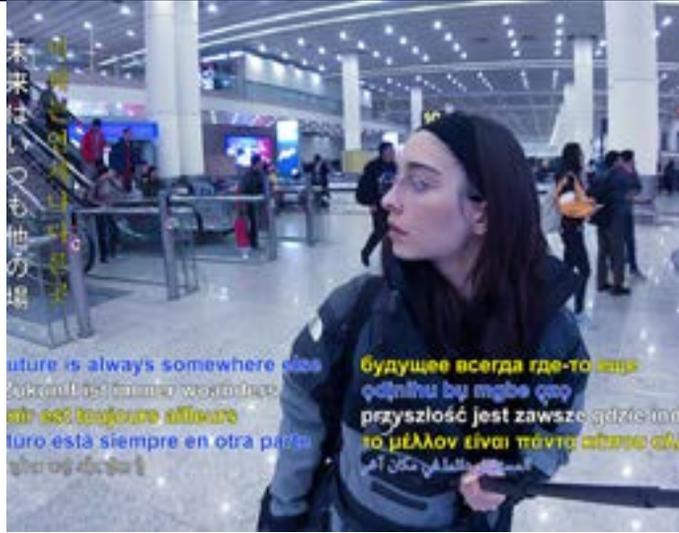
Amalia Ulman

1989, Argentina

gijón | Igualdad

BUYER WALKER ROVER

2012 / Estados Unidos / 12 min



Buyer, Walker, Rover es la primera de cuatro conferencias en vivo por Skype presentadas en el Regional State Archive en Gotemburgo. A través de un monólogo interior, la narración en primera persona de un «urbanita», introduce la noción de que las conexiones e interacciones pueden ser dibujadas entre los centros metropolitanos del mundo a través de la presencia simultánea de patrones de diseño gráfico y bienes replicados en ellos como resultado de la producción rentable y subcontratada y el flujo constante de importaciones.

Buyer, Walker, Rover is the first of four live Skype lectures presented at Regional State Archive in Gothenburg. Via a stream of consciousness, first-person narrative of an ‘urbanite’, it introduces the notion that connections and interactions can be drawn between world metropolitan centers via the simultaneous presence of graphic design patterns and replicated goods in them as stemming from cost-efficient, outsourced production and the constant flow of imports.

Buyer, Walker, Rover ye la primer de les cuatro conferencias en vivo per Skype presentaes nel Regional State Archive en Gotemburgo. Per aciu d’un monólogo interior, la narración en primer persona d’un «urbanita», introduz la idea de que les conexones ya interacciones pueden ser dibuxaes ente los centros metropolitanos del mundu a traviés de la presencia simultánea de patrones de diseñu gráficu y bienes replicaos nellos como resultáu de la producción rentable y socontratada y el fluxu constante d’importaciones.

THE FUTURE AHEAD

2014 / Estados Unidos / 16 min



YOUTH AND
VIRGINITY

are considered
beautiful in
women since
they stand for
experiential
and sexual
ignorance

the more attractive she is.

Parte de la instalación *The Destruction of Experience*, la obra *The Future Ahead* es simultáneamente video-ensayo y conferencia en vivo con powerpoint (para universidades, museos, salas de actos). En esta obra se mezclan lenguajes semi-científicos con una jerga médica y anécdotas absurdas para contar la historia de un nuevo tipo de cirugía plástica por la que Justin Bieber supuestamente pasó para parecer más adulto, con el objetivo de parecer más respetable. Con sentido del humor, este ensayo usa el tono psicótico de los videos de conspiración típicos de youtube, para hablar de diferencias de género, -de cómo el hecho de envejecer es respetado en los hombres, asociándose a la experiencia y a la sabiduría, mientras que cuando se refiere a las mujeres es sinónimo de decrepitud, fealdad y pérdida -y finalmente como todos estos significantes son tan irrelevantes como intercambiables.

The Future Ahead firstly presented in the solo exhibition *The Destruction Of Experience* is a video essay and live powerpoint presentation for conferences in universities, museums and diverse conference rooms. In this work there is a mixture of semi-scientific medical language and absurd anecdotes to tell the story of a new type of plastic surgery that Justin Bieber supposedly went through to look more grown-up and appear more respectable. With sense of humor, this essay takes the psychotic tone of youtube's typical conspiratory videos, to address gender differences -how growing up is respected in men, associating them with experience and wisdom, whereas in women is

synonym of decrepitude, ugliness and loss- and finally concluding that all this meanings are as irrelevant as interchangeable.

Parte de la instalación *The Destruction Of Experience*, la obra *The Future Ahead* es simultáneamente video-ensayo y conferencia en vivo con powerpoint (pa universidades, museos, sales d'actos). Nesta obra mécese llinguaxes semicientíficos con una xiriga médica y anécdotas absurdas pa cuntar la historia d'un nuevo tipu de ciruxía plástica pela que Justin Bieber supuestamente pasó p'asemeyar más adulto, col envís de paecer más respetable. Con sentíu del humor, esti ensayu usa'l tonu psicoticu de los vídeos de conspiración típicos de youtube, pa falar de les diferencies de xéneru -de cómo'l fechu d'avieyar ye respetáu nos homes, asociáu a la esperiencia y sabiduría mientras que cuando se refier a la muyeres ye sinónimu de decrepitu, fealdá y perda- y finalmente cómo toos estos significantes son tan irrelevantes como intercambiables.

ANNALS OF PRIVATE HISTORY

2015 / Estados Unidos / 14 min



El ensayo de video *Annals of Private History* es una pieza de introspección. El hilo conductor es la historia de los diarios (y de las relaciones de las mujeres con ellos), que hablará de las historias paralelas y de las cosas que se pierden debido a las estructuras represivas y a la falta de plataformas/espacios seguros donde compartir los pensamientos. La narración principal - la Historia del Diario ficticio, se extenderá sobre por qué a las niñas se les regalan diarios cuando son pequeñas, prestando atención a los detalles represivos como el candado y el dormitorio. Este enfoque del diario no sólo se alimenta directamente de la práctica más amplia de Ulman, que cuestiona los roles de género, sino que también actúa como metáfora o símbolo de la estructura de la represión, o la sensación de no poder hablar. Es pertinente para Frieze Live, ya que se trata de echar un vistazo a lo que se permite vivir, ser público, dentro de la sociedad, y lo que debe permanecer oculto y privado (y las jerarquías que el «permiso» y la «privacidad» imponen).

The video essay *The Annals of Private History* is a piece on introspection. The central thread is the history of diaries (and women's relationships with them), which will talk about parallel histories and the things that are lost due to repressive structures and a lack of appropriate platforms/safe spaces where to share one's thoughts. The main narrative - the fictionalized History of the Diary, will expand on why little girls are given diaries when they are little, paying attention to repressive details like the padlock and the bedroom. This focus on the diary not only feeds

directly from Ulman's wider practice, which interrogates gender roles, but also acts as a metaphor or symbol for structure of repression, or the feeling of not being able to speak. It is pertinent to Frieze Live as it is taking a look at what is allowed to be live, to be public, within society, and what must remain hidden and private (and the hierarchies that 'permission' and 'privacy' enforces).

L'ensayu de video *Annals of Private History* ye una pieza d'introspección. El filu conductor ye la historia de los diarios (y de les relaciones de les muyeres con ellos), que falará de les histories paraleles y de les cosas que se pierden por mor de les estructures represivas y la falta de plataformes/espacios seguros onde compartir los pensamientos. La narración principal - la Historia del Diariu ficticiu, estenderáse sobre por qué a les neñes se-yos regalen diarios cuando son pequeñes, poniendo enfotu nos detalles represivos como'l candáu y el cuartu. Esti enfoque del diariu nun solo s'alimenta directamente de la práctica más amplia d'Ulman, que cuestiona los roles de xéneru, sinón que tamién actúa como metáfora o símbolu de la estructura de la represión, o la sensación de nun poder falar. Ye pertinente pa Frieze Live, yá que se trata d'echar una güeyada a lo que se permite vivir, ser público, dentro de la sociedad y lo que tien que caltenese atapao y privao (y les xerarquías que'l «permisu» y la «privacidad» imponen).

BUYER WALKER ROVER (YIWU), AKA THEN THERE

2019 / Estados Unidos / 15 min

On The Willow Rests The Butterfly



The sun is shining the butterfly is flying the tree is drooping ...

Experimentado con las diversas formas que puede tomar la ficción, esta obra trata de sacudir la naturaleza de dos tipos muy distintos de narrativa: la confidencialidad de una llamada telefónica entre dos amigas se transforma en el «voice over» del video y el carácter exhibicionista del estilo de filmación blogger, selfie stick incluido, se torna voyerista. El vídeo es un reflejo de la ciudad de Yiwu y su cacofonía de extranjeros comunicándose entre sí mediante apps de traducción, flirteando con agentes de compras, quejándose de la comida o de cómo duelen los masajes, básicamente amando u odiando China. Mediante imágenes filtradas por selfie-apps, aprendemos sobre Ana, la protagonista de la historia, una española nerd, fan de la banda heavy metal Extremoduro.

Experimenting with the various shapes that fiction can take, Amalia Ulman's video "Then, There" subverts the nature of two different medias: First, how the privacy of a phone conversation between two girlfriends becomes a tell-all voiceover; secondly how the seemingly public selfie-stick vlogger style of filming, always confessional, becomes voyeuristic. The video by Amalia Ulman is a reflection of the city of Yiwu itself. The film portrays a place, where a cacophony of foreigners communicate to one another through translation apps, flirt with buying agents, complain about the food or how painful the massages are, ultimately dreading or loving China. Through selfie app-filtered videos and confessions, made using readily available domestic technologies, we learn about the

protagonist Ana, who is a tankie nerdish fan of the Heavy Metal band Extremoduro.

Esperimentáu coles estremaes formes que pue tomar la ficción, esta obra trata de sacudir la naturaleza de dos tipos mui distintos de narrativa: la confidencialidá d'una llamada telefónica ente dos amigues tresfórmase nel «voice over» del videu y el calter exhibicionista del estilu de filmación blogger, selfie stick incluyíu, vuélvese voyerista. El videu ye un reflexu de la ciudá de Yiwu y la so cacofonía de foriatos comunicándose ente sí per aciu apps de traducción, lligando con axentes de compres, quexándose de la comida o de cómo duelen los masaxes, básicamente amando o tarreciendo China. Per aciu imáxenes filtraes por «selfie-apps», deprendemos sobre Ana, la protagonista de la historia, una española nerd, fan de la banda d'heavy Extremoduro.



PORTO/ POST/DOC

7th Film & Media Festival

20-29 Nov 2020

11 2020

www.portopostdoc.com

CALL FOR ENTRIES!



CURTAS 

VILA 29th INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

DO CONDE

2021

10-18 JUL

WWW.CURTAS.PT



ASTURIAS CURTIUMETRAXES



RTP 



ATRACO AL BANCO DE ESPAÑA

José Riveiro

España | 2020 | 23 min | Español

GUIÓN, MONTAJE

José Riveiro

NARRACIÓN

Pachi Poncela

**COMPAÑÍA
DISTRIBUIDORA**

Pelicacometro
Pictures

En 1923 se cometió en Gijón el atraco a la sucursal del Banco de España. El botín superó el medio millón de pesetas, convirtiéndose en el atraco más importante jamás realizado en España, así como en desencadenante de multitud de sucesos históricos. Esta es la historia del Atraco al banco de España, así como la de sus autores, la banda de Los Solidarios, liderada por Buenaventura Durruti.

In 1923 the Bank of Spain's branch was robbed in Gijón. The loot exceeded half a million pesetas, making it the most important robbery ever carried out in Spain, as well as triggering a multitude of historical events. This is the story of the robbery of the Bank of Spain, as well as that of its authors, the band of Los Solidarios, led by Buenaventura Durruti.

En 1923 cométese en Xixón l'atracu a la sucursal del Bancu d'España. El botín superó'l mediu millón de pesetes, convirtiéndose nel atracu más importante enxamás fechu n'España, y nun desencadenante de milenta sucesos históricos. Esta ye la hestoria del Atracu al Bancu d'España, y la de los sos autores, la banda de Los Solidarios, liderada por Buenaventura Durruti.



EXTINTOR

Rodrigo Sopeña, Joana Solnado

España | 2019 | 4 min | Español

**GUIÓN, MONTAJE,
PRODUCCIÓN**

Rodrigo Sopeña

FOTOGRAFÍA

Adrián Perea

SONIDO

Javier Callejón

INTÉRPRETES

Virginia Vargas

Milagros está obligada a instalar un extintor en la capilla. Pero antes tendrá que pedir permiso a alguien... Sopeña y Solnado presentan este insólito cortometraje realizado durante el taller «Filmando en Navarra con Asghar Farhadi» bajo la supervisión del cineasta iraní.

Milagros is obliged to install a fire extinguisher in her chapel. But first she will have to ask someone's permission... Sopeña and Solnado present this unusual short film made during the workshop «Filming in Navarre with Asghar Farhadi» under the supervision of the Iranian filmmaker.

Milagros ta obligada a allugar un estintor na capiya. Pero enantes va tener que pidir permisu a daquéen... Sopeña y Solnado presenten esti insólitu curtiumetraxe fechu nel taller «Filmando en Navarra con Asghar Farhadi» so la supervisión del cineasta iraní.



KARTEN

Nacho González

España | 2020 | 4 min

SONIDO

Enzo Jerez

PRODUCCIÓN

Leticia Quirós

INTÉRPRETES

María Sánchez Alonso

Ella debe llegar a un lugar, pero no sabe el camino; su smartphone es lo único que necesita.

She has to get somewhere, but she doesn't know the way; her smartphone is all she needs.

Ella tien que llegar a un llugar, pero nun sabe'l camín; el so smartphone ye lo único que necesita.



TIMBRES

Diego Garot

España | 2020 | 14 min | Español

GUIÓN

Diego Garot

FOTOGRAFÍA

Nacho González

MONTAJE

Iván Rubio,

Diego Garot

SONIDO

Aníbal Menchaca,
Nacho Vega

PRODUCCIÓN

Rubén G. Revilla,
Diego Garot

INTÉRPRETES

Olga Vijande,
Enrique Dueñas,
Natalia S. Ríos

**COMPAÑÍA
DISTRIBUIDORA**

Birmanía
producciones

Es una breve historia sobre la evolución del skateboarding que nace en las calles de Gijón, Asturias, narra un poco la historia de cómo era la escena en la ciudad a finales de los años 80s, 90s y cómo es en la actualidad.

Short story about the evolution of skateboarding that was born in the streets of Gijón, Asturias, and tells a little of the history of how the scene was in the city in the late 80s, 90s and how it is today.

Ye una curtia historia sobre la evolución del skateboarding que naz nes cais de Xixón, Asturias, narra un poco la hestoria de cómo yera la escena na ciudá a finales de los años 80s, 90s y cómo ye anguaño.



\$TILL HUNGR¥

Elmer Guevara

España | 2020 | 19 min | Español

Es una breve historia sobre la evolución del skateboarding que nace en las calles de Gijón, Asturias, narra un poco la historia de cómo era la escena en la ciudad a finales de los años 80s, 90s y cómo es en la actualidad.

Short story about the evolution of skateboarding that was born in the streets of Gijón, Asturias, and tells a little of the history of how the scene was in the city in the late 80s, 90s and how it is today.

Ye una curtia historia sobre la evolución del skateboarding que naz nes cais de Xixón, Asturias, narra un poco la hestoria de cómo yera la escena na ciudá a finales de los años 80s, 90s y cómo ye anguaño.



VALDEDIÓS

Elena Duque

España | 2019 | 3 min

En Valdediós construyó Gualterius un monasteriu en el sieglu XIII. En Valdediós hay un muro, hay un caballo, hay un caminu, hay el univiersu enteru.

In Valdediós Gualterius built a monastery in the 13th Century. In Valdediós there is a wall, there is the whole universe.

En Valdediós construyó Gualterius un monesteriu nel sieglu XIII. En Valdediós hai una muria, hai un caballu, hai un camín, hai l'universu enteru.

RTP 

AGORA MÁS
QUE NUNCA COL
CINE ASTURIANU



[P]IECES

ESPECIAL FICX

Tolos días a les 15:30
Dende'l 9 de payares



EFECTO ZENO

Raquel Ordás Diez

España | 2020 | 15 min | Español

GUIÓN

Sara G. R., Raquel Ordás Diez

FOTOGRAFÍA

Rosa Fernández

MONTAJE

Lucía Menéndez

MÚSICA

Dana García

DIRECCIÓN DE ARTE

Inés F. Arguelles

PRODUCCIÓN

Coral Zardain

INTÉRPRETES

Aída Noya, Pepe Mieres, Tania de la Cruz

COMPañÍA

Birmania

Producciones

PREMIO NUEVOS
REALIZADORES 2019

Mujer, víctima de violencia de género, sobrevive en su vida cotidiana mediante varios trabajos precarios que las interminables entrevistas de trabajo no parecen mejorar. Su vida social se tambalea. Cada día se enfrenta al pánico que le genera su pasado. Todo evidencia su soledad y falta de apoyos sociales e institucionales.

A woman, a victim of gender-based violence, survives in her daily life through various precarious jobs that the endless job interviews do not seem to improve. Her social life is shaky. Every day she faces the panic generated by her past. Everything points to her loneliness and lack of social and institutional support.

Muyer, víctima de violencia de xéneru, sobrevive na so vida cotidiana gracias a dellos trabayos precarios que les interminables entrevistas de trabayu nun paecen meyorar. La so vida social ta pa esbarrumar. Cada día encárase al pánicu que-y produz el so pasáu. Too amuesa la so soledá y la falta d'apoyos sociales ya institucionales.



EL FIN DE LA CUARENTENA

Laura Bueno Tejerina

España | 2020 | 4 min | Español

INTÉRPRETES

Julia Melcón Garate

CONCURSO RODANDO...
DONDE PUEDES
- PREMIO DEL JURADO

En plena cuarentena por la pandemia mundial del COVID 19, una joven, que está experimentando las consecuencias de estar tanto tiempo en casa, se despierta ante una posibilidad de salir del confinamiento.

In the midst of the global COVID-19 pandemic quarantine, a young woman, who is experiencing the consequences of being at home for so long, wakes up to the possibility of getting out of confinement.

En plena cuarentena pola pandemia mundial del COVID 19, una moza, que ta esperimentando les consecuencias de tar tantu tiempu en casa, espierta ante una posibilidá de salir del confinamientu.





GALATEA

Ida Segel

España | 2020 | 5 min | Española

DIRECCIÓN DE ARTE

Unai Coto

PRODUCCIÓN

Ivana Castañón
Vázquez

NARRACIÓN

Carla Aparicio

PREMIO NUEVOS
REALIZADORES
CONTRA LA VIOLENCIA
DE GÉNERO 2019

Cortometraje experimental sobre la disociación psicológica de una mujer, víctima de violencia de género, que dialoga consigo misma tras haber interiorizado las conductas de vigilancia y censura de su pareja.

Experimental short film about the psychological dissociation of a woman, victim of gender violence, who dialogues with herself after having internalized the surveillance and censorship behaviours of her partner.

Curtiumentraxe experimental sobre la disociación psicológica d'una muyer, víctima de violencia de xéneru, que dialoga consigo mesma tres interiorizar les conductes de vixilancia y censura de la so pareya.



JACKIE KANE

José Luis Velázquez

España | 2019 | 17 min | Español

GUIÓN, MONTAJE

José Luis Velázquez

FOTOGRAFÍA

Jose Valle

MÚSICA

Alberto García

PRODUCCIÓN

Tania Cueto

INTÉRPRETES

Arantxa Nieto,
Manu Lobo

COMPAÑÍA

DISTRIBUIDORA

Desenfocado

Producciones

Santi es un profesor universitario que en un futuro cercano se ve obligado a impartir sus clases desde casa pues todo ha derivado hacia el consumo a domicilio: compras, amigos en redes sociales, sexo, educación... Existe una especie de agorafobia tecnológica, todo está a nuestro alcance con un clic. Pero aun queda un lugar donde todo es como antes. Y al terminar su clase, Santi se dirige allí.

Santi is a university professor who in the near future is forced to teach at home because everything has led to home consumption: shopping, friends on social networks, sex, education ... There is a kind of technological agoraphobia, everything is within our reach with one click. But there is still a place where everything is as before. And at the end of his class, Santi heads there.

Santi ye un profesor universitariu que nun futuru cercanu vese obligáu a impartir les sos clases dende casa porque too llevó a un consumu en casa: compres, amigos en redes sociales, sexu, educación... Hai una especie d'agorafobia tecnolóxica, too ta al nuesu algame con un clic. Pero entá queda un llugar onde too ye como enantes. Y al acabar la so clase, Santi empobínase pa ellí.





LA OPERACIÓN

David P. Sañudo

España | 2019 | 6 min | Español

GUIÓN

Vicent Bendicho,
Loli Corleone

FOTOGRAFÍA

Nacho González

MONTAJE

Marina Parés Pulido

DIRECCIÓN DE ARTE

Leticia Quirós

PRODUCCIÓN

David Blanka,
Pablo Campillo,
Iván Saldaña

INTÉRPRETES

Ana Arias,
Jaime Adalid

COMPañÍA

DISTRIBUIDORA
Amania Films

Cariño, ¡me van a poner la cara de Stalin!

Honey, I'm going to get Stalin's face!

Cariño, ¡van poneme la cara de Stalin!



TIEMPOS SALVAJES

Aarón Cosver, Félix Picó

España | 2020 | 13 min | Español

GUIÓN

Aarón Cosver,
Félix Picó

Operador de cámara

Jorge Dopacio

MONTAJE

Aarón Cosver, Natalia
Vivar, Jorge Dopacio

PRODUCCIÓN

Aarón Cosver,
Jorge Dopacio,
Alejandro Fernández,
Rufino Acebal

INTÉRPRETES

Alejandro Fernández,
Natalia Vivar, Aarón
Cosver, Félix Picó

CONCURSO RODANDO...
DONDE PUEDas -
PREMIO DEL PÚBLICO

El bueno y apacible Manchirrín, conformista por naturaleza, se verá obligado a salir de su zona de confort al toparse con su realidad, avvicinada por dos extraños forasteros perdidos en una cuneta sin tiempo que perder.

The good and peaceful Manchirrín, a conformist by nature, will be forced to leave his comfort zone when he encounters his reality, which is being approached by two strange strangers lost in a ditch with no time to lose.

El bueno y pacetible Manchirrín, conformista por naturaleza, va vese obligáu a salir de la so zona de confort pa chocar cola so realidá, avvicinada por dos extraños perdíos nuna cuneta ensin tiempu que perder.



PUEBLU

José Riveiro

España | 2020 | 23 min | Español

COMPAÑÍA
DISTRIBUIDORA
Pelicacómetro
Pictures

Los vecinos de Loredo, un pequeño pueblo de Mieres de menos de 70 habitantes, nos cuentan cómo ven el pasado, presente y futuro del pueblo, desde sus respectivos puntos de vista.

The inhabitants of Loredo, a small village in Mieres with less than 70 inhabitants, tell us how they see the past, present and future of the village, from their respective points of view.

Los vecinos de Lloreo, un pequeñu pueblu de Mieres de menos de 70 habitantes, cúntennos cómo ven el pasáu, presente y futuru del pueblu, dende los sos estremaos puntos de vista.

POSTPRODUCCIÓN
4K / UHD

HDR DOLBY VISION

DISEÑO DE SONIDO

MIX DOLBY ATMOS

EFFECTOS VISUALES

MOTION GRAPHICS

IMF

QC Y DELIVERIES



MADRID | BARCELONA | www.deluxe-spain.com



FILMIN

Seis ciclos exclusivos
elaborados por el FICX

CONTEXTOS



El león duerme esta noche

(Le lion est mort ce soir)

Nobuhiro Suwa | Francia, Japón | 2017 | 103 min



Mister Universo

Tizza Covi, Rainer Frimmel |
Austria, Italia | 2016 | 90 min



La Nación Muerta (*Țara moartă*)

Radu Jude | Rumania | 2017 | 83 min



Las marimbas del infierno

Julio Hernández Cordón | Francia,
Guatemala, México | 2010 | 73 min



La isla del tesoro (*L'île au trésor*)

Guillaume Brac | Francia | 2018 | 97 min



El arte de amar (*L'art d'aimer*)

Emmanuel Mouret | Francia | 2011 | 82 min

The Cured

David Freyne | Irlanda, Reino Unido,
Francia | 2017 | 96 min



EUROPA, CRÓNICA NEGRA

Las chicas de Amanecer

(Golden Dawn Girls)

Håvard Bustnes | Noruega, Dinamarca,
Finlandia | 2017 | 93 min

Reconstruyendo Utøya

(Reconstructing Utøya)

Carl Javér | Noruega, Suecia,
Dinamarca | 2018 | 98 min

Stieg Larsson: El hombre

que jugó con fuego (*Mannen
som lekte med elden*)

Henrik Georgsson | Suecia | 2018 | 99 min

Hijos de la ultraderecha

(Danmarks sønner)

Ulaa Salim | Dinamarca | 2019 | 118 min

Salò o los 120 días de Sodoma

(Salò o le 120 giornate di Sodoma)

Pier Paolo Pasolini | Italia | 1976 | 112 min

La cinta blanca (*Das weiße Band*)

Michael Haneke | Alemania, Austria,
Francia, Italia | 2009 | 144 min

A German Life

Christian Krönes, Olaf S. Müller, Florian
Weigensamer | Alemania | 2016 | 109 min

Guerrera (*Sangre y
honor*) (*Kriegerin*)

David Wnendt | Alemania | 2011 | 103 min

El ejército de Marine Le Pen

(Ravis par Marine (Le Pen))

Frédéric Biamonti | Francia | 2015 | 102 min

Hungría 2018

Eszter Hajdú | Hungría, Portugal | 2018 | 84 min



VISITANTES DE LA NOCHE. PLACERES CINÉFILOS DE PAUL VECCHIALI

El muelle de las brumas

(Le Quai des brumes)

Marcel Carné | Francia | 1938 | 92 min

Vampyr

Carl Theodor Dreyer | Alemania | 1932 | 70 min

Pépé le Mokó

Julien Duvivier | Francia | 1937 | 95 min

El Placer *(Le plaisir)*

Max Ophüls | Francia | 1952 | 93 min

Yoshiwara

Max Ophüls | Francia | 1937 | 102 min

L'Atalante

Jean Vigo | Francia | 1934 | 89 min

La Marsellesa *(La Marseillaise)*

Jean Renoir | Francia | 1938 | 132 min

Las cruces de madera

(Les Choix de bois)

Raymond Bernard | Francia | 1932 | 114 min

La mano del diablo *(Le*

main du diable)

Maurice Tourneur | Francia | 1943 | 81 min

Madame de...

Max Ophüls | Italia, Francia | 1953 | 100 min



PREMIADAS ANTERIORMENTE EN FICX

Ida

Pawel Pawlikowski | Polonia, Dinamarca,
Francia, Reino Unido | 2013 | 82 min

Un minuto de gloria *(Glory)*

Kristina Grozeva, Petar Valchanov |
Bulgaria, Grecia | 2016 | 101 min

Nostalgia *(Sehnsucht)*

Valeska Grisebach | Alemania | 2006 | 82 min

Liverpool

Lisandro Alonso | Argentina, Francia, Holanda,
Alemania, España | 2008 | 84 min

Declaración de guerra *(La*

guerre est déclarée)

Valérie Donzelli | Francia | 2011 | 96 min

Dog Days *(Hundstage)*

Ulrich Seidl | Austria | 2001 | 121 min

Play

Ruben Östlund | Suecia, Francia | 2011 | 118 min

Cantares de una revolución

Ramón Lluis Bande | España | 2018 | 80 min

Las vidas de Marona

(L'extraordinaire voyage de Marona)

Anca Damian | Rumania, Francia, Bélgica | 2019 | 92 min





JOYAS DEL CINE EUROPEO ESTRENADAS EN EL FICX

***In the Crosswind* (Risttuules)**

Martti Helde | Estonia | 2014 | 90 min

Son of Sofia

Elina Psykou | Grecia, Bulgaria, Francia | 2017 | 111 min

Frost

Sharunas Bartas | Lituania, Francia, Ucrania, Polonia, Suiza, Mónaco | 2017 | 132 min

***Rosas salvajes* (Wild Roses)**

Anna Jadowska | Polonia | 2017 | 90 min

***Bajo la arena* (Land of Mine)**

Martin Zandvliet | Dinamarca, Alemania | 2015 | 100 min

***Noi, el albino* (Nói Albinói)**

Dagur Kári | Islandia, Alemania, Reino Unido, Dinamarca | 2003 | 90 min

***La carga* (Teret)**

Ognjen Glavonic | Serbia, Francia, Croacia, Irán | Qatar | 2018 | 98 min

Alice T.

Radu Muntean | Rumania, Francia, Suecia | 2018 | 105 min

***¡Este magnífico pastel!* (Ce magnifique gâteau!)**

Emma De Swaef, Marc James Roels | Bélgica, Francia, Holanda | 2018 | 45 min

***Cuestión de actitud* (Xenia)**

Panos H. Koutras | Grecia, Francia, Bélgica | 2014 | 134 min

Alois Nebel

Tomás Lunák | Rep. Checa, Alemania | 2011 | 84 min

***Hotel Europa* (Death in Sarajevo)**

Danis Tanovic | Francia, Bosnia y Herzegovina | 2016 | 85 min

Tomboy

Céline Sciamma | Francia | 2011 | 82 min

***Respira* (One Breath)**

Christian Zübert | Alemania, Grecia | 2015 | 97 min

Electric Swan

Konstantina Kotzamani | Grecia, Francia, Argentina | 2019 | 40 min

GRANDES MAESTROS

***Más allá de las colinas* (Beyond the Hills)**

Christian Mungiu | Rumania, Francia, Bélgica | 2012 | 152 min

***Tres monos* (Three Monkeys)**

Nuri Bilge Ceytan | Turquía, Francia, Italia | 2008 | 109 min

***Un asesino muy común* (Aurora)**

Cristi Puiu | Rumania, Suiza, Francia, Alemania | 2010 | 181 min

The Last Days of Emma Blank

Alex Van Warmerdan | Holanda | 2009 | 98 min

***Vals con Bashir* (Waltz with Bashir)**

Ari Folman | Israel, Francia, Alemania, EEUU, Finlandia, Suiza, Bélgica, Australia | 2018 | 90 min

***El pasado* (Le passé)**

Asghar Farhadi | Francia, Italia, Bélgica, Irán | 2013 | 130 min



UNICO SET EN ESPAÑA

HAWK

V-LITE ANAMORPHICS



RC SERVICE

PIONEROS EN ALQUILER DE EQUIPOS DE CINE DIGITAL

ARRI-RED-HAWK-COOKE-LEICA-ZEISS-SONY-FUJINON

info@rcservice.es | OFICINA: (+34) 91 185 5868 / (+34) 91 632 2303 - ALMACEN: (+34) 665 892 018

Avda. Prado del Espino 1. 28660 - Boadilla del Monte (Madrid) SPAIN

**Ciclos disponibles en el Videoclub
de Telecable del 16 de noviembre
al 15 de diciembre**



UNA DÉCADA DE COMEDIA (2010-2020)

Barbacoa de amigos (*Barbecue*)

Éric Lavaine | Francia | 2014 | 94 min

El abuelo que saltó por la ventana y se largó (*Hundraåringen som klev ut genom fönstret och försvann*)

Felix Herngren | Suecia | 2013 | 110 min

El amor está en el aire (*Amour & turbulences*)

Alexandre Castagnetti | Francia | 2013 | 93 min

Nueva vida en Nueva York (*Casse-tête chinois*)

Cédric Klapisch | Francia | 2013 | 113 min

Una cosa o por otra (*Donnant, donnant*)

Isabelle Mergault | Francia | 2010 | 99 min

OSCARs

En un lugar de África (*Nirgendwo in Afrika*)

Caroline Link | Alemania | 2001 | 131 min

Gosford Park

Robert Altman | Reino Unido, EEUU, Italia | 2001 | 137 min

Kolya (*Kolja*)

Jan Sverák | Rep. Checa, Reino Unido, Francia | 1996 | 107 min

La reina de África (*The African Queen*)

John Huston | EEUU, Reino Unido | 1951 | 101 min

Orfeo Negro (*Orfeu negro*)

Marcel Camus | Brasil, Italia, Francia | 1959 | 103 min

ARTE Y OFICIO

Barbara

Mathieu Amalric | Francia | 2017 | 98 min

Buscando la perfección

(*L'empire de la perfection*)

Julien Faraut | Francia | 2018 | 95 min

Entendiendo a Ingmar Bergman

(*Ingmar Bergman - Vermächtnis
eines Jahrhundertgenies*)

Margarethe von Trotta, Felix Moeller |
Alemania, Francia | 2018 | 99 min

Hitchcock|Truffaut

Kent Jones | Francia, EEUU | 2015 | 80 min

Walesa, la esperanza de un pueblo

(*Walesa. Człowiek z nadziei*)

Andrzej Wajda | Polonia | 2013 | 119 min

¡VAYA BICHOS!

¡Vaya bichos! (*Drôles de petites bêtes*)

Arnaud Bouron, Antoon Krings | Francia, Luxemburgo | 2017 | 77 min

Astérix en América

Gerhard Hahn | Alemania, Francia, España | 1994 | 81 min

El aprendiz de Papá Noel y el copo de nieve mágico (*L'apprenti Père Noël et le flocon magique*)

Luc Vinciguerra | Francia | 2013 | 82 min

El malvado Zorro Feroz (*Le Grand Méchant Renard & autres contes*)

Benjamin Renner, Patrick Imbert | Francia | 2017 | 80 min

Santa Claus & cia. (*Santa & cie*)

Alain Chabat | Francia, Bélgica | 2017 | 96 min



ecam.es

CUENTA TU HISTORIA

Diplomaturas · Masters
Formación Continua · Campamento urbano



THE

OpenECAM
La Incubadora
Seminarios internacionales
Masterclasses



UN IMPULSO AL TALENTO

SCREEN

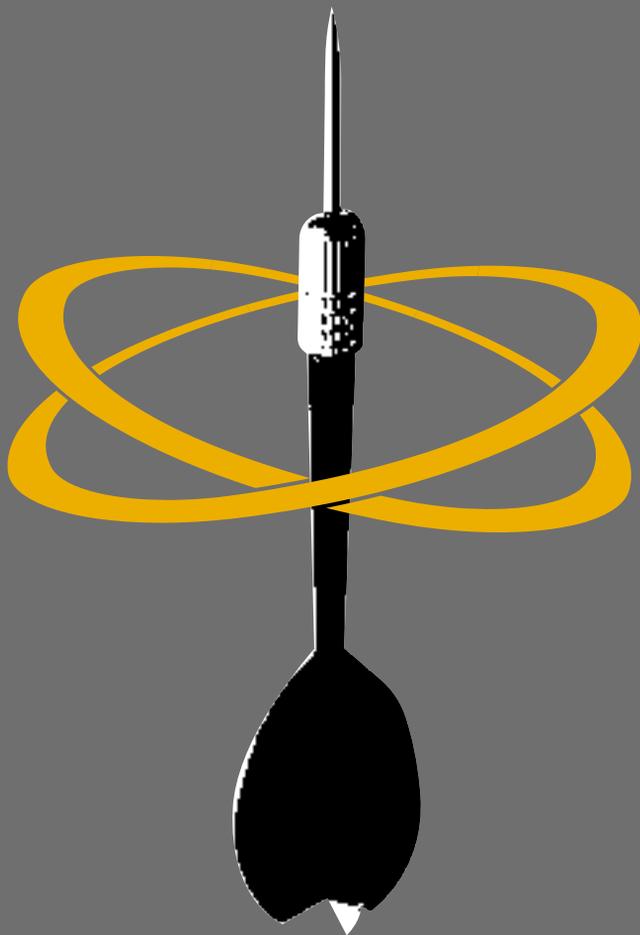
thescreen.es



58 FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE GIJÓN/XIXÓN

FICXPRO

23 — 27
NOVIEMBRE
— 2020



ORGANIZA

Gijón | :Divertia



Festival
Internacional
del Cine
de Gijón

COPRODUCE



Asturias
paraíso natural
FILM COMMISSION

CON EL APOYO DE



Co-funded by the
Creative Europe via ECI, Programme
of the European Union

CON LA FINANCIACIÓN
DEL GOBIERNO DE ESPAÑA:



PATROCINA

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA



GOBIERNO DEL
PRINCIPAL D'ASTURIAS
CONSEJERÍA DE CULTURA,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y TURISMO

MEDIA PARTNER



COLABORA

Gijón

Cultura
y Educación



DEL 23 AL 27 DE NOVIEMBRE 2020

DEL 23 AL 27 DE PAYARES DE 2020

Las jornadas que el Festival dedica desde 2017 a los profesionales del ámbito audiovisual explorarán nuevos caminos en su cuarta edición bajo el sello **FICX Pro**, con el objetivo de estimular la creación, impulsar el desarrollo de nuevos trabajos y favorecer la circulación de contenidos audiovisuales.

Este año, ante las restricciones derivadas de la actual situación sanitaria, las jornadas se renuevan para seguir ofreciendo un punto de encuentro profesional en el marco del FICX y favorecer la generación de nuevas sinergias entre los diferentes agentes del sector, realizándose en un formato exclusivamente **online** a través de [FICX.TV/pro](https://www.ficx.tv/pro).

A través de esta plataforma, los participantes tendrán acceso a un programa de actividades que incluirá charlas y talleres sobre sostenibilidad, mesas redondas en torno a nuevas vías de distribución y programación en festivales, presentaciones de iniciativas de apoyo al desarrollo de nuevas obras, y podrán acercarse a los proyectos seleccionados en nuestra sesión PUSH PLAY Work-in-progress y FICX Pro | LAB.

The conferences that the Festival has dedicated since 2017 to professionals in the audiovisual field will explore new paths in its fourth edition under the FICX Pro label, with the aim of stimulating creation, promoting the development of new works and encouraging the circulation of audiovisual content.

This year, in view of the restrictions derived from the current health situation, the conferences are renewed to continue offering a professional meeting point within the framework of FICX and to favour the generation of new synergies between the different agents of

the sector, being carried out in an exclusively online format through [FICX.TV/pro](https://www.ficx.tv/pro).

Through this platform, participants will have access to a programme of activities that will include talks and workshops on sustainability, round tables on new distribution channels and festival programming, presentations of initiatives to support the development of new works, and will be able to approach the projects selected in our PUSH PLAY Work-in-progress and FICX Pro | LAB sessions.

Les xornaes que'l Festival dedica dende 2017 a los profesionales del ámbitu audiovisual van pescudar nuevos caminos na so cuarta edición sol sellu FICX Pro, coles mires d'afitar la creación, impulsar el desendolcu de nuevos trabayos y favorecer la circulación de conteníos audiovisuales.

Anguaño, énte les restricciones derivaes de l'actual situación sanitaria, les xornaes anóvense pa seguir ufiertando un puntu d'alcuentru profesional dentro del FICX y favorecer la xeneración de nueves sinerxes ente los distintos axentes del sector, faciéndose nun formatu online dafechu al traviés de [FICX.TV/pro](https://www.ficx.tv/pro).

Al traviés d'esta plataforma, los participantes van tener accesu a un programa d'actividaes que va incluyir charres y talleres sobre sostenibilidad, meses redondes sobre nueves vías de distribución y programación en festivales, presentaciones d'iniciatives de sofitu al desendolcu de nueves obres, y van poder averase a los proyectos escoyíos na nuesa sesión PUSH PLAY Work-in-progress y FICX Pro | LAB.

El siguiente programa puede estar sujeto a cambios y ajustes.

The following programme may be subject to changes and adjustments.

El programa que vien darréu puede llegar a tener cambios y ajustes.

Magaluf Ghost Town - Miguel Ángel Blanca (Boogaloo Films)

Muyeres - Marta Lallana (Corte y Confección de Películas)

Shooting for Mirza - Juan Gautier (Dynamite Films)



12:00 - MESA REDONDA: Nuevas vías de distribución / PANEL DISCUSSION: New paths in film distribution / MESA REDONDA: Nuevas vías de distribución

Ante los desafíos de la situación actual y los cambios que ya se venían produciendo en las formas de consumo audiovisual, el sector de la distribución cinematográfica se ha visto obligado a replantear su modelo tradicional y a buscar nuevas estrategias para seguir reinventándose y generar nuevas audiencias.

Enrique Costa (Avalon) nos hablará de algunas de estas nuevas vías y oportunidades a través de su experiencia con pre-estrenos online (*Matthias y Maxime*), estrenos de películas inéditas (*Under the Skin*) o estrenos comerciales de cortometrajes (*La voz humana*), y David Rodríguez (comScore) analizará el estado de la taquilla en 2020, con escasos taquillazos (*Tenet, Padre no hay más que uno 2*), éxitos sorpresa (*Las niñas*) o fenómenos inéditos (el primer nº1 en taquilla de una serie, *Veneno*).

In light of the challenges presented as a result of the current situation and the ongoing changes in the models of audiovisual consumption, the film distribution sector has been forced to rethink its traditional model and look for new strategies to continue reinventing itself and generating new audiences.

Enrique Costa (Avalon) will talk about some of these new approaches and opportunities through his experience with online pre-releases (*Matthias and Maxime*), premieres of unreleased films (*Under the Skin*) or commercial releases of

short films (*The Human Voice*), and David Rodríguez (comScore) will analyse the state of the box office in 2020, with few box office hits (*Tenet, Padre no hay más que uno 2*), unexpected successes (*Las niñas*) or unprecedented events (*Veneno* the first no. 1 at the box office of a series).

Énte los desafíos de la situación actual y los cambios que ya se venían dando nes formes de consumo audiovisual, el sector de la distribución cinematográfica viose obligáu a replantegar el so modelu tradicional y a buscar nuevas estratexes pa seguir reinventándose y xenerar nuevas audiencias.

Enrique Costa (Avalon) va falanos de delles d'estes nuevas vías y oportunitades al traviés de la so esperiencia con pre-estrenos online (*Matthias y Maxime*), estrenos de películas inédites (*Under the Skin*) o estrenos comerciales de curtiometraxes (*La voz humana*), y David Rodríguez (comScore) va analizar l'estáu de la taquiya en 2020, con per pocos taquillazos (*Tenet, Padre no hay más que uno 2*), ésitu sorpresa (*Las niñas*) o fenómenos inéditos (el primer nº1 en taquiya d'una serie, *Veneno*).

PONENTES/SPEAKERS / PONENTES

Enrique Costa (Director de Distribución y Socio de Avalon / Distribution Director and Partner at Avalon/ Director de Distribución y Sociu d'Avalon)

David Rodríguez (Comscore General Manager Spain & Portugal)

Modera: **Agustina Lumi** (Productora Asociada (Nativa Contenidos) y consultora en distribución y desarrollo de audiencia / Associate Producer (Nativa Contenidos) and Consultant in Distribution and Audience Development / Productora Asociada (Nativa Contenidos) y consultora en distribución y desarrollu d'audiencia)



LUNES 23 NOVIEMBRE

11:30h - 17:00h | PUSH PLAY Work-in-progress: Encuentros one-to-one / PUSH PLAY Work-in-progress: One to one meetings / PUSH PLAY Work-in-progress: Alcuentros one-to-one

Acceso reservado a los representantes de los proyectos y expertos de la sesión PUSH PLAY Work-in-progress, en la que se presentan seis largometrajes de producción española en fase de pre-montaje, montaje y postproducción.

Exclusive to project representatives and experts of the PUSH PLAY Work-in-progress session, presenting six feature films produced in Spain that are in the pre-editing, editing, and post-production stage.

Accesu reserváu a los representantes de los proyectos y expertos de la sesión PUSH PLAY Work-in-progress, na que se presenten seis llargumetraxes de producción española en fase de pre-montaxe, montaxe y postproducción.

PROYECTOS / PROJECTS / PROYECTOS

O auto das ánimas - Pablo Lago Dantas (Diana Toucedo Films)

Destello bravío - Aihnoa Rodríguez (Cabiria Films)

La mala familia - Nacho A. Villar & Luis Rojo (TASIO/BRBR)

17:00h | TALLER: Claves para desarrollar tu proyecto audiovisual con éxito / WORKSHOP: Tips for developing your audiovisual project with success/ TALLER: Claves pa desendolcar el to proyectu audiovisual con éxito

Saber cómo presentar tu trabajo de manera apropiada a posibles colaboradores y clientes puede resultar clave en el desarrollo del mismo.

A través de su experiencia en eventos de *pitching* internacionales organizados por el mercado online Filmmarket Hub, que nace con el objetivo de visibilizar el mejor talento emergente y favorecer acuerdos para producir nuevos proyectos, sus representantes nos hablarán de la importancia de realizar un dossier atractivo, centrándose en algunos de sus componentes imprescindibles, y repasaremos los elementos básicos que debe incluir un buen *pitch*.

Being able to present your work appropriately to potential collaborators and clients can play a key role in the development of your film.

Based on their experience in international pitching events organised by the Filmmarket Hub online market, their representatives will talk about the importance of creating an effective dossier, focusing on some of its essential components, and discussing the basic elements that any successful pitch must include.

Saber cómo presentar el to trabayu de manera afayadiza a posibles colaboradores y veceros pue resultar clave nel so desendolcu.

Al traviés de la so esperiencia n'eventos de *pitching* internacionales entamaos pol mercáu online Filmmarket Hub, que naz coles mires de visibilizar el meyor talentu emerxente y favorecer alcuertos pa producir nuevos proyectos, los sos representantes van falanos de la importancia de facer un dossier atractivu, centrándose en dalgunos de los sos componentes imprescindibles, y vamos repasar

los elementos básicos que tien qu'incluyir un bon *pitch*.

PONENTES/SPEAKERS/PONENTES

Joanna Nelson (Manager de Alianzas Estratégicas en Filmmarket Hub / Partnerships Manager at Filmmarket Hub/ Manager d'Aliances Estratéxiques en Filmmarket Hub)

Katalina Tobón (Especialista de Alianzas Estratégicas en Filmmarket Hub / Partnerships Analyst at Filmmarket Hub/ Especialista d'Aliances Estratéxiques en Filmmarket Hub)



MARTES 24 DE NOVIEMBRE

12:00h | MESA REDONDA: La Incubadora: Ane (David P. Sañudo) / PANEL DISCUSSION / MESA REDONDA

El director David P. Sañudo y la productora Katixa Silva nos hablarán sobre su paso por La Incubadora, programa de desarrollo de largometrajes impulsado por la ECAM, y la importancia que la participación en esta iniciativa tuvo en las diferentes fases de desarrollo de su película *Ane*, premiada en la pasada edición del Festival de San Sebastián y recientemente estrenada en salas de todo el país.

Director David P. Sañudo and producer Katixa Silva will talk about their experience in *La Incubadora*, a feature film development programme promoted by ECAM, and the importance that their participation in this initiative had in the different phases of development of their film *Ane*, awarded in the last edition of the San Sebastian Film Festival and recently released in cinemas nationwide.

El director David P. Sañudo y la productora Katixa Silva van falanos

sobre'l so pasu per La Incubadora, programa de desendolcu de largometrajes impulsáu pola ECAM, y la importancia que la participación nesta iniciativa tuvo nes distintes fases de desendolcu de la so película *Ane*, premiada na pasada edición del Festival de San Sebastián y estrenada apocayá en sales de tol país.

PONENTES/SPEAKERS / PONENTES:

David P. Sañudo (Director)

Katixa de Silva (Productora)

Modera/Moderator/Modera: **Modera Vidal** (Coordinadora y program manager de La Incubadora / *La Incubadora* Coordinator and programme manager/ *Coordinadora y program manager* de La Incubadora)



17:00h | TALLER: Búsqueda de financiación y oportunidades para trabajos en desarrollo / WORKSHOP: Financing mechanisms and opportunities for works in development / TALLER: Busca de financiación y oportunidaes pa trabayos en desarrollu

En esta sesión conoceremos algunas de las posibilidades de financiación para nuevas obras, trazando un panorama de ayudas nacionales e internacionales, así como de los diferentes programas de desarrollo a disposición de cineastas y productores con proyectos, incluyendo premios, foros, mercados y festivales.

In this session we will learn about some of the financing possibilities for new works, mapping out a panorama of national and international grants, and the different development programmes available to filmmakers and producers with a project, including awards, forums, markets and festivals.

Nesta sesión vamos conocer dalgunos de les posibilidaes de financiamientu pa nuevas obres, trazando un panorama d'ayudes

nacionales y internacionales, además de los distintos programas de desarrollo a disposición de cineastas y productores con proyectos, incluyendo premios, foros, mercados y festivales.

PONENTE/SPEAKER/PONENTE

Gemma Vidal (Coordinadora y program manager de La Incubadora / *La Incubadora Coordinator and programme manager/ Coordinadora y program manager de La Incubadora*)



MIÉRCOLES 25 NOVIEMBRE

Con el fin de contribuir al cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030 promovidos por la ONU, son numerosas las industrias que han mostrado esfuerzos por cambiar sus modelos productivos e implementar nuevas estrategias de desarrollo con vistas a estos objetivos, que desde luego no han de resultar ajenos a la industria del cine y a los agentes que la conforman, tratando entre todos de contribuir a la transición hacia un modelo económico, social y ambiental más verde.

En este contexto, Asturias Paraíso Natural Film Commission y el FICX dedican una jornada específica a la producción sostenible, favoreciendo el acercamiento de los profesionales del cine y el audiovisual a nuevas metodologías de producción *verde* mediante consejos prácticos, herramientas y casos de éxito expuestos por voces especializadas en la materia.

With the aim of contributing to the fulfilment of the Sustainable Development Goals of the Agenda 2030 promoted by the UN, many industries have shown their efforts to change their production models and implementing new development strategies in view of these goals, which should not be left out of the film industry and its professionals, trying together to contribute to the transition towards a *greener* economic, social and environmental model.

In this context, the Asturias Paraíso Natural Film Commission and the FICX are dedicating a specific day to sustainable production, encouraging film and audiovisual professionals to become familiar with new methodologies of green production with practical advice, tools and case studies presented by specialists in the field.

Col envis de contribuir al cumplimiento de los Ojetivos de Desarrollo Sostenible de l'Axenda 2030 promovíos pola ONU, son numberoses les industries qu'amosaron esfuerzos por cambiar los sos modelos

productivos y dar puxu a nueves estratexes de desarrollu con vistes a estos ojetivos, qu'en concencia nun han de resultar ajenos a la industria del cine y a los axentes que lu igüen, tratando ente toos de contribuir a la transición hacia un modelu económicu, social y ambiental más verde.

Nesti contestu, Asturias Paraísu Natural Film Commission y el FICX dediquen una xornada específica a la producción sostenible, favoreciendo l'acercamientu de los profesionales del cine y l'audiovisual a nueves metodoloxíes de producción verde per aciu de consejos prácticos, ferramientes y casos d'éxito espuestos por voces especializaes na materia.



12.00h | MESA REDONDA:

Sostenibilidad en rodajes / PANEL DISCUSSION: Sustainable Film Shooting / MESA REDONDA: Sostenibilidad en rodaxes

Presentación de la iniciativa de Asturias Paraíso Natural Film Commission 'Rueda en Asturias, rueda en verde' / [Presentation of the initiative by Asturias Paraíso Natural Film Commission 'Rueda en Asturias, rueda en verde'](#) / [Presentación de la iniciativa d'Asturies Paraísu Natural Film Commission 'Rueda n'Asturies, rueda en verde'](#)

Desde hace décadas, nuestro entorno medioambiental es la principal seña de identidad del Principado, por lo que la Film Commission quiere sumarse con *Rueda en Asturias, rueda en verde* a ayudar a preservar nuestro privilegiado territorio, apostando por prácticas de desarrollo sostenible y ayudando a reducir el impacto ambiental de las producciones audiovisuales. El objetivo de esta iniciativa es que estos proyectos resulten más respetuosos con el medioambiente, que beneficien al entorno, y que, en definitiva, desarrollen una actividad

sostenible a todos los niveles en las zonas en donde tengan lugar.

For decades, Asturias' environment and landscape has been the main sign of identity of the region, which is why the Film Commission wants to contribute with '*Rueda en Asturias, rueda en verde*' to help preserve our privileged territory, supporting sustainable development practices that help to reduce the environmental impact of audiovisual productions. The aim of this initiative is to make these projects more respectful with the environment, that they benefit the local area, and that they develop a sustainable activity at all levels in the locations where they are carried out.

Desde va décadas, la nuesa redolada medioambiental ye la principal seña d'identidá del Principáu, polo que la Film Commission quier sumase con *Rueda n' Asturias, rueda en verde* a ayudar a caltener el nuesu privilexiáu territoriu, apostando por práctiques de desendolcu sostenible y ayudando a amenorgar l'impactu ambiental de les producciones audiovisuales. L'oxetivu d'esta iniciativa ye qu'estos proyectos resulten más respetuosos col medioambiente, que beneficien a la redolada, y que, en resultes, desendolquen una xera sostenible a tolos niveles nes zones onde tengan llugar.

Case study de *Warrior nun* y cómo ser sostenible en tiempos de COVID / Case study of *Warrior nun* and how to be sustainable in times of COVID / Case study de *Warrior nun* y cómo ser sostenible en tiempos de COVID

Uno de los principales fundamentos de Fresco Film, reconocida empresa de producción cinematográfica española, es desde sus inicios es la protección medioambiental, creando en 2018 su propio departamento de Sostenibilidad Medioambiental para fijar normas estándar en lo relativo a esta cuestión.

Bajo su responsabilidad han estado proyectos nacionales e internacionales para cine y

televisión como *Juego de Tronos, Narcos, Killing Eve, Westworld, Spiderman: Far from Home* o, más recientemente, *Warrior Nun*, cuyo desarrollo como rodaje sostenible conoceremos en detalle, además de las dificultades que supone ser sostenible "en tiempos de pandemia".

One of the main pillars of Fresco Film, a recognised Spanish film production company, has always been environmental preservation, creating their own Environmental Sustainability department in 2018 to set a series of guidelines on this subject. National and international projects for film and television have been carried out under their responsibility, such as *Game of Thrones, Narcos, Killing Eve, Westworld, Spiderman: Far from Home* or, more recently, *Warrior Nun*, which we will get to know in detail regarding its development as a sustainable production, as well as the difficulties involved in being sustainable in times of pandemic.

Uno de los principales fundamentos de Fresco Film, reconocida empresa de producción cinematográfica española, ye desde los sos entamos la protección medioambiental, creando en 2018 el so propiu departamentu de Sostenibilidad Medioambiental p'afitar normes estándar no relativo a esta cuestión.

So la so responsabilidad tuvieron proyectos nacionales y internacionales pa cine y televisión como *Xuegu de Tronos, Narcos, Killing Eve, Westworld, Spiderman: Far from Home* o, más apocayá, *Warrior Nun*, con un desendolcu como rodaxe sostenible que se va conocer fundamente, amás de les dificultaes que supón ser sostenible "en tiempos de pandemia".

PONENTES / SPEAKERS / PONENTES

Miguel Ángel Montes (Asturias Paraíso Natural Film Commission)

Esmeralda Ruiz (Marketing y sostenibilidad medioambiental en Fresco Film / Marketing and

environmental sustainability at Fresco Film/ Marketing y sostenibilidad medioambiental en Fresco Film)

17.00h | TALLER: Cómo hacer tu producción audiovisual más sostenible / WORKSHOP: How to make your audiovisual production more sustainable/ TALLER: Cómo hacer la tu producción audiovisual más sostenible

¿Por qué contribuir al desarrollo sostenible desde el sector audiovisual? ¿Cómo podemos limitar el impacto ambiental de las producciones en nuestro entorno? ¿Qué beneficios aporta la producción sostenible?

De la mano de una experta consultora ambiental y Eoadvisor en producciones audiovisuales, esta propuesta formativa pretende dar respuesta a estas preguntas e informar de las herramientas que tienen a su alcance los profesionales del sector para implementar estrategias de sostenibilidad en las diferentes fases de un proyecto audiovisual.

Why should the audiovisual sector contribute to sustainable development? How can we limit the environmental impact of productions in our environment? What are the benefits of sustainable production?

With the help of an experienced environmental consultant and Eoadvisor in audiovisual productions, this workshop aims to answer these questions and provide information on the tools available to professionals in the sector to implement sustainability strategies in the different phases of an audiovisual project.

¿Por qué contribuir al desendolcu sostenible desde'l sector audiovisual? ¿Cómo podemos llendar l'impactu ambiental de les producciones na nuesa redolada? ¿Qué beneficios apurre la producción sostenible?

De la mano d'una esperta consultora ambiental y Eoadvisor en producciones audiovisuales, esta propuesta formativa quier dar respuesta a estes entrugues y informar de les ferramientes

que tienen al so algame los profesionales del sector pa implementar estratexes de sostenibilidad nes distintas fases d'un proyectu audiovisual.

PONENTE/SPEAKER/PONENTE

Yanira Cáceres (Consultora y asesora ambiental en producciones audiovisuales / Environmental consultant and advisor in audiovisual productions/ Consultora y asesora ambiental en producciones audiovisuales)

JUEVES 26 NOVIEMBRE

11:00h | MESA REDONDA: La película de festival / PANEL DISCUSSION: The festival film / MESA REDONDA: La película de festival

Como programadores, críticos, espectadores o cineastas, comprobamos que cada cierto tiempo una serie de patrones y tendencias se repiten entre las distintas cinematografías. Ciertas formas de narrar o de estructurar el relato, ciertos formatos, ciertos temas, ciertas fugas, derivas o (re)escrituras -palabras que, a su vez, dominan también el lenguaje de la crítica.

Un "cine de arte y ensayo global" que tiene su principal razón de ser en el festival de cine, conformando lo que para algunos es un género en sí mismo, y que, como todo género, vive sus etapas de esplendor y decadencia.

As programmers, critics, spectators or filmmakers, we notice that from time to time a series of patterns and trends are repeated among the diverse cinematographies and proposals. Certain ways of structuring the story, formats, themes, certain escapes, drifts or (re)writings - words that, at the same time, also dominate the language of criticism.

A "global arthouse cinema" that has its main *raison d'être* in the context of the film festival, shaping what for some is a genre in itself, and which, like any genre, lives its stages of splendour and decadence.

Como programadores, críticos, espectadores o cineastas, comprobamos que cada cierto tiempo una serie de patrones y enclinos repitense ente les distintas cinematografías. Ciertas formes de narrar o d'estructurar el relatu, ciertos formatos, ciertos temas, ciertas fugues, derives o (re)escritures -palabras que, al empar, dominan también el llinguaxe de la crítica.

Un "cine d'arte y ensayu global" que tien la so principal razón de ser nel festival de cine, iguando

lo que pa dalgunos ye un xéneru en sí mesmu, y que, como tou xéneru, vive les sos etapes de rellumu y decadencia.

PONENTES/SPEAKERS/PONENTES

Beatrice Fiorentino (Programadora de la Semana Internacional de la Crítica de Venecia / Programmer at the Venice International Film Critics' Week/ Programadora de la Selmana Internacional de la Crítica de Venecia)

Enric Albero (Periodista y crítico de cine / Journalist and film critic/ Programadora de la Selmana Internacional de la Crítica de Venecia)

Antonio M. Arenas (Crítico de cine / Film critic/ Críticu de cine)

MODERA/MODERATOR/MODERA:
Andrea Franco (Programadora del FICX / Programmer at FICX/ Programadora del FICX)

AC/E

ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

**Beatrice Fiorentino participa en FICX Pro gracias al apoyo de Acción Cultural Española (AC/E) a través del Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE) en la modalidad de Visitantes.*

**Beatrice Fiorentino takes part in FICX Pro thanks to the support of Acción Cultural Española (AC/E) through its Programme for the Internationalization of Spanish Culture (PICE).*

**Beatrice Fiorentino participa en FICX Pro gracias al sofitu d'Acción Cultural Española (AC/E) al traviés del Programa pa la Internacionalización de la Cultura Española (PICE) na modalidá de Visitantes.*

12:30h | FICX Pro | LAB - Sesión de pitching de proyectos asturianos / Pitching session of Asturian projects/ Sesión de pitching de proyectos asturianos

Presentación de los trabajos seleccionados como parte del programa FICX Pro | LAB, destinado a impulsar el talento joven, el desarrollo de nuevas obras y a favorecer la dinamización del sector audiovisual asturiano, dirigida a cineastas con un trabajo en fase de desarrollo.

Presentation of the works selected as part of the FICX Pro | LAB programme, aimed at promoting young talent, the development of new works, and fostering the dynamisation of the Asturian audiovisual sector, aimed at filmmakers with work in the development phase.

Presentación de los trabajos escyoyos como parte del programa FICX Pro | LAB, destináu a impulsar el talentu nuevu, el desendolcu de nuevos obres y a favorecer la dinamización del sector audiovisual asturianu, dirixida a cineastes con un trabayu en fase de desendolcu.

PROYECTOS/PROJECTS/ PROYECTOS:

Gritar - Diego Garot

Manual de la siega - Samuel Fernandi

Mapa de la geografía emocional - Julu Martínez y Candela Megido

Ruta Norte - Raúl García

Sin voz - Ana Izarzugaza

Urriellu - Pablo Casanueva



VIERNES 27

10:00h | PRESENTACIÓN:
Cortometrajes Laboral Cinemateca: estrategias de futuro / Cortometrajes Laboral Cinemateca: strategies for the future / Curtiumetraxes Llaboral Cinemateca: estratexes de futuru

Tras cinco años, Cortometrajes Laboral Cinemateca ha consolidado su posición y reconocimiento dentro del circuito de festivales, integrándose en redes de trabajo nacionales e internacionales que favorecen su labor de difusión del cortometraje asturiano, atendiendo a los nuevos cambios que se están produciendo en los modelos de promoción y distribución de cortos.

En esta charla conoceremos algunas de las nuevas estrategias en las que trabaja la entidad, que busca ampliar dicha función e implementar nuevas iniciativas que contribuyan al desarrollo y visibilidad del cortometraje de la región, promoviendo a su vez una relación más estrecha con sus cineastas mediante la constitución de una mesa de trabajo, que resulte en una relación más estrecha y activa entre ambas partes.

After five years, Cortometrajes Laboral Cinemateca has consolidated its position and recognition within the festival circuit, integrating itself into national and international networks that favour its work in the diffusion of Asturian short films, paying attention to the new changes that are being produced in the models of promotion and distribution of short films.

During this talk, we will learn about some of the new strategies in which the entity is working, which seeks to expand this function and implement new initiatives that contribute to the development and visibility of short films in the region, while also encouraging a closer relationship with its filmmakers through the creation of a committee that results in a closer and more active relationship between the two parties.

Tres cinco años, Curtiumetraxes Llaboral Cinemateca consolidó la so posición y reconocencia dentro del circuitu de festivales, inxertándose en redes de trabayu nacionales e internacionales que favorecen el so llabor d'espardimientu del curtiumetraxe asturianu, atendiendo a los nuevos cambeos que se tán dando nos modelos de promoción y distribución de curtios.

Nesta charra vamos conocer dalgunes de les nueves estratexes nes que trabaya la entidá, que busca ampliar esa función y dar puxu a nueves iniciatives que contribuyan al desendolcu y visibilidad del curtiumetraxe de la rexón, promoviendo al empar una rellación más estrecha colos sos cineastes por aciu de la constitución d'una mesa de trabayu, que resulte nuna relación más estrecha y activa ente dambes partes.

PONENTES / SPEAKERS/ PONENTES

Jorge Rivero (Coordinador Cortometrajes Laboral Cinemateca/ Coordinador Curtiumetraxes Llaboral Cinemateca)

Lourdes Prendes (Coordinadora de Laboral Cinemateca / Laboral Cinemateca Coordinator/ Coordinadora de Llaboral Cinemateca)

laboral CINEMATECA

12:00h | MESA REDONDA: El cine que nos importa / PANEL DISCUSSION: The cinema we care about / MESA REDONDA: El cine que nos importa

La crisis sanitaria, económica y cultural que estamos atravesando repercute de manera directa en la delicada situación del sector cinematográfico y, por ende, en el trabajo de sus cineastas. Ante el difícil contexto al que nos enfrentamos, ACCIÓN (Asociación de directores y directoras de cine) busca ocupar el vacío existente en el entorno asociativo gremial de los profesionales de la cultura con el objetivo de dar voz y defender los intereses de

los directores y directoras de cine que obran en España.

A través de esta mesa redonda, encabezada por miembros de la asociación, se pretende generar un espacio de debate participativo en el que compartir reflexiones acerca de los cambios de modelo necesarios en la industria filmica, la formación de un público más exigente, o el futuro que deben construir juntos los profesionales del audiovisual para seguir apostando por *el cine que nos importa*.

The health, economic and cultural crisis we are going through has a direct impact on the delicate situation of the film sector and, therefore, on the work of its filmmakers. Given the difficult context we are facing, ACCIÓN (Asociación de directores y directoras de cine) seeks to fill the gap in the cultural professionals' guild environment with the aim of giving voice to and defending the interests of film directors working in Spain.

This round table, led by members of the association, aims to generate a space for participative debate in which participants can share their thoughts on the changes in the film industry's model that are necessary, how to form a more demanding audience, or the future that audiovisual professionals must build together in order to keep investing in *the cinema we care about*.

La crisis sanitaria, económica y cultural que tamos pasando repercute de manera direuta na delicada situación del sector cinematográfico y, poro, nel trabayu de los sos cineastes. Énte'l difícil contestu al que nos enfrentamos, ACCIÓN (Asociación de directores de cine) busca ocupar el vaciu esistente na redolada asociativa gremial de los profesionales de la cultura coles mires de dar voz y defender los intereses de los y les directores de cine que trabayen n'España.

Al traviés d'esta mesa redonda, encabezada por miembros de l'asociación, quier xenerase un espaciu d'alderique participativu nel que compartir reflexones sobre

los cambeos de modelu necesarios na industria filmica, la formación d'un públicu más esixente, o'l futuru que tienen que construyir xuntos los profesionales del audiovisual pa seguir apostando pol cine que nos importa.

PONENTES/SPEAKERS/ PONENTES:

Judith Colell (Directora/
Director/Directora)

Alberto Morais (Director/Director)

Salvador Simó (Director de cine de animación/
Animation director/
Díreutor de cine d'animación)

Yayo Herrero (Director/Director)

Juan Vicente Córdoba (Director de cine. Presidente de ACCIÓN. Miembro de la Junta Directiva de la Academia de Cine/
Díreutor. Presidente d'ACCIÓN. Miembru de la Xunta Directiva de l'Academia de Cine)

MODERA: Floreal Peleato
(Director/Director)



**17:00h | PRESENTACIÓN:
Coordinadora de Festivales
y Muestras de Asturias /
PRESENTACIÓN: Coordinadora de
Festivales y Muestras d'Asturias**

La delicada situación sanitaria, económica y cultural que atravesamos ha hecho más evidente que nunca la necesidad de colaboración entre los profesionales de cada sector para aportar soluciones y aunar esfuerzos.

En ese contexto se ha creado la Coordinadora de Festivales y Muestras de Cine de Asturias, que se presenta públicamente en estas jornadas para exponer las motivaciones de su creación, demandas, iniciativas y la voluntad de ejercer como interlocutora a nivel institucional.

The difficult health, economic and cultural situation we are going through has made more

evident than ever the need for collaboration between professionals in each sector to provide solutions and join forces.

In this context, the Coordinating Committee of Asturian Film Festivals has been created, which presents itself publicly at this conference to explain the reasons for its creation, demands, initiatives and the desire to act as an interlocutor at an institutional level.

La delicada situación sanitaria, económica y cultural que pasamos fizo más evidente que nunca la necesidá de colaboración ente los profesionales de cada sector p'apurir soluciones y axuntar esfuerzos.

Nesi contestu creóse la Coordinadora de Festivales y Muestras de Cine d'Asturies, que se presenta públicamente nestes xornaes pa esponder les motivaciones de la so creación, demandes, iniciatives y la voluntá d'exercer como interlllocutora a nivel institucional.

PONENTES/SPEAKERS/ PONENTES:

Ana Suárez (MUSOC – Muestra de Cine Social y Derechos Humanos de Asturias/
MUSOC – Muestra de Cine Social y Derechos Humanos d'Asturies)

Jorge Rivero (Presidente de la Coordinadora del Cortometraje Español /
President of the Short Film Coordination Committee/
Presidente de la Coordinadora del Curtiumentraxe Español)

Alejandro Díaz Castaño (Director del FICX/
Díreutor del FICX)

Mercado Online para películas y series en desarrollo

Expertos en conectar proyectos
con la industria audiovisual

**Partner Oficial
de
FICX Pro I LAB**



¿Quieres conocer más sobre los proyectos seleccionados en FICX Pro I LAB?

Solicita una cuenta PRO en Filmarket Hub y conoce la
selección oficial de FICX Pro I LAB en nuestra área curada.



Con solo un clic podrás solicitar los materiales de los proyectos...

y además podrás descubrir cientos de proyectos de
las mejores iniciativas de la industria.



Suscríbete en
filmarkethub.com

#MakeProjectsHappen

ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

**COMPLEMENTARY
ACTIVITIES**



AULA FICX

A pesar de las restricciones impuestas por la situación de emergencia sanitaria, o precisamente por ellas, en esta edición del FICX hemos decidido comprometernos de manera especial con la idea del festival no sólo como una selección de films más o menos atinada, sino también como un espacio para el debate y la formación.

Concentramos, pues, todas las propuestas que van en este sentido en un espacio que denominamos AULA FICX; entendiendo AULA como algo que va más allá del ámbito puramente académico y que excede los límites de nuestra querida *Enfants Terribles*. AULA como lugar (virtual) para el intercambio de ideas y el encuentro.

Despite the restrictions imposed by the situation of health emergency, or precisely because of, in this edition of FICX we have decided to make a special commitment to the idea of the festival not only as a more or less judicious selection of films, but also as a space for debate and learning.

We concentrate, then, all the proposals that go in this direction in a space that we call AULA FICX, understanding the word Aula (Classroom) as something that goes beyond the purely academic sphere, that exceeds the limits of our beloved *Enfants Terribles*, Aula as a (virtual) place for the exchange of ideas and meeting.

A pesar de les restriccions impuestes pola situació d'emergència sanitària, o quiciables por elles, nesta edició del FICX decidimos comprometenos de manera cimera cola idea del festival non yá como una escoyeta de films más o menos afayadiza, sinón tamién como un espaciu pal alderique y la formación.

Y decidimos concentrar toles propuestes que van nesti sen nun espaciu que denomamos AULA FICX, entendiendo la palabra Aula nun sen que va más allá del ámbitu puramente académicu, que perpasa les llendes de la nuesa querida *Enfants Terribles*, Aula como llugar (virtual) pal intercambiu d'idees y l'alcuentru.



TALLER / WORKSHOP

DESIRÉE DE FEZ

La periodista y escritora Desirée de Fez ofrece en esta 58 edición un taller online distribuido en dos sesiones bajo el título «¿Y si existiera una mirada femenina?». De Fez (El Periódico de Catalunya, Fotogramas, Marea Nocturna), que acaba de publicar el ensayo «Reina del grito», repasa —y reflexiona sobre— la presencia de las mujeres en la crítica de cine.

La primera sesión será una reflexión, articulada a través de la experiencia de la ponente, sobre ejercer la crítica de cine siendo mujer. En la segunda, más concreta, De Fez explicará desde el terreno en el que está especializada (cine fantástico y de terror) la importante labor de la crítica femenina en el análisis del cine de terror contemporáneo (especialmente del dirigido por mujeres).

El taller está especialmente dirigido a jóvenes interesados en aprender crítica y análisis cinematográfico.

Ambas jornadas se emitirán en esta plataforma. Tendrán una duración de 45 minutos: la primera media hora de exposición, y el resto, para la charla con los y las asistentes.

Journalist and writer Desirée de Fez is offering an online workshop in this 58th edition, distributed in two sessions, under the title “What if there were a female gaze?” De Fez (El Periódico de Catalunya, Fotogramas, Marea Nocturna), who has just published the essay “Reina del grito”, examines —and reflects on— the presence of women in film criticism.

The first session will be a reflection, articulated through the speaker’s experience, on being a female film critic. In the second session, De Fez will explain, from the genre in which she specialises (fantastic and horror films), the important work of female critics in analysing contemporary horror films (especially those directed by women).

The workshop is especially aimed at young people interested in learning about film criticism and analysis.

Both sessions will be broadcast on AULA FICX. They will last 45 minutes: the first half hour for the exposition, and the rest, for the discussion with the attendants.

La periodista y escritora Desirée de Fez ufierta nesta 58 edición un taller online distribuyíu en dos sesiones sol título «¿Y si esistiera una mirada femenina?». De Fez (El Periódico de Catalunya, Fotogramas, Marea Nocturna), qu’acaba d’asoleyar l’ensayu «Reina del grito», repasa —y cavilga sobre— la presencia de les muyeres na crítica de cine.

La primer sesión va ser una reflexón, articulada al traviés de la esperiencia de la ponente, sobre llevar alantre la crítica de cine siendo mujer. Na segunda, más concreta, De Fez va esplicar dende’l terrén nel que ta especializada (cine fantásticu y de terror) l’importante llabor de la crítica femenina nel análisis del cine de terror contemporaneu (sobre manera del dirixíu por muyeres).

El taller ta dirixíu, sobre manera, a mocedá interesao en deprender crítica y análisis cinematográficu.

Dambes xornaes van emitise nesta plataforma. Van tener un llargor de 45 minutos: la primer media hora d’esposición, y el restu, pa la charra colos/es asistentes.

HORNADA DE CORTOS

JÓVENES ASTURIANAS
DETRÁS DE LA CÁMARA

11, 12 y 13 DICIEMBRE

A TRAVÉS DE REDES SOCIALES DEL
CONSEYU DE MOCEDÁ DE XIXÓN



XIXÓN

Juventud



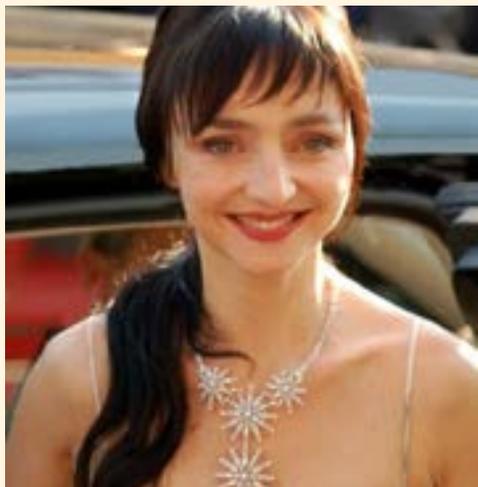
@conseyu



@conseyu



conseyu_cmX



MASTERCLASS

MARÍA DE MEDEIROS

Gijón | Igualdad

María de Medeiros, actriz, cineasta y cantante, ofrecerá una masterclass online en el FICX que constituye uno de los principales eventos de esta 58 edición.

De Medeiros ha participado en más de 70 películas desde que inició su carrera en los años ochenta, algunas tan conocidas como *Babel* o *Pulp Fiction*. Ha trabajado a las órdenes de cineastas como Chantal Akerman, Michel Deville, Philip Kaufman, Joaquim Pinto, Teresa Villaverde, István Szabó, Bigas Luna, Isabel Coixet, Abel Ferrara o Eugène Green. También ha dirigido sus propios filmes, caso de *Capitanes de abril* o *Mathilde au Matin*, hasta once entre largometrajes y cortometrajes. Su última película como directora es *Aos Nossos Filhos*, de 2019, una historia sobre mujeres enmarcada en la convulsa situación política de Brasil.

De Medeiros ahondará en su labor como cineasta y se centrará en uno de esos filmes, *Capitanes de abril*, sobre la Revolución de los Claveles de Portugal en 1974, de la que también fue coguionista, y que le valió uno de sus dos Globos de Oro de la Academia Portuguesa a la Mejor Actriz, así como el Globo de Oro a la Mejor Película. Ahonda en el comportamiento de los militares en esa revolución pacífica que derrocó el régimen dictatorial de António de Oliveira Salazar.

Premiada por sus actuaciones en numerosos festivales internacionales (entre sus galardones, la Copa Volpi del Festival de Venecia), De Medeiros llega a Gijón en formato virtual después de haber recibido en la última Mostra de València la Palmera de Honor por toda su trayectoria cinematográfica. Precisamente esa trayectoria es la que podremos escuchar en la masterclass, que tendrá una duración de una hora y que se emitirá por esta plataforma.

María de Medeiros, actress, filmmaker and singer, will offer an online masterclass at FICX, one of the main events of this 58th edition.

De Medeiros has participated in more than 70 films since she began her career in the 1980s, some as well known as *Babel* or *Pulp Fiction*. She has worked with filmmakers such as Chantal Akerman, Michel Deville, Philip Kaufman, Joaquim Pinto, Teresa Villaverde, István Szabó, Bigas Luna, Isabel Coixet, Abel Ferrara and Eugène Green. She has also directed her own films, such as *Capitanes de abril* or *Mathilde au Matin*, up to eleven of which are full-length and short films. Her latest film as a director is *Aos Nossos Filhos* (2019), a story about women framed in the convulsive political situation of Brazil.

De Medeiros will delve deeper into her work as a filmmaker and focus on one of those films, *Capitanes de April*, about Portugal's Carnation Revolution in 1974, of which she was also co-writer, and which earned her one of the two Golden Globes from the Portuguese Academy for Best Actress, as well as the Golden Globe for Best Film. She delves into the behaviour of the military in that peaceful revolution that overthrew the dictatorial regime of António de Oliveira Salazar.

Awarded for her performances at numerous international festivals (among her prizes, the Volpi Cup at the Venice Film Festival), De Medeiros comes to Gijón in virtual format after receiving the Palm of Honour at the last Mostra de València for her entire film career. It is precisely this career that we will be able to listen to in the masterclass, which will last an hour and will be broadcast on AULA FICX.

María de Medeiros, actriz, cineasta y cantante, va a impartir una masterclass online nel FICX que constituirá uno de los principales eventos de esta 58 edición.

De Medeiros participó en más de 70 películas desde que entamó la so carrera nos años ochenta, dalgunes tan conocíes como *Babel* o *Pulp Fiction*. Trabajó a les órdenes de cineastes como Chantal Akerman, Michel Deville, Philip Kaufman, Joaquim Pinto, Teresa Villaverde, István Szabó, Bigas Luna, Isabel Coixet, Abel Ferrara o Eugène Green. Tamién dirixó los sos propios films, como «Capitanes de abril» o «Mathilde au Matin», hasta once ente llargumetraxes y curtiumetraxes. La so última película como directora ye «Aos Nossos Filhos», de 2019, una hestoria sobre mueres enmarcada na convulsa situación política de Brasil.

De Medeiros va afondar nel so llabor como cineasta y va centrarse nunu d'esos filmes, *Capitanes de abril*, sobre la Revolución de los Claveles de Portugal en 1974, de la que tamién foi coguionista, y que-y valió unu de los sos dos Globos d'Oru de l'Academia Portuguesa a la Meyor Actriz, y el Globu d'Oru a la Meyor Película. Afonda nel comportamientu de los militares nesa revolución pacífica que derrocó'l réxime dictatorial d'António de Oliveira Salazar.

Premiada poles sos actuaciones en numerosos festivales internacionales (ente los sos galardones, la Copa Volpi del Festival de Venecia), De Medeiros llega a Xixón en formatu virtual dempués de recibir na postrer Mostra de València la Palmera d'Honor por tola so trayectoria cinematográfica. Esa trayectoria ye la que vamos poder escuchar na masterclass, que va tener un llargor d'una hora y que se va emitir per esta plataforma.



MASTERCLASS

AMALIA ULMAN

La cineasta y artista Amalia Ulman ofrece en esta 58 edición una masterclass online en la que repasará su obra y sus influencias.

Ulman, nacida en Argentina pero criada en Gijón, cultiva distintas disciplinas, que van desde el cine, el videoarte, la performance o las instalaciones. Suele abordar temas relacionados con el género y las clases sociales. Este año presenta la película *El Planeta*, precisamente ambientada en Gijón y que a través de la ficción recrea un suceso ocurrido en la ciudad hace apenas diez años. Cuenta con la participación de Nacho Vigalondo.

En la masterclass, Ulman proyectará extractos de dicha película, a modo de primicia, y de otros títulos como *Excellences & Pefections*, *Privilege* o *Bob Life*.

Ulman ha dirigido hasta la fecha diez películas y dos performances online, en muchas de las cuales ha ejercido además de guionista, actriz y editora. Una artista versátil, que en esta masterclass explicará sus inspiraciones y métodos de trabajo durante una sesión de una hora.

Filmmaker and artist Amalia Ulman offers in this 58th edition an online masterclass in which she will review her work and influences.

Ulman, born in Argentina but raised in Gijón, cultivates different disciplines, ranging from film, video art, performance and installations. She usually deals with issues related

to gender and social classes. This year she is presenting the film *El Planeta*, precisely set in Gijón and which, through fiction, recreates an event that occurred in the city just ten years ago. It features the participation of Nacho Vigalondo.

In the masterclass, Ulman will show exclusive extracts from this future film, and from other titles such as *Excellences & Perfections*, *Privilege* or *Bob Life*.

Ulman has directed ten films to date and two online performances, many of which she has worked on as a screenwriter, actress and editor. A versatile artist, who will explain her inspirations and working methods in this masterclass during a one-hour session.

La cineasta y artista Amalia Ulman ufierta nesta 58 edición una masterclass online na que va repasar la so obra y les sos influencies.

Ulman, nacida n'Arxentina pero criada en Xixón, cultiva delles disciplines, que van dende'l cine, el videoarte, la performance o les instalaciones. Suel abordar temas relacionaos col xéneru y les clases sociales. Anguaño presenta la película *El Planeta*, ambientada en Xixón y que, al traviés de la ficción, recrea un socesu que pasó na ciudá fai malapenes diez años. Cuenta cola participación de Nacho Vigalondo.

Na masterclass, Ulman proyectará cachos de la película, a manera de primicia, y d'otros títulos como *Excellence & Perfections*, *Privilege* o *Bob Life*.

Ulman dirixó hasta la fecha diez películes y dos performances online, en munches d'elles exerció amás de guionista, actriz y editora. Una artista versátil, que nesta masterclass va esplicar les sos inspiraciones y métodos de trabayu nuna sesión d'una hora.

CONVERSATORIOS / TALKS / ALCUENTROS

Encuentros con directores y directoras de algunas de las películas que participan en esta edición. Hablaremos con Eryk Rocha, Meritxell Colell, Irene Gutiérrez, Mercedes Gaviria, Ramón Lluís Bande, Jorge Thielen o Matías Piñeiro.

Meetings with directors of some of the films participating in this edition. We will talk to Eryk Rocha, Meritxell Colell, Irene Gutiérrez, Mercedes Gaviria, Ramón Lluís Bande, Jorge Thielen and Matías Piñeiro.

Alcuentros con directores de delles de les películes que participan nesta edición. Falaremos con Eryk Rocha, Meritxell Colell, Irene Gutiérrez, Mercedes Gaviria, Ramón Lluís Bande, Jorge Thielen o Matías Piñeiro.

MESAS DE DEBATE / DEBATE TABLES / MESES D'ALDERIQUE

Donde reunimos a cineastas, periodistas y escritores alrededor de varios temas relacionados con el cine. Hemos organizado cuatro mesas, dedicadas a la comedia, al cine como un ejercicio de fantasma, al derecho representación en el cine, y al ensayo cinematográfico. En esos encuentros participarán una quincena de profesionales, desde Paco León o Ana Katz, hasta César González, Fernanda Solórzano, Pilar Monsell o Javier Ruiz Caldera

Where we bring together filmmakers, journalists and writers around various film-related themes. We have organised four tables, dedicated to comedy, to cinema as a ghostly exercise, to the right to representation in film, and to film essays. About fifteen professionals will participate in these meetings, from Paco León or Ana Katz, to César González, Fernanda Solórzano, Pilar Monsell or Javier Ruiz Caldera.

Onde xuntamos a cineastes, periodistes y escritores alrededor de dellos temas relacionaos col cine. Organizamos cuatro mesas, dedicaes a la comedia, al cine como un exerciciu de pantasma, al derechu representación nel cine, y al ensayu cinematográficu. Nesos alcuentros participarán una quincena de profesionales, dende Paco León o Ana Katz, hasta César González, Fernanda Solórzano, Pilar Monsell o Javier Ruiz Caldera.

CINE EXPERIMENTAL Y DOCUMENTAL COMO RECURSO PEDAGÓGICO

Formación online para Maestros, Catedráticos y Profesores de Enseñanza Secundaria organizada por la Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid – ECAM a través del Centro del Profesorado y de Recursos de Gijón y Oriente - CPR

El curso acercará propuestas cinematográficas no convencionales para reconectar con la propia cotidianidad y con la propia mirada a través de la observación y la escucha activa. Otro de los objetivos principales es dotar de nociones básicas de la historia del cine experimental y documental para contextualizar las películas y así poder reflexionar en torno los procesos de construcción de la imagen, y de las metodologías y procesos creativos particulares de diferentes autoras y autores

Online training for teachers, professors and secondary school teachers organized by the Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid - ECAM through the Centro del Profesorado y de Recursos de Gijón y Oriente - CPR

The course will bring together non-conventional cinematographic proposals to reconnect with one's own daily life and with one's own gaze through observation and active listening. Another of the main objectives is to provide basic notions of the history of experimental and documentary filmmaking in order to contextualize the films and thus be able to reflect on the processes of image construction and the particular methodologies and creative processes of different authors.

Formación online pa Maestros, Catedráticos y Profesores d'Enseñanza Secundaria entamada pola Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid – ECAM al traviés del Centru del Profesoráu y de Recursos de Xixón y Oriente - CPR

El cursu va averase a propuestes cinematográfiques non convencionales pa reconectar cola cotidianidá y cola mirada al traviés de la observación y la escucha activa. Otru de los oxetivos cimeros ye apurrir nociones básiques de la hestoria del cine espermental y documental pa contestualizar les películes y asina poder cavilgar sobre los procesos de construcción de la imaxe, y de les metodoloxíes y procesos creativos particulares de distintos/es autores.

DOCENTE

HELENA GIRÓN

Sus películas indagan en las relaciones entre mitología y materialismo y han tenido un amplio recorrido en festivales internacionales de referencia como Toronto International Film Festival, New York Film Festival, Mar del Plata, International Film Festival Rotterdam, FIC Valdivia, Curtas Vila do Conde o Ann Arbor Film Festival.

Her films explore the relationship between mythology and materialism and have been screened at major international festivals such as the Toronto International Film Festival, New York Film Festival, Mar del Plata, International Film Festival Rotterdam, FIC Valdivia, Curtas Vila do Conde and Ann Arbor Film Festival.

Les sos películes pescuden nes rrellaciones ente mitoloxía y materialismu y tuvieron un ampliu percorríu en festivales internacionales de referencia como Toronto International Film Festival, New York Film Festival, Mar del Plata, International Film Festival Rotterdam, FIC Valdivia, Curtas Vila do Conde o Ann Arbor Film Festival.





EQUIPO DEL FESTIVAL / FESTIVAL TEAM

ORGANIZA: DIVERTIA GIJÓN S.A.

Presidente

Alberto Ferrao Herrero

Gerente de Divertía

Lara Martínez Fernández

Adjunto a Gerencia

Daniel Martínez Junquera

Jefa Económica Administrativa

Begoña Suárez

Consejo de Administración de Divertía:

Miguel Barrero Vázquez

Carmen Veiga Porto

Ana Isabel Menéndez Rodríguez

Jesús Martínez Salvador

Juan Miguel Chaves Martínez

Juan Mariano Carnicero Prieto

María Muñiz García

Emilia Vázquez Menéndez

Ricardo Álvarez Díaz

Marcelino Martínez González

Pedro López Ferrer

Montserrat Cañón Cascallana

Sara Menéndez García

Secretaría:

Inmaculada

Fernández Gancedo

Interventora:

Belén Grana

Fernández

Oficina permanente FICX

Alejandro Díaz, Yolanda Eiroa,

María José Álvarez

Dirección

Alejandro Díaz Castaño

Jefe de programación

Fran Gayo

Coordinación de programación

Yolanda Eiroa Vallés

Comité de selección

Fran Gayo

Ricardo Apilánez

Andrea Franco

Lara González Lobo

Yolanda Eiroa Vallés

Violeta Kovacsics (asesoría)

Tráfico de copias

Maggie Prida Sarmiento

Uke Seoane Sainz de los

Terreros

Coordinación General

María José Álvarez Sierra

Irene Díaz Rodríguez

Administración

Carmen Lorenzo

Producción

Jefe de producción: Luis

Cascallana

Félix A. Domínguez

Susana Marín

Aida Gaitero

Juan Amieva

Pedro Pérez

Equipo técnico

José Aurelio Perotti

Luis Ángel Barrios

Pablo Campillo

Irene Sierra

Rebeca Puig

Silverio Barjollo

Gestión de participantes

Coordinadora: Celsa F. San

Narciso

Natalia Díaz González

Actividades Escolares - Ciclo Enfants Terribles

Coordinadora: Marigel Nicieza

del Pozo

Guías Didácticas: Jesús Palacios

Talleres Enter: Daniel Acevedo

del Busto

Responsable de Protocolo y Marketing

Noelia Míguez Martín

Coordinación Jurado Joven

Alejandra Lavandera

Jefe de Comunicación

Alberto Arce

Oficina de Comunicación, Prensa y Redes Sociales

Alejandra Barbé Sevilla

David Remartínez

Marta Barbón

Sara González

Fotografía

Carolina Santos Noval

Archivo, Documentación y Material Gráfico

Carmen Díaz-Faes Rodil

Creación y Producción Multimedia

Jose Luis García Aguado

Jaime Rodríguez Díaz

Pedro Vigil

Actividades complementarias

Talleres de Crítica: Desirée

de Fez

Masterclasses: María de

Medeiros, Philippe Garrel,

Amalia Ulman

Conversatorios - Moderación / Intérpretes

Andrea Franco, Tono Permyu,

Philipp Engel, Roger Koza, Ana

Palacios, Gemma Vidal, César

González, Azucena Rodríguez

FICX Pro

Coordinación: Lara González

Lobo

Coproducción Asturias Paraíso

Natural Film Commission:

Javier Bouzas, Miguel Montes,

Lourdes Prendes

Imagen 58 edición, Enfants

Terribles 2020 y FICX Pro

Marco Recuero

Catálogo

Coordinación: Irene Díaz

Rodríguez

Traductores (asturiano): Marián

García, Xurde Fernández

Textos web/app: Jorge Rivero

FICX TV

Diseño y programación: Miguel

Esteban

Coordinación: Alejandra Barbé

Sevilla

Tienda: Natalia Díaz González

Portales FICX ONLINE

Filmin | Festhome | RTPA

App Móvil

Desarrollo: CodiTramuntana

Coordinación: Félix Domínguez

WEB gijonfilmfestival.com

Luis Eoin Kelly, Mar Mencía,

Felipe Olivares, Raúl Trapiella

Actos de inauguración y clausura

Concepto: Alberto Arce

Regiduría: Eva Rodríguez Barril

Voz en off: Graciela Oliveira

Acto de Inauguración - Carne Cruda

Presentador: Javier Gallego

Participantes: Rodrigo Cuevas,

Pablo und Destruktion, Ramón

Luis Bande, La Tarabica, Celia

Viada Caso

Acto de Clausura

Esteban J. Girón / Play As

Trofeos del Festival

Monognomo

Comunicación Divertía

Diego Losada

César Sánchez

Administración Divertía

Marta Cordera

Pilar Fernández

Carmen Peinado

Ignacio Baylón

Técnicos de escenario Teatro Jovellanos

Marta Genicio

Vicente Miranda

Francisco Cobián

Aser Gutiérrez

Julio Cuervo

Mayte Campos

José Luis Bergia

Javier Ferreira

Roberto Rodríguez

Pedro Pozo

María Martínez

Subtitulación

Subtitula'm

Electricidad

Germán Vizcaino - Manuel

Scattini

Transportes

José Carlos - Josvent Astur SL

Diseño y maquetación

Marco Recuero

Impresión

Depósito Legal

ABIERTO HASTA EL AMANECEER

PROGRAMA DE OCIO NOCTURNO - 29 EDICIÓN - 1ª FASE - 1 NOVIEMBRE / 20 DICIEMBRE

INÍCIATE EN COSPLAY

DÍA MUNDIAL DE LA LUCHA
CONTRA EL SIDA 

INSCRIPCIÓN
GRATUITA

DE 13 A 35 AÑOS - PLAZAS LIMITADAS

CLUB DE CINE 

INTRODUCCIÓN AL DISEÑO DE MODA
COSMÉTICA NATURAL

CAFETÍN: ESPACIO DE DEBATE

HABILIDADES SOCIALES:
CONCERNOS EN LA DISTANCIA

PERCORRÍU PELA MEMORIA
HISTÓRICA DE XIXÓN

MÁS INFORMACIÓN EN
WWW.ABIERTOHAETAELAMANECEER.COM 



AGRADECIMIENTOS

Aarón Cosver	Cristophe Mercier	Javier Bouzas	Marc Martin	Philippe Garrel
Agata Olteanu	Daniel Ceñera González	Javier Rodríguez	Marcos Juez	Radu Jude
Agustina Lumi	Daniel Fenaux	Gutiérrez	Marga Llano	Rainer Frimmel
Ainhoa Rodríguez	Daniela Leyva	Javier Tolentino	Margot LePeltier	Ramón Lluís Bande
Aitor Macías	David Castro	Javier van de Couter	María Adaro	Raquel Huergo
Aitor Martínez	David Cuenca	Jesús Fragoso	María Álvarez	Raquel Ordás
Alberto Giovanetti	David Epiney	Joan Sala	María de Medeiros	Raúl García
Alberto Lechuga	David Llorente	Joana Solnado	María Goretti Avello	Raúl Trapiella
Alberto Morais	David P. Sañudo	Joanna Nelson	Álvarez	Rebeca Ramos
Alberto Vázquez García	David Rodríguez	Joaquín García González	María Jesús Seva Ortega	Rico Roces
Alejandra Mora	Delphine Besse	Joëlle Bertossa	María Luisa Oliveira	Rodrigo Sopeña
Alejandro Castillo	Diana Santamaría	Jorge López Vega	María Pardo	Ruby Áveldañó
Alejandro G. Calvo	Diana Toucedo	Jorge Rivero	María Xosé Rodríguez	Rüta Švedkauskaitė
Aleksandra Dabrowska	Diego Garot	Jorge Rodendo	López	Ruth Perez de Anucita
Alexandra Brancovéan	Diego Llorente	Jorge Sanz	Marian Solórzano	Salvador Di Salvo
Alfonso S. Suárez	Eduardo García Salueña	Jorge Tur Moltó	María-Teresa Rocha-Barco	Salvador Simó
Alicia Castaño Antuña	Elena Duque	José A. Alayón	Mariabel Lugilde	Samuel Fernandi
Aline Herlaut	Elisa Cepedal	José Antonio Hurtado	Mario Pardo	Tali Carreto
Álvaro Granda	Elisa Rodríguez Ortiz	José Antonio Vega	Marta Cadenas	Sergio Valbuena
Amaia Serrulla	Elisa Torres	José Luis Rebordinos	Marta Lallana	Silvia Molero
Amaiur Armesto	Elixabete Hormaza	Jose Luis Velázquez	Martin Pawley	Tali Carreto
Amalia Ulman	Elmer Guevara	José Manuel Gómez	Matías Piñero	Teresa Sanjurjo
Ana Azcona	Eloy Domínguez Serén	José Riveiro	Maximino Díaz Canteli	Théo Lionel
Ana Gago	Enric Albero	Jose Tito	Maya Gutiérrez	Thomas Teissedre
Ana Izarzugaza	Enrique Costa	Josemxi Beltrán	Melanie Schapiro	Tirso Díaz Jares Rueda
Ana Katz	Esmeralda Ruiz	Josetxo Cerdán	Meritxell Colell	Tito Montero
Ana Pineda	Estela Villanueva	Juan Antonio Vigar	Michele Pennetta	Tito Rodríguez Torras
Ana Segovia	Esther Cabero	Juan Gautier	Nacho A. Villar	Tizza Covi
Ana Suárez	Eva Rivera	Juan Vicente Córdoba	Miguel Ángel Blanca	Txema Muñoz
Andrés Albuerne	Fee Reega	Judith Colell	Miguel Barrero	Valentina Bronzini
Ángeles Huerta	Felí Soria Caro	Julio Hernández Cerdán	Miguel Montes	Valérie Maurin
Ángeles Muñoz Cachón	Felipe Olivares	Julu Martínez	Mintxo Díaz	Vanesa Fernández Guerra
Antonio Navarro Cruz	Felisa Soria	Juste Michailinaite	Moisés Tuñón	Vanesa Gutiérrez
Ariadna Moneo	Félix Picó	Kaho Nakano	Mónica Valiela	González
Aridane Cuevas	Félix Tusell	Karina Moscol	Montse Gómez Capellín	Vanessa Ruiz Larrea
Beatrice Fiorentino	Ferran Herranz	Katalina Tobón	Montse Pujol	Vera Robert
Beatriz Cerezo	Floreale Peleato	Katixa Silva	Nacho A. Villar	Vicente Malagón
Beatriz Navas Valdés	Florence Girot	Laura Bueno Tejerina	Nacho González	Victor Esquirol Molinas
Begoña G. Morais	Fon Cortizo	Laura Freile	Nadja Tennstedt	Victor Guillot
Begoña Piñero Hevia	Francesca Carr	Leire Apellaniz	Natascia de Rosa	Victor Iriarte
Beli Martínez	Francisco Borge	Leonor Teles	Nevena Milašinović	Victor Lamadrid
Bernat Manzano	Francisco Orejas	Livia Yarza	Oriol Maymó	Victorina Fernández
Berta Piñán	Gabriel Velázquez	Liz Quinn	Orlando Fernández	Sánchez
Borja Ibaseta	Gemma Vidal	Luis Miñarro	Pablo Álvarez	Violeta Kovacsics
Brigitta Burger-Utzer	Germán Fernández	Lourdes Prendes	Pablo Casanueva	Violeta Pagán
Candela Megido	Gonzalo de Pedro Amatria	Lucía Herrera	Pablo La Parra	Virginia García del Pino
Carla Simón	Gonzalo Mañana	Lucía Olaciregui	Pablo Lago Dantas	Wendy García
Carlos Cuadros	Goretti Avello	Lucía Vassallo	Pablo León	Willy Abalde
Carlos F. Heredero	Gretchen Díaz Rieger	Luis Pascual	Pablo López	Xacio Baño
Carlos Reviriego	Guadalupe Arensburg	Luis Rojo	Patra Spanou	Xavi García Puerto
Carmen Comadrán	Hermínia Bermúdez	Lur Olaizola	Paul Vecchiali	Xavi Lezcano
Carmen Pérez Riu	Ida Segel	Maialen Beloki	Paula Arantzazu Ruiz	Xavi Serra
Caroline Deruas	Irene Gutiérrez	Manuel Artiz	Paulina Portela	Xevi Méndez
Catherine Bizern	Isaac del Rivero, Jr.	Manuel del Rivero	Pedro Cazorla	Yanira Cáceres
Cecilia Barrionuevo	Isabel Ivars	Manuel García Gómez	Pedro López	Yayo Herrero
Celia Viada Caso	Ivana Castañón	Manuel García Postigo	Pedro Medina	Yorgos Krassakopoulos
Celia Villoria	Jacob Colloto Montero	Mar Mencía	Pedro Rodán	
César González	Jaime Pena	Mara Canela Fraile	Pedro Sara	
Claire Battistoni	Jaume Ripoll	Marc Aparicio	Philipp Engel	
Constantin Dancau	Javi Tasio	Marc Martí		

EMPRESAS Y ASOCIACIONES

A24
 Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España
 Acción Cultural Española AC/E
 AFC-Austrian Films
 Agencia – Portuguese Short Film Agency Curtas Metragens
 AISGE
 ALMA
 Amania Films
 Amate Films
 AMC - Sundance TV
 Argos
 Asociación de Directores y Directoras de cine de España – Acción
 Asociación Geomundo Asturias Paraiso Natural Film Commission
 Ateneo Obrero de Gijón
 Avalon
 Bac Films Distribution
 Be For Films
 Best Friend Forever
 Birmania Producciones
 Boogaloo Films
 BRBR
 Calibrando Producciones
 Capricci
 Centro Niemeyer – Avilés
 Cercamon
 Cineforum Perseo
 Cineuropa.org
 Coca-Cola
 Codi Tramuntana
 Compañía de Cine
 comScore
 Conseyu de Mocedá de Xixón
 Conseyu de Mocedá del Principáu d'Asturies
 Corte y Confección de Películas
 Creativa Europe – MEDIA
 Curtas Vila do Conde
 De La Piedra
 Deluxe
 Desenfocado
 Producciones
 Diana Toucedo Films
 Distribution with Glasses
 Dogwoof Sales
 Dynamite Films
 ECAM

Eddie Saeta
 El Sur Films
 El Viaje Films
 Elamedia Estudios
 Elle Driver
 Embajada de Suiza para España y Andorra
 Epicentre Films
 Europa Film Festivals
 Festhome
 Festival Curtas Vila do Conde
 Festival Internacional de Cine de San Sebastián
 FIAPF
 Figa Films
 Film and Television
 Faculty of the Academy of Performing Arts
 Film Factory
 Filmarket Hub
 Filmika Galaika
 Filmin
 Films Boutique
 Flamingo Films
 Foro Cultural de Austria
 Fundación Princesa de Asturias
 Galway Film Fleadh
 Giffoni Film Festival
 Heretic Outreach
 Hyde Park International
 Institut français
 d'Espagne
 Institut français
 d'Espagne-Bilbao
 Instituto Cultural Rumano
 Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales de España
 Instituto Polaco de Cultura
 Intropia Media
 Invasión Cine
 Invisible Thread Films
 La Aventura Audiovisual
 La Incubadora (The Screen)
 La Letra Azul
 Letter to Fest
 Lithuanian Film Center
 M-Appeal
 Marvin&Wayne
 Media Luna New Films
 Miyu Distribution
 MUSOC
 Noodles Production
 Oficina de Políticas de Igualdad de Gijón

Open Sesame
 Poetastros
 Porto/Post/Doc
 Portugal Film
 Pyramide International
 RCSERVICE
 Rediance Films
 Reel Suspects
 RENFE
 RTPA
 Sixpackfilm
 Sociedad Cultural
 Gijonesa
 Square Eyes
 Studio 100
 Studio Canal
 Sweet Spot Docs
 Taskovski Films
 Telecable
 Tentación Cabiria
 Tertulia Feminista "Les Comadres"
 The Festival Agency
 The Match Factory
 The Party Film Sales
 Tourmalet
 Trapecio Cine
 Ufo Distribution
 Uma Pedra no Sapato
 Unifrance
 Vento Film
 Vidéo de Poche
 Wide
 Wild Bunch
 Xas Films
 Xega
 Yelmo Cines
 Zercalo Films
 ZineBi

AGRADECIMIENTO ESPECIAL

El 58º Festival Internacional de Cine de Gijón desea expresar su más sincera gratitud a las empresas locales que han colaborado con el Festival durante los últimos años.

Hoteles Hernán Cortés, Alcomar, Asturias, Begoña Centro, Blue Santa Rosa y San Miguel.
 Restaurantes La Galana, Pizzeria Gepetto Centro, Restaurante Ciudadela, Café Dindurra, Casa Ataulfo, El Jamonar, La Taberna Del Piano, Sidrería El Globo, Quemedas, Sidrería Guaniquei, Golfo, Toma 3, Rumble Fish & Chips, El Chisqueru, Pulpeteo Gastrobar y Tres Punto Cero.

Agencia de Viajes Travel Air y Asturcar.

Así como a todo el Departamento de Relaciones Públicas (Ike Wahl, Rebeca Minguito, Sofía Fernández, José Luis Criado e Iyán Rojo) y a todas las personas del Equipo de Producción que no han podido estar con nosotros este año. Esperamos poder reencontrarnos de nuevo en las salas de cine en 2021.

IN MEMORIAM

Jaime Herrero
 José Luis Cuerda
 Luis Sepúlveda
 Lynn Shelton
 Manuel Llorente Díaz
 Vicente Pinto Abreu

La 58ª edición del FICX está dedicada a la memoria de Elena Figaredo, ex-compañera de nuestro certamen, fallecida en Madrid en marzo de 2020.



ÍNDICE DE DIRECTORES/AS

- Aarón Cosver 155
 Adrian Cioflăncă 96
 Agata Olteanu 88
 Alain Chabat 162
 Alberto Vázquez García 128
 Alexandre Castagnetti 162
 Alex Van Warmerdan 160
 Amalia Ulman 142, 146, 179, 180
 Ana Katz 136, 137, 138, 139, 140, 141
 Anca Damian 159
 Ángeles Muñoz Cachón 122
 Anna Jadowska 160
 Antoine Bonnet, 90
 Antoon Krings 162
 Ari Folman 160
 Ariid Østin Ommundsen 111
 Arnaud Bouron 162
 Asghar Farhadi 149, 160
 Atle Blakseth 105
 Bastian Günther 68
 Benjamin Renner 162
 Cara Holmes 90
 Carl Javér 158
 Carlos Mora Fuentes 126
 Carl Theodor Dreyer 159
 Carolina Corral Paredes 129
 Caroline Link 162
 Cédric Klapisch 162
 Celia Viada Caso 78
 Céline Sciamma 160
 César González 80
 Christian Krönes 158
 Christian Mungiu 160
 Christian Zübert 160
 Christine Molloy 124
 Cristi Puiu 160
 Dagur Kári 160
 Daniel Cervantes 123
 Danielle Swindells 88
 Danilo Caputo 110
 Danis Tanovic 160
 Daria Woszek 57
 David Castro 121
 David Freyre 104, 158
 David Pérez Sañudo 155
 David Pinheiro Vicente 86
 David Wnendt 158
 Deep Waters 83
 Diego Garot 150
 Diego Mondaca 74
 Elena Duque 151
 Elina Psykou 160
 Elisa Torres 85
 Elizabeth Lo 60
 Elmer Guevara 151
 Eloy Domínguez Serén 87
 Emma De Swaef, 160
 Emmanuel Mouret 67, 158
 Éric Lavaine 162
 Eryk Rocha 73, 180
 Eszter Hajdú 158
 Eugène Green 93
 Eugen Jebeleanu 53
 Felix Herngren 162
 Felix Moeller 162
 Florian Weigensamer 158
 Fon Cortizo 51
 Frank Mosvold 105
 Frédéric Biamonti 158
 Gabriel Velazqueti 69
 Gerhard Hahn 162
 Giovanni Aloi 119
 Gonzalo Recio 126
 Guillaume Brac 47, 158
 Guillermo Alba Buitrón 112
 Håvard Bustnes 158
 Héctor Domínguez-Viguera 126
 Henrik Georgsson 158
 Hong Sangsoo 95
 Ida Segel 154
 Irene Gutiérrez 54, 180
 Isabel Lamberti 120
 Isabelle Mergault 162
 Jan Sverák 162
 Javier Tolentino 48
 Javier Van de Couter 77
 Jeanette Nordahl 56
 Jean Renoir 159
 Jean Vigo 159
 Joana Solnado 149
 Joe Lawlor 124
 John Juston 162
 Jonathan Rescigno 106
 Jorge Thielen Armand 79
 José Luis Velázquez 154
 José Riveiro 149, 156
 Julien Duvivier 159
 Julien Faraut 162
 Julio Hernández 158
 Julio Hernández Cordón 81
 Jyoti Mistry 84
 Kazik Radwanski 117
 Kelly Reichardt 64
 Konstantina Kotzamani 160
 Kristina Grozeva 159
 Laura Bueno Tejerina 153
 Laura Ubach Fernández 112
 Leonor Teles 133, 134, 135
 Lina Lužytė 58
 Lisandro Alonso 159
 Lucía Aleñar Iglesias 84
 Lucía Vassallo 61
 Luc Vinciguerra 162
 Manuel García Postigo 125
 Manuel Matanza 69
 Marcel Camus 162
 Marcel Carné 159
 Marc James Roels 160
 Margarethe von Trotta 162
 María Álvarez 76
 María de Medeiros 94, 178
 Martin Zandvliet 160
 Martti Helde 160
 Mathieu Amalric 162
 Mathilde Loubes 90
 Matías Piñeiro 65
 Matúš Ryšán 87
 Maurice Tourneur 159
 Mauricio Leiva Cock 107
 Max Ophüls 159
 Mercedes Gavía 75, 180
 Mercedes Gavía Jaramillo 75
 Meritxell Colell 61, 180
 Meritxell Colell Aparicio 61
 Lucía Vassallo 61
 Michael Haneke 158
 Michele Pennetta 55
 Mouaad el Salem 89
 Mykhaylo Zvegintsev 89
 Nacho González 150
 Nathan Grossman 118
 Nilas Røpke Driessen 86
 Nobuhiro Suwa 66, 158
 Nuri Bilge Ceylan 160
 Octavio Guerra 85
 Elisa Torres 85
 Ognjen Glavonic 160
 Olaf S. Müller 158
 Patrick Imbert 162
 Paula García Fernández 112
 Paul Vecchiali 100
 Paweł Pawlikowski 159
 Pawo Choyning Dorjii 108
 Pedro Sara 52
 Petar Valchanov 159
 Philippe Garrel 99
 Pier Paolo Pasolini 158
 Pilar Monsell 130
 Qu Youjia 59
 Radu Jude 70, 96, 158
 Radu Muntean 160
 Rainer Fimmel 63, 158
 Ralitzza Petrova 83
 Ramón Lluis Bande 71, 159, 180
 Raquel Ordás Diez 153
 Raúl Ruiz 97, 98
 Raymond Bernard 159
 Robert Altman 162
 Rodrigo Sopeña 149
 Ruben Östlund 159
 Sharunas Bartas 160
 Silje Salomonsen, 111
 Tanguy de Kermel 109
 Tito Montero 85
 Tizza Covi 63, 158
 Tomás Lunák 160
 Ulaa Salim 158
 Ulrich Seidl 159
 Valeria Sarmiento 97, 98
 Valérie Donzelli 159
 Valeska Grisebach 159
 Vero Cratzborn 103
 Violeta Pagán 52

cine yelmo

HACEMOS QUE TU EVENTO SEA EL PROTAGONISTA

*Disfruta de espacios únicos
donde hacer grandes tus ideas.*

www.yelmocinesb2b.es
bedosbe@yelmocinesb2b.es

Alquileres de sala, pase privados y Acciones Especiales.

ÍNDICE DE PELÍCULAS

¡ESTE MAGNÍFICO PASTEL!	160	EL JUEGO DE LA SILLA	137
¡VAYA BICHOS!	162	EL LEÓN DUERME ESTA NOCHE	158
¿Y SI...?	112	EL MALVADO ZORRO FERROZ	162
STILL HUNGRY	151	EL MUELLE DE LAS BRUMAS	159
9 FUGAS	51	EL PASADO	160
A GERMAN LIFE	158	EL PLACER	159
À L'ABORDAGE!	47	EL TANGO DEL VIUDO Y SU ESPEJO DEFORMANTE	97
ALICE T.	160	EL TIEMPO PERDIDO	76
ALOIS NEBEL	160	ELECTRIC SWAN	160
AMOR SIN CIUDAD	52	ELLEVILLE ELFRID	105
ANNALS OF PRIVATE HISTORY	145	EN UN LUGAR DE ÁFRICA	162
ANNE AT 13,000 FT	117	ENTENDIENDO A INGMAR BERGMAN	162
ASTÉRIX EN AMÉRICA	162	ENTRE PERRO Y LOBO	54
ATARRABI ET MIKELATS	93	EUROPA, CRÓNICA NEGRA	158
ATRACO AL BANCO DE ESPAÑA	149	EXTINTOR	149
AUFZEICHNUNGEN AUS DER UNTERWELT	63	FIRST COW	64
AUGAS ABISAIS	83	FORASTERA	84
BAJO LA ARENA	160	GALATEA	154
BALADA DE UM BATRÁQUIO	133	GOSFORD PARK	162
BARBACOA DE AMIGOS	162	GRÈVE OU CRÈVE	106
BARBARA	162	GUERRERA (SANGRE Y HONOR)	158
BETTER NATURE	83	HEURTEBISE	85
BREVE MIRAGEM DE SOL	73	HIJOS DE LA ULTRADERECHA	158
BUSCANDO LA PERFECCIÓN	162	HITCHCOCK TRUFFAUT	162
BUYER WALKER ROVER	143	HOTEL EUROPA	160
BUYER WALKER ROVER (YIWU), AKA THEN THERE	146	HUNGRÍA 2018	158
CÃES QUE LADRAM AOS PÁSSAROS	135	I AM GRETA	118
CÂMP DE MACI	53	IDA	159
CANTARES DE UNA REVOLUCIÓN	159	IEȘIREA TRENURILOR DIN GARĂ	96
CAPITÃES DE ABRIL	94	IL MIO CORPO	55
CAUSE OF DEATH	84	IMPLOSIÓN	77
CHACO	74	IN THE CROSSWIND	160
COMO EL CIELO DESPUÉS DE LLOVER	75	ISABELLA	65
CONTEXTOS	158	JACKIE KANE	154
CUESTIÓN DE ACTITUD	160	KARTEN	150
DATING AMBER	104	KAZE NO DENWA	66
DECLARACIÓN DE GUERRA	159	KØD & BLOD	56
DOG DAYS (HUNDSTAGE)	159	KOLYA	162
DOMANGCHIN YEOJA	95	L'ATALANTE	159
EFFECTO ZENO	153	LA CALLE DEL AGUA	78
EL ABUELO QUE SALTÓ POR LA VENTANA Y SE LARGÓ	162	LA CARGA	160
EL AMOR ESTÁ EN EL AIRE	162	LA CINTA BLANCA	158
EL APRENDIZ DE PAPÁ NOEL Y EL COPO DE NIEVE MÁGICO	162	LA FORÊT DE MON PÈRE	103
EL ARTE DE AMAR	158	LA FORTALEZA	79
EL EJÉRCITO DE MARINE LE PEN	158	LA ISLA DEL TESORO	158
		LA MANO DEL DIABLO	159

LA MARSELLERA	159	SALÒ O LOS 120 DÍAS DE SODOMA	158
LA NACIÓN MUERTA	158	SAMSAM	109
LA NOCHE DE LA BESTIA	107	SAN CHI	59
LA OPERACIÓN	155	SANTA CLAUS & CÍA	162
LA REINA DE ÁFRICA	162	SE ESCUCHAN AULLIDOS	81
LA TELENOVELA ERRANTE	98	SEMINA IL VENTO	110
LA TROISIÈME GUERRE	119	SIBERIA	125
LA ÚLTIMA PRIMAVERA	120	SON OF SOFIA	160
LAS CHICAS DE AMANECER DORADO	158	STIEG LARSSON: EL HOMBRE QUE JUGÓ CON FUEGO	158
LAS CRUCES DE MADERA	159	STOP NINETEEN	88
LAS VIDAS DE MARONA	159	STRAY	60
LE SEL DES LARMES	99	SUBTERRANEAN	69
LENGUA NATIVA	121	SUEÑO FLORIANÓPOLIS	141
LES CHOSÉS QU'ON DIT, LES CHOSÉS QU'ON FAIT	67	TERRA FRANCA	134
LIVERPOOL	159	THE BIRDER	89
LLUVIA DE JAULAS	80	THE FUTURE AHEAD	144
LOS LADRILLOS	85	THE LAST DAYS OF EMMA BLANK	160
LOS MARZIANO	139	THIS DAY WON'T LAST	89
LUNANA: A YAK IN THE CLASSROOM	108	TIEMPOS SALVAJES	155
MADAME DE...	159	TIERRA DE LECHE Y MIEL	126
MANDEN OG HOVEDET	86	TIMBRES	150
MARYJKI	57	TIPOGRAFIC MAJUSCUL	70
MÁS ALLÁ DE LAS COLINAS	160	TOMBOY	160
MI AMIGA DEL PARQUE	140	TOTTORI! SOMMEREN VI VAR ALENE	111
MISTER UNIVERSO	158	TRANSOCEÁNICAS	61
MORU	122	TRES MONOS	160
NOI, EL ALBINO	160	UN ASESINO MUY COMÚN	160
NOSTALGIA	159	UN BLUES PARA TEHERÁN	48
NUEVA VIDA EN NUEVA YORK	162	UN DIABLE DANS LA POCHE	90
O CORDEIRO DE DEUS	86	UN MINUTO DE GLORIA	159
ONE OF THESE DAYS	68	UN SOUPÇON D'AMOUR	100
ORFEO NEGRO	162	UN TRABAJO JUSTO	112
OS CORPOS	87	UNA COSA O POR OTRA	162
PACO LOCO: VIVA EL NOISE	123	UNA NOVIA ERRANTE	138
PÉPÉ LE MOKÓ	159	UNA REVUELTA SIN IMÁGENES	130
PILIS	58	VACA MUGIENDO ENTRE RUINAS	71
PLAY	159	VALDEDIÓS	151
PRÉ ĆISTÉ SVEDOMIE	87	VALS CON BASHIR	160
PREMIADAS ANTERIORMENTE EN FICX	159	VAMPYR	159
PUEBLU	156	VICENTE GARCÍA RIESTRA, GUARDIÁN DE MEMORIA. UNA HISTORIA DE BUCHENWALD	128
RECONSTRUYENDO UTØYA	158	VOLVERTE A VER	129
RESPIRA	160	WALESA, LA ESPERANZA DE UN PUEBLO	162
RHOMA ACANS	133	WELCOME TO A BRIGHT WHITE LIMBO	90
ROSAS SALVAJES	160	YOSHIWARA	159
ROSE PLAYS JULIE	124		
SĂ CREȘTI SUB UN CIREȘ AMAR	88		

Coca-Cola, el disco rojo y la botella. Contour son marcas registradas de The Coca-Cola Company.



**LA CULTURA
SE DISFRUTA
MÁS CON
COCA-COLA**



SIENTE EL SABOR®